

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ

(ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

GOOD LETTERS

အကောင်းဆုံး
အင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

စာမျိုးစုံရေးနည်း
တက္ကသိုလ်စင်စာမေးပွဲစာရေးနည်းများ
စာရေးတော်သူဖြစ်အောင်နည်းလမ်းကောင်းများ

၈
၈
၂
အ
ကြမ်း

ဒို့ကန်အရေးတော်ပုံ

ပြည်ထောင်စုမပြိုကွဲရေး
တိုင်းရင်းသားစည်းလုံးညီညွတ်မှုမပြိုကွဲရေး
အချုပ်အခြာအာဏာတည်တံ့ခိုင်မြဲရေး

ဒို့အရေး
ဒို့အရေး
ဒို့အရေး

ပြည်သူ့ပဏာမ

ပြည်ပအားကိုးပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော်တိုးတက်ရေးကို
နှောင့်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
နိုင်ငံတော်၏ ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက်စွက်ဖက်နှောင့်ယှက်သော
ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား တိုရန်သူအဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ။

နိုင်ငံရေးတပ်သူကိရိယာ

- * နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်ရေး၊ ရုပ်ရွာအေးချမ်းသာယာရေးနှင့် တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး။
- * အမျိုးသားပြန်လည်စည်းလုံးညီညွတ်ရေး။
- * ခိုင်မာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေသစ် ဖြစ်ပေါ်လာရေး။
- * ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေသစ်နှင့်အညီ ခေတ်မီဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်သော နိုင်ငံတော်သစ်တစ်ရပ် တည်ဆောက်ရေး။

စီးပွားရေးတပ်သူကိရိယာ

- * စိုက်ပျိုးရေးကို အခြေခံ၍ အခြားစီးပွားရေးကဏ္ဍများကိုလည်း ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး။
- * ဈေးကွက်စီးပွားရေးစနစ် ပီပြင်စွာဖြစ်ပေါ်လာရေး။
- * ပြည်တွင်းပြည်ပမှ အတတ်ပညာနှင့်အရင်းအနှီးများ ဖိတ်ခေါ်၍ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး။
- * နိုင်ငံတော်စီးပွားရေးတစ်ရပ်လုံးကို ဖန်တီးနိုင်မှုစွမ်းအားသည် နိုင်ငံတော်နှင့် တိုင်းရင်းသားပြည်သူတို့၏ လက်ဝယ်တွင် ရှိရေး။

လူမှုရေးတပ်သူကိရိယာ

- * တစ်မျိုးသားလုံး၏ စိတ်ဓာတ်နှင့် အကျင့်စာရိတ္တ မြင့်မားရေး။
- * အမျိုးဂုဏ် ဇာတိဂုဏ်မြင့်မားရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များ၊ အမျိုးသားရေးလက္ခဏာများ မပျောက်ပျက်အောင် ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရေး။
- * မျိုးချစ်စိတ်ဓာတ် ရှင်သန်ထက်မြက်ရေး။
- * တစ်မျိုးသားလုံး ကျန်းမာကြံ့ခိုင်ရေးနှင့် ပညာရည်မြင့်မားရေး။

နိုင်ငံတော်ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေပေါ်ပေါက်ရေးသည်
ပြည်ထောင်စုသားအားလုံး၏ပဓာနကျသောတာဝန်ဖြစ်သည်။
ဥပဒေဘောင်တွင်းနေထိုင်ခြင်း ဘေးရန်ကင်းကွာပြည်သာယာ။

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ
(ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

**GOOD
LETTERS**

အကောင်းဆုံး
အင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

စာမျိုးစုံရေးနည်း
တက္ကသိုလ်ဝင် စာမေးပွဲ စာရေးနည်းများ
စာရေးတော်သူတစ်ဦးဖြစ်အောင် နည်းလမ်းကောင်းများ

စာမူခွင့်ပြုချက် - ၄၀၀၉၆၃၀၆၀၈
မျက်နှာပုံးခွင့်ပြုချက် - ၄၀၀၈၇၅၀၆၀၈

ထုတ်ဝေခြင်း

၂၀၀၆ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ၊ တတိယအကြိမ်

အုပ်ရေ - ၅၀၀

ထုတ်ဝေသူ

မင်းတေဇာမွန်၊ ရတနာမင်းစာပေ (၃၄၅၅)
တိုက် ၁၅၊ အခန်း ၁၉၊ ဦးဝိစာရအိမ်ရာ
ဒဂုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

အတွင်းစာသားနှင့်မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်သူ

ဦးတင်မောင်ဝင်း၊ သင်းလှဝင်းပုံနှိပ်တိုက် (၀၅၉၄၆)
အမှတ် (၁) ဗိုလ်ရာညွန့်လမ်း၊ ယောမင်းကြီးရပ်ကွက်
ဒဂုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

ပြန်ချိရေး

မြန်မာ့ရတနာစာပေ

တိုက် ၁၅၊ အခန်း ၁၉၊ ဦးဝိစာရအိမ်ရာ
ဒဂုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။ ဖုန်း ၀၁-၃၈၅၂၆၁၊ ၀၉၈၀-၂၂၅၁၆

တန်ဖိုး - ၈၀၀ ကျပ်

INTRODUCTION

ပိတ်ဆက်စကား

အခြေခံပညာအထက်တန်းစာမေးပွဲ၊ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲများနှင့်အလုပ်ဝင်စာမေးပွဲများမှာ အင်္ဂလိပ်စာရေးသားခြင်းကို အမြဲထည့်ပေးလေ့ရှိတယ်။ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ စာတစ်စောင် ရေးသားတဲ့အတွက် ၁၀ မှတ်မှ ၁၅ မှတ်အထိ အမှတ်ပေးလေ့ရှိတယ်။ အချို့အလုပ်ဝင်စာမေးပွဲများမှာ ပေးစာ၊ လျှောက်လွှာနဲ့ စာစီစာကုံးကောင်းကောင်းရေးနိုင်ရင် အလုပ်ရရှိသွားနိုင်တယ်။

စာရေးသားခြင်းဟာ စာဖြေသူရဲ့ အရည်အသွေးကို စစ်ဆေးဖို့ အကောင်းဆုံးနည်းဖြစ်ပါတယ် - ကိုယ်ပိုင်စာရေးနိုင်စွမ်းရှိသလား၊ အင်္ဂလိပ်စာကို မှန်အောင်ရေးနိုင်သလား၊ စကားလုံးအသုံးအနှုန်းများနဲ့ ဗဟုသုတကြွယ်ဝရဲ့လား၊ အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါကို နားလည်သဘောပေါက်သလား - ဒီအချက်တွေကို စာရေးအသားဖြင့် အလွယ်တကူဆုံးဖြတ်နိုင်ပါတယ်။

ပျော်ရွှင်ချမ်းမြေ့တဲ့ လူ့ဘဝတစ်ဘဝကို ထူထောင်ရာမှာလည်း စာရေးသားခြင်းက အရေးပါတယ်။ မိဘဆွေမျိုးများ၊ သူငယ်ချင်း မိတ်ဆွေများ၊ အလုပ်အားဖြင့် ဆက်စပ်နေတဲ့သူများထံကို အမြဲမပြတ် စာရေးသားရပါတယ်။ စာရေးခြင်းဟာ ကိုယ်ပြောချင်မှာချင်တာတွေကို စာဖြင့် ပြောကြားနေခြင်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ သဘာဝကျကျ တိတိကျကျ နွေးနွေးထွေးထွေး ချိုချိုသာသာ ပြောကြားရေးသားနိုင် တဲ့သူဟာ မိတ်ဆွေအပေါင်းအသင်းပေါများပြီး အလုပ်အောင်မြင်မှာ သေချာတယ်။

စာတစ်စောင်ကို သဘာဝကျကျ မှန်မှန်ကန်ကန်ရေးနိုင်ဖို့က စာရေးနည်းစည်းကမ်းချက်အချို့ကို လိုက်နာပြီး အင်္ဂလိပ်စာကို သဒ္ဒါမှန်ကန်အောင် ရေးတတ်ဖို့ပဲ လိုတယ်။ သဘာဝကျကျ တွေးခေါ်ပြီး သက်ဆိုင်တဲ့ အချက်အလက်များကိုပဲ ရေးရမယ်။ ရိုးရိုးရှင်းရှင်း လွယ်လွယ်ပဲ ရေးပါ။ ကိုယ်သိကျွမ်းနိုင်နင်းတဲ့ စကားလုံးများကိုသာ သုံးပါ။ စာလုံးပေါင်းမှန်ပါစေ၊ စကားလုံးပုံစံများကိုမှတ်သားပြီး မှန်မှန်ကန်ကန် သုံးတတ်အောင် ကြိုးစားပါ။

စံပြစာနမူနာကောင်းများကို များများလေ့လာပါ။ စိတ်ကူးပုံ၊ အချက်အလက်များတင်ပြပုံ၊ စကားလုံးများကို ရွေးချယ်အသုံးပြုပုံ၊ ဝါကျဖွဲ့ပုံများကို လေ့လာမှတ်သားပါ။ ကိုယ်ကြိုက်တဲ့အသုံးအနှုန်းများ၊ ဝါကျများနဲ့ စာပိုဒ်များကို မှတ်သားပြီး မကြာမကြာဆိုကြည့်ပါ။ ရေးကြည့်ပါ။ သုံးကြည့်ပါ။ ကိုယ်ပိုင်နိုင်တဲ့ ကိုယ်ပိုင်စာဖြစ်အောင် ကြိုးစားပါ။ အတုမြင်ပြီး အတတ်သင်သွားတာ လွယ်ကူပါတယ်။

နောက်အရေးကြီးတဲ့အချက်က ကိုယ်တိုင်များများရေးကျင့်ဖို့ပဲ။ ရေးရမှာကို မပျင်းနဲ့၊ မကြောက်နဲ့၊ မစိုးရိမ်နဲ့။ ရေးပြီးတာကို အင်္ဂလိပ်

စာသင်ပေးတဲ့ဆရာကို ပြပါ။ မှားတာတွေကို ဘာကြောင့်မှားတယ်ဆိုတာ သဘောပေါက်အောင် လေ့လာပါ။ နောက်မှားအောင် သတိပြုပါ။ တဖြည်းဖြည်းနဲ့ ကျွမ်းကျင်နိုင်နင်းလာလိမ့်မယ်။

ဒီစာအုပ်မှာ စာရေးနည်းစည်းကမ်းများကို တိတိကျကျရှင်းပြထားတယ်။ နှစ် ၄၀ ကျော် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲများမှာ မေးခဲ့တဲ့စာများကို ရေးပြပေးထားတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာကိုယ်မှာပါတဲ့ စာလုံးအသစ်များရဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို တစ်ပါတည်းဖော်ပြပေးလိုက်တယ်။ အင်္ဂလိပ်လို စာတစ်စောင်ရေးပြီးရင် မြန်မာလို စာတစ်စောင်လုံးကို တိကျစွာ ဘာသာပြန်ပေးထားတယ်။ အဓိပ္ပာယ်ကောင်းကောင်းသိသွားအောင် ပေါ့။

စာအမျိုးစုံအောင် ရေးပြထားတယ်။ မိတ်စာ၊ လုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာ၊ ခွင့်တောင်းစာ၊ အလုပ်လျှောက်လွှာများလည်း ပါတယ်။ ရှင်းလင်းချက်တွေ ပါတယ်။ ဒီစာနမူနာများက သင်စာရေးတတ်အောင် တော်အောင် သင်ပြပေးသွားပါလိမ့်မယ်။

ဆရာထူးချွန်လျှင် တပည့်ထူးချွန်လာရမယ်။ ထူးချွန်တဲ့တပည့်ကောင်းများ ဖြစ်နိုင်ကြပါစေ။

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ
(ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

စာရေးသူက ဘယ်သူလဲ

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ အမည်ခံတဲ့ ဒေါက်တာ မင်းတင်မွန်ဟာ ကျောင်းသားဘဝတစ်လျှောက်လုံးမှာ အတန်းစဉ်ပထမရတယ်။ ဖြေဆိုတဲ့စာမေးပွဲတိုင်းလိုလိုမှာ ပထမရတယ်။ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်မှာ သိပ္ပံဂုဏ်ထူးဘွဲ့ ရဖို့ ၅ နှစ် ပညာသင်စဉ်မှာ တက္ကသိုလ်ပညာချွန်ဆု (University Scholarship) ကို ရရှိတဲ့အပြင် တက္ကသိုလ် ပထမ ရွှေတံဆိပ်ဆုလေးခုကိုလည်း ရရှိခဲ့တယ်။



သိပ္ပံဘွဲ့ စာမေးပွဲနဲ့ သိပ္ပံဂုဏ်ထူးဘွဲ့ စာမေးပွဲတို့မှာ ပထမရရှိတဲ့ အတွက် အသက် ၂၂ နှစ်အရွယ်မှာပဲ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ် ဓာတုဗေဒဌာနမှာ လက်ထောက်ကထိက ဖြစ်လာခဲ့ပါတယ်။ ပြီးတော့ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုသို့ ပညာတော်သင်အဖြစ် သွားရတယ်။ အမေရိကန်ပြည်က တက္ကသိုလ်ကြီးတစ်ခုဖြစ်တဲ့ University of Illinois မှာ

၃ နှစ်ပညာဆည်းပူးတာ ပထမတစ်နှစ်ပြီးဆုံးတာနဲ့ မဟာသိပ္ပံဘွဲ့ (M.Sc.) ကို ရခဲ့တယ်။ နောက် ၂ နှစ်ပြီးဆုံးတော့ သိပ္ပံပါရဂူဘွဲ့ (Ph.D.) ကို ရရှိတော့တယ်။ ပြီးတော့ အမေရိကန်ကျောင်းသူကျောင်းသားအတန်းဖော်တွေထက်ပိုပြီး ပညာထူးချွန်တဲ့အတွက် University Fellowship ခေါ် တက္ကသိုလ်ပညာချွန်ဆုကြီးကို ၂ နှစ်ဆက်တိုက် ရရှိခဲ့သေးတယ်။

ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်၊ ဆေးတက္ကသိုလ် (၁)၊ ပညာရေးတက္ကသိုလ်၊ မော်လမြိုင်တက္ကသိုလ်တို့မှာ လက်ထောက်ကထိက၊ ကထိက၊ တွဲဖက်ပါမောက္ခ၊ ပါမောက္ခရာထူးအဆင့်ဆင့်ဖြင့် ၃၆ နှစ်ကြာတာဝန်ထမ်းဆောင်ရာမှာလည်း တပည့်များ လွယ်လွယ်ရှင်းရှင်း သိနားလည်အောင် စာမကျက်ရဘဲနဲ့ စာမှတ်မိအောင် အကောင်းဆုံးသင်ပြပေးနိုင်တဲ့ ဆရာတစ်ယောက် ဖြစ်အောင်လည်း ကြိုးစားဆောင်ရွက်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။

မြန်မာတစ်နိုင်ငံလုံးက အခြေခံပညာအထက်တန်းကျောင်းများ၊ အလယ်တန်းကျောင်းများမှာလည်း ကျောင်းသူကျောင်းသားများ ပညာထူးချွန်ရေး၊ ကိုယ်ကျင့်စာရိတ္တကောင်းမွန်ရေး၊ အမျိုးသားယဉ်ကျေးမှုကို ချစ်မြတ်နိုးတဲ့ မျိုးချစ်စိတ်ဓာတ်ရှင်သန်ထက်မြက်ရေးတို့အတွက်လည်း မနေမနားလှည့်လည်ဟောကြားပေးခဲ့တယ်။

ကျောင်းသူကျောင်းသားများ တကယ်ပညာတတ်ပြီး တကယ်ပညာတော်အောင် 'ဓာတုဗေဒအလင်းပြ' 'ဓာတုဗေဒသဘောတရား' 'ရူပဗေဒသဘောတရား' 'သိပ္ပံစမ်းသပ်ချက်များ' 'ဓာတုမျက်လှည့်' 'Good English' စတဲ့ ပညာပေးစာအုပ်များနဲ့ ပညာပေးဆောင်းပါးများစွာကိုလည်း ရေးသားခဲ့တယ်။ ဤပညာပေးစာအုပ်များကို လေ့

လာပြီး တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲစသည်မှာ ဂုဏ်ထူးကြေးသူများလည်း အများကြီးပေါ်ပေါက်ခဲ့ပါတယ်။

ဆရာဟာ တပည့်များကို ချစ်ခင်ပြီး တပည့်များ လေးစားချစ်ခင် တဲ့ ဆရာတစ်ဦးလည်း ဖြစ်ပါတယ်။

ပြီးတော့ ဆရာဟာ တက္ကသိုလ်များမှာ တာဝန်ထမ်းရွက်စဉ် တက္ကသိုလ် ဗုဒ္ဓဘာသာအသင်းများကို ထူထောင်ပြီး ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဦးဆောင်ကာ ဗုဒ္ဓသာသနာထွန်းကားပြန့်ပွားအောင် ဆောင်ရွက်ပေးခဲ့တယ်။ ဘာသာရေးစာအုပ်များနှင့် ဆောင်းပါးများကိုလည်း မြောက်မြားစွာ ရေးသားပြီးတော့ ပြည်တွင်းပြည်ပ ဂျပန်၊ အမေရိကန်နိုင်ငံများအထိ လှည့်လည်သွားရောက်ကာ ဗုဒ္ဓအဘိဓမ္မာသင်တန်းများ၊ ဗုဒ္ဓဓမ္မဟောပြောပွဲများ၊ ဗုဒ္ဓဘာသာယဉ်ကျေးမှုသင်တန်းများ၊ ဗုဒ္ဓနည်းကျတရားရှုနည်းများကို မြန်မာ၊ မွန်၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာတို့ဖြင့် စွမ်းစွမ်းတမ်းတမ်း ကြားဟောပြောပေးခဲ့တယ်။

လက်ရှိတာဝန်အရ ရန်ကုန်မြို့ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ထေရဝါဒ ဗုဒ္ဓသာသနာပြုတက္ကသိုလ်မှာ ဧည့်ပါမောက္ခအဖြစ် တိုင်းရင်းသားများနှင့် နိုင်ငံခြားသားများကို အဘိဓမ္မာနှင့် ဘာဝနာရှုနည်းဘာသာရပ်များကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ပို့ချပေးနေပါတယ်။

ဆရာရဲ့ဆောင်ပုဒ်များက 'ဆရာတော်လျှင် တပည့်တော်ရမယ်' 'သူများထက် ပိုတော်ချင်ရင် သူများထက် ပိုကြိုးစားပါ' 'ဉာဏ်ယှဉ်ပြီး စနစ်တကျကြိုးစားရင် အရာရာမှာ အောင်မြင်တယ်' 'ကြိုးစားသူတွေ အတွက် အထက်မှာ နေရာလပ်အမြဲရှိတယ်' စသည်တို့ ဖြစ်ပါတယ်။

'ရည်မှန်းချက်မြင့်မြင့်ထားပြီး ကံ-ဉာဏ်-ဝီရိယ ဘက်စုံအောင် ကြိုးစားပါ။ မုချအောင်မြင်ကြလိမ့်မယ်။'

CONTENTS

ဗဟိုကာ

LETTER WRITING စာရေးနည်း	...	15
Two Kinds of Letters စာနှစ်မျိုး	...	15
The Form of Friendly Letters ခင်မင်မှုစာများ၏ ပုံစံ	...	16
1. The Heading ခေါင်းစိး	...	18
2. Salutation or Greeting နှုတ်ဆက်ခြင်း	...	19
3. The Body of the Letter စာကိုယ်	...	21
4. The Subscription နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း	...	27
5. The Signature လက်မှတ်	...	29
6. The Address on the Envelope လိပ်စာ	...	29

SAMPLE LETTERS နမူနာစာများ

1. A letter to father asking for money	...	33
2. A letter to mother telling her what you intend to do after passing Matriculation	...	36
3. A letter to uncle asking for advice	...	39
4. A letter to a friend inviting him (or her) to spend the summer holidays with you	...	43
5. A letter to parent or guardian asking for permission to go to a friend's hometown	...	48

CONTENTS

6. Reply to a friend's letter (1976 Exam) ...	51
7. Reply to a friend's letter (1977 Exam) ...	56
8. A letter to a friend telling him/her how you will spend the summer holidays usefully ...	61
9. A letter to your aunt asking for a watch for your birthday ...	65
10. A letter to a friend warning him/her not to waste time but to study hard ...	68
11. A letter to father thanking him for sending money ...	73
12. A letter to a friend in Japan telling her about an important event ...	76
13. A letter to a friend inviting him/her to come to your party ...	80
14. A letter to a friend in Yangon asking him/her to buy you some journals and student's guides ...	83
15. A letter to a friend telling her how hard you studied during the school year ...	88
16. A letter to a friend telling him about Patheingyi and inviting him to visit Chaung-tha beach ...	92
17. A letter to a cousin telling how you celebrated your 17 th birthday ...	96
18. A letter to uncle in Taunggyi asking him whether you can work in his workshop in summer ...	99
19. A letter to brother in Dawei telling him about everyone at home and asking whether you can visit him ...	103

CONTENTS

20. A letter to a friend telling her you intend to visit Bagan, Mandalay and Sagaing and inviting her to go with you ...	107
21. A letter to a friend telling her about your future plans ...	111
22. A letter to a friend asking him to visit your hometown, Bagan ...	115
23. A letter to a friend in Kalaw asking her whether you can visit her in summer ...	119
24. A letter to uncle in Japan thanking him for the birthday present he has sent you ...	122
25. A letter to sister in Singapore asking her to send you a hand-bag ...	125
26. A letter to your aunt thanking her for the birthday present of two little dogs ...	128
27. A letter to a friend in Mandalay inviting her to spend the weekend in your town, Pyin Oo Lwin ...	131
28. A letter to a friend telling her about a movie you've enjoyed seeing ...	135
29. A letter to father working in Mandalay telling him how you help your mother to look after the family ...	138
30. A letter to a friend thanking her for the beautiful birthday present she sent you... ..	141
31. A letter to grandfather in Mandalay telling him you'd like to spend the summer with him ...	144

CONTENTS

32. A letter to a cousin asking her to buy you a good dictionary and telling her why you want one	... 148
33. A letter to grandmother who has not been to Yangon for a long time, telling her how it has changed	... 151
34. A letter to elder sister telling about the difficulties in your study as you help in your father's shop before and after school	... 154
35. A letter to a friend telling how you help your mother before and after school and why it is good to do so	... 157
36. A letter to a friend telling about your hometown, Mandalay, and the many places to sightsee	... 161
37. A letter to a friend telling that you plan to work on your uncle's farm in summer	... 164
38. A letter to a friend thanking her for her invitation to spend the summer holidays	... 167
39. A letter to uncle telling why it is necessary for you to find work after the examination	... 170
40. A letter to elder sister working in Mawlamyine telling her to come back for Thadingyut	... 172
41. A letter to a cousin telling her how you and your family celebrated the Thadingyut festival in Yangon	... 174
42. A letter to a friend advising her to study hard and how important it is to pass the matriculation examination	... 178

CONTENTS

43. A letter to a friend who now lives in Kathia telling him about the friends you both know and how hard all of you are studying	... 181
44. A letter to brother studying at Tokyo telling about everyone at home and reminding him to look after his health	... 184
45. A letter to a friend telling her about some of the good journals and student's guides you've been studying	... 187
Exercise (1)	... 191
INVITATIONS မိတ်စာများ	
Formal Notes of Invitation	... 196
46. A formal note of invitation to dinner	... 196
47. A formal note of acceptance	... 197
48. A formal note of refusal	... 198
49. An invitation to Soon Kyway ceremony	... 199
Exercise (2)	... 200
Informal Notes of Invitation	... 201
50. An informal note of invitation to dinner	... 202
51. An informal note of acceptance	... 203
52. An informal note of refusal	... 204
53. An informal note of invitation to dinner	... 205
54. An informal note of acceptance	... 206
55. An informal note of refusal	... 207
Exercise (3)	... 208
BUSINESS LETTERS လုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာများ	
Letters of Application လျှောက်ထားသည့်စာများ	... 210

CONTENTS

56. A letter to Headmaster asking for leave	... 211
57. A letter to Headmistress asking to be excused for having been absent from school for a week	... 213
58. A letter to the Principal asking for leave	... 216
59. A letter to the Principal asking for a testimonial	... 219
60. A letter of certificate to a pupil	... 221
Exercise (4)	... 223
Application for a Job အလုပ်လျှောက်ထားခြင်း	... 224
61. A letter of application for the post of junior clerk	... 225
62. A letter of application for a post of sales support assistant	... 228
Exercise (5)	... 231
Letters ordering Goods	... 232
63. A letter ordering some books	... 232
64. A letter ordering some cloth	... 234
65. A letter ordering some goods	... 236
Exercise (6)	... 238
Official Letters ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာများ	... 238
66. A letter of application for state scholarship	... 239
Exercise (7)	... 242
LATEST EXAMINATION LETTERS	... 244
နောက်ဆုံးစာမေးပွဲများ၌ မေးသောစာများ	

LETTER WRITING

စာရေးနည်း

မိမိ လိပ် မှု ရေး သား မယ့် ပုဂ္ဂိုလ် က အ မျိုး မျိုး၊ ရေး သား မယ့် အကြောင်းအရာကလည်း အမျိုးမျိုး၊ ဒါကြောင့် ပုဂ္ဂိုလ်၊ အကြောင်းအရာတို့နဲ့လိုက်ပြီး စာရေးနည်းကွဲပြားသွားလိမ့်မယ်။ ခင်မင်ရင်းနှီးတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်ဆိုရင် မျက်နှာချင်းဆိုင်စကားပြောသလို လွတ်လွတ်လပ်လပ် ရေးသားနိုင်တယ်။ မရင်းနှီးတဲ့ လူကြီးတွေ အရာရှိတွေဆီ စာရေးတဲ့အခါမှာ လေးလေးစားစားရေးရမယ်။ ဖိတ်စာတွေ လုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာတွေ ရေးတဲ့အခါမှာတော့ လူအများလက်ခံထားတဲ့ စည်းကမ်းချက်တွေကို လိုက်နာရမယ်။

ပထမစာ ၂ မျိုး ခွဲခြားထားတာကို သိရမယ်။

Two Kinds of Letters

စာနှစ်မျိုး

1. Social/Letters လူမှုရေးစာများ၊
2. Business Letters လုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာများ၊

Social Letters လူမှုရေးစာများ

ဒါကို အောက်ပါအတိုင်း ၂ မျိုးထပ်ခွဲတယ်-

- (1) Friendly Letters ခင်မင်မှုဖြင့်ရေးတဲ့ စာများ၊
- (2) Notes of Invitation ဖိတ်စာတိုများ။

Business Letters လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ စာများ

ဒါကိုလည်း အောက်ပါအတိုင်း အမျိုးအစားထပ်ခွဲနိုင်တယ်-

- (1) Letters ordering Goods ကုန်ပစ္စည်းအမှာစာများ၊
- (2) Letters of Application လျှောက်ထားတဲ့စာများ၊
- (3) Official Letters ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ စာများ၊
- (4) Letters to Newspapers သတင်းစာတိုက်များသို့ ရေးတဲ့ စာများ ဖြစ်ကြပါတယ်။

အခြေခံပညာအထက်တန်းစာမေးပွဲနဲ့ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲတို့မှာ ခင်မင်မှုဖြင့်ရေးတဲ့စာများ Friendly Letters လောက်ပဲ အမေးများတာတွေ့ရတယ်။ ဒါပေမဲ့ ကျောင်းမတက်နိုင်လို့ ကျောင်းအုပ်ဆရာကြီး/ဆရာမကြီးထံ ခွင့်တောင်းတဲ့စာ၊ အလုပ်လျှောက်ဖို့ ကိုယ်ကျင့်စာရိတ္တကောင်းမွန်ကြောင်း တောင်းခံတဲ့စာ၊ စာမေးပွဲအောင်တဲ့အခါ အလုပ်လျှောက်တဲ့စာ- ဒီစာတွေရေးနည်းကိုလည်း သိထားရမှာပေါ့။

The Form of Friendly Letters

ခင်မင်မှုဖြင့်ရေးသောစာများ၏ပုံစံ

မိမိရေးလိုက်တဲ့စာဟာ အောက်ပါအင်္ဂါ ၅ ရပ်နဲ့ပြည့်စုံရမယ်-

- 1. **The Heading - the address and date**
ခေါင်းစီး - လိပ်စာနဲ့ ရက်စွဲ

စာရေးသူရဲ့ လိပ်စာနဲ့ စာရေးတဲ့ ရက်စွဲတို့ကို စာရဲ့ လက်ယာဘက် ထိပ်မှာ ရေးရမယ်။ ဒါမှ ဘယ်အရပ်ကနေပြီး ဘယ်နေ့က စာရေးလိုက်တာကို စာလက်ခံရရှိတဲ့သူက သိလိမ့်မယ်။ စာရဲ့သူက စာရေးသူထံသို့ စာပြန်ရေးချင်လျှင် ဒီလိပ်စာအတိုင်း ရေးနိုင်တာပေါ့။

2. **Salutation - the courteous greeting**

အလေးပြုခြင်း - ယဉ်ကျေးစွာနှုတ်ဆက်ခြင်း

Dear Mother, My dear Friend စတဲ့ နှုတ်ဆက်စကားကို ခေါင်းစီးရဲ့ အောက်တစ်ကြောင်း လက်ဝဲဘက်မှာ ရေးသားရမယ်။

3. **The Body of the Letter - the message**

စာကိုယ် - အမှာစကား

မိမိပြောကြားလိုတဲ့ အကြောင်းအရာတွေကို စာကိုယ်အဖြစ် ရေးရမယ်။ နှုတ်ဆက်စကားရဲ့ အောက်က စတင်ရေးသားပါ။ ရေးစရာ အကြောင်းများရင် ၂ ပိုဒ် ၃ ပိုဒ်ခွဲပြီး ရေးသားနိုင်တယ်။

4. **The Subscription - the courteous leave-taking**

နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း - ယဉ်ကျေးစွာခွင့်ပန်ခြင်း

စကားပြောဆိုပြီးတော့ ခွဲခွာကြတဲ့အခါ နှုတ်ခွန်းဆက်ကြသလို စာကို အဆုံးသတ်တဲ့အခါမှာလည်း ယဉ်ကျေးစွာခွင့်ပန်နှုတ်ဆက်ရတယ်။ နှုတ်ခွန်းဆက်စကားကို စာကိုယ်အောက် လက်ယာဘက်မှာ ရေးရတယ်။

5. **The Signature - the name of writer**

လက်မှတ် - စာရေးသူရဲ့ နာမည်

နှုတ်ခွန်းဆက်စကားအောက်မှာ လက်မှတ်ရေးထိုးပါ။ လက်မှတ်

က ဖတ်လို့ရမှကောင်းမယ်၊ ဖတ်လို့မရရင် အောက်က နာမည်ပါ ရေးပါ။ လက်မှတ်ကို ကြည့်ပြီး ဘယ်သူစာရေးလိုက်တာကို စာရသူက သိလိမ့်မယ်။

1. The Heading
ခေါင်းစီး

မိမိရဲ့လိပ်စာကို ရေးတဲ့အခါ အိမ်နံပါတ်နဲ့လမ်းအမည်တို့ကို တစ်ကြောင်း ရေးပါ။ အဲဒီအောက်မှာ ရပ်ကွက်နဲ့မြို့ အမည်တို့ကို ရေးပါ။ အဲဒီအောက်မှာမှ ရက်စွဲကို ရေးပါ။ အောက်ပါနမူနာများကို အတုယူပါ။

- (a) No:36, 21st Street,
Yangon.
15th January, 2001
- (b) 144, Bogyoke Aung San Street,
Yegyaw, Yangon.
2nd February, 2002
- (c) No.21, Pyigy Yan Aung Road,
Chan Mya Thar Zi, Mandalay.
3rd March, 2003
- (d) No.132, Lower Main Road,
Zegyi, Mawlamyine.
June 7, 2004

ကွမ်မာထည့်ပေးရတဲ့နေရာတွေကို သတိထားပါ။ လမ်းနာမည် ရေးတဲ့အခါ 21st Street, 32nd Street, 43rd Street, 5th Avenue

စသည်ဖြင့် ဂဏန်းရှေ့မှာ st, nd, rd, th သင့်ရာတစ်ခုခု ထည့်ပေးရမယ်။ လမ်းအမည်က ဂဏန်းမဟုတ်ဘဲ နာမည်တစ်မျိုးမျိုးဖြစ်နေရင် အစစာလုံးတွေကို စာလုံးကြီး capital letter နဲ့ ရေးရတယ်။

ရက်စွဲကို April 13, 2001 သို့မဟုတ် 13th April, 2001 သို့မဟုတ် 13-4-2001 လို့ သုံးမျိုးရေးနိုင်တယ်။ ပထမနည်းက အလွယ်ဆုံးပဲ။ ဒုတိယနည်းကို သုံးလျှင် ရက်ရှေ့မှာ st, nd, rd, th တစ်ခုခုကို သင့်သလိုထည့်ပေးရမယ်။ ပထမနည်းမှာက ဒီလိုထည့်စရာမလိုဘူး။

2. Salutation or Greeting

အလေးပြုခြင်း သို့မဟုတ် နှုတ်ဆက်ခြင်း

သိက္ခမိန်းသူတစ်ယောက်နဲ့ တွေ့ဆုံတဲ့အခါ နှုတ်ဆက်ရသလို စာရေးရာမှာလည်း နှုတ်ဆက်ရပါတယ်။ ဆုံတွေ့ရတဲ့လူကို ဖေဖေ၊ မေမေ၊ ကိုကို၊ မမ၊ ခင်ခင်၊ ကိုတင်လှ စသည်ဖြင့် ခေါ်ဆိုပြီး စကားပြောသလို စာရေးရာမှာလည်း Dear Father, Dear Ko Ko, Dear Khin Khin, Dear Ko Tin Hla စသည်ဖြင့် နှုတ်ဆက်စကား ရေးပြီးမှ မိမိပြောချင်တာတွေကို စာကိုယ်မှာ ရေးရပါတယ်။

အောက်ပါနှုတ်ဆက်စကားများကို အသုံးပြုပါ-

<i>To near relatives</i>	နီးစပ်သောဆွေမျိုးများသို့ စာရေးလျှင်
Dear Mother,	ချစ်လှစွာသော မိခင်
My Dear Mum,	ကျွန်တော့်ရဲ့ ချစ်လှစွာသော မေမေ
Dear Father,	ချစ်လှစွာသော ဖေဖေ
My dear Daddy,	ကျွန်တော့်ရဲ့ ချစ်လှစွာသော ဖေဖေ
Dear Brother,	ချစ်လှစွာသော အစ်ကို/ညီ

My dear Sister, ကျွန်တော့်ရဲ့ ချစ်လှစွာသော မမ/ညီမ
 Dear Uncle, ချစ်လှစွာသော ဦးဦး
 Dear Uncle Tun, ချစ်လှစွာသော ဦးဦးထွန်း
 My dear Aunty, ကျွန်မရဲ့ ချစ်လှစွာသော ဒေါ်ဒေါ်
 Dear Aunt Mary, ချစ်လှစွာသော ဒေါ်ဒေါ်မေရီ
 Dear Grandma, ချစ်လှစွာသော ဘွားဘွား
 My dear Grandad, ကျွန်တော့်ရဲ့ ချစ်လှစွာသော ဘိုးဘိုး

ဒီအသုံးအနှုန်းတွေမှာ My ကို ထည့်ချင်လည်း ရ၊ မထည့်ချင်လည်း ရပါတယ်။ My ထည့်တာက ပိုပြီး ရင်းနှီးတာကို ဖော်ပြတယ်။

To close friends ရင်းနှီးသော သူငယ်ချင်းများသို့ ရေးလျှင်
 Dear Khin Khin, ချစ်လှစွာသော ခင်ခင်
 Dear Helen, ချစ်လှစွာသော ဟယ်လင်
 My dear Aye Aye, ကျွန်တော့်ရဲ့ ချစ်လှစွာသော အေးအေး
 Dear Robert, ချစ်လှစွာသော ရောဘတ်
 Dear Sein Win, ခင်မင်ရသော စိန်ဝင်း
 My dear Tin Hla, ကျွန်တော့်ရဲ့ ချစ်လှစွာသော တင်လှ

ဒီမှာလည်း ရှေ့က My ထည့်ချင်လည်း၊ မထည့်ချင်လည်း ရတယ်။ သိပ်ရင်းနှီးမှ My ထည့်တယ်။

To friends older than you သင့်ထက်ပိုကြီးသော သူငယ်ချင်းများသို့
To acquaintances သိကျွမ်းသူများထံသို့ ရေးလျှင်
 Dear Ma Ma Sein, ချစ်လှစွာသော မမစိန်
 Dear Miss Green, ချစ်လှစွာသော မစွဂရင်း
 Dear Ko Mya Oo, ခင်မင်ရသော ကိုမြဦး

Dear U Chit Tin, ခင်မင်ရသော ဦးချစ်တင်
 Dear Daw Moe Thu, ချစ်ခင်ရသော ဒေါ်မိုးသူ
 Dear Dr. Brown, ချစ်ခင်ရသော ဒေါက်တာဘရောင်း
 ဒီနေရာမှာ ရှေ့က My မထည့်ရဘူး။

To lovers and sweethearts ချစ်သူများနှင့်ရည်းစားများသို့ ရေးလျှင်
 Darling, အချစ်
 Dearest Susan, အချစ်ဆုံး စူစန်
 Dearest Williams, အချစ်ဆုံး ဝီလျံ
 My dearest, ငါ့ရဲ့ အချစ်ဆုံး
 My darling Su Su, ကျွန်ုပ်ရဲ့ အချစ် စုစု

3. The Body of the Letter
တကိုယ်

မိမိပြောလိုတဲ့ အကြောင်းအရာကို လူချင်းတွေ ဆိုပြီး စကားပြော နေသလို ရေးသားပါ။ စာမေးပွဲမှာ စာရေးခိုင်းတဲ့ အကြောင်းအရာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ စကားများကိုသာ ရေးပါ။ တိုတိုရှင်းရှင်း ထိမိအောင် ရေးပါ။ ပြောပြလိုတဲ့ အကြောင်းအရာတွေ သိပ်များနေလျှင် ပိုဒ်ခွဲပြီး ရေးပါ။ အကြောင်းအရာတစ်ခုနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ ဝါကျများကို စာတစ် ပိုဒ်အဖြစ် စုစည်းပါ။

ရိုးရှင်းပြီး သဒ္ဒါမှန်ကန်တဲ့ ဝါကျတိုများကို ဦးစားပေးပြီး ရေးပါ။ မသေချာတဲ့ စကားလုံးများနဲ့ မခိုင်နင်းတဲ့ အသုံးအနှုန်းများကို မသုံး ပါနှင့်။ အမှားကင်းပြီး မှန်မှန်ကန်ကန် ရေးသားနိုင်တာက အမှတ် ပိုရစေပါတယ်။

စာကိုယ်အစပျိုးဖို့ အသုံးတည့်မယ့်-ဝါကျအချို့ကို အောက်မှာ ဖော်ပြလိုက်ပါတယ်-

1. How are you? I hope you are quite well.
သင်နေကောင်းရဲ့လား၊ သင်ကောင်းစွာ ကျန်းမာနေတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။
2. How do you do? I hope you are doing very well.
သင် ဘယ်နှယ်နေသလဲ၊ သင်အလွန်ကောင်းစွာ လုပ်နိုင်နေ တယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။
3. How are you? I believe everything is OK with you.
သင်နေကောင်းရဲ့လား၊ သင့်အတွက် အစစအရာရာ အဆင် ပြေနေတယ်လို့ ငါယုံကြည်တယ်။
4. I hope you are keeping well.
သင်ကျန်းမာအဆင်ပြေနေတယ်လို့ ငါ မျှော်လင့်တယ်။
5. I am sorry I have kept silent for so long.
သင့်ထံ အကြာကြီးစာမရေးဘဲ တိတ်တိတ်နေခဲ့မိတာ ငါ ဝမ်းနည်းပါတယ်။
6. I am at last writing to you.
နောက်ဆုံးမှာ ငါ သင့်ဆီကို စာရေးနေပြီလေ။
7. Please forgive me for taking so long to reply.
စာပြန်ဖို့ သိပ်နှောင့်နှေးသွားတဲ့အတွက် ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ကို ခွင့်လွှတ်ပါ။

8. I received your letter of the 6th instant yesterday.
သင် ၆ ရက်နေ့က ရေးလိုက်တဲ့စာကို ငါမနေ့က ရရှိခဲ့တယ်။
9. I've just received your letter of the 8th instant.
သင် ၈ ရက်နေ့က ရေးလိုက်တဲ့စာကို ငါ ခုတင် ရရှိပါတယ်။
10. I was very glad to receive your letter yesterday.
သင့်စာကို မနေ့က ရရှိတဲ့အတွက် ငါ အလွန်ဝမ်းသာသွားပါ တယ်။
11. Thank you for your newsy letter.
သတင်းများစွာပါတဲ့ သင့်စာအတွက် သင့်ကို ငါကျေးဇူးတင် ပါတယ်။
12. Thank you very much for your good advice.
သင့်ရဲ့ အကြံဉာဏ်ကောင်းများအတွက် အထူးကျေးဇူးတင် ပါတယ်။
13. It was a delightful (ကြည်နူးဖွယ်ကောင်းသော) surprise (အံ့သြခြင်း) to hear that you are doing well in your study/in sports.
သင့်ရဲ့ ပညာဆည်းပူးမှုမှာ/အားကစားမှာ သင်ကောင်းစွာစွမ်း ဆောင်နိုင်ခဲ့တာကို ကြားရတာဟာ ဝမ်းမြောက်အံ့သြဖွယ် တစ်ရပ်ပါပဲ။
14. I congratulate (ချီးကျူးသည်) you heartily (လှိုက်လှဲစွာ) for your success (အောင်မြင်မှု) in essay-competition. စာစီစာကုံးပြိုင်ပွဲမှာ သင်အောင်ပွဲရတဲ့အတွက် သင့်ကို ငါ လှိုက်လှိုက်လှဲလှဲ ချီးကျူးပါတယ်။

15. It's a real (စစ်မှန်သော၊ တကယ်) pleasure (ပျော်ရွှင်မှု) to congratulate you on your success in the examination.

စာမေးပွဲမှာသင့်ရဲ့အောင်မြင်မှုအတွက် သင့်ကိုချီးကျူးရတာ တကယ်ပျော်စရာကြီးပဲ။

16. I am sorry to hear the sad news that your father is very ill.

သင့်ဖခင် အလွန်နာမကျန်းဖြစ်နေတယ်ဆိုတဲ့ ဝမ်းနည်းစရာ သတင်းကို ကြားရတာ ငါစိတ်မကောင်းပါဘူး။

17. I have been quite busy for studying hard for the examination.

စာမေးပွဲအတွက် ငါကြိုးစားလေ့လာနေလို့ ငါတော်တော် အလုပ်များခဲ့ပါတယ်။

စာကိုအဆုံးသတ်တဲ့အခါ ခင်မင်မှု နွေးထွေးမှုရှိအောင် ပုဂ္ဂိုလ် ရေးအရ ရေးတဲ့စာများမှာ အောက်ပါအတိုင်း အဆုံးသတ်နိုင်တယ်။

1. We all miss you very much. Hope to see you again soon.

ကျွန်ုပ်တို့အားလုံး သင့်ကို အလွန်သတိရကြတယ်။ သင်နှင့် မကြာမီ ပြန်ဆုံတွေ့ ရမယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။

2. We look forward to seeing you soon.

သင့်ကို မကြာမီဆုံတွေ့ ရမယ်လို့ တို့မျှော်လင့်နေကြတယ်။

3. Do write again soon.

မကြာမီ စာထပ်ရေးပါဦး။

4. Don't leave us without news of you for too long. သင့်အကြောင်းသတင်းတွေ အကြာကြီးမကြားရအောင် တို့ကို ချန်မထားပါနှင့်။ (အကြာကြီး စာမရေးဘဲ မနေပါနှင့်။)

5. I do miss all of you and hope you are all well. Give my love to all at home. သင်တို့အားလုံးကို ငါတကယ်သတိရအောက်မေ့တယ်။ သင်တို့အားလုံး နေကောင်းကြတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ အိမ်ရှိ လူအားလုံးကို ငါမေတ္တာပေးပေးပါ။

6. Nothing more to add, so I close with my best wishes. နောက်ထပ် ရေးစရာမရှိတော့ဘူး။ ဒါကြောင့် ကျွန်ုပ်ရဲ့ အကောင်းဆုံးဆုတောင်းများနှင့်အတူ အဆုံးသတ်လိုက်ပါတယ်။

7. I look forward to hearing from you soon. သင့်ထံမှ မကြာမီသတင်းကြားရမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တောင့်တပါတယ်။

8. I pray for you every night. Take good care of your health. သင့်အတွက် ငါညဉ့်တိုင်း ဆုတောင်းပေးတယ်။ သင့်ကျန်းမာရေးကို ကောင်းကောင်းဂရုစိုက်ပါ။

9. I hope we shall meet again soon. ငါတို့ မကြာမီပြန်လည်ဆုံတွေ့ကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။

- 10. I would like you to visit my village. We shall have a good time if you can come.
သင့်ကို တို့ရွာဆီ ငါအလည်လာစေချင်တယ်။ သင်လာနိုင်လျှင် တို့ကောင်းကောင်းပျော်ကြလိမ့်မယ်။
- 11. Don't worry about me. I shall work hard to pass the examination.
ငါ့အတွက် စိတ်မပူပါနှင့်။ စာမေးပွဲအောင်မြင်အောင် ငါ ကြိုးစားပါ့မယ်။
- 12. Give my regards to your parents.
သင့်မိဘများအား ငါလေးစားသတိရကြောင်း ပြောပြပါ။
- 13. I must close now. Write soon.
ငါ အခုရပ်နားရမယ်။ အမြန်စာရေးပါ။
- 14. I wish you success in the coming examination.
လာမယ့်စာမေးပွဲမှာ သင် အောင်မြင်ပါစေလို့ ငါဆုတောင်းပါတယ်။
- 15. I hope you are well and enjoying your holidays.
သင် ကျန်းမာစွာရှိပြီး သင်ရဲ့ကျောင်းပိတ်ရက်များကို ပျော်ပျော်ခံစားနေတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။
- 16. I wish you good health and happiness.
သင် ကောင်းစွာကျန်းမာချမ်းသာဖို့ ငါဆုတောင်းပါတယ်။
- 17. May you be healthy and happy always.
သင် ထာဝရကျန်းမာပျော်ရွှင်နိုင်ပါစေ။

4. The Subscription

ခွင့်ပန်ခြင်း

စာကိုယ်ရေးသားပြီးတဲ့အခါ လောကဝတ်အရ ယဉ်ကျေးစွာနှုတ်ခွန်းဆက်ရမယ်။ ခွင့်ပန်ရမယ်။ ဤနှုတ်ခွန်းဆက်၊ ခွင့်ပန်စကားဟာ ထိပ်က အဖွင့်နှုတ်ဆက်စကားနှင့် လိုက်ဖက်ညီရမယ်။

စာအမျိုးအစားနှင့် လိုက်ပြီး အသုံးပြုလေ့ရှိတဲ့ အဆုံးသတ်နှုတ်ခွန်းဆက် ခွင့်ပန်စကားများကို အောက်တွင်ဖော်ပြပါမယ်။ ဤစည်းကမ်းချက်ကို လိုက်နာပါ။

- To near relatives* နီးစပ်သောဆွေမျိုးများထံရေးလျှင်
- Your loving son/daughter, ဖေဖေ, မေမေတို့၏ ချစ်စွာသော သား/သမီး
- Your affectionate son/ ဖေဖေ, မေမေတို့၏ ချစ်လှစွာသော daughter, သား/သမီး
- With love, ချစ်မေတ္တာဖြင့်
- With love from, ထံမှ ချစ်မေတ္တာဖြင့်
- Your affectionate brother, သင်၏ ချစ်လှစွာသော အစ်ကို/ညီ
- Your loving sister/ သင်၏ ချစ်လှစွာသော cousin, အစ်မ/ညီမ/ဝမ်းကွဲညီအစ်ကိုမောင်နှမ
- Yours lovingly/affectionately, သင်၏ ချစ်ခင်လှစွာ
- Your loving nephew/ သင်၏ ချစ်လှစွာသော niece, တူ/တမ

To close friends

ရင်းနှီးသောသူငယ်ချင်းများထံရေးလျှင်

Yours,

သင်၏

Yours ever,

သင်၏ ထာဝရ

Yours sincerely,

သင်၏ စစ်မှန်ရိုးသားစွာ

Sincerely yours,

သင်၏ စစ်မှန်ရိုးသားစွာ

Your sincere friend,

သင်၏ စစ်မှန်ရိုးသားသောသူငယ်ချင်း

Yours truly,

သင်၏ မှန်ကန်စွာ

With love from,

ထံမှ ချစ်မေတ္တာဖြင့်

(girls, women, only)

(အမျိုးသမီးများသာ)

With best wishes from,

ထံမှအကောင်းဆုံးဆုတောင်းများဖြင့်

To friends who are older and to acquaintances

မိမိထက်အသက်ကြီးသော သူငယ်ချင်းများနှင့် သိကျွမ်းသူများထံ
ရေးလျှင်

Yours sincerely,

သင်၏စစ်မှန်ရိုးသားစွာ

(ဒီတစ်မျိုးပဲ သုံးတာ စိတ်ချရတယ်။)

To lovers and sweethearts ချစ်သူများနှင့်ရည်းစားများထံ ရေးလျှင်

With all my love,

ငါ၏ ချစ်မေတ္တာအားလုံးဖြင့်

Your dearest,

သင်၏ အချစ်ဆုံး

Yours ever,

သင်၏ ထာဝရ

5. The Signature

လက်မှတ်

သင်ရေးထိုးနေကျ သင့်လက်မှတ်အပြည့်အစုံကို နှုတ်ခွန်းဆက် စကားရဲ့ အောက်၊ စာရဲ့ လက်ယာဘက်ထောင့်မှာ ရေးထိုးပါ။ လက်မှတ်ကို မြင်လျှင် စာရေးသားသူကို သိမယ်။ လက်မှတ်မပါလျှင် မည်သူ စာရေးလိုက်မှန်း မသိဘဲ ဝေဝေဝေါဖြစ်သွားလိမ့်မယ်။ လက်မှတ်ကို ဖတ်နိုင်အောင်လည်း ရေးထိုးပါ။

ပုံစံ-

Yours sincerely,
Zar Ni Aung

6. The Address on the Envelope

စာအိတ်ပေါ်က လိပ်စာ

ရေးပြီးတဲ့စာကို စာအိတ်မှာ ထည့်၊ စာအိတ်ကို ပိတ်ပြီးတဲ့အခါ စာအိတ်ပေါ်မှာ စာလက်ခံမည့်သူရဲ့ လိပ်စာအပြည့်အစုံကို သေသေချာချာ ရေးသားရမယ်။

တံဆိပ်ခေါင်း	<p>U Aung Min, No.78, Shwe Bon Thar Street, Pabedan Township, Yangon.</p>
--------------	---

အတိုချုပ်မှတ်ရန်

Salutation (နှုတ်ဆက်)

Subscription (ခွင့်ပန်ခြင်း)

- | | |
|--|---|
| 1. Dear Father,
Dear Mother, | Your Loving son,
Your loving daughter, |
| 2. Dear Ko Ko/Brother,
Dear Ma Ma/Sister, | Your loving brother,
Your loving sister, |
| 3. Dear Uncle,
Dear Aunt, | Your loving nephew,
Your loving niece, |
| 4. Dear Tun Maung,
Dear May Khin, | Yours sincerely,
Your sincere friend, |
| 5. Dear Ko Aye Zaw,
Dear U Ba Win,
Dear Daw Hla Tin, | Yours sincerely, |
| 6. Dear Headmaster,
Dear Teacher, | Yours obediently,
Yours most obedient pupil,
(ဆရာ၏ အလိုက်နာဆုံးတပည့်) |

Form of Letter (စာပုံစံ)

No. 50, Shwedagon Pagoda-Road,
Lanmadaw, Yangon.
February 6, 2001

Dear Father,

I am very glad to receive your letter today. Thank you for your good advice. I shall always work hard to be a good student.

.....
.....
.....

I shall close now as I have a lot of homework to do. I look forward to hearing from you soon. Please give my love and regards to mother and all at home.

Your loving son,
Tin Tun

မြန်မာပြန်

နံပါတ် ၅၀၊ ရွှေတိဂုံဘုရားလမ်း၊
လမ်းမတော်၊ ရန်ကုန်။
ဖေဖော်ဝါရီ ၆၊ ၂၀၀၁ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော ဖေဖေ

ဖေဖေရဲ့ စာကို ယနေ့ရရှိတဲ့အတွက် ကျွန်တော်အလွန်ဝမ်းသာ
ပါတယ်။ ဖေဖေရဲ့ အကြံဉာဏ်ကောင်းအတွက် ဖေဖေအား ကျေးဇူး
တင်ပါတယ်။ ကျောင်းသားကောင်းတစ်ယောက်ဖြစ်အောင် ကျွန်တော်
အမြဲကြိုးစားပါ့မယ်။

.....
.....
.....

ကျွန်တော်အိမ်စာတွေလုပ်စရာ အများကြီးရှိတဲ့အတွက် ရပ်နား
ပါဦးမယ်။ ဖေဖေထံမှ မကြာမီသတင်းစကားထပ်မံကြားရလိမ့်မယ်
လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ မေမေနှင့်တကွ အိမ်ရှိလူအားလုံး
ကျွန်တော် သတိရချစ်ခင်ကြောင်း ကျေးဇူးပြုပြီး ပြောပြပါ။

ဖေဖေ၏ ချစ်လှစွာသောသား
တင်ထွန်း

SAMPLE LETTERS

နယူနာပေးစာများ

Sample Letter (1)

*Write a letter to your father asking him to send you a
small sum of money telling him how you intend to use it.
(High School Final and Matriculation Examination,
1960).*

No.38, 84th Street,
Mandalay.
21st June, 2000

My dear Father,

Thank you so much for your kind letter, which you sent
me last week. I shall always keep your advice in mind. I
shall try to do well in my study.

Father, I want to buy a copy of Matriculation Standard
English (whole course) published by the Institute of
Education. Our English teacher recommended the book to
us. It would be very helpful in my study. I want to have a
copy of my own. The book will cost 220 kyats.

Also I want to join the excursion (လေ့လာရေးခရီးထွက်ခြင်း)
group which is being organized (စည်းရုံးသည်) by our class.
The excursion will include (ပါဝင်သည်) a visit to several
factories (စက်ရုံများ) and pagodas in Mandalay and Sagaing.
It will be a good chance for me to visit these places. The
excursion including lunch will cost (ကုန်ကျသည်) 200 kyats.

So I shall be very glad if you will kindly send me 500 kyats as early as possible. I shall not neglect (ပေါ့ပေါ့ဆဆပစ်ထား၏) my study. I am trying to do well in every subject.

I do miss everyone at home. I hope you all are well. Please give my love to all at home.

Your loving son,
Tun Khin

နမူနာစာ (၁)

သင်၏ဖခင်ထံသို့ ငွေအနည်းငယ်ပေးပို့ရန် စာတစ်စောင်ရေးပါ။ ထိုငွေကို သင်မည်သို့အသုံးပြုရန် ရန်ရွယ်ကြောင်း သင့်ဖခင်အား ပြောပြပါ။

(ကျောင်းထွက်လက်မှတ်ရနှင့် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ၊ ၁၉၆၀ ခုနှစ်)

အမှတ် ၃၈၊ ၈၄ လမ်း၊
မန္တလေးမြို့။
ဇွန် ၂၁ ရက်၊ ၂၀၀၀ ခုနှစ်

ကျွန်တော်၏ ချစ်လှစွာသော ဖေဖေ

ယခင်တစ်ပတ်က ကျွန်တော့်ထံ ပေးပို့ခဲ့တဲ့ ဖေဖေရဲ့ကြင်နာတဲ့ စာအတွက် ဖေဖေ့ကို ကျွန်တော်အလွန်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဖေဖေရဲ့ အဆုံးအမကြောင့် ကျွန်တော်ရဲ့ နှလုံးသားထဲမှာ အမြဲထွေးပိုက်ထားပါမယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ ပညာသင်ကြားမှုမှာ ကျွန်တော်ကောင်းစွာ စွမ်းဆောင်နိုင်အောင် ကြိုးစားပါမယ်။

ဖေဖေ၊ ပညာရေးတက္ကသိုလ်က ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေတဲ့ တက္ကသိုလ်ဝင်တန်း အင်္ဂလိပ်စာ (သင်ရိုးကုန်) စာအုပ်တစ်အုပ်ကို ကျွန်တော်ဝယ်ယူလိုပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ အင်္ဂလိပ်စာဆရာမက ၎င်းစာအုပ်ကို ကျွန်တော်တို့လေ့လာဖို့ ထောက်ခံတိုက်တွန်းပါတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ ကိုယ်ပိုင်အဖြစ် တစ်အုပ်ဝယ်ယူလိုပါတယ်။ စာအုပ်ရဲ့ တန်ဖိုးက ၂၂၀ ကျပ် ဖြစ်ပါတယ်။

ပြီးတော့ ကျွန်တော်တို့အတန်းက စီစဉ်စည်းရုံးနေတဲ့ လေ့လာရေးအဖွဲ့မှာ ကျွန်တော်ပါဝင်ချင်ပါတယ်။ လေ့လာရေးက မန္တလေးနှင့် စစ်ကိုင်းမြို့တို့မှာရှိတဲ့ စက်ရုံများနဲ့ ဘုရားစေတီများကို လိုက်လံကြည့်ရှုပါမယ်။ ဒါဟာ ဒီနေရာများကို လည်ပတ်ဖို့ ကျွန်တော့်အတွက် အခွင့်ကောင်းတစ်ခုပါပဲ။ လေ့လာရေးခရီးက နေ့လယ်စာအပါအဝင် ငွေ ၂၀၀ ကျပ် ကျသင့်ပါမယ်။

ဒါကြောင့် ငွေ ၅၀၀ ကျပ်ကို ကျွန်တော့်ထံသို့ စောနိုင်သမျှ စောအောင် ဖေဖေပေးပို့မယ်ဆိုလျှင် ကျွန်တော်အလွန်ဝမ်းမြောက်ရပါမယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ ပညာသင်ကြားမှုကို ကျွန်တော်ပေါ့ပေါ့ဆဆပစ်မထားပါဘူး။ ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ ကောင်းကောင်းဖြေဆိုနိုင်ဖို့ ကျွန်တော်ကြိုးစားနေပါတယ်။

အိမ်က လူအားလုံးကို ကျွန်တော်သိပ်အောက်မေ့သတိရပါတယ်။ အိမ်သားအားလုံးကို ကျွန်တော် မေတ္တာပို့သကြောင်းကို ပြောပြပေးပါ။

ဖေဖေ၏ ချစ်လှစွာသောသား
ထွန်းခင်

Sample Letter (2)

Write a letter to your mother telling her what you intend to do after passing the High School Final and Matriculation examination, giving her a few reasons for your proposal. (The body of your letter should have not less than 12 lines of your answer book.) (1961 Exam.)

Room 15, Yadana Hall,
State High School No. (3),
Mawlamyine.
February 22, 2001

Dearest Mother,

I am studying hard for the examination. The High School Final and Matriculation Examination will begin on the 9th March and will be over on the 15th. I hope I shall do well in the examination.

I have a little plan (အကြံအစည်၊ စီမံချက်) to tell you. After passing the coming examination, I intend (ကြံရွယ်သည်) to join (ဆက်သည်၊ တက်သည်) the College of Education. I shall work hard to get high marks so that I shall be eligible (အရည်အချင်းပြည့်မီသော) to join the College of Education. As the college provides (စီစဉ်ပေးသည်) rooms for boarding (စားသောက်နေထိုင်ခြင်း:), it will cost less to study here than to study in any other professional (အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပညာဆိုင်ရာ) institute. Besides I can get a bachelor degree in

education (B.Ed.) in four years, and become a senior assistant teacher.

I shall be very happy to teach young children. You know that I am very fond of children. With my decent (သင့်တင့်လျောက်ပတ်သော) salary (လခ), I shall be able to help Father to support (ထောက်ပံ့သည်) my brothers' education. I am aware (သိသော) that Father has been working very hard to support us. I want to help him as early as possible. Mum, I hope you will agree with me on my plan and give me your blessing (အောင်မြင်ရန်ဆုတောင်းခြင်း၊ ကောင်းချီးမင်္ဂလာ)

Give my love to Father and all at home.

Your loving daughter,
Myint Myint

နမူနာစာ (၂)

ကျောင်းထွက်လက်မှတ်ရနှင့် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ အောင်မြင်ပြီးသည့်အခါ သင်မည်သို့လုပ်ရန် ကြံရွယ်ထားကြောင်းကို သင့်မိခင်ထံသို့ စာရေးသား၍ ပြောပါ။ သင်၏အဆိုပြုချက်ကို ထောက်ခံဖို့ အကြောင်းပြချက်အနည်းငယ် ဖော်ပြပါ။ (သင့်စာ၏ စာကိုယ်သည် သင့်အဖြေစာအုပ်၌ ၁၂ ကြောင်းအောက် မလျော့နည်းပါစေနှင့်။) (၁၉၆၁ ခုနှစ် စာမေးပွဲ)

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

အခန်း ၁၅၊ ရတနာဆောင်၊
အစိုးရအထက်တန်းကျောင်း အမှတ် (၃)
မော်လမြိုင်မြို့။
ဖေဖော်ဝါရီ ၂၂ ရက်၊ ၂၀၀၁ ခုနှစ်

အချစ်ဆုံး မေမေ

စာမေးပွဲအတွက် ကျွန်မ အထူးကြိုးစားနေပါတယ်။ အထက်တန်း
ကျောင်းထွက်လက်မှတ်ရနှင့် တက္ကသိုလ်ဝင်တန်းစာမေးပွဲကို မတ်လ
၉ ရက်နေ့မှာ စတင်ကျင်းပပြီး ၁၅ ရက်နေ့မှာ ပြီးစီးပါလိမ့်မယ်။ စာ
မေးပွဲမှာ သမီး ကောင်းကောင်းဖြေဆိုနိုင်လိမ့်မယ်လို့ မျှော်လင့်ပါ
တယ်။

မေမေ့ကို ပြောပြဖို့ သမီးမှာ အကြံအစည်တစ်ခုရှိပါတယ်။ လာ
မယ့် စာမေးပွဲကို ဖြေဆိုအောင်မြင်ပြီးလျှင် သမီးပညာရေးကောလိပ်
ကိုတက်ဖို့ ကြံရွယ်ထားပါတယ်။ ပညာရေးကောလိပ်တက်ရောက်ဖို့
ရွေးချယ်ခံရအောင် (သတ်မှတ်ထားတဲ့ အမှတ်စံချိန်မီအောင်) အမှတ်
မြင့်မြင့်ရဖို့ သမီးစာကြိုးစားမယ်။ ပညာရေးကောလိပ်က နေထိုင်ဖို့
ဘော်ဒါဆောင်စီစဉ်ပေးတဲ့အတွက် ဒီမှာပညာဆည်းပူးရတာအခြား
အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းတက္ကသိုလ်တစ်ခုခုမှာ ပညာဆည်းပူးတာ
လောက် ငွေကုန်ကျမှာ မဟုတ်ဘူး။ ဒါ့အပြင် သမီးလေးနှစ်နဲ့ ပညာ
ရေးဘွဲ့ (ဘီအီးဒီ) ရနိုင်ပြီး အထက်တန်းပြဆရာမတစ်ဦးဖြစ်လာနိုင်
ပါတယ်။

ကလေးငယ်များ သင်ကြားရမှာကို သမီးသိပ်ပျော်ရွှင်လိမ့်မယ်။
ကလေးများကို သမီးသိပ်ချစ်တာကို မေမေအသိပဲလေ။ သမီးရဲ့
သင့်တင့်လျောက်ပတ်တဲ့လစာငွေနဲ့ မောင်လေးများရဲ့ ပညာရေးစရိတ်

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

ထောက်ပံ့ဖို့ ဖေဖေ့ကို ကူညီနိုင်ပါလိမ့်မယ်။ သမီးတို့ကို ထောက်ပံ့
ဖို့အတွက် ဖေဖေဟာ အလွန်ကြိုးစားလုပ်ကိုင်နေရတာကို သမီးသိ
မြင်ပါတယ်။ ဖေဖေ့ကို အစောနိုင်ဆုံး စောအောင် သမီးကူညီချင်
တယ်။ မေမေ၊ သမီးရဲ့ အစီအစဉ်ကို မေမေသဘောတူညီလိမ့်မယ်လို့
သမီးမျှော်လင့်ပါတယ်။ သမီးကို မေမေထောက်ခံအားပေးပါနော်။
သမီးရဲ့ ချစ်မေတ္တာကို ဖေဖေနှင့်အိမ်သားအားလုံးကို မျှဝေပေး
လိုက်ပါ။

မေမေရဲ့ သမီးချစ်
မြင့်မြင့်

Sample Letter (3)

Write a letter to an uncle asking him for advice on your plans for the future.

(Matriculation Examination, 1962; 15 minutes, 10 marks)

No.16, Shin Saw Pu Road,
Pan Hlaing Quarter,
Bago.
5th March, 2001

My dear Uncle,

Thank you very much for your kind letter wishing me success in the examination. I have been very busy preparing myself for the exam. As it is drawing very near now, I feel rather excited (စိတ်လှုပ်ရှားသော). But I can assure (အခိုင်အမာ ပြောသည်) you that I have done my best to be ready for it.

Dear Uncle, I want to ask for your advice (အကြံဉာဏ်) on my plans for my future (နောင်ရေး). After sitting for the coming examination, I intend to find a job in Bago. I am willing to work as a clerk (စာရေး) or even as a peon (ရုံးအကူ). Or, even if I can work as an assistant (လက်ထောက်အကူ) in a broker's sales shop (ပွဲရုံ), it would be all right. I can learn sales business (အရောင်းအဝယ်လုပ်ငန်း), and I can at least support myself. I may be able to send home a small sum of money too.

Then, if I pass the Matriculation Examination, I shall be able to attend the Distance University in Bago. I shall work hard so that I can become a university graduate (ဘွဲ့ရသူ) in four years. I shall then find a better job. I believe that a hard-working (ကြိုးစားလုပ်သော) man can climb (တက်သည်) up the ladder (လှေကား) of success step by step.

But Father is against (ဆန့်ကျင်၍) my plans. He wants me to seek (ရှာသည်) admission (ဝင်ခွင့်) to the Institute of Medicine or to the Institute of Technology or to the Institute of Computer Science. It is very hard to get admission to one of these institutes. I am not sure (သေချာသော) whether my marks will be high enough to be eligible. My father is already working very hard. He cannot bear my expenses (ကုန်ကျစရိတ်) I do not want to be a burden (ဝန်ထုပ်ဝန်ပိုး) to him any more.

So Uncle, I need your advice. Will you please write to me at your earliest (အစောဆုံး) convenience (အဆင်ပြေမှု)?

Your affectionate nephew,
Tin Aye

နမူနာစာ (၃)

သင်၏အနာဂတ်အစီအစဉ်များအတွက် အကြံဉာဏ်တောင်းခံသော စာတစ်စောင်ကို ဦးလေးတစ်ဦးထံသို့ ရေးသားပါ။

(တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ၊ ၁၉၆၂ ခုနှစ်၊ ၁၅ မိနစ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၆၊ ရှင်စောပုလမ်း၊
ပန်းလှိုင်ရယ်၊ ပဲခူးမြို့။
မတ်လ ၅ ရက်၊ ၂၀၀၁ ခုနှစ်

ကျွန်တော်၏ ချစ်လှစွာသော ဦးလေး
စာမေးပွဲမှာအောင်မြင်ဖို့ ကျွန်တော့်အားဆုတောင်းပေးတဲ့ ဦးလေး
ရဲ့ ကြင်နာတဲ့စာအတွက် ဦးလေးကို ကျွန်တော်အလွန်ကျေးဇူးတင်
ပါတယ်။ စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်နေရလို့ ကျွန်တော်အလွန်အလုပ်
များနေခဲ့ပါတယ်။ ယခုစာမေးပွဲနီးကပ်လာနေပြီမို့ ကျွန်တော် တော်
တော်စိတ်လှုပ်ရှားမိပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ စာမေးပွဲအတွက် အဆင်သင့်
ဖြစ်ဖို့ ကျွန်တော်အကောင်းဆုံးပြုလုပ်ခဲ့တာကို ဦးလေးအား ကျွန်တော်
အသေအချာပြောနိုင်ပါတယ်။

ချစ်လှစွာသော ဦးလေး၊ ကျွန်တော့်နောင်ရေးအတွက် ကျွန်တော်
ရဲ့ အကြံအစည်များနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ဦးလေးရဲ့ အကြံဉာဏ်ကို တောင်း

ခံလိုပါတယ်။ လာမယ့်စာမေးပွဲကို ပြေဆိုပြီးလျှင် ပဲခူးမြို့မှာ အလုပ် တစ်ခုခုရှာဖို့ ကျွန်တော်ကြံရွယ်ထားပါတယ်။ စာရေးအနေနဲ့ဖြစ်ဖြစ်၊ ရုံးအကူအနေနဲ့ပဲဖြစ်ဖြစ် ကျွန်တော်အလုပ်လုပ်ချင်ပါတယ်။ ဒါမှ မဟုတ် ပွဲရုံတစ်ဆိုင်ဆိုင်မှာ အကူလုပ်သားအဖြစ် ကျွန်တော်လုပ်ရ ရင်တောင် အစစအရာရာ အဆင်ပြေနိုင်ပါတယ်။ အရောင်းအဝယ် လုပ်ငန်းအကြောင်းကို ကျွန်တော်လေ့လာရတာပေါ့။ ပြီးတော့ယုတ်စွ အဆုံး ကျွန်တော့်ကို ကျွန်တော်ထောက်ပံ့ထားနိုင်မယ်။ အိမ်ကိုလည်း ကျွန်တော် ငွေနည်းနည်းပါးပါးပံ့ပိုးပေးနိုင်ပါလိမ့်မယ်။

အဲဒီနောက် ကျွန်တော်စာမေးပွဲအောင်လျှင် ပဲခူးမြို့မှာ စာပေးစာယူ တက္ကသိုလ်တက်နိုင်မယ်။ လေးနှစ်အတွင်းမှာ တက္ကသိုလ်ဘွဲ့ ရသူ တစ်ဦးဖြစ်အောင် ကျွန်တော်ကြိုးစားမယ်။ အဲဒီနောက် ပိုကောင်းတဲ့ အလုပ်တစ်ခုရအောင် ကျွန်တော်ရှာမယ်။ ကြိုးစားအလုပ်လုပ်တဲ့ ယောက်ျားတစ်ဦးဟာ အောင်မြင်ရေးလှေကားကို တစ်ထစ်ပြီး တစ် ထစ် လှမ်းတက်သွားနိုင်မယ်လို့ ကျွန်တော်ယုံကြည်တယ်။

ဒါပေမဲ့ ဖေဖေက ကျွန်တော့်ရဲ့ အစီအစဉ်များကို ဆန့်ကျင်တယ်။ သူက ကျွန်တော့်ကို ဆေးတက္ကသိုလ် သို့မဟုတ် စက်မှုတက္ကသိုလ် သို့မဟုတ် ကွန်ပျူတာတက္ကသိုလ်ကို တက်စေချင်တယ်။ ဒီတက္ကသိုလ် တစ်ခုခုကို ဝင်ခွင့်ရဖို့ဆိုတာ အလွန်ခဲယဉ်းတာပဲ။ ဝင်ခွင့်ရလောက် အောင် ကျွန်တော့်ရဲ့ အမှတ်တွေ မြင့်မားပါ့မလားဆိုတာ ကျွန်တော် မသေချာဘူး။ ကျွန်တော့်ဖခင်ဟာ ယခုအလွန်ကြီးပမ်းကာလုပ်ကိုင် နေပြီ။ ကျွန်တော့်ရဲ့ အသုံးစရိတ်များကို သူကုန်ကျနိုင်မှာမဟုတ် ဘူး။ ကျွန်တော်ဟာ သူ့အတွက် ဆက်လက်ပြီး ဝန်ထုပ်ဝန်ပိုးမဖြစ် စေချင်ဘူး။

ဒါကြောင့် ဦးလေး၊ ဦးလေးရဲ့ အကြံဉာဏ်ကို ကျွန်တော်လိုအပ် နေပါတယ်။ ဦးလေး အစောဆုံးအဆင်ပြေတဲ့အချိန်မှာ ကျေးဇူးပြုပြီး စာရေးပေးပါလားနော်။

ဦးလေးရဲ့ ချစ်လှစွာသောတူမောင်
တင်အေး

Sample Letter (4)

Write a letter to your friend in another town or village, inviting him (or her) to spend the summer holidays with you. Tell him:

- The best way of travelling to your town or village,*
- That you will meet him on arrival, and*
- Your plans of his education and enjoyment during his stay with you.*

(Basic Education H.S.F. Exam., 1964; 25 marks)

92, Myinzu Street,
Mawlamyine.
9th March, 2002.

My dear Aye Aye,

The long summer holidays are drawing near (နီးကပ် လာသည်) again. How are you going to spend (ကုန်လွန်သည်) the vacation (အားလပ်ရက်) this year? I would like to invite you to spend the holidays with me at my hometown.

You can travel by air-conditioned (လေအေးစက်တပ်ဆင်

ထားသော) bus or by train from Yangon to Mawlamyine. I like to suggest (အကြံပေးသည်) that you take the Morning Express (အမြန်ရထား) which leaves Yangon at 10 a.m. and arrives at Mottama at about 6 p.m. My elder brother and I will welcome (ကြိုဆိုသည်) you there. Then we shall cross (ဖြတ်ကူးသည်) the gulf (ပင်လယ်ကွေ့) of Mottama by ferries (ကူးတို့) and go to our house.

Mawlamyine is a beautiful town situated (တည်ရှိသည်) between the Thanlwin river and the Mawlamyine hill. You can see gilded (ရွှေချထားသော) pagodas on the top of the hill from far away. When you come, we shall climb the hill and visit these pagodas. Then we can take a pleasant (သာယာသော) walk along the Strand Road (ကမ်းနားလမ်း) in the evening. It is always cheerful (ကြည်လင်ရွှင်ပျသော) and enjoyable (ပျော်စရာကောင်းသော) to sit on the benches (ခုံရှည်) by the river. The sea breeze (လေညှင်း) will make you feel (ထိတွေ့ခံစားသည်) cool.

Then I shall take you to Kyaikmaraw to pay homage (ဂါရဝပြုခြင်း) to the unique (အတုမရှိသော) Buddha statue (ဆင်းတု) donated (လှူဒါန်းသည်) by the Mon queen Shin Saw Pu. The road to Kyaikmaraw is lined (တန်းစီသည်) up with palm trees (ထန်းပင်များ) and very picturesque (လှပ၍ ရှုချင်စဖွယ်ဖြစ်သော). We shall also travel (ခရီးသွားသည်) to

Kyaikkhami by bus along a tarred road (ကတ္တရာလမ်း), 55 miles long and lined on both sides with rubber-trees. This town is a beautiful resort (အပန်းဖြေစခန်း) situated by the sea. The famous Kyaikkhami temple (ဘုရားကျောင်း) itself was built on rocks in sea water. We can stay for a couple of days at one of the rest-houses (ဧရိယာများ) near the temple. We can swim in the sea and dive (ဒိုင်ဗင်ထိုးသည်) over the tides (လှိုင်းလုံးများ) to our hearts' content.

During the summer vacation my elder brother, who is studying at the Yangon Institute of Technology, will be at home. He promised (ကတိပေးသည်) to guide (လမ်းညွှန်သည်) us in our study on physics, chemistry and mathematics. Besides we have a fairly large collection (စုဆောင်းခြင်း) of books at our home library (စာကြည့်တိုက်). You will certainly (သေချာစွာ) enjoy reading some of the books.

So, Aye Aye, do write to me as soon as you can, and say that you are coming to spend the holidays with me.

With love and best wishes,

Yours very sincerely,

Myint Myint

နမူနာစာ (၄)

အခြားမြို့တစ်မြို့ သို့မဟုတ် ရွာတစ်ရွာ၌ရှိသော သင်၏သူငယ်ချင်းထံ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ စာ၌ သူ (သို့မဟုတ်သူမ) အား သင်နှင့်အတူ နွေကျောင်းပိတ်ရက်ကို အသုံးပြုရန် ဖိတ်ခေါ်ပါ။

သင်၏မြို့၊ သို့မဟုတ် ရွာသို့ ခရီးသွားရန် အကောင်းဆုံးလမ်း၊ သူရောက်လာသည့်အခါ သင်ကြိုဆိုနေမည့်အကြောင်း၊

သင်နှင့်အတူ သူနေထိုင်စဉ် သူ၏ပညာရေးနှင့် ပျော်ရွှင်မှုတို့ အတွက် သင်၏အစီအစဉ်များကို သူ့အား ပြောပြပါ။

(အခြေခံပညာအထက်တန်းစာမေးပွဲ၊ ၁၉၆၄ ခုနှစ်၊ ၂၅ မှတ်)

၉၂၊ မြဇူလမ်း၊

မော်လမြိုင်မြို့။

မတ်လ ၉ ရက်၊ ၂၀၀၂ ခုနှစ်

ငါ့ရဲ့ ချစ်လှစွာသော အေးအေး

ရှည်လျားတဲ့ နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်များက နီးလာပြန်ပြီ။ ဒီနှစ်အားလပ်ရက်ကို မင်းဘယ်လိုအသုံးပြုမလဲ။ ဒီအားလပ်ရက်များကို ငါတို့မြို့မှာ ငါနဲ့အတူ မင်းအသုံးချဖို့ ငါမင်းကို ဖိတ်ခေါ်ချင်တယ်။

ရန်ကုန်ကနေ မော်လမြိုင်မြို့သို့ လေအေး ဘတ်(၈)ကားကြီးနဲ့ ဖြစ်စေ မီးရထားနဲ့ဖြစ်စေ မင်းခရီးသွားနိုင်တယ်။ ရန်ကုန်က နံနက် ၁၀ နာရီထွက်တဲ့ အမြန်ရထားကိုစီးဖို့ ငါအကြံပေးချင်တယ်။ အဲဒီရထားက ညနေ ၆ နာရီလောက်မှာ မုတ္တမကို ဆိုက်မယ်။ ငါ့အစ်ကိုရယ် ငါ့ရယ် မင်းကို အဲဒီမှာ စောင့်ကြိုနေကြမယ်။ ပြီးတော့ တို့တစ်တွေ ဖယ်ရိသင်္ဘောနဲ့ မုတ္တမကွေ့ ကိုဖြတ်ကျော်ပြီး တို့အိမ်ကို သွားကြမယ်။

မော်လမြိုင်မြို့က သံလွင်မြစ်နဲ့ မော်လမြိုင်တောင်ကြားမှာ တည်ရှိတဲ့ လှပတဲ့မြို့တစ်မြို့ပါ။ အဲဒီတောင်ထိပ်မှာ ရွှေရောင်ဝင်းနေတဲ့ စေတီများကို အဝေးကနေ မင်းဖူးမြင်နိုင်တယ်။ မင်းလာတဲ့အခါ ငါတို့ ဒီတောင်ကိုတက်ပြီး စေတီများကို ဖူးမြော်ကြမယ်။ အဲဒီနောက် ညနေချိန်မှာ ကမ်းနားလမ်းတစ်လျှောက် ငါတို့ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်လမ်းလျှောက်နိုင်တာပေါ့။ မြစ်ကမ်းဘေးက ခုံတန်းတွေမှာ ထိုင်ရတာ အမြဲကြည်လင်ရွှင်ပျစရာ ပျော်ရွှင်စရာကောင်းပါတယ်။ ပင်လယ်လေပြည်က မင်းကို အေးမြအောင် လှပလေးလိမ့်မယ်။

အဲဒီနောက် မွန်ဘုရင်မ ရှင်စောပု လှူဒါန်းထားတဲ့ အင်မတန် ထူးခြားတဲ့ ဗုဒ္ဓဆင်းတုတော်ကို ဖူးမြော်ဖို့ ငါမင်းကို ကျီကွရောမြို့သို့ ခေါ်သွားမယ်။ ကျီကွရောမြို့သို့ သွားတဲ့ ကားလမ်းတစ်လျှောက်မှာ ထန်းပင်များ စိတန်းနေတာ ပန်းချီကားလို ရှုချင်စဖွယ်ဖြစ်တယ်။ ပြီးတော့ ကျီကွမိမြို့သို့လည်း ဘတ်(၈)ကားနဲ့ ငါတို့သွားကြမယ်။ ၅၅ မိုင် ရှည်တဲ့ ကတ္တရာလမ်းမရဲ့ ဘေးတစ်ဖက်တစ်ချက်မှာ ရာဘာပင်များ တန်းစီနေကြတယ်။ ဒီမြို့ဟာ ပင်လယ်ကမ်းခြေမှာ တည်ရှိတဲ့ လှပတဲ့ အပန်းဖြေစခန်းတစ်ခု ဖြစ်တယ်။ ထင်ရှားကျော်ကြားတဲ့ ကျီကွမိဘုရားကို ပင်လယ်ရေထဲက ကျောက်ဆောင်များပေါ်မှာ တည်ဆောက်ထားတယ်လေ။ အဲဒီဘုရားအနားက တည်းခိုရပ်တွေထဲက တစ်ဆောင်မှာ တို့(၂) ရက်လောက် နေနိုင်တယ်။ ငါတို့တစ်တွေ ပင်လယ်ထဲ ရေကူးပြီး လှိုင်းများပေါ် ဒိုင်ဗင်ထိုးနိုင်တယ်လေ။ စိတ်ကျေနပ်အားရတဲ့အထိပေါ့။

နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်မှာ စက်မှုတက္ကသိုလ်မှာ ပညာဆည်းပူးနေတဲ့ ငါ့အစ်ကိုက အိမ်မှာရှိလိမ့်မယ်။ သူက တို့ကို ရူပဗေဒ၊ ဓာတု

ဗေဒ၊ သင်္ချာဘာသာရပ်များကို လမ်းညွှန်ပြပေးမယ်လို့ ကတိပြုထားတယ်။ ဒါ့အပြင် တို့အိမ်စာကြည့်တိုက်မှာ စာအုပ်တော်တော်များများ စုဆောင်းထားတယ်။ ဒီစာအုပ်များအနက် အချို့ကို မင်းဖတ်ရှုရတာ သေချာပေါက်ပျော်ရွှင်ပါလိမ့်မယ်။

ဒါကြောင့် အေးအေးရေ တို့ဆီ မင်းမြန်နိုင်သလောက် မြန်မြန် စာရေးပါ။ ပြီးတော့ ငါနဲ့အတူ အားလပ်ရက်တွေ ကုန်လွန်စေမယ်လို့ မင်းပြောပါနော်။

မေတ္တာ၊ အကောင်းဆုံးဆုတောင်းများနှင့်အတူ
သင်၏ အလွန်စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
မြင့်မြင့်

Sample Letter (5)

Write a letter to your father (or your mother, or your guardian) asking for permission to go with a friend to his (or her) hometown (or to a holiday place) after your examinations.

(Basic Education-H:S.F. Exam., 1968)

No.11, Thukha Street,
Kamayut, Yangon.
February 3, 2003

Dear Father,

I have not heard from you for a long time. I hope you and mother are in good health and everything at home is all right.

As for me, I have been trying my best to prepare (ပြင်ဆင်သည်) myself for the examination. I hope I shall do well when the time comes. When the examination is over, I want to take a break (အပြောင်းအလဲ). I want to go with my friend, Hla Hla, to Pyi and stay one week at her house. She is my classmate (အတန်းဖော်) and very good-natured (သဘောကောင်းသော). She is always kind (ကြင်နာသော) to me. She has helped me a lot in my study. Now she has invited (ဖိတ်ခေါ်သည်) me to visit her hometown.

Hla Hla's parents live in a big house near the Shwesandaw pagoda in Pyi. They are also kind and friendly (ဖော်ရွေသော). Hla Hla assured me that I would feel at home at their place. Shwesandaw is a famous (ကျော်စောသော) pagoda. I shall be very happy to pay homage to it. Besides Pyi is a beautiful town situated by the Ayeyawady river. I hope you will kindly give me permission (ခွင့်ပြုချက်) to go with my friend.

I do miss (သတိရသည်၊ လွမ်းသည်) you and mother very much. Please give my love to all at home. Please write to me soon.

Your loving daughter,
Win Win

နမူနာစာ (၅)

သင်၏ဖခင် (သို့မဟုတ် မိခင် သို့မဟုတ် အုပ်ထိန်းသူ)ထံ သင်၏ သူငယ်ချင်းတစ်ဦးနှင့်အတူ သူ (သို့မဟုတ် သူမ) ၏ ဇာတိမြို့ (သို့မဟုတ် အားလပ်ရက်အပန်းဖြေတစ်နေရာ)သို့ စာမေးပွဲပြီးလျှင် အတူလိုက်သွားခွင့်တောင်းသည့်စာတစ်စောင် ရေးသားပါ။

(အခြေခံပညာအထက်တန်းစာမေးပွဲ၊ ၁၉၆၈ ခုနှစ်)

အမှတ် ၁၁၊ သုခလမ်း၊

ကမာရွတ်၊ ရန်ကုန်။

ဖေဖော်ဝါရီလ ၃ ရက်၊ ၂၀၀၃ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော ဖေဖေ

ဖေဖေထံမှ သမီး သတင်းကြားရတာ တော်တော်ကြာသွားပြီ။ ဖေဖေနဲ့မေမေ နေကောင်းကြမယ်လို့ သမီးမျှော်လင့်တယ်။ ပြီးတော့ အိမ်မှာ အစစအရာရာ ပြေလည်တယ်လို့လည်း မျှော်လင့်ပါတယ်။

သမီးအဖို့တော့ စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်ဖို့ အစွမ်းကုန် ကြိုးစားနေပါတယ်။ အချိန်ကျရောက်လာတဲ့အခါမှာ သမီးကောင်းကောင်း ဖြေဆိုနိုင်မယ်လို့ သမီးမျှော်လင့်တယ်။ စာမေးပွဲပြီးတဲ့အခါ သမီးတစ်ထောက်အနားယူချင်တယ်။ သမီးရဲ့သူငယ်ချင်းလှလှနဲ့ ပြည်မြို့ သို့ လိုက်သွားပြီး သူတို့အိမ်မှာ ရက်သတ္တတစ်ပတ် နေချင်တယ်။ လှလှဟာ သမီးရဲ့ အတန်းဖော်ဖြစ်ပြီး အလွန်သဘောကောင်းပါတယ်။ သူက သမီးကို အမြဲကြင်နာတယ်။ သမီး ပညာဆည်းပူးရာ မှာလည်း အများကြီးကူညီခဲ့တယ်။ ယခု သူက သမီးကို သူတို့မြို့ အလည်အပတ်လိုက်ခဲ့ဖို့ ဖိတ်ခေါ်ပါတယ်။

လှလှရဲ့မိဘများဟာ ပြည်မြို့ ရွှေဆံတော်ဘုရားအနီးမှာ အိမ်ကြီးတစ်ဆောင်မှာ နေကြတယ်။ သူတို့လည်း ကြင်နာပြီး ခင်မင်တတ်ကြပါတယ်။ လှလှက သူတို့အိမ်မှာ နေရတာ ကိုယ့်အိမ်လို ခံစားရမှာဖြစ်ကြောင်း သမီးကို ကတိပေးပါတယ်။ ရွှေဆံတော်စေတီက ကျော်ကြားတဲ့ စေတီတစ်ဆူပါ။ ဒီစေတီကို ဖူးမြော်ရလျှင် သမီးသိပ်ပျော်မှာပါ။ ဒါ့တင်မကဘူး၊ ပြည်မြို့ဟာ ဧရာဝတီမြစ်ကမ်းပါးမှာ တည်ရှိတဲ့ လှပတဲ့မြို့တစ်မြို့ပါ။ ဖေဖေက သမီးကို လှလှနဲ့အတူ လိုက်သွားဖို့ ခွင့်ပေးမယ်လို့ သမီးမျှော်လင့်ပါတယ်။

ဖေဖေနဲ့ မေမေတို့ကို သမီးတကယ်အောက်မေ့ပါတယ်။ အိမ်ရှိ လူအားလုံးကို သမီးမေတ္တာပို့သပါတယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး သမီးထံ အမြန်စာရေးပါ။

ဖေဖေရဲ့ သမီးချစ်
ဝင်းဝင်း

Sample Letter (6)

A friend has written you the following letter. Read the letter and write a reply.

635, Prome Road,
Yangon.
25th November, 1975.

My dear

How are you? As for me I am fine (ကျန်းမာသော), but I'm very busy preparing for my examination. I have a timetable (အချိန်စာရင်း) for studying my lessons (သင်ခန်းစာများ),

and study 5 hours a day. I have already revised (ပြန်လေ့လာသည်) all my lessons once. What about you? Do write and tell me how you are preparing for the exam and whether you think you will be able to do well. If you have any suggestion (အကြံပြုချက်) to make to help me in my revision (ပြန်လေ့လာခြင်း) or preparation (ပြင်ဆင်ခြင်း), I do hope you will make them. I am asking for your help because this exam is very important for all of us.

I hope you are keeping good health and will be successful in this exam.

Your loving friend,

Soe Soe

(B.E.H.S. Exam, 1976, 15 marks)

Reply Letter

39, 84th Street,
Mandalay.
30th November, 1975

My dear Soe Soe,

I have just received your letter. I am glad to hear that you are working very hard for the examination. If you go on studying the way you wrote to me, you will surely pass the exam this year.

As for me, I have just started (စတင်သည်) revising my lessons. I too shall have to draw (ရေးဆွဲသည်) a time-table for study like you. I am now studying 6 hours a day. I am going over the English lessons as well as the Myanmar lessons. I also go through old examination questions and try to answer them. I find out that this is a good way to study. It helps me to remember (မှတ်မိသည်) the lessons well. I would like to suggest to you to try this method and study 6 hours a day like me. If we study thoroughly (နှိုက်နှိုက်ချွတ်ချွတ်) and know our lessons well, we shall surely be crowned (သရဖူဆောင်းသည်) with success.

I also like to remind (သတိပေးသည်) you to keep good health (ကျန်းမာခြင်း). Health is wealth (ဓနဥစ္စာ) and it is also the foundation (အုတ်မြစ်) of success. I agree (သဘောတူသည်) with you that this exam is very important (အရေးကြီးသော) for all of us. We must try our best to score (အမှတ်ရသည်) high marks and gain distinctions (ဂုဏ်ထူးများ).

I hope to hear from you again soon. If you have any good idea (အကြံ), please let me know. I wish you success in this exam.

Your loving friend,

Moe Moe

နမူနာစာ (၆)

သူငယ်ချင်းတစ်ဦးက သင့်ထံအောက်ပါစာကို ရေးလာတယ်။ စာကိုဖတ်ပြီး ပြန်စာတစ်စောင်ရေးပါ။

၆၃၅၊ ပြည်လမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့။
နိုဝင်ဘာလ ၂၅ ရက်၊ ၁၉၇၅ ခုနှစ်။

ငါ့ရဲ့ ချစ်လှစွာသော

သင်နေကောင်းရဲ့လား။ ငါ့အဖို့တော့ ငါနေကောင်းပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ငါ စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်နေရလို့ အလွန်အလုပ်များနေပါတယ်။ ငါ့သင်ခန်းစာတွေကို လေ့လာဖို့ ငါအချိန်စာရင်းတစ်ခု လုပ်ထားတယ်။ ပြီးတော့ ငါတစ်နေ့ ၅ နာရီလေ့လာနေပါတယ်။ ငါ့ရဲ့ သင်ခန်းစာအားလုံးကို ငါတစ်ခေါက်ပြန်ကြည့်လို့ ပြီးသွားပြီ။ သင်ကော၊ စာမေးပွဲအတွက် သင်ဘယ်လိုပြင်ဆင်နေတယ်ဆိုတာကို ငါ့ဆီ စာရေးဖြစ်အောင် ရေးပြီးပြောပြပါနော်။ ပြီးတော့ သင်ကောင်းကောင်း စွမ်းဆောင်နိုင်မလား ဆိုတာကိုလည်း ပြောပြပါ။ ငါ့ရဲ့ ပြန်လှန်လေ့လာမှု သို့မဟုတ် ပြင်ဆင်မှုကို ကူညီဖို့ သင်အကြံဉာဏ်များပေးစရာရှိလျှင် သင်ပေးလိမ့်မယ်လို့ ငါတကယ်မျှော်လင့်တယ်။ ဒီစာမေးပွဲဟာ ငါတို့အားလုံးအတွက် အလွန်အရေးကြီးလို့ သင့်ဆီက ငါ့အကူအညီတောင်းခံခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။

သင်ဟာ ကောင်းစွာကျန်းမာနေပြီး စာမေးပွဲမှာ အောင်မြင်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်ပါတယ်။

သင်ရဲ့ ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
စိုးစိုး

(အခြေခံပညာအထက်တန်းစာမေးပွဲ၊ ၁၉၇၆ ခုနှစ်၊ ၁၅ မှတ်)

ပြန်စာ

၃၉၊ ၈၄ လမ်း၊
မန္တလေးမြို့။
နိုဝင်ဘာလ ၃၀ ရက်၊ ၁၉၇၅ ခုနှစ်

ငါ့ရဲ့ ချစ်လှစွာသောစိုးစိုး

သင်ရဲ့ စာကို ငါ့အဖို့တော့ ငါ့အဖို့တော့ ငါ့အဖို့တော့ ငါ့အဖို့တော့ သင် အင်မတန်ကြိုးစားနေတာကို ကြားသိရလို့ ငါဝမ်းသာပါတယ်။ သင် ငါ့ထံ စာရေးလာတဲ့အတိုင်း သင်ဆက်လေ့လာသွားမယ်ဆိုရင် ဒီနှစ် သင် သေချာပေါက် စာမေးပွဲအောင်မြင်ပါလိမ့်မယ်။

ငါ့အဖို့တော့ ငါ့သင်ခန်းစာများကို ခုမှပဲ ငါပြန်လှန်လေ့လာနေပါတယ်။ ငါလည်း သင့်လို စာကြည့်ဖို့ အချိန်ဇယားတစ်ခု ရေးဆွဲရလိမ့်မယ်။ ငါ့ယခုတစ်နေ့ ၆ နာရီစာကြည့်နေပါတယ်။ အင်္ဂလိပ် သင်ခန်းစာများရော မြန်မာသင်ခန်းစာများကိုပါ ငါ့ယခု ပြန်ကြည့်နေပါတယ်။ စာမေးပွဲမေးခွန်းဟောင်းများကိုလည်း ငါပြန်ကြည့်ပြီး ဖြေဆိုဖို့ ကြိုးစားတယ်။ ဒီလိုဖြေကြည့်တာဟာ သင်ခန်းစာတွေကို မှတ်မိအောင် ငါ့ကို ကူညီတယ်။ သင့်ကိုလည်း ဒီနည်းကို သုံးကြည့်ဖို့ ငါ့လိုပဲ တစ်နေ့ ၆ နာရီစာကြည့်ဖို့ ငါ့အကြံပေးချင်တယ်။ ငါတို့ နို့ကံနို့ကံချွတ်ချွတ် လေ့လာဆည်းပူးပြီး ငါတို့ရဲ့ သင်ခန်းစာများကို

ကောင်းကောင်းသိထားရင် ငါတို့ ဒေသချာပေါက်အောင်မြင်မှုသရဖူကို ဆောင်းကြရလိမ့်မယ်။

သင်ကျန်းမာရေးကောင်းအောင် ဂရုစိုက်ဖို့ကိုလည်း ငါသတိပေးချင်တယ်။ ကျန်းမာရေးဟာ ဓနဥစ္စာပဲ။ အောင်မြင်ခြင်းရဲ့ အခြေခံအုတ်မြစ်လည်း ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီစာမေးပွဲဟာ ငါတို့အားလုံးအတွက် အင်မတန်အရေးကြီးတယ်ဆိုတာကို ငါ သင်နဲ့သဘောတူပါတယ်။ အမှတ်ကောင်းကောင်းရဖို့နဲ့ ဂုဏ်ထူးတွေရဖို့ ငါတို့အတတ်နိုင်ဆုံး ကြိုးစားကြရမယ်။

သင့်ထံက မကြာမီ ငါသတင်းထပ်ကြားရမယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။ သင့်မှာ အကြံဉာဏ်ကောင်းရှိလျှင် ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ကို အသိပေးပါ။ ဒီစာမေးပွဲမှာ သင်အောင်မြင်ပါစေလို့ ငါဆုတောင်းပါတယ်။

သင်၏ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
မိုးမိုး

Sample Letter (7)

A friend has written you the following letter. Read the letter and write a reply.

*166, Zegyi Quarter,
Taungoo.
22nd November, 1977.*

My dear

I am writing to invite you to come to my house on 30th November. My mother is having a 'soonkyway' ceremony (ဆွမ်းကျွေးပွဲ) because we have shifted (ရွှေ့ပြောင်းသည်) to

a new house. The place where the house is situated is private (ကိုယ်ပိုင်၊ သီးသန့်) and peaceful (အေးငြိမ်းသော). It is near the Post Office (စာတိုက်), which is a large red building (အဆောက်အအုံ). I feel so proud of it. All my treasures (ရတနာများ), such as books, toys and musical instruments have been arranged (စီစဉ်သည်) in it properly. They all look very nice.

Please come without fail (မချက်မကွက်) to my house. Do bring Maung Maung and his sister too. I want to be sure (သေချာသော) whether you are coming or not. Please give me a definite (တိကျသော) reply (ပြန်ကြားချက်). I shall be looking forward to seeing all of you. I have also invited all my other friends. I am sure you will be able to come because it is Sunday.

*Your loving friend,
Myo Zaw*

(B.E.H.S. Exam, 1977, 15 marks)

Reply Letter

48, 6th Street,
Pyinmana.
26th November, 1977

My dear Myo Zaw..

I am glad to receive (လက်ခံရရှိသည်) your invitation (ဖိတ်ကြားခြင်း). I didn't know that you have shifted to a new house. I thought you were living in the same old house which I visited last year. Well, it will be wonderful (အံ့ဖွယ်ကောင်းသော) to live in a new house. It is very nice that you have your own little room. I like to see your treasures which you said you had arranged properly (သေသေချာချာ) in your room.

I shall come to your 'soonkyway' ceremony without fail this Sunday. I shall also bring Maung Maung and his sister. I shall be glad to meet all your friends whom you have invited. We shall certainly have a very nice time together (အတူတကွ)

I am looking forward to seeing all of you.

Your loving friend,
Aung Khin

နမူနာစာ (၇)

၁၆၆၊ ဈေးကြီးရပ်၊
တောင်ငူမြို့။
နိုဝင်ဘာ ၂၂ ရက်၊ ၁၉၇၇ ခုနှစ်

ငါ့ရဲ့ ချစ်လှစွာသော.....

နိုဝင်ဘာလ ၃၀ ရက်နေ့မှာ ငါတို့အိမ်လာဖို့ မင်းကို ဖိတ်ကြားစာ ရေးနေတယ်။ တို့က အိမ်သစ်ကို ပြောင်းရွှေ့သွားလို့ ငါ့အမေက ဆွမ်းကျွေးပွဲ လုပ်မယ်။ အိမ်တည်ရှိတဲ့နေ့ရက်က သီးသန့်နေရာ ဖြစ်ပြီး အေးချမ်းတယ်။ ဟိုအဆောက်အအုံနီကြီး စာတိုက်ရဲ့ အနီးမှာ ရှိတယ်။ တို့အိမ်ကို ငါသိပ်ဂုဏ်ယူတယ်။ ငါ့ရဲ့ စာအုပ်တွေက စားစရာတွေနဲ့ တူရိယာတွေ စတဲ့ ငါ့ရဲ့ ရတနာတွေအားလုံးကို အိမ်ထဲမှာ ကောင်းကောင်းမွန်မွန် ငါစီစဉ်ခင်းကျင်းထားတယ်။ အဲဒါတွေအားလုံးက သိပ်ကြည့်လို့ကောင်းတယ်။

ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့အိမ်သို့ မပျက်မကွက်လာပါ။ မောင်မောင်နဲ့ သူ့နှမတို့ကိုလည်း ခေါ်လာပါ။ မင်းတို့ လာမလား မလာဘူးလား ဆိုတာကို ငါသေသေချာချာသိချင်တယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီးတော့ ငါ့ကို တိကျတဲ့အဖြေ ပေးပါ။ သင်တို့အားလုံးကို မြင်တွေ့ဖို့ ငါ့မျှော်လင့်စောင့်စားနေမယ်။ ငါ့ရဲ့ အခြားသူငယ်ချင်းများအားလုံးကိုလည်း ငါဖိတ်ခေါ်ထားတယ်။ အဲဒီနေ့ဟာ တနင်္ဂနွေနေ့ဖြစ်တဲ့အတွက် သင် လာနိုင်မယ်လို့ ငါသေချာပေါက်တွက်ထားတယ်။

သင့်ရဲ့ ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
မျိုးဇော်

(အခြေခံပညာ အထက်တန်းစာမေးပွဲ၊ ၁၉၇၇ ခုနှစ်၊ ၁၅ မှတ်)

ပြန်စာ

၄၈၊ ၆ လမ်း၊

ပျဉ်းမနားမြို့။

နိုဝင်ဘာ ၂၆၊ ၁၉၇၇ ခုနှစ်

ငါ့ရဲ့ ချစ်လှစွာသော မျိုးဇော်

သင်ရဲ့ ဖိတ်ကြားခြင်းကို ရရှိတဲ့အတွက် ငါဝမ်းမြောက်ပါတယ်။ သင်တို့ အိမ်သစ်သို့ ရွှေ့ပြောင်းသွားတာကို ငါမသိဘူး။ ငါ မနှစ်က အလည်အပတ်ရောက်ခဲ့တဲ့ အိမ်ဟောင်းကြီးမှာပဲ သင်တို့ နေထိုင်နေကြတယ်လို့ပါ ငါထင်ခဲ့တာ။ ကောင်းတယ်လေ၊ အိမ်သစ်မှာ နေထိုင်ရတာ အလွန်ကောင်းမွန်ပါတယ်။ သင်က ကိုယ်ပိုင်အခန်းကလေး တစ်ခု ရတယ်ဆိုတော့ သိပ်ကောင်းတာပေါ့။ သင့်အခန်းထဲမှာ သင်ရဲ့ ရတနာတွေကို စနစ်တကျ စီစဉ်ထားတာကို ငါမြင်ချင်ပါတယ်။

လာမယ့် တနင်္ဂနွေနေ့မှာ သင်တို့ရဲ့ ဆွမ်းကျွေးပွဲကို ငါမပျက်မကွက် လာမယ်။ မောင်မောင်နဲ့ သူ့နမကိုပါ ငါခေါ်လာမယ်။ သင်ဖိတ်ကြားထားတဲ့ သင်ရဲ့ သူငယ်ချင်းအားလုံးကို တွေ့ဆုံရရင် ငါဝမ်းမြောက်ရပါမယ်။ ငါတို့တစ်တွေ အတူတကွ သိပ်ကောင်းတဲ့ အချိန်ကို သေသေချာချာ ရရှိကြလိမ့်မယ်။

သင်တို့အားလုံးကို မြင်တွေ့ဖို့ ငါမျှော်လင့်စောင့်စားလျက် သင်ရဲ့ ချစ်လှစွာသော သူငယ်ချင်း အောင်ခင်

Sample Letter (8)

Write a letter to your friend, telling him/her how you will spend the summer holidays usefully.
(B.E.H.S.F Examination, 1994)

No.124, Main Road,
Myingyan.
March 7, 2001

Dear Su Su,

How are you? I hope all of you are well and happy. As for me, everything is all right. I have revised all my lessons once for the examination. I am doing the second revision. How about you? I hope both of us will pass the examination with flying colours (ထူးထူးချွန်ချွန်)

By the way, do you have any plan to spend the summer holidays usefully (အကျိုးရှိစွာ)? As for me, I have been invited by my cousin, Kyi Kyi, to spend the holidays at their house in Pyin Oo Lwin. As Myingyan is very hot in summer, I want to go to a cool place. My parents have allowed (ခွင့်ပြုသည်) me to go to Pyin Oo Lwin.

I shall go to Mandalay on the final day of the water festival (သင်္ကြန်ပွဲ). Kyi Kyi and her father will meet me at the bus terminal (ကားဆိပ်). They have a saloon car. We shall look around Mandalay enjoying the water festival. I have always liked (ကြိုက်နှစ်သက်သည်) to see the Mandalay water festival for it is very famous. People say that it is

lively (မြူးကြွသော) at night with decorated (အလှဆင်ထားသော) vehicles (ယာဉ်များ), music (ဂီတ) and dances (အကများ). We shall watch (ကြည့်ရှုသည်) them. We shall also pay homage to the famous Mahamuni. We shall travel at night to Pyin Oo Lwin which is about 42 miles away from Mandalay.

Pyin Oo Lwin is a very beautiful town with many flower gardens (ဥယျာဉ်များ). It is indeed (တကယ်ပဲ) known as the 'city of flowers'. The Botanical Garden (ရုက္ခဗေဒဥယျာဉ်) is of course (တကယ်ပဲ) most picturesque. The weather (ဥတု) is most pleasant there during the summer. We shall walk around the town every morning enjoying the beautiful scenery (ရှုခင်း). We shall learn English speaking during the day as Kyi Kyi's father will engage (ငှားသည်) a good teacher for us. So I shall be able to spend my summer holidays very happily and usefully.

Why don't you join (ပူးပေါင်းသည်) us if you don't have any plan? Kyi Kyi and her parents are good-natured. They will be glad if you can come. I hope to hear from you soon.

Your loving friend,
Ni Ni

နမူနာစာ (ဂ)

နေရာသိကျောင်းပိတ်ရက်များကို သင်မည်သို့အကျိုးရှိစွာ အသုံးပြုမည်ကို သူငယ်ချင်းတစ်ဦးထံ သင်စာရေး၍ပြောပြပါ။

(အခြေခံပညာအထက်တန်းစာမေးပွဲ၊ ၁၉၉၄ ခုနှစ်)

အမှတ် ၁၂၄၊ လမ်းမကြီး၊
မြင်းခြံမြို့။
မတ်လ ၇ ရက်၊ ၂၀၀၁ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော စုစု

သင်ဘယ်လိုနေသလဲ၊ သင်တို့အားလုံး ကျန်းမာပြီးပျော်ရွှင်နေကြတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါ့အဖို့တော့ အစစအရာရာအဆင်ပြေပါတယ်။ စာမေးပွဲအတွက် ငါ့စာတွေအားလုံးကို ငါတစ်ခေါက်ဖြန်ကြည့်လို့ပြီးပြီ။ ငါ့ဒုတိယအခေါက်ပြန်ကြည့်နေပါတယ်။ သင်ကော ဘယ်လိုလဲ။ ငါတို့နှစ်ယောက်လုံး စာမေးပွဲကို ထူးထူးချွန်ချွန်အောင်မြင်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်ပါတယ်။

ဒါနဲ့ စကားမစပ်၊ နေရာသိကျောင်းပိတ်ရက်များကို အကျိုးရှိရှိ အသုံးပြုဖို့ သင့်မှာအစီအစဉ်တစ်စုံတစ်ရာ ရှိသလား။ ငါ့အဖို့တော့ ငါ့ရဲ့ဝမ်းကွဲညီမ ကြည်ကြည်က ပြင်ဦးလွင်မြို့ရှိ သူတို့အိမ်မှာ အားလပ်ရက်ကို ကုန်လွန်စေဖို့ ဖိတ်ကြားလာတယ်။ မြင်းခြံမြို့က နေ့အခါ သိပ်ပူပြင်းလို့ ငါအေးတဲ့တစ်နေရာကို သွားချင်တယ်။ ငါ့မိဘများက ငါ့ကိုပြင်ဦးလွင်သွားခွင့်ပြုတယ်။

သင်္ကြန်ပွဲနောက်ဆုံးရက်မှာ ငါမန္တလေးမြို့သို့ သွားမယ်။ ကြည်ကြည်နဲ့ သူ့ဖခင်တို့က ငါ့ကို အဝေးပြေးဘတ်စကားဂီတမှာလာကြိုကြမယ်။ သူတို့မှာ ဆလွန်းကားရှိတယ်။ တို့မန္တလေးမြို့ကို လျှောက်

လည်ပတ်ပြီး သင်္ကြန်ပွဲကို ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်ရှုစားကြမယ်။ မန္တလေး သင်္ကြန်ပွဲကို ငါအမြဲကြည့်ချင်နေတာ။ ဒီသင်္ကြန်ပွဲက သိပ်နာမည်ကြီးတာကိုး။ မန္တလေးသင်္ကြန်က ညဘက်မှာ အလှဆင်ထားတဲ့ယာဉ်များ၊ တေးသီချင်းဂီတ၊ အကများနဲ့ မြူးမြူးကြွကြွစည်ကားတယ်လို့ လူတွေပြောကြတယ်။ ဒါတွေကို ငါတို့ကြည့်ရှုကြမယ်။ ကျော်စောထင်ရှားတဲ့ မဟာမုနိဘုရားကိုလည်း ရှိခိုးပူဇော်ကြမယ်။ ညအချိန်ရောက်မှ မန္တလေးကနေ ၄၂ မိုင်ခန့်ဝေးတဲ့ ပြင်ဦးလွင်မြို့ကို တို့ခရီးသွားကြမယ်။

ပြင်ဦးလွင်မြို့ဟာ ပန်းဥယျာဉ်မြောက်မြားစွာနဲ့ အလွန်လှပတဲ့ မြို့တစ်မြို့ဖြစ်ပါတယ်။ 'ပန်းမြို့တော်' လို့ အမှန်တကယ်ပဲ အမည်တွင်တယ်လေ။ ရုက္ခဗေဒဥယျာဉ်ကတော့ တကယ်ပဲ ရှုချင်စဖွယ် အလှပဆုံးပေါ့။ အဲဒီမှာ နွေရာသီဟာ အသာယာဆုံးအချိန် ဖြစ်ပါတယ်။ လှပတဲ့ရှုမျှော်ခင်းများကို ရှုစားရင်း နံနက်တိုင်း မြို့ကိုပတ်ပြီး တို့လမ်းလျှောက်ကြမယ်။ နေ့အချိန်မှာ ငါတို့အင်္ဂလိပ်စကားပြောနည်းကို သင်ယူကြမယ်။ ကြည်ကြည်ရဲ့ဖခင်က တို့အတွက် ဆရာကောင်းတစ်ယောက် ငှားထားပေးမယ်။ ဒါကြောင့် နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်များကို အင်မတန်ပျော်ရွှင်စွာနဲ့ ငါအသုံးပြုနိုင်ပါလိမ့်မယ်။

သင့်မှာဘာမှအစီအစဉ်မရှိလျှင် တို့နဲ့လာပူးပေါင်းပါလား။ ကြည်ကြည်နဲ့ သူ့မိဘများက စိတ်ထားကောင်းကြတယ်။ သင်လာနိုင်ရင် သူတို့ဝမ်းမြောက်ကြပါလိမ့်မယ်။ သင့်ဆီက သတင်းကို မကြာမီ ကြားရမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။

သင်၏ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
နိနိ

Sample Letter (9)

Write a letter to your aunt, asking her to buy you a watch for your birthday. (Exam, 1994)

20, Mya Tha Lun Pagoda Road,
Magwe.
13th April, 2002

Dear Aunty Nyo,

Father, mother and I are talking about you last night. How are you? I hope you are in good health. Every night when I say prayers (ဘုရားရှိခိုးသည်). I always wish (ဆန္ဒပြုသည်) ဆုတောင်းသည်) you good health and happiness.

Aunt, the coming Sunday is my birthday. We shall have a small party (ညဉ့်ခဲပွဲ) at home. Mother will make special 'Mohingar' (မုန့်ဟင်းခါး). She will also make some tasty (အရသာရှိသော) snacks (မုန့်များ). You have always enjoyed (အရသာတွေ့သည်) mother's cooking. Please come to my party and enjoy the special food prepared (ပြင်ဆင်သည်) by mother. I have invited my intimate friends. We shall have a pleasant and happy birthday party.

Aunt, you will remember your promise (ကတိ) that you will buy me a beautiful watch on my 17th birthday. My old watch is no longer regular (အချိန်မှန်သော). I desperately (အရူးအမူး) need (လိုအပ်သည်) a new watch. Our school will reopen (ပြန်ဖွင့်သည်) on the 1st June. I shall be a university student soon. I shall thank you heartily (လှိုက်လှဲ

စွာ) if I can go to school wearing (ဝတ်ဆင်လျက်) a new beautiful watch. Aunty, please do come to my birthday-party. I am expecting (မျှော်လင့်နေသည်) your most lovely present.

I shall close my letter now. I send you my loving-kindness (မေတ္တာ) and best wishes (ဆုတောင်းများ).

Your loving niece,
Hla Hla

နမူနာစာ (၉)

သင့်အဒေါ်ထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ သင်၏မွေးနေ့အတွက် လက်ပတ်နာရီတစ်လုံး ဝယ်ပေးရန် တောင်းခံပါ။ (၁၉၉၄ ခုနှစ်၊ စာမေးပွဲ)

၂၀၊ မြသလွန်ဘုရားလမ်း၊
မကွေးမြို့။
ဧပြီလ ၁၃ ရက်၊ ၂၀၀၂ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော အန်တီညို

ဖေဖေရယ် မေမေရယ် ကျွန်မရယ် မနေ့ညက အန်တီအကြောင်း စကားပြောဖြစ်ကြတယ်။ အန်တီ နေကောင်းရဲ့လား။ အန်တီ ကျန်းမာချမ်းသာစွာရှိမယ်လို့ ကျွန်မမျှော်လင့်ပါတယ်။ ညဉ့်တိုင်း ကျွန်မဘုရားရှိခိုးတဲ့အခါ အန်တီကောင်းစွာကျန်းမာချမ်းသာဖို့ အမြဲဆုတောင်းပါတယ်။

အန်တီ၊ လာမယ့်တနင်္ဂနွေဟာ ကျွန်မရဲ့မွေးနေ့ပဲ။ ကျွန်မတို့အိမ်မှာ ဧည့်ခံပွဲ (ပါတီ) ကျင်းကျဦးတစ်ခု လုပ်ပါမယ်။ မေမေက အထူးမုန့်ဟင်းခါးချက်မယ်။ အရသာရှိတဲ့ မြန်မာ့မုန့်ပဲသွားရည်စာတွေကိုလည်း မေမေလုပ်လိမ့်မယ်။ အန်တီက မေမေချက်ပြုတ်တာကို အမြဲသဘောကျတယ်လေ။ ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်မရဲ့မွေးနေ့ပါတီသို့လာပြီး မေမေပြုလုပ်ထားတဲ့ အထူးအစားအစာတွေကို မြိန်မြိန်ယှက်ယှက် စားလှည့်ပါဦး။ ကျွန်မတို့ သာယာပျော်ရွှင်ဖွယ်ကောင်းတဲ့ မွေးနေ့ပါတီတစ်ခု ကျင်းပကြရအောင်။

အန်တီ၊ ကျွန်မရဲ့ ၁၇ ကြိမ်မြောက်မွေးနေ့မှာ ကျွန်မကို လက်ပတ်နာရီလှလှတစ်လုံး ဝယ်ပေးမယ်လို့ အန်တီကတိပြုထားတာ အန်တီမှတ်မိတယ်နော်။ ကျွန်မရဲ့နာရီဟောင်းက အချိန်မမှန်တော့ဘူး။ ကျွန်မလက်ပတ်နာရီသစ်တစ်လုံး အရမ်းလိုအပ်နေတယ်။ ကျွန်မတို့ရဲ့ကျောင်းက ဇွန်လ တစ်ရက်မှာ ပြန်ဖွင့်လိမ့်မယ်။ ကျွန်မဟာ မကြာမီ တက္ကသိုလ်ကျောင်းသူဖြစ်တော့မယ်။ လှပတဲ့နာရီသစ်ကလေး ပတ်ပြီးတော့ ကျွန်မကျောင်းသွားနိုင်ရင် အန်တီကို ကျွန်မလိုက်လိုက် လှဲလှဲကျေးဇူးတင်ပါမယ်။ အန်တီ၊ ကျွန်မရဲ့မွေးနေ့ပါတီသို့ လာဖြစ်အောင် လာပါနော်။ အန်တီရဲ့ချစ်စရာအကောင်းဆုံးလက်ဆောင်ကို ကျွန်မမျှော်လင့်နေမယ်။

ကျွန်မရဲ့စာကို ယခုအဆုံးသတ်တော့မယ်။ အန်တီထံသို့ ကျွန်မရဲ့မေတ္တာနဲ့ အကောင်းဆုံးဆုတောင်းများကို ပေးပို့ပါတယ်။

အန်တီ၏ ချစ်လှစွာသော တူမ
လှလှ

Sample Letter (10)

Your friend lives in another town. He/She enjoys going to movies and stage shows. Write a letter to him/her warning him/her not to waste time but to attend classes regularly and to study hard. (1995 Exam)

No. 21, Thitsar Street,
Taunggyi.
February 9, 2003

My dear Po Kyaw,

How do you do? I hope you and your family (မိသားစု) are well (ကျန်းမာသော) and happy. I am very fine (ကျန်းမာသော). Taunggyi is still very cold. I like the cold weather. I don't want to go out. So I get more time for study. I have been working hard since the beginning (အစ) of this school year. I have now started to revise my lessons for the coming examination.

I am very sorry to hear some unpleasant (မနှစ်မြို့ဖွယ်သော) news about you. I heard that you enjoy (မွေ့လျော်သည်) going out with friends too much. You enjoy going to movies (ရုပ်ရှင်များ) and stage shows (ဇာတ်ပွဲများ). But you do not attend classes regularly, and you don't do your homework (အိမ်စာ) and exercises (လေ့ကျင့်ခန်းများ) punctually (အချိန်တိတိကျကျ). Movies, stage-shows, TV shows (ရုပ်မြင်သံကြား အစီအစဉ်များ) are always great temp-

tations (ဖြားယောင်းသွေးဆောင်ခြင်းများ). They can bring about (ဖြစ်ပေါ်စေသည်) one's ruin (ပျက်စီးခြင်း). We must drive away (မောင်းထုတ်သည်) these temptations to be successful in life.

The examination is drawing near. Very soon it will be all over. This examination is very important to all of us. It will decide (ဆုံးဖြတ်သည်) our course (လမ်းကြောင်း) of life (ဘဝ). It will shape (ပုံဖော်သည်) our destiny (ကံကြမ္မာ). Time is precious (အဖိုးတန်သော). Time is everything. Time and tide waits for no man. Without time we cannot master (ကျွမ်းကျင်ပိုင်နိုင်သည်) our lessons. You are very bright (ဉာဏ်ကောင်းသော) and intelligent (ဉာဏ်ထက်မြက်သော). You are good at all subjects (ဘာသာရပ်များ). You can master all the subjects easily. But you need time. You cannot succeed (အောင်မြင်သည်) in life without hard work.

You must work hard to score high marks and gain distinctions. Your parents want you to pass the examination with flying colours. They want you to join the Institute of Medicine or the Institute of Technology. Please attend classes regularly and do your homework and exercises punctually. Please start to revise your lessons. Just restrain (ထိန်းချုပ်သည်) yourself from indulging (လိုက်စားခြင်း) in sense pleasure (ကာမဂုဏ်ပျော်ရွှင်မှု) for two months. After the

examination you can enjoy watching movies and stage shows as much as you like.

My letter is quite long; I must close now. My dearest friend, don't waste (ဖြုန်းတီးသည်) your time; please strive (ကြိုးပမ်းသည်) to the best of your ability (စွမ်းရည်).

May both of us be crowned with success.

Yours very sincerely,

Aung Win

နမူနာစာ (၁၀)

သင်၏မိတ်ဆွေသည် အခြားတစ်မြို့၌ နေထိုင်၏။ သူ/သူမသည် ရုပ်ရှင်များ၊ ဇာတ်ပွဲများ သွားကြည့်ရသည်ကို နှစ်သက်၏။ သူ/သူမ အချိန်မဖြုန်းတီးဘဲ ကျောင်းမှန်မှန်တက်ပြီး စာကြိုးစားရန် သူ/သူမ ထံသို့ သတိပေးစာတစ်စောင်ရေးပါ။ (၁၉၉၅ ခုနှစ် စာမေးပွဲ)

အမှတ် ၂၁၊ သစ္စာလမ်း၊

တောင်ကြီးမြို့။

ဖေဖော်ဝါရီ ၉ ရက်၊ ၂၀၀၃ ခုနှစ်

ငါ့ရဲ့ ချစ်လှစွာသောဖိုးကျော်

မင်းနေကောင်းရဲ့လား။ မင်းနဲ့ မင်းမိသားစု ကျန်းမာပျော်ရွှင်ကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါသိပ်ကျန်းမာပါတယ်။ တောင်ကြီးမြို့က သိပ်ချမ်းတုန်းပဲ။ ငါက အေးတဲ့ဥတုကို နှစ်သက်တယ်။ ငါအပြင် မထွက်ချင်ဘူး။ ဒါကြောင့် စာကြည့်ဖို့ ငါအချိန်ပိုရတယ်။ ဒီကျောင်း

နှစ်အစပိုင်းကတည်းက ငါစာကြိုးစားခဲ့တယ်။ လာမယ့်စာမေးပွဲအတွက် ငါ့သင်ခန်းစာများကို ငါယခုစတင်ပြီး ပြန်လှန်လေ့လာနေပြီ။

မင်းနဲ့ပတ်သက်ပြီး မနှစ်မြို့ဖွယ်သောသတင်းအချို့ ကြားရလို့ ငါအလွန်စိတ်မကောင်းဖြစ်မိတယ်။ သူငယ်ချင်းများနဲ့ မင်းအပြင် ထွက်ပြီး ပျော်ရွှင်နေတာသိပ်များတယ်လို့ ငါကြားရတယ်။ ရုပ်ရှင်ပွဲတွေ စင်မြင့်ပြပွဲတွေ (ဇာတ်ပွဲတွေ) ဆီမှာ မင်းသွားပျော်နေတယ်တဲ့။ ဒါပေမဲ့ မင်းအတန်းတွေကို မှန်မှန်မတက်ဘူး။ မင်းရဲ့အိမ်စာနဲ့လေ့ကျင့်ခန်းတွေကိုလည်း တိတိကျကျ မလုပ်ဘူး။ ရုပ်ရှင်တွေ စင်မြင့်ပြပွဲတွေ ရုပ်မြင်သံကြားဇာတ်ပွဲတွေက အမြဲတစေ အင်အားကြီးကြီးနဲ့ ဖြားယောင်းသွေးဆောင်နေကြမှာပဲ။ ဒါတွေက လူတစ်ယောက်ကို ပျက်စီးစေနိုင်တယ်။ ဘဝမှာ အောင်မြင်ဖို့အတွက် ဒီဖြားယောင်းသွေးဆောင်မှုတွေကို ငါတို့မောင်းထုတ်ကြရမယ်။

စာမေးပွဲက နီးလာပြီ။ မကြာမီ အားလုံးပြီးစီးသွားလိမ့်မယ်။ ဒီစာမေးပွဲက ငါတို့အားလုံးအတွက် သိပ်အရေးကြီးတယ်။ ၎င်းက ငါတို့ရဲ့ဘဝလမ်းကြောင်းကို ဆုံးဖြတ်ပေးလိမ့်မယ်။ ငါတို့ရဲ့ဘဝကံကြမ္မာကို ပုံသွင်းပြုပြင်ပေးလိမ့်မယ်။ အချိန်က တန်ဖိုးရှိတယ်။ အချိန်က အရာရာကို ဖြစ်စေနိုင်တယ်။ အချိန်နဲ့ ဒီရေက လူတွေကို မစောင့်ဘူး။ အချိန်မရှိဘဲနဲ့ ငါတို့ရဲ့သင်ခန်းစာတွေကို နိုင်နင်းအောင် မလုပ်နိုင်ဘူး။ မင်းဟာ အင်မတန်ဉာဏ်ထက်မြက်ပြီး အသိဉာဏ်ရှိတာပဲ။ ဘာသာရပ်အားလုံးကို လွယ်လွယ်နဲ့ မင်းနိုင်နင်းကျွမ်းကျင်အောင် လေ့လာနိုင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ မင်းအချိန်လိုတယ်။ မကြိုးစားဘဲနဲ့ ဘဝမှာ မအောင်မြင်နိုင်ဘူး။

ပါရဂူမင်းနုမှာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

အမှတ်တွေ မြင့်မြင့်ရဖို့နဲ့ ဂုဏ်ထူးတွေရဖို့အတွက် မင်းကြီးစား ရမယ်။ မင်းရဲ့မိဘတွေက မင်းကို စာမေးပွဲထူးထူးချွန်ချွန် အောင်မြင်စေချင်ကြတယ်။ မင်းကို ဆေးတက္ကသိုလ် ဒါမှမဟုတ် စက်မှုတက္ကသိုလ်ကို တက်ရောက်စေလိုကြတယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး အတန်းတွေ မှန်မှန်တက်ပါ။ အိမ်စာနဲ့ လေ့ကျင့်ခန်းတွေကို မှန်မှန်လုပ်ပါ။ မင်းသင်ခန်းစာများကို ပြန်လှန်လေ့ကျင့်ပါ။ ကာမဂုဏ်ပျော်ရွှင်မှု လိုက်စားတဲ့ဘက်ကို ပါမသွားဖို့ နှစ်လပဲ မင်းကိုယ်မင်းထိန်းချုပ်ပါ။ စာမေးပွဲပြီးသွားတဲ့အခါမှာ ရုပ်ရှင်ပွဲများနဲ့ ဇာတ်ပွဲများကို မင်းကြိုက်သလောက် ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်ကြည့်နိုင်ပါတယ်ကွာ။

ငါ့စာတော်တော်ရှည်သွားပြီ။ ငါ့ရပ်နားဦးမယ်။ ငါ့ရဲ့အချစ်ဆုံး သူငယ်ချင်း၊ မင်းအချိန်ကို မဖြုန်းနဲ့၊ ကျေးဇူးပြုပြီး မင်းရဲ့စွမ်းရည်ရှိသလောက် အကောင်းဆုံးကြိုးစားလိုက်ပါ။

ငါတို့နှစ်ယောက်စလုံး အောင်မြင်မှုသရဖူကို ရယူနိုင်ကြပါစေ။

မင်းရဲ့အလွန်သစ္စာရှိစွာ
အောင်ဝင်း

Sample Letter (11)

Your father is working in another town. Write a letter to your father, thanking him for sending you 500 kyats. Tell him how you spent that money. (1995 Exam.)

No. 3, Zayyar Thiri Street,
Pyi.
January 2, 1995

My dear Father,

All of us miss you very much since you have been away working in another town. I hope you are in good health, and you can come home soon.

Thank you very much for your kind letter, giving me good advice to study hard. I always keep your advice in mind. I am working hard to be a good student. In last month test (အစမ်းစာမေးပွဲ), I scored high marks in all subjects. I stood second in the whole class.

Also I must thank you with all my heart for sending me 500 kyats. I received the money last week. I spent (သုံးစွဲသည်) 100 kyats for buying a dozen exercise books and six ball pens. I used 120 kyats for buying an English guide-book (လမ်းညွှန်စာအုပ်) and a Mathematics guide-book. They will help me to improve (တိုးတက်ကောင်းမွန်စေသည်) my knowledge (အသိပညာ) in English and Mathematics. I also bought a new longyi (လုံချည်) and a white shirt (ရှပ်အင်္ကျီ)

at the cost (တန်ဖိုး) of 180 kyats. And I spent 80 kyats for buying a pair of football shoes (ဖိနပ်) and a pair of stocking (ခြေစွတ်). I keep the remaining (ကျန်နေသော) 20 kyats as my pocket-money (မုန့်ဖိုး). So, father, I spent the money very beneficially (အကျိုးရှိစွာ).

Everyone at home is well and happy. All of us send you our love and best wishes.

Your affectionate son,
Kyin Soe

နမူနာစာ (၁၁)

သင်၏ဖခင်သည် အခြားမြို့တစ်မြို့၌ အလုပ်လုပ်နေသည်။ သင့်ထံသို့ ငွေ ၅၀၀ ကျပ်ပေးပို့သည်ကို ကျေးဇူးတင်ကြောင်း သင့်ဖခင်ထံ စာတစ်စောင် ရေးပါ။ ထိုငွေကို သင်မည်သို့ အသုံးပြုခဲ့ကြောင်း သို့ အား ပြောပြပါ။ (၁၉၉၅ ခုနှစ် စာမေးပွဲ)

အမှတ် ၃၊ ဇေယျာသီရိလမ်း၊
ပြည်မြို့။
ဇန်နဝါရီ ၂ ရက်၊ ၁၉၉၅ ခုနှစ်

ကျွန်တော်၏ချစ်လှစွာသောဖခင်
အခြားမြို့တစ်မြို့မှာ အလုပ်လုပ်ရလို့ ဖေဖေအဝေးမှာ ရောက်ရှိနေတဲ့အတွက် သားတို့အားလုံးက ဖေဖေကို အောက်မေ့သတိရနေကြပါတယ်။ ဖေဖေ ကျန်းမာစွာရှိပြီး မကြာမီအိမ်ပြန်လာနိုင်လိမ့်မယ်လို့ သားမွှော်လင့်ပါတယ်။

သား စာကြိုးစားဖို့ သြဝါဒကောင်းပေးပြီး ကြင်နာစွာ ဖေဖေ စာရေးပေးခဲ့တဲ့အတွက် ဖေဖေကို အလွန်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဖေဖေရဲ့သြဝါဒကို သားရဲ့စိတ်ထဲမှာ အမြဲသိမှီးထားပါတယ်။ သားဟာ ကျောင်းသားကောင်းတစ်ယောက်ဖြစ်ဖို့ ကြိုးစားနေပါတယ်။ ပြီးခဲ့တဲ့လစဉ်အစမ်းစာမေးပွဲမှာ ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ သားအမှတ်မြင့်မြင့် ရပါတယ်။ တစ်တန်းလုံးမှာ သားဒုတိယရပါတယ်။

သားဆီကို ငွေ ၅၀၀ ကျပ်ပို့ပေးတဲ့အတွက်လည်း ဖေဖေကို သားလှိုက်လှိုက်လဲ့လဲ့ ကျေးဇူးတင်ရမယ်။ ငွေကို ပြီးခဲ့တဲ့အပတ်က သားလက်ခံရရှိပါတယ်။ ကော်ပီစာအုပ်တစ်ဒါဇင်နဲ့ ဘောပင် ၆ ချောင်း ဝယ်ဖို့ သားငွေ ၁၀၀ ကျပ်သုံးပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာလမ်းညွှန်စာအုပ်တစ်အုပ်နဲ့ သင်္ချာလမ်းညွှန်စာအုပ်တစ်အုပ် ဝယ်ဖို့ သား ၁၂၀ ကျပ် အသုံးပြုပါတယ်။ လုံချည်သစ်တစ်ထည်နဲ့ ရှပ်အင်္ကျီဖြူတစ်ထည်တို့ကို သားဝယ်ခြမ်းတာ ငွေ ၁၈၀ ကျပ်ကုန်ကျပါတယ်။ ပြီးတော့ ဘောလုံးကန်ဖိနပ်တစ်ရုံနဲ့ ခြေအိတ်ရည်တစ်စုံ ဝယ်ခြမ်းတာက ငွေ ၈၀ ကျပ် ကုန်ကျပါတယ်။ ကျန်ငွေ ၂၀ ကျပ်ကိုတော့ သားရဲ့အသေးသုံးဖို့ အိတ်ဆောင်ငွေအဖြစ် သိမ်းထားပါတယ်။ ဒါကြောင့် ငွေကို အလွန်အကျိုးရှိစွာ သားအသုံးပြုပါတယ် ဖေဖေ။

အိမ်မှာရှိတဲ့လူတိုင်း ကျန်းမာချမ်းသာစွာ ရှိပါတယ်။ သားတို့အားလုံးက ဖေဖေထံသို့ အချစ်မေတ္တာနဲ့ အကောင်းဆုံးဆုတောင်းများကို ပေးပို့ကြပါတယ်။

ဖေဖေရဲ့ချစ်လှစွာသော သား
ကြင်စိုး

Sample Letter (12)

You have a friend who is living in Japan with her parents. Write a letter to her, telling her about an important event celebrated by the University of Yangon in December 1995. (1996 Exam.)

No.75, 37th Street,
Kyauktadar, Yangon.
1st January, 1996

Dear Thi Tar,

Happy new year to you! I received your letter last Monday. Thank you very much for telling me about Tokyo and Japanese culture (ယဉ်ကျေးမှု). You are very lucky (ကံကောင်းသော) to live in Tokyo with your parents. Try to learn Japanese language (ဘာသာစကား), and behave (ပြုမူသည်) like a Japanese while you are in Japan.

I must tell you about an important event (အဖြစ်အပျက်) celebrated (ကျင်းပသည်) by the University of Yangon in December 1995. It was the University Diamond Jubilee (စိန့်ရတုသဘင်) or the fiftieth anniversary (နှစ်ပတ်လည်) celebration (အထိမ်းအမှတ်ပွဲ). It was celebrated for a whole week on a grand (ခမ်းနားကြီးကျယ်သော) scale (အတိုင်းအတာ). There were special lectures (ဟောပြောပွဲများ), special competitions (ပြိုင်ပွဲများ), special concerts (ကပွဲများ) and special

shows (ပြပွဲများ). University students took part in concerts and cultural dances. Many competed (ယှဉ်ပြိုင်သည်) in singing classical songs (သီချင်းကြီးများ) as well as modern songs (ခေတ်ပေါ်သီချင်းများ).

Hostel (ကျောင်းဆောင်) committees (ကော်မတီများ) and student associations (အသင်းများ) put up shops (ဈေးဆိုင်များ) and foodstalls (စားသောက်ဆိုင်များ). There were many kinds (အမျိုးအစားများ) of exhibitions (ပြပွဲများ) and entertainments (ဖျော်ဖြေပွဲများ). The university campus (တက္ကသိုလ်နယ်မြေ) was crowded (လူပြည့်ကျပ်နေသည်) with old and new university students. Many people from Yangon as well as from many other towns came to participate (ပါဝင်သည်) in the celebration. I also went with my elder brother twice to see the exhibitions, the concerts and the cultural dances. It was very enjoyable. I wished you were in Yangon so that we could go together.

Well, we must study very hard to pass the coming examination. Then we too shall be university students! Do write and tell me some more about Japan.

Your loving friend,
Yadanar Khin

နမူနာစာ (၁၂)

သင့်၌ ဂျပန်ပြည်တွင် မိဘများနှင့်အတူနေထိုင်သော သူငယ်ချင်းတစ်ယောက်ရှိသည်။ သူမထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ ၁၉၉၅ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလက ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်မှာ ကျင်းပခဲ့တဲ့ အရေးကြီးတဲ့ဖြစ်ရပ်တစ်ခုအကြောင်းကို သူမအား ပြောပြပါ။ (၁၉၉၆ ခုနှစ်စာမေးပွဲ)

အမှတ် ၇၅၊ ၃၇ လမ်း၊
ကျောက်တံတား၊ ရန်ကုန်။
ဇန်နဝါရီ ၁ ရက်၊ ၁၉၉၆ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော သိတာ

သင့်အတွက် မင်္ဂလာနှစ်သစ်ဖြစ်ပါစေ။ သင့်စာကို ပြီးခဲ့တဲ့အပတ်တနင်္လာနေ့က ငါ့ရရှိတယ်။ တိုကျိုမြို့နဲ့ ဂျပန်ယဉ်ကျေးမှုအကြောင်း ငါ့ကိုပြောပြတဲ့အတွက် သင့်ကို အများကြီးကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ သင့်မိဘများနဲ့အတူ တိုကျိုမြို့မှာနေထိုင်ခွင့်ရတာ သင်အင်မတန်ကံကောင်းပါတယ်။ ဂျပန်ဘာသာစကားကို ကြိုးစားသင်ပါ။ သင်ဂျပန်ပြည်မှာရှိစဉ်အခါမှာ ဂျပန်တစ်ယောက်လိုပြုမူပါ။

၁၉၉၅ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလက ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်မှာ ကျင်းပခဲ့တဲ့ အရေးကြီးတဲ့ဖြစ်ရပ်တစ်ခုအကြောင်းကို ငါမင်းကို ပြောပြရမယ်။ အဲဒါက တက္ကသိုလ်စိန်ရတုသဘင် သို့မဟုတ် နှစ်ငါးဆယ်မြောက် အထိမ်းအမှတ်ပွဲသဘင် ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီပွဲကို ကြီးကျယ်တဲ့အတိုင်း အတာနဲ့ ရက်သတ္တတစ်ပတ်လုံးလုံး ကျင်းပတယ်။ အထူးဟောပြောပွဲများ၊ အထူးပြိုင်ပွဲများ၊ အထူးကပွဲများနဲ့ အထူးပြပွဲများကို ကျင်းပကြတယ်။ တက္ကသိုလ်ကျောင်းသူကျောင်းသားများက ပြဇာတ်များနဲ့

ယဉ်ကျေးမှုကပွဲများမှာ ပါဝင်ကြတယ်။ အများကြီးက ရှေးဟောင်းသီချင်းများနဲ့ ခေတ်ပေါ်သီချင်းများ သီဆိုမှုပြိုင်ပွဲမှာ ဝင်ပြိုင်ကြတယ်။

အဆောင်ကော်မတီများနဲ့ ကျောင်းသားအသင်းများက ဈေးဆိုင်များနဲ့စားသောက်ဆိုင်များကို တည်ခင်းရောင်းချကြတယ်။ ပြပွဲများနဲ့ ဖြေပျော်ပွဲများကလည်း အမျိုးစုံလို့ပါပဲ။ တက္ကသိုလ်နယ်မြေဟာ တက္ကသိုလ်ကျောင်းသားဟောင်းများ၊ ကျောင်းသားသစ်များနဲ့ ပြည့်ကျပ်နေပါတော့တယ်။ ရန်ကုန်မြို့ပေါ်ကရော အခြားမြို့များစွာက ရော လူအများကြီးက အထိမ်းအမှတ်ပွဲသဘင်သို့ လာရောက်ပြီး ပါဝင်ကြတယ်။ ငါလည်းပဲ ငါ့အစ်ကိုနဲ့အတူ နှစ်ကြိမ်သွားပြီး ပြပွဲများ၊ ပြဇာတ်များနဲ့ ယဉ်ကျေးမှုကပွဲများကို ကြည့်ရှုတယ်။ သိပ်ပျော်စရာကောင်းတာပဲ။ မင်းကို ရန်ကုန်မြို့မှာ ရှိစေချင်တယ်။ အဲဒါမှ တို့တူသွားနိုင်ကြတာပေါ့။

ကောင်းပြီ။ လာမယ့်စာမေးပွဲကို အောင်မြင်ဖို့ ငါတို့သိပ်ကြိုးစားကြရမယ်။ အဲဒီနောက် ငါတို့လည်း တက္ကသိုလ်ကျောင်းသူများ ဖြစ်ကြပြီပေါ့။ ငါ့ထံ စာရေးဖြစ်အောင်ရေးပြီး ဂျပန်ပြည်အကြောင်း ထပ်ပြောပြပါနော်။

မင်းရဲ့ချစ်ခင်တဲ့သူငယ်ချင်း
ရတနာခင်

Sample Letter (13)

You have decided to have a party on the evening of the last day of your final examination. Write a letter to a friend who lives in Bago, telling him/her why you want to have this party and inviting him/her to come to your party without fail. (1996 Exam.)

No.51, Anawyahtar Street,
Yangon.
15th February, 1996

Dear Thuzar,

How are you? Are you ready for the examination? As for me, I am OK (all right အားလုံးကောင်းသော). I have revised all my subjects twice. I have also tried (ကြိုးပမ်းသည်) to answer old exam questions. So I feel that I shall be ready for the examination in time.

I have decided to have a party on the evening of the last day of our final examination. It will be just a special tea-party (လက်ဖက်ရည်ပွဲ). I shall serve the best tea or coffee as well as the best snacks including butter cake, jam cake and tasty donuts. I shall get some latest (နောက်ဆုံးပေါ်) popular (လူကြိုက်များသော) songs ready (အဆင်သင့်). We can sing together merrily (ပျော်ရွှင်စွာ). Then we shall watch a good video film.

We all have worked very hard for several months preparing for the exam. We become very tired (ပင်ပန်းသော)

both physically (ကိုယ်ကာယရေး) and mentally (စိတ်ပိုင်းရေး). It will be nice to have a change (အပြောင်းအလဲ) and some recreation (အပန်းဖြေမှု) after the exam. My special tea-party will serve (အကျိုးဆောင်သည်) this purpose well. I have invited only some of my intimate (ရင်းနှီးသော) friends and you. Please come to my party without fail. After answering the last question paper, please take the bus to Yangon. Bago and Yangon are just about fifty miles away. So you will be in time for the party. You can stay with me at our house for a couple of days. I shall take you to Shwedagon and other famous (ကျော်စောသော) pagodas in Yangon.

Well, I must close now. Do write to me a few lines and tell me when and how you will come. I shall meet you at the Bus station (ကားဂိတ်).

Wishing you the best of luck in the exam,

Your sincere friend,

Muyar

နမူနာစာ (၁၃)

သင်၏ နောက်ဆုံးစာမေးပွဲ နောက်ဆုံးနေ့ညနေမှာ ပါတီပွဲတစ်ခု ပြုလုပ်ရန် သင်ဆုံးဖြတ်ခဲ့၏။ ပဲခူးမြို့၌ နေထိုင်သော သူငယ်ချင်းတစ်ဦးထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ ဤပါတီပွဲကို သင်အဘယ်ကြောင့် ပြုလုပ်လိုသည်ကို ပြောပြ၍ သူ/သူမအား သင်၏ပါတီပွဲသို့ မပျက်မကွက်လာရန် ဖိတ်ကြားပါ။ (၁၉၉၆ ခုနှစ် စာမေးပွဲ)

နံပါတ် ၅၁၊ အနော်ရထာလမ်း၊

ရန်ကုန်မြို့။

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၅ ရက်၊ ၁၉၉၆ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော သူဇာ

သင်နေကောင်းရဲ့လား။ စာမေးပွဲအတွက် သင်အဆင်သင့်ဖြစ်ပြီလား။ ငါ့အဖို့တော့ အားလုံးကောင်းပါတယ်။ ဘာသာရပ်အားလုံးကို ငါနှစ်ကြိမ်ပြန်လေ့လာပြီးပြီ။ စာမေးပွဲမေးခွန်းဟောင်းများကိုလည်း ငါဖြေစမ်းကြည့်ခဲ့ပါတယ်။ ဒါကြောင့် စာမေးပွဲအတွက် အချိန်မီ ငါအဆင်သင့်ဖြစ်လိမ့်မယ်လို့ ငါခံစားမိတယ်။

ငါတို့ရဲ့ နောက်ဆုံးစာမေးပွဲ- နောက်ဆုံးနေ့ညနေမှာ ငါ့ပီပီပွဲတစ်ခုကျင်းပဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။ အဲဒါက အထူးလက်ဖက်ရည် ပါတီတစ်ခုမျှပါပဲ။ အကောင်းဆုံးလက်ဖက်ရည် သို့မဟုတ် ကော်ဖီကို အကောင်းဆုံးမုန့်မျိုးစုံ (snacks)နဲ့ အတူ ငါတည်ခင်းကျွေးမွေးမယ်။ မုန့်မျိုးစုံထဲမှာ ထောပတ်ကိတ်၊ ယိုကိတ်၊ အရသာရှိတဲ့ ဒိုးနတ်များ ပါဝင်မယ်။ နောက်ဆုံးပေါ် လူကြိုက်များတဲ့ သီချင်းများကို ငါရှာယူထားမယ်။ ငါတို့ ပျော်ရွှင်မြူးထူးစွာ အတူတကွသီဆိုကြမယ်။ အဲဒီနောက် ကောင်းတဲ့ဗီဒီယိုဇာတ်ကားတစ်ကားကို ကြည့်ကြမယ်။

ငါတို့ဟာ စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်ဖို့ လပေါင်းများစွာ အင်မတန် ခဲခဲယဉ်းယဉ်း လုပ်ကိုင် (ကြိုးစား) ခဲ့ကြတယ်။ ငါတို့ဟာ ကိုယ်ခန္ဓာရော စိတ်ပိုင်းရော အင်မတန်ပင်ပန်းလာကြတယ်။ စာမေးပွဲပြီးတဲ့အခါ ပြောင်းလဲမှုနဲ့ တစ်စုံတစ်ခုသော အပန်းဖြေမှု ရရှိလျှင် ကောင်းမွန်လိမ့်မယ်။ ငါ့ရဲ့ အထူးလက်ဖက်ရည်ပါတီက ဦးတည်ချက်ကို

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

ကောင်းစွာ အကျိုးဆောင်ပေးလိမ့်မယ်။ ငါ့ရဲ့ ရင်းနှီးတဲ့ သူငယ်ချင်း အချို့နဲ့ သင့်ကိုပဲ ငါဖိတ်ခေါ်ထားခဲ့တယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ပီပီသို့ မပျက်မကွက်လာပါ။ နောက်ဆုံးမေးခွန်းလွှာကို ဖြေဆိုပြီးတဲ့အခါ ရန်ကုန်သို့ ဘတ်စကားနဲ့ လာပါ။ ပဲခူးနဲ့ရန်ကုန်က မိုင် ၅၀ လောက်ပဲ ကွာဝေးတာပဲ။ သင် ပါတီပွဲအမိ ရောက်လာမှာပါ။ ငါနဲ့အတူ တို့အိမ်မှာ သင်နှစ်ရက်နေထိုင်ပါ။ သင့်ကို ရန်ကုန်မှာရှိတဲ့ ရွှေတိဂုံနဲ့ အခြားကျော်စောတဲ့ ဘုရားများဆီသို့ ငါခေါ်သွားမယ်။

ကဲ... ငါယခုတော်ဦးမယ်။ ငါ့ဆီ စာကြောင်းအနည်းငယ်ရေးပြီး သင်ဘယ်အချိန်မှာ ဘယ်လိုလာမယ်ဆိုတာ ပြောပြပါ။ ငါသင့်ကို ဘတ်စကားဂိတ်မှာ တွေ့ဆုံမယ်။

သင့်အား စာမေးပွဲမှာ ကံအကောင်းဆုံးဖြစ်ပါစေလို့ ဆုတောင်းလျက်...

သင့်ရဲ့ စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့သူငယ်ချင်း
မူယာ

Sample Letter (14)

Your friend lives in Yangon. Write a letter to him/her asking him/her to buy you some journals and student's guides being sold in Yangon. Tell him/her why you want them and also tell him/her you want good ones written by qualified teachers. (1997 Exam.)

ပိရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

127, Thazin Street,
Nyaunglaybin.
25th October, 1997

Dear Sein Tun,

How do you do? I hope you are keeping well. How did you spend Thadingyut holidays? Now the holidays are over, and the school has begun again. All of us are struggling (ရုန်းကန်လှုပ်ရှားနေသည်) with our study again. This second part (အပိုင်း) of the school year is more important for us. In addition to regular (ပုံမှန်) homework and exercises, we must also prepare for the final examination. And this Basic Education High School Final Examination is very important for us. It will decide our future (အနာဂတ်) course (ခရီးလမ်း) of life. We must try our best to pass the examination.

Now I want to buy some journals (ဂျာနယ်များ) and student's guides. I heard that they are being sold in Yangon. I cannot afford (တတ်နိုင်သည်) to take any tuition (ကျူရှင်၊ သီးသန့်သင်ပေးခြင်း) as the tuition-fee (ကျူရှင်ခငွေ) is very high. So I must rely (အားကိုးသည်) on my teachers and on journals and student's guides. My teachers advise (အကြံပေးသည်) me to buy good ones written by qualified (အရည်အချင်းပြည့်မီသည်) teachers. When I get these good ones, my teachers will explain to me how to use them effectively (ထိရောက်စွာ).

So dear friend, please buy some good journals and student's guides for me. People say that the journals published (ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်) by the respective (အသီးသီး) departments (ဌာနများ) of the Yangon University are very good. They give guidelines (လမ်းညွှန်ချက်များ) how to study each subject and how to answer the questions in the examination. So buy them for me. Also buy me a good student's guide that describes (ဖော်ပြသည်) all subjects. Please send them to me as soon as possible. I have sent 1000 kyats to you by money order. I will send you some more if the books cost (ကုန်ကျသည်) more than that.

Nothing more to add, so I close with my best wishes. Give my regards to your parents.

Yours sincerely,
Aung Soe

နမူနာစာ (၁၄)

သင်၏သူငယ်ချင်းသည် ရန်ကုန်မြို့၌ နေ၏။ သူ့ထံသို့ စာတစ်စောင် ရေးပြီး ရန်ကုန်မြို့၌ ရောင်းချနေသော ဂျာနယ်နှင့် ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအချို့ ဝယ်ပေးရန် ပြောပါ။ ဘာကြောင့် ဤစာအုပ်များကို သင်အလိုရှိကြောင်း သူ/သူမအား ပြောပြပါ။ အရည်အချင်းပြည့်သော ဆရာများရေးသားသည့်စာအုပ်ကောင်းများကို သင်အလိုရှိကြောင်းကိုလည်း သူ/သူမအား ပြောပြပါ။ (၁၉၉၇ ခုနှစ် စာမေးပွဲ)

၁၂၇။ သဇင်လမ်း။
ညောင်လေးပင်မြို့။
အောက်တိုဘာ ၂၅ ရက်၊ ၁၉၉၇ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော စိန်ထွန်း

သင် နေကောင်းရဲ့လား။ သင် ကျန်းမာအဆင်ပြေနေတယ်လို့ ငါ မျှော်လင့်တယ်။ သီတင်းကျွတ်ကျောင်းပိတ်ရက်များကို သင်ဘယ်လို အသုံးချခဲ့သလဲ။ ယခုတော့ အားလပ်ရက်တွေ ကုန်ဆုံးပြီ၊ ကျောင်း တစ်ပန် ပြန်ဖွင့်ပြီ။ ငါတို့အားလုံးဟာ ငါတို့ရဲ့ ပညာဆည်းပူးမှုနဲ့ နပန်းလုံးနေကြရပြန်ပြီ။ ဒီကျောင်းစာသင်နှစ်ရဲ့ ဒုတိယအပိုင်းက ငါတို့အဖို့ ပိုအရေးကြီးတယ်။ ပုံမှန်အိမ်စာနဲ့ လေ့ကျင့်ခန်းများအပြင် နောက်ဆုံးစာမေးပွဲအတွက်လည်း ငါတို့ထပ်မံပြီး ပြင်ဆင်ကြရမယ်။ ပြီးတော့ ဒီအခြေခံပညာအထက်တန်း နောက်ဆုံးစာမေးပွဲဟာ ငါတို့ အတွက် သိပ်အရေးကြီးတယ်။ ငါတို့ရဲ့ အနာဂတ်ဘဝခရီးလမ်းကို ဆုံးဖြတ်လိမ့်မယ်။ ဒီစာမေးပွဲကို အောင်မြင်အောင် ငါတို့ အစွမ်းကုန် ကြိုးစားကြရမယ်။

ယခု ငါ ဂျာနယ်တွေနဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်အချို့ ဝယ် ယူချင်တယ်။ ဒီစာအုပ်တွေကို ရန်ကုန်မြို့ မှာ ရောင်းချပေးနေတယ် လို့ ငါကြားသိရတယ်။ ကျူရှင်ခအလွန်ဈေးကြီးတဲ့အတွက် ငါဘယ် ကျူရှင်ကိုမှ မယူနိုင်ပါဘူး။ ဒါကြောင့် ငါ့ဆရာများရယ် ဂျာနယ် များနဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်များရယ် ဒါတွေကိုပဲ ငါအား ကိုးရမယ်။ ငါ့ဆရာများက အရည်အချင်းပြည့်ဝတဲ့ ဆရာများ ရေး သားတဲ့ စာအုပ်ကောင်းများကို ဝယ်ပါလို့ ငါ့ကိုအကြံပေးကြတယ်။ ငါ ဒီစာအုပ်ကောင်းတွေကို ရရှိတဲ့အခါ ဒီစာအုပ်တွေကို ဘယ်လို

ထိထိရောက်ရောက် အသုံးပြုရမှာကို ငါ့ဆရာများက ငါ့ကို ရှင်းပြကြ မယ်။

ဒါကြောင့် ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်းရေ ငါ့အတွက် ဂျာနယ် များနဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်ကောင်းအချို့ကို ကျေးဇူးပြုပြီး ဝယ်ပေးပါ။ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်က သက်ဆိုင်ရာဌာနအသီးသီးက ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေတဲ့ ဂျာနယ်များဟာ သိပ်ကောင်းတယ်လို့ လူတွေပြော ကြတယ်။ ဒီဂျာနယ်တွေက ဘာသာရပ်တစ်ခုစီကို ဘယ်လိုလေ့လာ ရမယ် စာမေးပွဲမေးခွန်းများကို ဘယ်လိုဖြေဆိုရမယ်ဆိုတဲ့ လမ်းညွှန် ချက်များကို ဖော်ပြထားတယ်။ ဒါကြောင့် ဒီဂျာနယ်များကို ငါ့အတွက် ဝယ်ပေးပါ။ ဘာသာရပ်အားလုံးကို သရုပ်ဖော်ပြထားတဲ့ ကျောင်း သားလမ်းညွှန်စာအုပ်ကောင်းတစ်အုပ်ကိုလည်း ဝယ်ပေးပါ။ စာအုပ် များကို ငါ့ဆီသို့ စောနိုင်သမျှစောအောင် ကျေးဇူးပြုပြီး ပို့ပေးပါ။ ငါ မင်းထံကို ငွေ ၁၀၀၀ ကျပ် စာတိုက်ငွေပို့လွှာနဲ့ ပေးပို့လိုက်တယ်။ စာ အုပ်တွေက ဒါထက်ပိုကုန်ကျလျှင် ငါ့ငွေထပ်ပို့ပေးမယ်။

နောက်ထပ်ပြောစရာမရှိတော့ဘူး၊ ဒါကြောင့် ငါ့ရဲ့အကောင်းဆုံး ဆုတောင်းများနဲ့အတူ အဆုံးသတ်လိုက်ပါတယ်။ သင့်မိဘများကို ငါလေးစားသတိရကြောင်း ပြောပြပါ။

သင်၏စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
အောင်စိုး

Sample Letter (15)

You are Khine Khine. You live at No.36, Dhammazed Road, Monywa. Write to your friend Aye Aye in Yangon telling her how hard you studied during the school year and how you prepared for the exam. (1998 Exam.)

No.36, Dhammazed Road,
Monywa.

January 4, 1998

Dear Aye Aye,

I received your letter last week. I am now writing to you. Please forgive (ခွင့်လွှတ်သည်) me for taking so long to reply. I am glad to know that you are studying well under the guidance (လမ်းညွှန်မှု) of good tuition teachers. You are very lucky to attend the best high school and to have good tuition teachers.

As for me, I have to rely on my teachers only. I cannot afford to pay tuition-fees. But my teachers are very good. They teach us with real (စစ်မှန်သော) kindness (ကြင်နာမှု) and goodwill (စေတနာကောင်း). They take extra time (အချိန်ပို) to teach us not only the regular courses (သင်ကြားမှု အစီအစဉ်များ) but also the guidelines from good journals and good student's guides. They ask us to answer old exam questions.

So I will tell you how hard I studied during the school

year and how I prepared for the exam. I attend all classes. I do homework and exercises punctually. I study from 6 p.m. to 11 p.m. every day. I get up at 6 a.m. After washing myself and paying homage to the Buddha, I study up to 8 a.m. Then I take the morning meal (နံနက်စာ) and go to school. I also attend extra classes (အပိုသင်တန်းများ). I do not waste my time on week-ends too. I revise my lessons for one hour every day. Saturdays and Sundays are the best days for me to do my revision.

I also practise to answer old exam questions. My teachers look through my answers and give me advice. I find this very beneficial. It helps me to remember important facts. I have revised all my lessons once. I am gaining confidence (ယုံကြည်မှု) in all subjects. I hope I shall pass the exam with flying colours.

I do miss all of you and hope you are all well. Give my love to all at home.

Your loving friend,

Khine Khine

နမူနာစာ (၁၅)

သင်သည် ခိုင်ခိုင်မြဲမြဲ၏။ သင်သည် မုံရွာမြို့ ဓမ္မစေတီလမ်း အိမ်နံပါတ် ၃၆ ၌ နေထိုင်၏။ ရန်ကုန်မြို့၌ရှိသော သင်၏ သူငယ်ချင်းအေးအေးထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ ကျောင်းနှစ်အတွင်းမှာ သင်ဘယ်လောက်စာကြိုးစားခဲ့သည် စာမေးပွဲအတွက် ဘယ်လိုပြင်ဆင်ခဲ့သည်တို့ကို သူမအား ပြောပြပါ။ (၁၉၉၈ ခုနှစ် စာမေးပွဲ)

နံပါတ် ၃၆၊ ဓမ္မစေတီလမ်း
မုံရွာမြို့။
ဇန်နဝါရီ ၄ ရက်၊ ၁၉၉၈ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော အေးအေး

သင့်ရဲ့ စာကို လွန်ခဲ့တဲ့အပတ်က ငါ့ရရှိတယ်။ ယခုသင့်ထံ ငါ့စာရေးနေတယ်။ စာပြန်ဖို့ ဒါလောက်ကြာကြာအချိန်ယူနေတာကို ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့အားခွင့်လွှတ်ပါ။ သင်ဟာ ကျူရှင်ဆရာကောင်းများရဲ့လမ်းညွှန်မှုအောက်မှာ ကောင်းကောင်းပညာသင်နေရတာကို သိရတဲ့အတွက် ငါ့ဝမ်းမြောက်ပါတယ်။ သင်ဟာ အကောင်းဆုံးအထက်တန်းကျောင်းကို တက်ရပြီး ကျူရှင်ဆရာကောင်းတွေကို ရထားတာ သိပ်ကံကောင်းတာပဲ။

ငါ့အဖို့တော့ ငါ့ရဲ့ဆရာများကိုပဲ အားထားရတယ်။ ငါက ကျူရှင်လခတွေပေးဖို့ မတတ်နိုင်ဘူးလေ။ ဒါပေမဲ့ ငါ့ဆရာတွေက သိပ်ကောင်းပါတယ်။ သူတို့က တို့ကိုစစ်မှန်တဲ့ကြင်နာမှုနဲ့ စိတ်စေတနာကောင်းနဲ့ သင်ပေးကြတယ်။ သူတို့က အချိန်ပိုယူပြီး ပုံမှန်သင်ရိုး

စာတွေသာမက ဂျာနယ်ကောင်းများ၊ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်ကောင်းများထဲက လမ်းညွှန်ချက်များကိုပါ သင်ပြပေးကြတယ်။ စာမေးပွဲမေးခွန်းများကို ပြောဆိုဖို့လည်း ငါတို့ကို သူတို့တိုက်တွန်းကြတယ်။

ဒါကြောင့် ကျောင်းနှစ်အတွင်းမှာ ငါ့ဘယ်လောက်ကြိုးစားခဲ့တာရယ် စာမေးပွဲအတွက် ငါ့ဘယ်လိုပြင်ဆင်ခဲ့တာရယ် ငါမင်းကိုပြောပြမယ်။ ငါ့အတန်းအားလုံးကို တက်တယ်။ အိမ်စာနဲ့လေ့ကျင့်ခန်းများကို ငါတိတိကျကျလုပ်တယ်။ ငါ့ညဉ့် ၆ နာရီက ၁၁ နာရီအထိ နေ့စဉ်စာကြည့်တယ်။ နံနက် ၆ နာရီမှာ ငါ့အိပ်ရာက ထတယ်။ ငါ့ရေချိုး၊ ဘုရားရှိခိုးပြီးတဲ့နောက် နံနက် ၈ နာရီအထိ စာကြည့်တယ်။ အဲဒီနောက် ငါ့နံနက်ထမင်းစားပြီး ကျောင်းသွားတယ်။ ငါ့အချိန်ပိုအတန်းတွေကိုလည်း တက်တယ်။ ငါ့သင်ခန်းစာများကို ငါ့နေ့တိုင်း တစ်နာရီပြန်လေ့လာတယ်။ စနေနေ့များနဲ့ တနင်္ဂနွေနေ့များဟာ ငါ့အတွက် ပြန်လှန်လေ့လာခြင်းလုပ်ဖို့ အကောင်းဆုံးနေ့များပဲပေါ့။

စာမေးပွဲမေးခွန်းဟောင်းများကိုလည်း ငါ့ပြောဆိုဖို့လေ့ကျင့်တယ်။ ငါ့ဆရာများက ငါ့ပြောဆိုချက်များကို ကြည့်ရှုပြီးတော့ ငါ့ကို အကြံဉာဏ်ပေးကြတယ်။ ဒီလိုလုပ်တာ အင်မတန်အကျိုးကျေးဇူးရှိတာကို ငါတွေ့ရတယ်။ အရေးကြီးတဲ့အချက်များကို သတိရမှတ်မိဖို့ ငါ့ကိုအထောက်အကူပြုတယ်။ ငါ့သင်ခန်းစာအားလုံးကို ငါတစ်ကြိမ်ပြန်ကြည့်ပြီးပြီ။ ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ ငါ့ယုံကြည်မှုရရှိလာပြီ။ ငါ့စာမေးပွဲကို ထူးထူးချွန်ချွန် အောင်မြင်လိမ့်မယ်လို့ ငါ့မျှော်လင့်တယ်။

သင်တို့အားလုံးကို ငါတကယ်သတိရအောက်မေ့တယ်။ သင်တို့

ပါရဂူမင်းနုနု (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

အားလုံးနေကောင်းကြတယ်လို့ ငါ့မျှော်လင့်တယ်။ အိမ်ရှိလူအားလုံး အား ငါ့မေတ္တာကို ပေးဝေပါ။

သင်၏ ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
ခိုင်ခိုင်

Sample Letter (16)

You are Moe Zaw. Your address is No.18, Strand Road, Pathein. Write a letter to your friend Htoo Aung, telling him about Pathein and inviting him to visit Chaung-tha beach with you during the summer holidays. (1998 Exam.)

No.18, Strand Road,
Pathein.

11th February, 1998

Dear Htoo Aung,

I was so glad to get your letter yesterday. I am glad you are in good health. It's nice that you are doing well in your study. I am also working very hard at my lessons. I hope both of us will do well in the examination.

By the way, do you have any plan for the summer holidays? If not, I would like to invite you to visit my home-town and Chaung-tha beach. My native place, Pathein, is a very beautiful town. It is situated (တည်ရှိသည်) at the mouth of the Ayeyawady river. It is close to the sea too. There are several well-known (ကျော်ကြားသော) pagodas

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

(ဘုရားစေတီများ) in Pathein. The Pathein umbrellas (ထီးများ) with beautiful hand-painted (လက်ဖြင့်ရေးခြယ်သော) designs (ပုံစံများ) were once ladies' favourite (အနှစ်သက်ဆုံးအရာ). The Pathein halawar is very tasty and popular. I shall take you around our town and let you eat halawar as much as you like.

Then we shall go to Chaung-tha beach. It is not far from Pathein. We can go there by bus or by boat. It is very pleasant (သာယာသော) and beautiful. It is delightful (ကြည်နူးဖွယ်ကောင်းသော) to walk on the silvery (ငွေရောင်) sand of the wide beach (ကမ်းခြေ). And it is very enjoyable (ပျော်ရွှင်ဖွယ်ကောင်းသော) to swim in the sea and ride (စီးသည်) the tides (လှိုင်းများ). The weather as well as the sea-breeze (ပင်လယ်လေညင်း) is very cool (အေးမြသော) and pleasant (နှစ်သက်ဖွယ်ကောင်းသော). We can stay (တည်းခိုသည်) there the whole day or even overnight (တစ်ညတာ). It will be nice to take a break (အဖြောင်းအလဲ) after the long hard work for the exam.

I hope you can come. Please let me know as early as possible. Give my love and regards to your parents.

Yours sincerely,

Moe Zaw

နမူနာစာ (၁၆)

သင်သည် မိုးဇော်ဖြစ်၏။ သင်၏လိပ်စာမှာ အမှတ် ၁၈၊ ကမ်းနားလမ်း၊ ပုသိမ်မြို့ ဖြစ်၏။ ထူးအောင်အမည်ရှိသော သင်၏ သူငယ်ချင်းထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ သူ့အား ပုသိမ်မြို့အကြောင်းကို ပြောပြ၍ နွေကျောင်းပိတ်ရက်များအတွင်း ချောင်းသာကမ်းခြေသို့ အလည်အပတ်သွားရန် ဖိတ်ခေါ်ပါ။ (၁၉၉၈ ခုနှစ် စာမေးပွဲ)

နံပါတ် ၁၈၊ ကမ်းနားလမ်း၊
ပုသိမ်မြို့။
ဖေဖော်ဝါရီ ၁၁ ရက်၊ ၁၉၉၈ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော ထူးအောင်

သင့်ရဲ့စာကို မနေ့က ငါ့ရရှိလို့ သိပ်ဝမ်းသာပါတယ်။ သင်ကျန်းမာရေးကောင်းနေတာကိုကြားရလို့ ငါ့ဝမ်းသာပါတယ်။ သင်ရဲ့ပညာဆည်းပူးခြင်းမှာ သင်ကောင်းစွာလုပ်ဆောင်နေနိုင်တာဟာ ကောင်းပါတယ်။ ငါလည်းပဲ ငါ့သင်ခန်းစာများကို အပြင်းအထန်ကြိုးပမ်းလေ့လာနေပါတယ်။ ငါတို့နှစ်ယောက်လုံး စာမေးပွဲကို ကောင်းစွာဖြေဆိုနိုင်လိမ့်မယ်လို့ ငါ့မျှော်လင့်တယ်။

ဒါနဲ့ စကားမစပ်၊ နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်များအတွင်း မင်းမှာ အစီအစဉ်တစ်ခုခုရှိသလား။ မရှိဘူးဆိုရင် ငါမင်းကို တို့ဇာတိမြို့နဲ့ ချောင်းသာကမ်းခြေကို အလည်လာဖို့ ဖိတ်ခေါ်ချင်ပါတယ်။ ငါ့ရဲ့မွေးရပ်မြေပုသိမ်မြို့က အင်မတန်လှတဲ့မြို့တစ်မြို့ ဖြစ်ပါတယ်။ ပုသိမ်မြို့က ရောဝတီမြစ်ဝမှာတည်ရှိပြီး ပင်လယ်ကမ်းခြေမြို့တစ်မြို့လည်း ဖြစ်ပါတယ်။ ပုသိမ်မြို့မှာ ထင်ရှားကျော်ကြားတဲ့ စေတီတွေ အများ

ကြီးရှိပါတယ်။ လက်နဲ့ရေးခြယ်ထားတဲ့ လှပတဲ့ဒီဇိုင်းများနဲ့ ပုသိမ်ထီးများဟာ တစ်ခါက ပျိုမေများရဲ့အနှစ်သက်ဆုံးအရာ (အသည်းစွဲ) ဖြစ်ခဲ့တာပေါ့။ ပုသိမ်ဟာလူဝါကလည်း သိပ်အရသာရှိပြီး လူကြိုက်များပါတယ်။ ငါမင်းကို ပုသိမ်မြို့အနဲ့ လိုက်ပြပါမယ်။ ပြီးတော့ဟာလဝါမုန့်ကိုလည်း မင်းကြိုက်သလောက် ကျွေးပါ့မယ်။

အဲဒီနောက် တို့ချောင်းသာကမ်းခြေသို့ သွားကြမယ်။ ချောင်းသာက ပုသိမ်မြို့နဲ့ မဝေးဘူး။ ငါတို့ကားနဲ့ဖြစ်စေ လှေနဲ့ဖြစ်စေ သွားနိုင်ပါတယ်။ ချောင်းသာကမ်းခြေက အင်မတန်သာယာပြီး လှပတယ်။ ကျယ်ပြန့်တဲ့ကမ်းခြေရဲ့ ငွေရောင်သံသောင်ကမ်းပေါ်လမ်းလျှောက်ရတာ ပျော်ရွှင်စရာကောင်းပါတယ်။ ပြီးတော့ပင်လယ်ထဲမှာ ရေကူးရတာ လှိုင်းလုံးတွေကို စီးရတာ သိပ်ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။ မိုးလေဝသနဲ့ ပင်လယ်လေညှင်းတို့ကလည်း သိပ်အေးမြသာယာပါတယ်။ အဲဒီမှာ ငါတို့တစ်နေ့ကုန် သို့မဟုတ် ညဉ့်အိပ်တောင်နားနေနိုင်တယ်။ စာမေးပွဲအတွက် ကြာရှည်ပင်ပန်းစွာကြိုးစားခဲ့ပြီး တုံ့နောက် အနားယူရတာ (အပြောင်းအလဲလုပ်ရတာ) ကောင်းမွန်ပါလိမ့်မယ်။

သင်လာနိုင်မယ်လို့ ငါ့မျှော်လင့်တယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ကိုစောနိုင်သမျှ စောစောစီးစီး သိပါရစေ။ သင့်မိဘများကို ငါမေတ္တာပို့သကြောင်းနှင့် လေးစားသတိရကြောင်း ပြောပြပါ။

သင်၏စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
မိုးဇော်

Sample Letter (17)

You are Phyu Hnin and you live at No.18, Bo Myat Tun Road, Yangon. Write to your cousin May Thu, telling how you celebrated your 17th birthday.

(1999 Exam, Yangon Division, Yakhine State and Foreign Exam Centres)

No.18, Bo Myat Tun Road,
Yangon.

2nd January, 1999

Dear May Thu,

How are you? I hope you are well and happy. I received your nice letter and lovely present (လက်ဆောင်) that you sent to me for my birthday. They arrived (ဆိုက်ရောက်သည်) just two days before I celebrated (ကျင်းပသည်) my 17th birthday. It was good of you to remember my birthday and to send such a nice present. I like the beautiful bag that you sent me very much. I shall use it for carrying my books to school. Thank you very much for the present.

I celebrated my 17th birthday on the 1st January in the afternoon. I invited my intimate friends, and they all came to my birthday party. They brought a lovely present each. I was delighted (ဝမ်းမြောက်သည်) to receive many presents. My mother cooked special Mohingar. We all ate it with great relish (မြိန်ရေရှက်ရေ). I also served (တည်ခင်းကျွေးမွေး

သည်) coffee and Pathein Halawar to my friends. Various fruits were also included in the feast (စားပွဲ).

Then we sang many songs including the favourite one: 'Happy birthday to you'. I really felt very happy and cheerful. We also listened to modern songs from a cassette (ကက်ဆက်). Finally (နောက်ဆုံး၌) we watched a nice movie called 'Moe Ne Myay' on television from a video-tape (ဗီဒီယိုတီပီခွေ). All my friends were very happy. They wished me 'Many happy returns (ပြန်လာခြင်းများ) of the day!' and departed (ခွဲခွာသွားသည်). I wished you were with us.

I hope to hear from you again very soon.

With love and best wishes,

Your loving cousin,

Phyu Hnin

နမူနာစာ (၁၇)

သင်သည် ဖြူနှင့်ဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၃၈၊ ဗိုလ်မြတ်ထွန်းလမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ သင်၏ဝမ်းကွဲညီမ မေသူထံသို့ စာတစ်စောင် ရေးပါ။ သင်၏ ၁၇ ကြိမ်မြောက်မွေးနေ့ကို သင်မည်သို့ကျင်းပကြောင်းကို ပြောပြပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ရန်ကုန်တိုင်း၊ ရခိုင်ပြည်နယ်နှင့် နိုင်ငံခြား စာစစ်ဌာန၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၈၊ ဗိုလ်မြတ်ထွန်းလမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့။
ဇန်နဝါရီလ ၂ ရက်၊ ၁၉၉၉ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော မေသူ

ညီမ နေကောင်းရဲ့လား။ ညီမကျန်းမာပြီး ပျော်ရွှင်စွာရှိတယ်လို့ မမ မျှော်လင့်တယ်။ မမမွေးနေ့အတွက် မမဆီ ညီမပို့လိုက်တဲ့ကောင်းတဲ့စာနဲ့ ချစ်စရာလက်ဆောင်ကို မမရရှိတယ်။ မမရဲ့ ၁၇ ကြိမ်မြောက်မွေးနေ့မကျင်းပမီ ၂-ရက်အလိုမှာပဲ စာနဲ့လက်ဆောင်ရောက်လာတယ်။ မမရဲ့မွေးနေ့ကို သတိရပြီး ဒီလိုကောင်းတဲ့လက်ဆောင်တစ်ခု ပို့ပေးတာ ညီမသိပ်တော်တာပဲ။ ညီမပို့လိုက်တဲ့ လွယ်အိတ်လှလှကလေးကို မမသိပ်နှစ်သက်ပါတယ်။ မမကျောင်းသွားတဲ့အခါ အဲဒီအိတ်နဲ့စာအုပ်တွေ လွယ်သွားမယ်။ လက်ဆောင်အတွက် သိပ်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်နော်။

မမရဲ့ ၁၇ ကြိမ်မြောက်မွေးနေ့ကို ဇန်နဝါရီလ ၁ ရက်နေ့မွန်းလွဲပိုင်းမှာ ကျင်းပတယ်။ မမရဲ့ရင်းနှီးတဲ့မိတ်ဆွေများကို ဖိတ်ကြားတာ သူတို့အားလုံး မမရဲ့မွေးနေ့ပွဲတို့သို့ လာကြတယ်။ သူတို့က လက်ဆောင်တစ်ခုစီယူလာကြတယ်။ လက်ဆောင်အများကြီးကို ရရှိလို့ မမဝမ်းမြောက်ပါတယ်။ မမရဲ့မေမေက မုန့်ဟင်းခါး အထူးချက်တယ်။ တို့တစ်တွေ မြိန်ရေရှက်ရေစားကြတယ်။ မမက သူငယ်ချင်းတွေကို ကော်ဖီနဲ့ပုသိမ်ဟလဝါကျွေးပါတယ်။ စားပွဲမှာ သစ်သီးမျိုးစုံလည်း ပါဝင်ပါတယ်။

အဲဒီနောက် တို့သီချင်းဆိုကြတယ်။ 'သင့်အတွက် ပျော်ရွှင်သော မွေးနေ့ပါတီ' ဆိုတဲ့ လူကြိုက်များတဲ့သီချင်းလည်း ပါတာပေါ့။ မမ

တကယ့်ကို သိပ်ပျော်ရွှင်ကြည်နူးမိတယ် (ပျော်ရွှင်ကြည်နူးမှုကိုခံစားရတယ်)။ ကက်ဆစ်က ခေတ်ပေါ်သီချင်းများကိုလည်း နားထောင်ကြတယ်။ နောက်ဆုံးမှာ 'မိုးနဲ့မြေ' ဆိုတဲ့ ရုပ်ရှင်ကားကောင်းတစ်ခုကို ဗီဒီယိုတိပ်ခွေကနေ ရုပ်မြင်သံကြားမှာ တို့ကြည့်ကြတယ်။ မမသူငယ်ချင်းများအားလုံးက အလွန်ပျော်ကြတယ်။ သူတို့က မမကို 'ဒီလိုပျော်ရွှင်ဖွယ်ကောင်းတဲ့နေ့ အကြိမ်များစွာပြန်လာပါစေ' လို့ ဆုတောင်းပြီး ခွဲခွာသွားကြတယ်။ မမက မမတို့နဲ့အတူ ညီမကို ရှိစေချင်ပါတယ်။

ညီမထံက များမကြာမီမှာပဲ ထပ်မံကြားသိရမယ်လို့ မမမျှော်လင့်တယ်။

မေတ္တာနဲ့အကောင်းဆုံးဆုတောင်းများ ပို့သလျက်
ညီမရဲ့ချစ်လှစွာသောဝမ်းကွဲအစ်မ
ဖြူနှင်း

Sample Letter (18)

You are Thu Htet Kaung, living at No.81, Parami Road, Yangon. Write to your uncle in Taunggyi who has a workshop, asking him whether you can come and work for him in summer.

(1999 Exam, Yangon Division, Yakhine State and Foreign Exam centres, 10 marks)

ပိရူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

No.81, Parami Road,
Yangon.
16th February, 1999

My dear Uncle,

I hope this letter will find you and aunty in good health and happiness. All of us at home are well and happy. I am studying very hard as advised by you. I think I shall do well in the coming examination.

Our examination will be over on March 15th Soon after the examination I would like to come to you and work for you as an apprentice (အလုပ်သင်) in your workshop (အလုပ်ရုံ). I am interested (စိတ်ဝင်စားသည်) in mechanics (မက္ကင်းနစ်). I like to know how to repair (ပြုပြင်သည်) cars. I shall learn much from you. The knowledge which I shall learn from working with you will be useful in my life. The practical (လက်တွေ့ဖြစ်သော) experience (အတွေ့အကြုံ) will also help me if I have the chance (အခွင့်အရေး) to study in the Institute of Technology. Uncle, I hope you will allow me to come and work for you.

I also like Taunggyi. It is one of the most beautiful towns in Myanmar. You mentioned (ဖော်ပြခဲ့သည်) in your letter that it has been expanded (တိုးချဲ့သည်) and updated (ခေတ်မီအောင် ပြုလုပ်သည်) with many new buildings. I like to see it again. Besides I like the cool weather of Taunggyi in summer.

I expect to hear from you soon. I send my love and best regards to you and aunty.

Looking forward to meeting you soon,

Your loving nephew,
Thu Htet Kaung

နမူနာစာ (၁၀)

သင်သည် သူ့ထက်ကောင်းဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၈၁၊ ပါရမီလမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ တောင်ကြီးမြို့၌ နေထိုင်ပြီး ကားပြင်အလုပ်ရုံရှိသော သင့်ဦးလေးထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ နွေရာသီ၌ သင်တောင်ကြီးမြို့သို့လာပြီး သူ့အတွက် အလုပ်လုပ်ပေးနိုင်မလား မေးမြန်းပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ရန်ကုန်တိုင်း၊ ရခိုင်ပြည်နယ်နှင့် နိုင်ငံခြားစာစစ်ဌာနများ၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၈၁၊ ပါရမီလမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့။
ဖေဖော်ဝါရီ ၁၆ ရက်၊ ၁၉၉၉ ခုနှစ်

ကျွန်တော်၏ ချစ်လှစွာသော ဦးလေး
ဒီစာရောက်သွားတဲ့အချိန်မှာ ဦးလေးနှင့် ဒေါ်လေးတို့ ကျန်းမာချမ်းသာစွာရှိကြမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ အိမ်က ကျွန်တော်တို့အားလုံး ကျန်းမာပျော်ရွှင်နေကြပါတယ်။ ဦးလေးအကြံပေးတဲ့အတိုင်း ကျွန်တော်ပြင်းပြင်းထန်ထန် စာကြိုးစားနေပါတယ်။ လာ

မယ့် စာမေးပွဲမှာ ကျွန်တော်ကောင်းစွာဖြေဆိုနိုင်မယ်လို့ ကျွန်တော် ထင်ပါတယ်။

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ စာမေးပွဲက မတ်လ ၁၅ ရက်မှာ ပြီးမယ်။ စာမေးပွဲ ပြီးတော့မကြာမီ ကျွန်တော်ဦးလေးထံလာပြီး ဦးလေးရဲ့ အလုပ်ရုံမှာ အလုပ်သင်တစ်ယောက်အနေနဲ့ ဦးလေးအတွက် အလုပ်လုပ်ပေးချင် ပါတယ်။ ကျွန်တော်စက်ပြင်တဲ့ဘက် (မက္ကင်းနစ်) မှာ စိတ်ဝင်စား တယ်။ မော်တော်ကားများကို ဘယ်လိုပြုပြင်ရတာကို ကျွန်တော်သိ ချင်ပါတယ်။ ဦးလေးထံမှ ကျွန်တော်အများကြီးသင်ယူနိုင်မယ်။ ဦး လေးနဲ့အတူ အလုပ်လုပ်ခြင်းဖြင့် ကျွန်တော်သင်ယူရရှိတဲ့ အသိပညာ ဟာ ကျွန်တော်ရဲ့ ဘဝမှာ အသုံးဝင်ပါလိမ့်မယ်။ ဒီလက်တွေ့ အတွေ့ အကြုံဟာ စက်မှုတက္ကသိုလ်မှာ ကျွန်တော်ပညာသင်ခွင့်ရလျှင် ကျွန် တော်ကို အထောက်အကူပြုလိမ့်မယ်။ ဦးလေး၊ ကျွန်တော်ကို ဦးလေး အတွက် အလုပ်လုပ်ဖို့ လာခွင့်ပြုလိမ့်မယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါ တယ်။

ကျွန်တော်တောင်ကြီးမြို့ကိုလည်း ကြိုက်တယ်။ တောင်ကြီးက မြန်မာနိုင်ငံမှာ အလှဆုံးမြို့တစ်မြို့ ဖြစ်ပါတယ်။ အဆောက်အဦသစ် များစွာနဲ့ တောင်ကြီးမြို့ကို တိုးချဲ့ပြီး ခေတ်မီအောင်ပြုလုပ်ထားတယ် လို့ ဦးလေးစာထဲမှာ ဖော်ပြထားတယ်။ ကျွန်တော်တောင်ကြီးမြို့ကို တစ်ဖန်ကြည့်ချင်တယ်။ ဒါ့အပြင် နွေရာသီမှာ တောင်ကြီးရဲ့အေးမြ တဲ့ ဥတုကို ကျွန်တော်နှစ်သက်တယ်။

ဦးလေးထံမှ မကြာမီသတင်းစကားကြားသိရမယ်လို့ ကျွန်တော် မျှော်လင့်ပါတယ်။ ဦးလေးနဲ့ဒေါ်လေးတို့ကို ကျွန်တော် မေတ္တာနဲ့ အကောင်းဆုံးလေးစားသတိရခြင်းတို့ကို ပေးဖို့ပါတယ်။

ဦးလေးတို့နဲ့တွေ့ ဆုံရမည်ကို မျှော်လင့်စောင့်စားလျက် ဦးလေးရဲ့ ချစ်လှစွာသော တူမောင် သူ့ ထက်ကောင်း

Sample Letter (19)

You are Teza and you live at No.31, Yawmingyi Road, Yangon. You have a brother Kyaw Swa working in Dawei. Write to tell him about everyone at home and ask him whether you can visit him after your examination.

(1999 Exam, Mandalay Division, Sagaing Division, Chin State, 10 marks)

No.31 Yawmingyi Road,
Yangon.
February 14, 1999

My dear Brother,

How are you? Everyone at home is in good health. Phay Phay, May May and we all miss you very much. How are you getting on with your work? I hope everything will be all right with you.

As for me, I am studying very hard for the examination. This examination is very important for me. It will decide my future life. I must score high marks to be eligible to the Institute of Technology. I want to be an engineer (အင်ဂျင်နီယာ). So I attend classes regularly. I do my homework and exercises punctually. I also study educational (ပညာရေး)

journals, student's guides and old exam questions. Our examination will begin on the 9th March and end on the 15th March.

Phay Phay and May May are in good health. After doing their regular work, they like to meditate (တရားရှုပွားသည်) quietly (တိတ်ဆိတ်စွာ) for one hour everyday. Our brother, Zeya and sister Thuzar are also studying hard. They showed their report-cards (အစီရင်ခံကတ်ပြား) to Phay Phay. They are doing well in all subjects. They will have their examination starting from the 1st March. I am sure that both of them will pass the examination.

Dear Brother, I would like to visit you after my examination. Can I come? I have never been to Dawei. I like to see it. As it is by the sea and the capital (မြို့တော်) of Taninthayi Division (တိုင်း), it must be beautiful and prosperous (စည်ကားဝပြောသော). And you said that the famous Maungmagan beach is close to it. I surely (သေချာစွာ) would like to visit it. I will enjoy swimming in the sea and walking on the silvery beach.

I hope to hear from you soon. We all send our love to you.

Looking forward to seeing you soon,

Your loving brother,

Teza

နမူနာစာ (၁၉)

သင်သည် တော့ဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၃၁၊ ယောမင်းကြီးလမ်း၊ ရန်ကုန် မြို့၌ နေထိုင်၏။ သင့်၌ ထားဝယ်မြို့တွင် အလုပ်လုပ်နေသော အစ်ကို တစ်ယောက်ရှိ၏။ အိမ်ရှိလူတိုင်း၏ အကြောင်းကို သူ ဆီစာရေး၍ ပြောပြပါ။ သင်၏ စာမေးပွဲပြီးဆုံးသောအခါ သူ့ထံသို့ သင်အလည် အပတ် သွားနိုင်မလား သူ့ကိုမေးမြန်းပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ မန္တလေးတိုင်း၊ စစ်ကိုင်းတိုင်းနှင့် ချင်းပြည်နယ်)

နံပါတ် ၃၁၊ ယောမင်းကြီးလမ်း၊

ရန်ကုန်မြို့။

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၄ ရက်၊ ၁၉၉၉ ခုနှစ်

ကျွန်တော်၏ ချစ်လှစွာသော ကိုကို

ကိုကို နေကောင်းရဲ့လား။ အိမ်မှာရှိတဲ့ လူတိုင်း နေကောင်းပါတယ်။ ဖေဖေ၊ မေမေနဲ့ ကျွန်တော်တို့အားလုံး ကိုကိုကို သိပ်သတိရကြတယ်။ ကိုကိုရဲ့ အလုပ်အကိုင်ဘယ်နှယ်နေပါသလဲ။ ကိုကိုအတွက် အစစအရာရာ အဆင်ပြေလိမ့်မယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။

ကျွန်တော့်အဖို့တော့ စာမေးပွဲအတွက် အပြင်းအထန်ကြိုးစားနေပါတယ်။ ဒီစာမေးပွဲက ကျွန်တော့်အတွက် သိပ်အရေးကြီးပါတယ်။ ကျွန်တော့်ရဲ့ အနာဂတ်ဘဝကို အဆုံးအဖြတ်ပေးမယ့် စာမေးပွဲဖြစ်ပါတယ်။ နည်းပညာတက္ကသိုလ်ဝင်ခွင့်အဆင့်မီဖို့ ကျွန်တော်အမှတ်မြင့်မြင့် ရဖို့လိုတယ်။ ကျွန်တော် အင်ဂျင်နီယာတစ်ယောက်ဖြစ်ချင်တယ်။ ဒါကြောင့် ကျွန်တော် အတန်းတွေမှန်မှန်တက်တယ်။ အိမ်စာနဲ့ လေ့

ကျင့်ခန်းများကို အချိန်တိုတိုကျကျလုပ်တယ်။ ပညာရေးကျာနယ်များ၊ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်များနဲ့ စာမေးပွဲမေးခွန်းဟောင်းများကိုလည်း ကျွန်တော်လေ့လာတယ်။ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ စာမေးပွဲဟာ မတ်လ-၉ ရက်မှာ စတင်ပြီး ၁၅ ရက်နေ့မှာ ပြီးလိမ့်မယ်။

ဖေဖေနဲ့မေမေတို့က ကျန်းမာကြပါတယ်။ သူတို့ရဲ့ပုံမှန်အလုပ်တွေ လုပ်ပြီးလျှင် နေ့တိုင်း တစ်နာရီကြာအောင် သူတို့တိတ်ဆိတ်စွာ တရားထိုင်ချင်ကြတယ်။ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ညီလေးဇေယျနဲ့ ညီမလေးသူဇာတို့လည်း စာကြိုးစားနေကြပါတယ်။ သူတို့ရဲ့အစီရင်ခံစာကတ်ပြားများကို သူတို့ဖေဖေကို ပြကြတယ်။ သူတို့ဟာ ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ ကောင်းစွာလိုက်နိုင်ကြတယ်။ သူတို့ရဲ့စာမေးပွဲက မတ်လ ၁ ရက်နေ့ကနေ စတင်လိမ့်မယ်။ သူတို့နှစ်ဦးလုံး စာမေးပွဲအောင်ကြမယ်လို့ ကျွန်တော်သေချာပေါက်ပြောနိုင်တယ်။

ချစ်လှစွာသော အစ်ကို၊ စာမေးပွဲပြီးရင် ကျွန်တော် အစ်ကို့ဆီ အလည်လာချင်တယ်။ ကျွန်တော်လာနိုင်မလား။ ကျွန်တော်ထားဝယ်မြို့ကို တစ်ခါမှမရောက်ဖူးဘူး။ ကျွန်တော် ထားဝယ်မြို့ကို မြင်ချင်တယ်။ ထားဝယ်မြို့က ပင်လယ်ကမ်းခြေမှာတည်ရှိပြီး တနင်္သာရီတိုင်းရဲ့မြို့တော်ဖြစ်လို့ လှပပြီး စည်ကားဝပြောမှာပေါ့နော်။ ပြီးတော့ အစ်ကိုပြောဖူးတယ်နာမည်ကြီးတဲ့ မောင်းမကန်ကမ်းခြေက ထားဝယ်မြို့အနီးမှာ ရှိတယ်ဆို။ ကျွန်တော်တကယ့်ကိုပဲ မောင်းမကန်ကို သွားလည်ချင်ပါတယ်။ ပင်လယ်ထဲမှာ ရေကူးရပြီး ငွေရောင်တောက်နေတဲ့ သဲသောင်ပြင်ပေါ်မှာ လမ်းလျှောက်ရရင် ကျွန်တော်သိပ်ပျော်ရွှင်မှာပဲ။

အစ်ကို့ထံက မကြာမီအကြောင်းပြန်စာရမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်

လင့်တယ်။ အစ်ကို့ဆီ ကျွန်တော်တို့အားလုံး မေတ္တာပို့သပါတယ်။ အစ်ကို့ကို မကြာမီမြင်တွေ့ ရမယ်လို့ မျှော်လင့်စောင့်စားလျက်။
အစ်ကို့ရဲ့ ချစ်လှစွာသော ညီလေး
တေဇ

Sample Letter (20)

You are Thazin and your address is No. 418, Main Road, Mawlamyine. Write to your friend Kaung Mon, telling her you intend to visit Bagan, Mandalay and Sagaing and invite her to go with you and your family.

(1999 Exam, Mandalay Division, Sagaing Division and Chin State, 10 marks)

No.418, Main Road,
Mawlamyine.
February 7, 1999

Dear Kaung Mon,

How are you doing? I hope you are well and happy. How is your study going on? Have you started to revise your lessons for the examination? As for me, I am doing quite well. I have just started my revision. I hope both of us will pass the examination with distinctions.

By the way, do you have any plan for the summer holidays? If not, I like to invite you to go with us on a trip (ခရီး) to Upper Myanmar. My father has arranged (စီစဉ်

ပိရူပင်းနာ (ဒေါက်တာပင်းတင်မွန်)

သည်) with his two friends to hire (ငှားသည်) a Hilux pickup truck (ကုန်တင်ကား) to go to Bagan, Mandalay and Sagaing. That means three families (မိသားစုများ) will go together. My family consists of my father, my mother, my younger sister, my brother and me. The other two families also consist of five members (အဖွဲ့ဝင်များ) each. So there is room for you to go with us. The trip will be very enjoyable if you can come along.

We shall leave (ထွက်ခွာသည်) Mawlamyine early in the morning of the 20th March. We shall pay homage (ပူးမြော်သည်) to Shwemawdaw Pagoda in Bago. Then we shall continue (ဆက်သွားသည်) to Bagan. We shall visit all the famous pagodas in Bagan. It will be marvellous (အံ့ဩဖွယ်ကောင်းသော) to pay homage to historical (သမိုင်းဝင်) pagodas. We shall stop at Bagan for one night.

On the next day we shall continue to Mandalay. We shall first worship (ရှိခိုးသည်) the famous Mahamuni. We shall also visit the Palace (နန်းတော်), the Mandalay shopping centres (ဈေးရုံကြီးများ) and the Mandalay hill. Then we shall proceed (ဆက်သွားသည်) to Sagaing. It will be very pleasant to cross the long Sagaing bridge (တံတား). There are many pagodas on Sagaing hill. We shall visit these pagodas.

So Kaung Mon, please come along with us. We shall have a very pleasant trip. We shall also see many things

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

and we shall learn a lot. Please let me know whether you can go with us or not.

Give my love and best regards to your parents.

Your sincere friend,

Thazin

နမူနာစာ (၂၀)

သင်သည် သင်မြင်မြင် ဘင်၏ လိပ်စာမှာ နံပါတ် ၄၁၈၊ လမ်းမကြီး၊ မော်လမြိုင်မြို့ဖြစ်၏။ သင်၏ သူငယ်ချင်းကောင်းမွန်ထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ ပုဂံမြို့၊ မန္တလေးမြို့နှင့် စစ်ကိုင်းမြို့သို့ သင်အလည်အပတ် သွားရန် ရည်ရွယ်ကြောင်း ပြောပြပါ။ သင့်သူငယ်ချင်းကို သင်၊ သင့်မိသားစုတို့နှင့်အတူလိုက်လာရန် ဖိတ်ခေါ်ပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ မန္တလေးတိုင်း၊ စစ်ကိုင်းတိုင်းနှင့် ချင်းပြည်နယ်)

နံပါတ် ၄၁၈၊ လမ်းမကြီး၊

မော်လမြိုင်မြို့။

ဖေဖော်ဝါရီ ၇၊ ၁၉၉၉ ခုနှစ်

ချစ်လှစွာသော ကောင်းမွန်

သင်လုပ်ကိုင်တာ အဆင်ပြေရဲ့လား။ သင် ကျန်းမာပျော်ရွှင်နေတယ်လို့ ငါ့မျှော်လင့်တယ်။ သင်ရဲ့ပညာဆည်းပူးမှုအခြေအနေ ဘယ်နှယ်ရှိတုံး။ စာမေးပွဲအတွက် သင့်ရဲ့သင်ခန်းစာတွေကို ပြန်ကြည့်ဖို့ သင်စတင်ပြီလား။ ငါ့အဖို့တော့ တော်တော်အဆင်ပြေနေပါတယ်။

ငါပြန်လှန်လေ့လာခြင်းကိုစတင်ခါစရှိသေးတယ်။ ငါတို့နှစ်ယောက်လုံး စာမေးပွဲကို ဂုဏ်ထူးများနဲ့ အောင်မြင်ကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်ပါတယ်။

ဒါနဲ့ နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်များအတွက် သင့်မှာ အစီအစဉ် တစ်စုံတစ်ခု ရှိသလား။ မရှိရင် တို့နဲ့အတူ အထက်မြန်မာပြည်ကို ခရီးထွက်ဖို့ သင့်ကို ငါဖိတ်ခေါ်ချင်တယ်။ (trip = ခရီး)။ ငါ့အဖေက သူ့မိတ်ဆွေနှစ်ယောက်နဲ့ စီစဉ်ထားတာ ဟိုင်းလတ်ပစ်ကပ်ကားတစ်စီး ငှားပြီး ပုဂံ၊ မန္တလေး၊ စစ်ကိုင်းမြို့များဆီသို့ သွားကြမယ်။ ဆိုလိုတာက မိသားစုသုံးခု အတူသွားကြမှာပေါ့။ ငါ့မိသားစုမှာ ငါ့အဖေရယ်၊ ငါ့အမေရယ်၊ ငါ့ညီမရယ်၊ ငါ့မောင်ရယ်၊ ငါ့ရယ်ဆိုတော့ ငါ့ယောက်ပါရှိတယ်။ အခြားမိသားစုနှစ်ခုမှာလည်း အဖွဲ့ဝင် ငါးဦးစီ ပါကြတယ်။ ဒါကြောင့် သင်ငါတို့နဲ့အတူသွားဖို့ နေရာရှိပါတယ်။ သင်ငါတို့နဲ့အတူ လိုက်လာမယ်ဆိုရင် တို့ခရီးက အင်မတန်ပျော်စရာကောင်းမှာပဲ။

ငါတို့မော်လမြိုင်မြို့က မတ်လ ၂၀ ရက်နေ့ နံနက်စောစောစထွက်မယ်။ ပဲခူးမြို့မှာ ရွှေမော်ခေဘုရားကို ဖူးမယ်။ အဲဒီနောက် ပုဂံမြို့သို့ ဆက်သွားမယ်။ ပုဂံမြို့က ကျော်ကြားတဲ့ ဘုရားစေတီအားလုံးကို တို့လျှောက်ဖူးမြော်မယ်။ သမိုင်းဝင်စေတီများကို လိုက်ဖူးမြော်ရတာ အံ့ဩဖွယ်ကောင်းမှာပါ။ ငါတို့ ပုဂံမြို့မှာ တစ်ညခိုရပ်နားကြမယ်။

နောက်နေ့မှာ ငါတို့ မန္တလေးမြို့ကို ဆက်သွားမယ်။ ငါတို့ ကျော်စောထင်ရှားတဲ့ မဟာမုနိဘုရားကို အရင်ဖူးမြော်မယ်။ ပြီးတော့ နန်းတော်၊ မန္တလေးဈေးရုံကြီးများနဲ့ မန္တလေးတောင်တို့ကို လည်ပတ်

မယ်။ အဲဒီနောက် ငါတို့ စစ်ကိုင်းမြို့သို့ ဆက်သွားမယ်။ ရှည်လျားတဲ့ စစ်ကိုင်းတံတားကို ဖြတ်သန်းရတာ သိပ်သာယာကြည်နူးဖွယ်ကောင်းမှာ။ စစ်ကိုင်းတောင်ပေါ်မှာ စေတီပုထိုးတွေ အများကြီး ရှိတယ်။ ဒီဘုရားများကို ငါတို့လိုက်ဖူးမယ်။

ဒါကြောင့် ကောင်းမွန်ရေ၊ ကျေးဇူးပြုပြီး တို့နဲ့အတူ လိုက်ခဲ့ပါ။ တို့အင်မတန်သာယာကြည်နူးဖွယ်ကောင်းတဲ့ခရီး သွားကြမယ်။ ငါတို့အရာများစွာကို မြင်တွေ့ရပြီး အများကြီးကို ဆည်းပူးခွင့်ရမယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး ငါတို့နဲ့အတူ သင်သွားနိုင်တယ် မနိုင်ဘူးဆိုတာကို သိပါရစေ။

သင်ရဲ့ မိဘများကို ငါ့ရဲ့ မေတ္တာနဲ့ အကောင်းဆုံးလေးစားသတိရခြင်းများကို ပေးဝေပါ။

သင်ရဲ့ စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့ သူငယ်ချင်း သဇင်

Sample Letter (21)

You are Si Si. You live at No.27, Pyidawtha Road, Magok. Write a letter to your friend Myint Myint who lives in Taungdwingyi telling her about your future plans. (1999 Exam, Magwe Division, 10 marks)

ပိရူပင်းနနာ (ဒေါက်တာပင်းတင်မွန်)

No.27, Pyidawtha Road,
Mogok.
21st March, 1999

Dear Myint Myint,

How are you now? Are you resting (နားနေသည်) quietly at home after the examination? How did you do in the exam? As for me, I did fairly well in the exam. I hope both of us will pass the examination.

What do you plan for the future? I want to tell you my future plans. I am not very ambitious (ရည်ရွယ်ချက်ကြီးမားသော) I expect to pass the examination with one or two distinctions. But I shall not be eligible (အရည်အချင်းပြည့်မီသော) for joining (ဆက်ခြင်း၊ တက်ခြင်း) the Institute of Medicine or the Institute of Technology. So I shall join the Distance University (အဝေးသင်တက္ကသိုလ်). I shall take English or History as my major subject (အဓိကဘာသာရပ်). I can study my lessons at home. So I can help my mother with house-work.

My mother's health is not very good. So I must help her at home. Now I am learning to cook. I can cook several types of curry (ဟင်း) now. I know how to make soup (ဟင်းချို) and how to fry (ကြော်လှော်သည်) vegetables (ဟင်းသီးဟင်းရွက်များ). My father says that my cookings are quite delicious (အလွန်အရသာရှိသော). You can visit us and taste

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

my cookings. If Taungdwingyi is hot in summer, don't hesitate (ဆုတ်ဆိုင်းသည်) to come to Mogok.

Well Myint Myint, I shall be satisfied to work as a junior assistant teacher (အလယ်တန်းပြဆရာ) when I receive a university degree (ဘွဲ့). Please write to me and tell me your plans.

Your sincere friend,
Si Si

နမူနာစာ (၂၁)

သင်သည် စိစိဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၂၇၊ ပြည်တော်သာလမ်း၊ မိုးကုတ်မြို့၌ နေထိုင်၏။ တောင်တွင်းကြီးမြို့၌ နေထိုင်သော သင်၏ သူငယ်ချင်း မြင့်မြင့်ထံသို့ စာတစ်စောင်ရေး၍ သင်၏ အနာဂတ်အစီအစဉ်များကို ပြောပြပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ မကွေးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၂၇၊ ပြည်တော်သာလမ်း၊
မိုးကုတ်မြို့။
၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၂၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော မြင့်မြင့်

သင် ယခုဘယ်နှယ်နေသလဲ၊ စာမေးပွဲပြီးတဲ့နောက် အိမ်မှာတိတ်တိတ်ဆိတ်ဆိတ် အနားယူနေသလား။ စာမေးပွဲ ဖြေနိုင်ရဲ့လား။ ငါ့အဖို့တော့ စာမေးပွဲကို အတော်အသင့်ကောင်းမွန်စွာ ဖြေနိုင်ပါတယ်။

ငါတို့နှစ်ယောက်လုံး စာမေးပွဲအောင်မြင်ကြလိမ့်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။

နောင်ရေးအတွက် သင်ဘာတွေစီစဉ်ထားသလဲ။ ငါ့ရဲ့အနာဂတ်အစီအစဉ်များကို သင့်ကိုပြောပြချင်တယ်။ ငါက ရည်ရွယ်ချက်သိပ်မကြီးမားဘူး။ စာမေးပွဲကို ဂုဏ်ထူးတစ်ခု သို့မဟုတ် နှစ်ခုနဲ့ ငါအောင်မြင်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ဒါပေမဲ့ ဆေးတက္ကသိုလ် သို့မဟုတ်နည်းပညာတက္ကသိုလ် တက်နိုင်လောက်အောင် ငါ့အမှတ်က အဆင့်မိမှာမဟုတ်ဘူး။ ဒါကြောင့် ငါအဝေးသင်တက္ကသိုလ်ကိုပဲ တက်တော့မယ်။ အင်္ဂလိပ်စာ သို့မဟုတ် သမိုင်းဘာသာကို ငါ့ရဲ့အဓိကဘာသာရပ်အဖြစ် ငါယူမယ်။ ငါ့ရဲ့သင်ခန်းစာများကို ငါအိမ်မှာ လေ့လာနိုင်တယ်။ ဒါကြောင့် အိမ်အလုပ်တွေလုပ်ရင်း ငါ့အမေကို ငါကူညီပေးနိုင်မယ်။

ငါ့မေမေရဲ့ကျန်းမာရေးက သိပ်မကောင်းဘူး။ ဒါကြောင့် မေမေကို အိမ်မှာ ငါကူညီပေးရမယ်။ ယခု ငါအချက်အပြုတ်သင်နေတယ်။ ငါ ယခု ဟင်းတွေအမျိုးအစားအများကြီး ချက်တတ်နေပြီ။ ဟင်းချိုကို ဘယ်လိုချက်ရတယ်၊ ဟင်းသီးဟင်းရွက်များကို ဘယ်လိုကြော်ရတယ်ဆိုတာကိုလည်း ငါသိတယ်။ ငါ့ဖေဖေက ငါချက်ပြုတ်ထားတဲ့ဟင်းတွေဟာ တော်တော်အရသာရှိတယ်လို့ပြောတယ်။ မင်းငါတို့ဆီ အလည်လာပြီး ငါချက်ပြုတ်ထားတာတွေကို လာမြည်းကြည့်ပါ။ တောင်တွင်းကြီးမြို့က နွေမှာပူတယ်ဆိုရင် မိုးကုတ်မြို့သို့လာဖို့ ဆုတ်ဆိုင်းမနေနဲ့နော်။

ကောင်းပြီမြင့်မြင့်၊ ငါတက္ကသိုလ်က ဘွဲ့ရတဲ့အခါ အလယ်တန်းပြ

ဆရာမတစ်ယောက်အဖြစ်နဲ့ အလုပ်လုပ်ရရင် ငါကျေနပ်ပါပြီ။ မင်းငါ့ဆီ စာရေးပြီး မင်းရဲ့အစီအစဉ်များကို ပြောပြပါ။

မေတ္တာနဲ့ အကောင်းဆုံးဆုတောင်းခြင်းများနှင့်အတူ
သင်၏စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့သူငယ်ချင်း
စိစိ

Sample Letter (22)

You are Win Oo. Your address is No. 9, Yay Road, Bagan. Write a letter to your friend Zaw Lin, asking him to visit you after the examination.

(1999 Exam, Bago Division, 10 marks)

No.9, Yay Road,
Bagan.
22nd February, 1999

My dear Zaw Lin,

How are you getting on with your study? Have you revised your lessons for the exam? I am trying my best to revise my lessons. Our teachers are good. They are helping us in many ways. It is best to prepare (ပြင်ဆင်သည်) and practise (လေ့ကျင့်သည်) as much as we can before the exam. Perseverance (ခွဲရှိခြင်း) will bring success. And there is nothing sweeter than success. So don't slacken your effort (ကြိုးပမ်းမှု) until the exam is over.

Won't you like to take a break after the exam? Please come to our town for a change. Everyone should visit Bagan to see historical landmarks (သမိုင်းဝင်မှတ်တိုင်များ) . There are many pagodas of historical significance (သမိုင်းတင်ထိုက်အောင် ထူးခြားခြင်း) . The great Shweseekhone, Anandar, Thubbinnyu are some of the famous pagodas in Bagan. They are splendid (လျှမ်းလျှမ်းတောက်ကြီးကျယ်သော) . They make us proud (ဂုဏ်ယူဝင့်ကြားသော) of our history. Many of the old damaged (ပျက်စီးယိုယွင်းနေသော) pagodas have been repaired (ပြုပြင်သည်) and renovated (အသစ်ကဲ့သို့ ဖြစ်အောင် ပြန်လည်ပြုပြင်သည်) . The town itself is updated (ခေတ်နှင့်အညီ ပြုပြင်မွမ်းမံသည်) with new buildings and beautiful gardens.

Many foreigners (နိုင်ငံခြားသားများ) also visit Bagan. They enjoy riding pony-carts (မြင်းလှည်းများ) . They take many photographs (ဓာတ်ပုံများ) of pagodas. You should spend at least one week in Bagan to look around and to pay homage to the pagodas. You can make a wish to pass the examination at Alo-daw-pyint pagoda. We shall have a very pleasant time together if you can come.

Please let me know when you can come. I send my love and best regards to your parents.

Looking forward to seeing you again soon,

Yours very sincerely,
Win Oo

နမူနာစာ (၂၂)

သင်သည် ဝင်းဦးဖြစ်၏။ သင်၏လိပ်စာမှာ နံပါတ် ၉၊ ရေးလမ်း၊ ပုဂံမြို့ဖြစ်၏။ သင်၏မိတ်ဆွေဇော်လင်းသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ စာမေးပွဲပြီးသည့်အခါ သင့်ထံအလည်လာဖို့ သူ့ကိုဖိတ်ခေါ်ပါ။
(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ပဲခူးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၉၊ ရေးလမ်း၊
ပုဂံမြို့။
၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီ ၂၂ ရက်

ငါ့ရဲ့ ချစ်လှစွာသော ဇော်လင်း
မင်း စာကြည့်တာ ဘယ်လိုတိုးတက်မှုရှိသလဲ။ စာမေးပွဲအတွက် မင်းရဲ့ သင်ခန်းစာများကို ပြန်လှန်ကြည့်ရှုလိုပြီးပြီလား။ ငါ့သင်ခန်းစာတွေကို ပြန်လှန်လေ့လာဖို့ ငါအတတ်နိုင်ဆုံးကြိုးစားနေပါတယ်။ ငါတို့ရဲ့ ဆရာများကလည်း ကောင်းကြတယ်။ သူတို့က တို့ကိုနည်းမျိုးစုံနဲ့ ကူညီကြတယ်။ စာမေးပွဲမတိုင်မီ ငါတို့တတ်နိုင်သလောက် ပြင်ဆင်ထားတာ လေ့ကျင့်ထားတာ အကောင်းဆုံးပဲ။ ဇွဲလဲ့လက်အောင်မြင်မှုကို ယူဆောင်လာလိမ့်မယ်။ ပြီးတော့ အောင်မြင်မှုထက် ပိုပြီးချိုမြိန်တဲ့အရာဆိုတာ မရှိဘူး။ ဒါကြောင့် စာမေးပွဲပြီးတဲ့အထိ သင့်ရဲ့ ကြိုးပမ်းမှုကို မလျှော့လိုက်ပါနဲ့။

စာမေးပွဲပြီးတဲ့အခါ သင်ခဏတဖြုတ် အနားမယူချင်ဘူးလား၊ ကျေးဇူးပြုပြီး အပြောင်းအလဲတစ်ရပ်အနေနဲ့ ငါတို့မြို့ကိုလာခဲ့ပါ။ လူတိုင်းပဲ သမိုင်းဝင်မှတ်တိုင်များကို ကြည့်ရှုဖို့ ပုဂံမြို့ကို အလည်လာသင့်တယ်။ သမိုင်းတင်ထိုက်အောင် ထူးခြားတဲ့ စေတီပုထိုးတွေ

အများကြီးရှိတယ်။ ကြီးကျယ်ခမ်းနားတဲ့ ရွှေစည်းခုံ၊ အာနန္ဒာ၊ သဗ္ဗညု
တို့ဟာ ပုဂံမြို့က ထင်ရှားကျော်ကြားတဲ့ ဘုရားစေတီအချို့ပဲ။ ဒီစေတီ
တွေက လျှမ်းလျှမ်းတောက်ကြီးကျယ်တယ်။ ဒီစေတီတို့က တို့ကို
တို့သမိုင်းအတွက် ဂုဏ်ယူဝင့်ကြွားစေတယ်။ အိုမင်းယိုယွင်းပျက်စီး
နေတဲ့ စေတီအများကြီးကို ပြုပြင်လို့ ပြန်လည်မွမ်းမံလို့ ပြီးစီးသွားပြီ။
ပုဂံမြို့ကိုလည်း အဆောက်အအုံသစ်များနဲ့ လှပတဲ့ပန်းခြံများနဲ့ ခေတ်
နဲ့လျော်ညီအောင် ပြုပြင်မွမ်းမံထားတယ်။

နိုင်ငံခြားသားများစွာတို့လည်း ပုဂံမြို့ကို လာလည်ကြတယ်။ သူ
တို့က မြင်းလှည်းစီးရတာကို ပျော်ရွှင်ကြတယ်။ ဘုရားစေတီများကို
လည်း ဓာတ်ပုံအများကြီးရိုက်ယူတယ်။ သင်ပုဂံမြို့မှာ လိုက်လံကြည့်ရှု
ဖို့နဲ့ ဘုရားများဖူးမြော်ဖို့အတွက် အနည်းဆုံး ရက်သတ္တတစ်ပတ်
အသုံးပြုသင့်တယ် (နေသင့်တယ်)။ အလိုတော်ပြည့်ဘုရားမှာ သင်
စာမေးပွဲအောင်ဖို့လည်း ဆုတောင်းနိုင်တယ်။ သင်လာနိုင်မယ်ဆိုရင်
ငါတို့အတူတကွ အင်မတန်သာယာပျော်ရွှင်တဲ့အချိန်ကို ရကြလိမ့်
မယ်။

သင်ဘယ်တော့လာနိုင်မယ်ဆိုတာကို ကျေးဇူးပြုပြီး ငါသိပါရစေ။
သင့်မိဘများသို့ ငါမေတ္တာနဲ့ အကောင်းဆုံးလေးစားသတိရခြင်းများ
ကို ငါပို့သလိုက်ပါတယ်။

သင်နဲ့တစ်ဖန်တွေ့ဆုံရမယ့်အချိန်ကို မျှော်လင့်စောင့်စားလျက်
သင်၏ အလွန်စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
ဝင်းဦး

Sample Letter (23)

You are Moe Moe. You live at No.81, Mya Kanthar Road, Toungoo. Write a letter to your aunt in Kalaw, asking her whether you can visit her in summer and telling her why you want to do so.

(1999 Exam, Ayeyawady Division, 10 marks)

No.81, Mya Kanthar Road,
Toungoo.
20th March, 1999

My dear Auntý,

How are you? I hope you and uncle are in good health. My mother, my father, my brother and sister are all well and happy. We miss you very much. I hope you are not very busy.

Our matriculation examination was over on the 15th March. I did quite well in the examination. Now I would like to visit you for a few days. I like to have a change after the long study for the examination. Since Kalaw is very beautiful and cool in summer, I shall be happy to be there with you. It will be a new experience (အတွေ့အကြုံ) to me. I have always wanted to visit the beautiful Shan State. It is high up on the hills. It has tall pine trees (ထင်းရှူးပင်များ) and various kinds of flowers. The shan people are honest (ရိုးသားသော) and friendly (ဖော်ရွေသော). The Shan Oezi.

and cultural dances are lively (မြူးကြွသော) and graceful (ကျက်သရေရှိသော). So I shall learn a lot when I get there.

My parents allow me to visit you. So Aunt, let me come to you. If you are busy, I can help you in cooking and house-keeping (အိမ်ထိန်းသိမ်းခြင်း). I want to learn your ways of cooking and knitting sweaters (ဆွယ်တာထိုးခြင်း). Please teach me as much as you can.

I expect (မျှော်လင့်သည်) to receive your reply soon. I always wish you and uncle good health in my prayers.

Your loving niece,
Moe Moe

နမူနာစာ (၂၃)

သင်သည် မိုးမိုးဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၈၁၊ မြကန်သာလမ်း၊ တောင်ငူမြို့တွင် နေထိုင်၏။ ကလောမြို့၌ရှိသည့် သင်၏အဒေါ်ထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ နွေရာသီ၌ သူတို့ထံသင်အလည်အပတ်သွားရန် ခွင့်တောင်း၍ အဘယ့်ကြောင့် သင်သွားလိုသည့်အကြောင်းကိုပါ ပြောပြပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ဧရာဝတီတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၈၁၊ မြကန်သာလမ်း၊
တောင်ငူမြို့။
၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၂၀ ရက်။

ကျွန်မ၏ ချစ်လှစွာသော ဒေါ်လေး

ဒေါ်လေး နေကောင်းရဲ့လား။ ဒေါ်လေးနှင့်ဦးလေးတို့ ကျန်းမာစွာ ရှိကြမယ်လို့ ကျွန်မမျှော်လင့်ပါတယ်။ ကျွန်မရဲ့ မေမေ၊ ဖေဖေ၊ မောင်နှင့် ညီမတို့အားလုံး ကျန်းမာချမ်းသာကြပါတယ်။ ကျွန်မတို့အားလုံး ဒေါ်လေးတို့ကို သိပ်အောက်မေ့သတိရကြတယ်။ ဒေါ်လေး သိပ်အလုပ်မများဘူးလို့ ကျွန်မမျှော်လင့်ပါတယ်။

ကျွန်မတို့ရဲ့ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲက မတ်လ ၁၅ ရက်နေ့က ပြီးစီးသွားပါတယ်။ စာမေးပွဲမှာ ကျွန်မအတော်အသင့်ကောင်းကောင်း ဖြေနိုင်ပါတယ်။ ယခု ဒေါ်လေးတို့ဆီ ရက်အနည်းငယ်လောက် ကျွန်မအလည်လာချင်တယ်။ စာမေးပွဲအတွက် အကြားကြီးစာဖတ်ခဲ့ပြီးဖြစ်လို့ ကျွန်မအပြောင်းအလဲယူချင်တယ်။ ကလောမြို့က အလွန်လှပပြီး နွေရာသီမှာ အေးမြတဲ့အတွက် ကလောမှာ ဒေါ်လေးတို့နဲ့အတူ နေရရင် ကျွန်မပျော်ရွှင်မှာပါ။ ကလောသို့သွားခြင်းဟာ ကျွန်မအတွက် အတွေ့အကြုံသစ်တစ်ခု ဖြစ်လိမ့်မယ်။ လှပတဲ့ရမ်းပြည်နယ်ကို ကျွန်မအမြဲအလည်သွားချင်ခဲ့ပါတယ်။ ရှမ်းပြည်နယ်က တောင်များပေါ်က အမြင့်ကြီးမှာ တည်ရှိတယ်။ ထင်းရှူးပင်မြင့်များနှင့်ပန်းမျိုးစုံလည်း ရှိတယ်။ ရှမ်းပြည်နယ်က လူတွေဟာ ရိုးသားပြီး ဖော်ရွေကြတယ်။ ရှမ်းအိုးစည်နဲ့ ယဉ်ကျေးမှုအကများက မြူးကြွပြီး ကျက်သရေရှိတယ်။ ဒါကြောင့် ကျွန်မဟိုရောက်ရင် အများကြီးပညာရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

ကျွန်မရဲ့ မိဘများက ကျွန်မအား ဒေါ်လေးထံအလည်သွားဖို့ ခွင့်ပြုကြတယ်။ သို့အတွက် ဒေါ်လေး၊ ဒေါ်လေးထံကို ကျွန်မလာပါရစေ။ အကယ်၍ ဒေါ်လေးအလုပ်ရှုပ်နေရင် ချက်ပြုတ်ရာမှာရော အိမ်ထိန်းသိမ်းရေးမှာရော ဒေါ်လေးကို ကျွန်မကူညီနိုင်တယ်။ ဒေါ်လေးရဲ့ ချက်ပြုတ်နည်းများနဲ့ ဆွယ်တာထိုးနည်းတို့ကို ကျွန်မသင်ယူချင်ပါတယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်မကို သင်နိုင်သလောက်သင်ပေးပါ။

ဒေါ်လေးရဲ့ ပြန်ကြားချက်ကို မကြာမီလက်ခံရရှိလိမ့်မယ်လို့ ကျွန်မမျှော်လင့်ပါတယ်။ ကျွန်မဘုရားရှိခိုးတိုင်း ဒေါ်လေးနဲ့ ဦးလေးတို့ ကျန်းမာကြပါစေလို့ အမြဲဆုတောင်းပါတယ်။

ဒေါ်လေးရဲ့ ချစ်လှစွာသောတူမ
မိုးမိုး

Sample Letter (24)

You are Yamin. - Your address is No.126, Inya Road, Yangon. Write a letter to your uncle who is in Japan, thanking him for the birthday present he has sent you and giving him news about everyone at him.

(1999 Exam, Ayeyawady Division, 10 marks)

No.126, Inya Road,
Yangon.
3rd January, 1999

My dear Uncle,

Thank you very much for sending me a lovely birthday present. I received it just three days before I celebrated my

16th birthday. It is a very beautiful Citizen watch! It is my dream. I like it very much. I started wearing it on my birthday. All my friends adored (ချစ်မြတ်နိုးသည်) it very much. They said I was very lucky. Thanks a lot for your kindness and consideration (ထောက်ထားစာနာမှု) for me.

I hope you and aunty are in good health. Everyone at home is well and happy. Father is always busy with his office (ရုံး) work. Mother cooks for us and looks after the house. My elder brother, Ko Zaw, is now in the third year of the University of Yangon. My younger sister, Su Su, is in the eighth standard. We study together at night. Everyone is doing fine.

We miss you and aunty very much. I hope you have a nice time in Tokyo. Tokyo must be very busy (ယာဉ်သွားယာဉ်လာများပြားသော) and very beautiful. I wish I can visit you some day.

Your loving niece,
Yamin

နမူနာစာ (၂၄)

သင်သည် ယမင်းဖြစ်၏။ သင်၏လိပ်စာမှာ နံပါတ် ၁၂၆၊ အင်းလျားလမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့ ဖြစ်၏။ ဂျပန်နိုင်ငံ၌ရှိသော သင်၏ဦးလေးထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ သင့်အား မွေးနေ့လက်ဆောင်ပေးပို့သည့်အတွက် သူ့ကိုကျေးဇူးတင်စကား ပြောကြား၍ အိမ်ရှိလူတိုင်း၏ သတင်းကို ပြောပြပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ဧရာဝတီတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၂၆၊ အင်းလျားလမ်း၊

ရန်ကုန်မြို့။

၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီ ၃ ရက်

ကျွန်မ၏ ချစ်လှစွာသော ဦးလေး

ကျွန်မထံသို့ ချစ်စရာကောင်းတဲ့ မွေးနေ့လက်ဆောင် ပေးပို့တဲ့ အတွက် ဦးလေးကို အလွန်ပဲကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ကျွန်မရဲ့ ၁၆ ကြိမ် မြောက်မွေးနေ့မကျင်းပမီ သုံးရက်အလိုမှာ ၎င်းလက်ဆောင်ကို ကျွန်မ ရရှိပါတယ်။ လက်ဆောင်က အလွန်လှတဲ့ စစ်တီဇင်းလက်ပတ်နာရီ တစ်လုံးပဲ။ ဒါဟာ ကျွန်မရဲ့ အိပ်မက်ပါပဲ။ ကျွန်မအလွန်နှစ်သက် ပါတယ်။ ကျွန်မရဲ့ မွေးနေ့မှာ ဒီနာရီကို စတင်ဝတ်ဆင်ပါတယ်။ ကျွန်မသူငယ်ချင်းအားလုံးက ဒီနာရီကို အလွန်ပဲချစ်မြတ်နိုးကြတယ်။ သူတို့က ကျွန်မသိပ်ကံကောင်းတယ်လို့ ပြောကြတယ်။ ဦးလေးရဲ့ ကြင်နာမှုနဲ့ ကျွန်မကို ထောက်ထားစာနာမှုတို့အတွက် အများကြီး ကျေးဇူးတင်ပါတယ်နော်။

ဦးလေးနဲ့ ဒေါ်လေးတို့ ကျန်းမာစွာရှိကြမယ်လို့ ကျွန်မမျှော်လင့် ပါတယ်။ အိမ်ရှိလူတိုင်းက ကျန်းမာပျော်ရွှင်နေပါတယ်။ ဖေဖေက သူ့ရုံးအလုပ်နဲ့ အမြဲအလုပ်ရှုပ်နေပါတယ်။ မေမေက ကျွန်မတို့ အတွက် ထမင်းဟင်းချက်ပြီး အိမ်ကိုကြည့်ရှုထိန်းသိမ်းပေးတယ်။ ကျွန်မရဲ့ အစ်ကို ကိုဇော်က ရန်ကုန်တက္ကသိုလ် တတိယနှစ်မှာ ယခု ပညာသင်နေပါတယ်။ ညီမ စုစုက ရှစ်တန်းမှာပါ။ ညဉ့်အချိန်မှာ ကျွန်မတို့ အတူစာဖတ်ကြပါတယ်။ လူတိုင်းက ကောင်းစွာလုပ်ကိုင် နေကြပါတယ်။

ဦးလေးနဲ့ ဒေါ်လေးတို့ကို ကျွန်မတို့အလွန်အောက်မေ့သတိရပါ တယ်။ ဦးလေး၊ ဒေါ်လေးတို့ တို့ကျိုမှာ ကောင်းတဲ့အချိန် ရနေကြ မယ် (ပျော်ရွှင်နေကြမယ်) လို့ ကျွန်မမျှော်လင့်ပါတယ်။ တိုကျိုမြို့ဟာ သွားလာလှုပ်ရှားမှုအလွန်များပြားပြီး အလွန်လှမှာပဲနော်။ ဦးလေး တို့ဆီ တစ်နေ့နေမှာ အလည်သွားနိုင်ပါစေလို့ ကျွန်မဆန္ဒပြုပါတယ်။

ဦးလေးရဲ့ ချစ်လှစွာသော တူမ
ယမင်း

Sample Letter (25)

You are Yupar, living at No.41, Sanpya Road, Nyaung-le-bin. Write to your sister Marlar in Singapore asking her to send you a hand-bag made of real leather.
(1999 Exam, Mon State, Karen State, Taninthayi Division and Kayah State, 10 marks)

No.41, Sanpya Road,
Nyaung-le-bin.
January 9, 1999

My dear Sister,

I was very much delighted to receive your letter last week. I am glad to know that you are in good health and doing your job (အလုပ်) well. I am also fine. I am studying very hard now. I must pass the coming examination with good marks. Then I shall become a university student.

You are very kind to ask me what I want from Singapore. At present what I want to get most is a beautiful hand-bag

(လက်ကိုင်အိတ်). My friends use hand-bags when they go shopping. I want to carry a hand-bag too when I go to ceremonies (အခမ်းအနားများ). So will you please send me a hand-bag made of real (စစ်မှန်သော) leather (သားရေ)? It will cost more than a hand-bag made of artificial (တုပထားသော) leather. But it is much more graceful, and it will last (ကြာသည်၊ ခံသည်) longer. I want to be proud of my fine hand-bag sent by my sister from Singapore!

Everyone at home is fine. We all miss you and talk about you very often. But we are very proud of you. I pray every night for your safety (ဘေးကင်းလုံခြုံမှု) and well-being (ကောင်းကျိုးချမ်းသာ).

Your loving sister,
Yupar

နမူနာစာ (၂၅)

သင်သည် ရူပါဖြစ်ပြီး အမှတ် ၄၁၊ စံပြုလမ်း၊ ညောင်လေးပင်မြို့ ဌာနေထိုင်၏။ စင်ကာပူမြို့ရှိ သင်၏ အစ်မ မာလာထံသို့ စာတစ်စောင် ရေးပါ။ သူ့အား သင့်ထံသို့ သားရေအစစ်နှင့်ပြုလုပ်ထားသော လက်ကိုင်အိတ်တစ်လုံး ပို့ပေးရန် ပြောပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ မွန်ပြည်နယ်၊ ကရင်ပြည်နယ်၊ တနင်္သာရီတိုင်းနှင့် ကယားပြည်နယ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၄၁၊ စံပြုလမ်း၊
ညောင်လေးပင်မြို့။
၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီ ၉ ရက်

ညီမ၏ ချစ်လှစွာသော အစ်မ
လွန်ခဲ့တဲ့အပတ်က မမရဲ့ စာကို လက်ခံရရှိတဲ့အတွက် ညီမအဲလွန်ပဲ ဝမ်းမြောက်မိပါတယ်။ မမကျန်းမာစွာရှိပြီး မမရဲ့ အလုပ်ကို ကောင်းစွာလုပ်ဆောင်နေကြောင်း ကြားသိရလို့ ညီမဝမ်းသာမိတယ်။ ညီမလည်းပဲ နေကောင်းပါတယ်။ ယခု ညီမအင်မတန်စာကြီးစားနေပါတယ်။ လာမယ့်စာမေးပွဲကို ညီမအမှတ်ကောင်းကောင်းနဲ့ အောင်မြင်မှုဖြစ်မယ်။ အဲဒီနောက် ညီမဟာ တက္ကသိုလ်ကျောင်းသူတစ်ဦး ဖြစ်လာမယ်လေ။

စင်ကာပူက ညီမဘာအလိုရှိသလဲလို့ မေးမြန်းတာ မမအလွန်ကြင်နာတတ်သူဖြစ်လို့ပါပဲ။ ယခုအခါ ညီမအလိုချင်ဆုံးအရာက လှပတဲ့ လက်ကိုင်အိတ်တစ်လုံးပါပဲ။ ညီမရဲ့ သူငယ်ချင်းများက ဈေးဝယ်သွားတဲ့အခါ လက်ကိုင်အိတ်တွေကို အသုံးပြုကြတယ်။ ညီမလည်း အခမ်းအနားပွဲများကို တက်တဲ့အခါ လက်ကိုင်အိတ်ယူဆောင်သွားချင်တယ်။ ဒါကြောင့် ညီမဆီကို သားရေအစစ်နဲ့လုပ်ထားတဲ့ လက်ကိုင်အိတ်တစ်လုံး မမကျေးဇူးပြုပြီး ပို့ပေးမလား။ သားရေစစ် လက်ကိုင်အိတ်က သားရေတုနဲ့လုပ်ထားတဲ့ လက်ကိုင်အိတ်ထက် ပိုမျှော်ကြီးပါလိမ့်မယ်။ ဒါပေမဲ့ သားရေစစ်လက်ကိုင်အိတ်က အများကြီး ပိုကျက်သရေရှိပြီး ပိုပြီး ကြာကြာခံပါလိမ့်မယ်။ ညီမက စင်ကာပူက အစ်မပို့လိုက်တဲ့ လက်ကိုင်အိတ်အကောင်းစားနဲ့ ဂုဏ်ယူဝင့်ကြွားချင်ပါတယ်။

အိမ်မှာရှိတဲ့လူတိုင်းက နေကောင်းပါတယ်။ ညီမတို့အားလုံး မမကို အောက်မေ့သတိရပြီး မမအကြောင်းကို မကြာခဏပြောကြ တယ်။ ဒါပေမဲ့ ညီမတို့က မမနဲ့ပတ်သက်ပြီး အလွန်ဂုဏ်ယူကြပါ တယ်။ မမရဲ့လုံခြုံမှုနှင့် ကောင်းကျိုးချမ်းသာအတွက် ညီမညွှတ်တိုင်း ဆုတောင်းပါတယ်။

မမရဲ့ချစ်လှစွာသောညီမ
ရူပါ

Sample Letter (26)

You are Aye Aye. You live at No.2, Muse Road, Lashio. Write to your aunt in Mandalay, thanking her for the birthday present of two little dogs. Tell her how you've named them and how they are getting on.

(1999 Exam, Kachin State, 10 marks)

No.2, Muse Road,
Lashio.
April 6, 1999

Dear Aunty,

I hope this letter finds you in good health and happiness. It has been a long time since I last saw you. Though Lashio is not very far away from Mandalay, I do not have the chance (အခွင့်အရေး) yet to visit Mandalay. I wish I can go to Mandalay soon.

It's very thoughtful (အလေးအနက်စဉ်းစားသော၊ ထောက်ထားစာနာသော) of you to send two little dogs to me as my birthday present. They are cute (ရှုချင်စဖွယ်ကောင်းသော) and lovely (ချစ်စရာကောင်းသော). At first they are afraid (ကြောက်ရွံ့သော) of me. But now they are very friendly to me. I named them Bo Ni and Bo Phyu. I made a little house for them. It's a wooden box. I feed them regularly. They like cow-milk. They also eat cooked rice mixed with curry. They like to play with me. They like to follow (လိုက်သည်) me when I go out. They have become my favourite (အနှစ်သက်ဆုံးသော) pets and faithful (သစ္စာရှိသော) companions (အပေါင်းအသင်း၊ အဖော်).

Dear Aunty, I thank you heartily for your thoughtful present. I send my love and best regards to you and uncle. I am looking forward to seeing you soon.

Your loving niece,
Aye Aye

နမူနာစာ (၂၆)

• သင်သည် အေးအေးဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၂၊ မူဆယ်လမ်း၊ လားရှိုးမြို့၌ နေထိုင်၏။ မန္တလေးမြို့၌ရှိသော သင်၏အဒေါ်ထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ သင်၏မွေးနေ့လက်ဆောင်အဖြစ် ခွေးကလေး နှစ်ကောင် ပေးသည့်အတွက် သင့်အဒေါ်အား ကျေးဇူးတင်စကား ပြောကြားပါ။ ခွေးကလေးများကို သင်မည်သို့အမည်ပေး၍ ထိုခွေး

ကလေးတို့က မည်သို့ဆက်လက်ပြုမူကြသည်ကိုလည်း ပြောပြပါ။
(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ကချင်ပြည်နယ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၂။ မူဆယ်လမ်း၊
လားရှိုးမြို့။
၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ ဧပြီ ၆ ရက်

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်လေး

ဒေါ်လေးထံ ဤစာရောက်သွားတဲ့အချိန်မှာ ဒေါ်လေးကျန်းမာ ချမ်းသာစွာရှိမယ်လို့ ကျွန်မမျှော်လင့်ပါတယ်။ ဒေါ်လေးကို နောက်ဆုံး တွေ့မြင်ခဲ့တာ အချိန်တော်တော်ကြာသွားပြီ။ လားရှိုးမြို့က မန္တလေး မြို့နဲ့ သိပ်မကွာဝေးလှသော်လည်း ကျွန်မ မန္တလေးကို အလည်လာဖို့ အခွင့်အရေးမရသေးဘူး။ ကျွန်မ မကြာမီ မန္တလေးသို့ သွားနိုင်ပါစေ လို့ ဆန္ဒပြုပါတယ်။

ကျွန်မရဲ့ မွေးနေ့လက်ဆောင်အဖြစ် ခွေးကလေးနှစ်ကောင်ကို ကျွန်မထံ ဒေါ်လေးပို့ပေးတာ ဒေါ်လေးသိပ်စိတ်ကူးကောင်းတာပဲ။ ခွေးကလေးတွေက နှစ်လိုဖွယ်ရာ ချစ်စရာကောင်းပါတယ်။ ပထမ တော့ သူတို့က ကျွန်မကို ကြောက်ကြတယ်။ ဒါပေမဲ့ အခုတော့ သူ တို့က ကျွန်မနဲ့ သိပ်ခင်မင်ရင်းနှီးနေပြီ။ သူတို့ကို မိနီနဲ့ ဗိုဖြူလို့ ကျွန်မ အမည်ပေးထားတယ်။ ကျွန်မ သူတို့အတွက် ထင်းရှူးသေတ္တာနဲ့ အိမ် ကလေးတစ်လုံး ပြုလုပ်ပေးထားတယ်။ သူတို့ကို အစာမှန်မှန် ကျွေး တယ်။ သူတို့က နွားနို့ကို ကြိုက်တယ်။ ဟင်းနဲ့ ရောထားတဲ့ ထမင်း ကိုလည်း သူတို့စားပါတယ်။ သူတို့က ကျွန်မနဲ့ ကစားချင်ကြတယ်။ ကျွန်မအပြင်ထွက်တဲ့အခါ သူတို့က ကျွန်မနောက်လိုက်ချင်ကြတယ်။

သူတို့ဟာ ကျွန်မရဲ့ အနှစ်သက်ဆုံး အိမ်မွေးတိရစ္ဆာန်များနဲ့ သစ္စာရှိ တဲ့ အဖော်များ ဖြစ်သွားကြပါပြီ။

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်လေး၊ ဒေါ်လေးရဲ့ စိတ်ကူးကောင်းတဲ့ လက် ဆောင်အတွက် ဒေါ်လေးကို ကျွန်မလှိုက်လှိုက်လှဲလှဲ ကျေးဇူးတင်ပါ တယ်။ ဒေါ်လေးနဲ့ ဦးလေးတို့ထံသို့ ကျွန်မရဲ့ မေတ္တာနဲ့ လေးစားသတိ ရခြင်းများကို ပေးပို့ပါတယ်။ ဒေါ်လေးတို့နဲ့ မကြာမီ မြင်တွေ့ ရမယ့် အချိန်ကို ကျွန်မစောင့်စားမျှော်လင့်နေပါတယ်။

ဒေါ်လေးရဲ့ ချစ်လှစွာသော တူမ
အေးအေး

Sample Letter (27)

You are Thin Thin. You live at No.10, Lashio Road, Pyin Oo Lwin. Write a letter to your friend Moe Moe in Mandalay inviting her to spend the weekend with your family in your town. Tell her why she should come.

(1999 Exam, Kachin State, 10 marks)

No.10, Lashio Road,
Pyin Oo Lwin.
January 8, 1999

Dear Moe Moe,

How is your study going on? Are you attending classes regularly? Did your teachers finish (ပြီးဆုံးသည်) teaching all the courses (သင်ရိုးစာများ)? Did they point out which lessons are important for the examination?

As for me, I am attending classes regularly. Our teachers will soon finish teaching all the courses. They explained (ရှင်းပြသည်) to us how to answer examination questions. I also have some journals published by Yangon University and some good student's guides. I want to invite you to spend the next weekend with our family in our town. You can bring your note-books as well as journals and student's guides if you have any. We can exchange our knowledge (အသိပညာ). We can discuss (ဆွေးနွေးသည်) our lessons. My father, who is a senior assistant teacher (အထက်တန်းပြဆရာ), will tell us how to prepare for the examination.

You know that there are many boarding-houses (ဘော်ဒါဆောင်များ) and boarding-schools (ဘော်ဒါကျောင်းများ) in Pyin Oo Lwin. Some of them have good reputation (ဂုဏ်သိက္ခာ၊ နာမည်) and train many students. Now some well-known teachers from Yangon and Mandalay will give special lectures (အထူးဟောပြောချက်များ) at one of the boarding-schools next weekend (သီတင်းပတ်အဆုံး). My father will make arrangement (အစီအစဉ်) so that we can listen (နားထောင်သည်) to these special lectures.

So Thin Thin, I want you to come without fail. It will be very beneficial (အကျိုးရှိသော) to us. Besides I will show you around Pyin Oo Lwin. I shall take you to the

famous Botanical Garden. You will see many kinds of flowers blooming beautifully. You will understand why Pyin Oo Lwin is called 'the city of flowers'.

Please write to me soon. I send my love and best regards to your parents.

Your loving friend,
Thin Thin

နမူနာစာ (၂၇)

သင်သည် သင်းသင်းဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၁၀၊ လားရှိုးလမ်း၊ ပြင်ဦးလွင်၌ နေထိုင်၏။ မန္တလေးမြို့၌ရှိသော သင်၏ သူငယ်ချင်း မိုးမိုးထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ မိုးမိုးကို သင်၏မြို့၌ သင်၏မိသားစုနှင့်အတူ စနေ၊ တနင်္ဂနွေရက်များ၌ လာနေထိုင်ရန် ဖိတ်ခေါ်ပါ။ သူမဘာကြောင့်လာသင့်သည်ကိုလည်း ပြောပြပါ။

(၁၉၉၉ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ကချင်ပြည်နယ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၀၊ လားရှိုးလမ်း၊
ပြင်ဦးလွင်မြို့။
၁၉၉၉ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီ ၈ ရက်

ချစ်လှစွာသော မိုးမိုး

သင်ရဲ့ပညာဆည်းပူးမှုဟာ ဘယ်လိုစခန်းသွားနေသလဲ။ မင်းအတန်းတွေကို မှန်မှန်တက်နေသလား။ မင်းတို့ဆရာများက သင်ခန်းစာအားလုံးကို သင်ကြားလို့ပြီပြီလား။ ဘယ်သင်ခန်းစာများက စာမေးပွဲအတွက်အရေးကြီးတယ်ဆိုတာကို သူတို့ညွှန်ပြသေးသလား။

ငါ့အဖို့တော့ ငါ့အတန်းတွေကို မှန်မှန်တက်နေပါတယ်။ ငါတို့ ရဲ့ဆရာများက သင်ခန်းစာအားလုံးကို မကြာမီသင်ကြားလို့ပြီးတော့ မယ်။ စာမေးပွဲမေးခွန်းများကို ဘယ်လိုဖြေဆိုရတာကို ငါတို့ကို သူ တို့ရှင်းပြတယ်။ ငါ့ဆီမှာ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်က ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေတဲ့ ဂျာနယ်အချို့နဲ့ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်ကောင်းအချို့ရှိတယ်။ နောက်တစ်ပတ် စနေ၊ တနင်္ဂနွေရက်များမှာ ငါတို့မြို့မှာ တို့မိသားစု နဲ့အတူလာနေဖို့ ငါမင်းကိုဖိတ်ခေါ်ချင်တယ်။ မင်းရဲ့မှတ်စုစာအုပ် များရော၊ ဂျာနယ်များနဲ့ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်များပါ ရှိရင် ယူ လာပါ။ ငါတို့အသိပညာတွေလွယ်ကြမယ်။ ငါတို့ရဲ့သင်ခန်းစာ များကို ဆွေးနွေးကြမယ်။ အထက်တန်းပြဆရာတစ်ဦးဖြစ်တဲ့ တို့ အဖေက စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်ပုံကို ပြောပြမယ်။

ပြင်ဦးလွင်မှာ ကျောင်းအိပ်ကျောင်းစားနေအိမ်တွေ ကျောင်းတွေ အများကြီးရှိတာကို မင်းသိမှာပေါ့။ အချို့ဘော်ဒါတွေက နာမည် ကောင်းရှိပြီး ကျောင်းသားအများကြီးကို လေ့ကျင့်ပေးတယ်။ အခု ရန်ကုန်နဲ့မန္တလေးက နာမည်ကျော်ကြားတဲ့ ဆရာအချို့တို့က နောက် အပတ်သီတင်းရက်ဆုံးမှာ ဘော်ဒါဆောင်တစ်ခုမှာ အထူးဟောပြော ပွဲများ လာလုပ်ပေးမယ်။ ဒီဟောပြောပွဲတွေကို ငါတို့နားထောင်နိုင် အောင် တို့အဖေအစီအစဉ်လုပ်ထားပေးမယ်။

ဒါကြောင့် သင်းသင်းရေ၊ မပျက်မကွက်လာပါကွယ်။ ငါတို့အ တွက် အင်မတန်အကျိုးရှိလိမ့်မယ်။ ဒါ့အပြင် မင်းကိုပြင်ဦးလွင်မြို့ တစ်ပတ်လိုက်ပြမယ်လေ။ ထင်ပေါ်ကျော်ကြားတဲ့ ရုက္ခဗေဒဥယျာဉ် သို့လည်း မင်းကိုခေါ်သွားမယ်။ ပန်းတွေအမျိုးပေါင်းများစွာ လှလှ ပပ ဖူးပွင့်နေတာကို မင်းမြင်တွေ့ ရမယ်။ ပြင်ဦးလွင်ကို ဘာကြောင့်

'ပန်းမြို့တော်' လို့ခေါ်ဆိုရတာကို မင်းနားလည်သဘောပေါက်သွား မယ်။

ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ဆီ အမြန်စာရေးပါ။ သင့်မိဘများသို့ ငါ့မေတ္တာ နဲ့အကောင်းဆုံးလေးစားသတိရခြင်းများကို ပေးပို့လိုက်ပါတယ်။

သင်၏ ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
သင်းသင်း။

Sample Letter (28)

You are Thet Mar. You live at No.23, Pyigy-Aung Road, Mandalay. Write a letter to your friend Myat-Thuzar, in Meikhtila, telling her about a movie you've enjoyed seeing. (2000 B.E.H.S. Exam, Yangon Division, 10 marks)

No.23, Pyigy-Aung Road,
Mandalay.
4th April, 2000

Dear Myat Thuzar,

Why are you so quiet? Are you all right? Have you been reading many novels? I haven't heard from you for a long time. Take care of your health.

I am very well. I like to have fun (ပျော်ရွှင်မှု). So I watch a lot of movies. Many movies make me happy. But some make me sad. I like the ones with good stories (ဇာတ်လမ်းများ). I shall tell you about a movie I've enjoyed

seeing. It is "Thingyan Moe". It is a very pupular (လူကြိုက်များသော) movie. It is usually shown on TV during the Thingyan Festival.

The actors (ဇာတ်လိုက်များ) are Nay Aung and Zin Wine. They act the roles (အခန်း၊ ကဏ္ဍ) of father and son. Both of them are musicians (ဂီတပညာရှင်များ). The actresses (ရုပ်ရှင်မင်းသမီးများ) are Khin Than Nu and May Than Nu. They play the roles of mother and daughter. Nay Aung and Khin Than Nu are lovers (ချစ်သူများ). They want to get married. But fate decides otherwise (သို့သော် ကံကြမ္မာက အခြားတစ်မျိုးတစ်ဖုံဆုံးဖြတ်တယ်). Again Zin Wine and May Than Nu are lovers. Again there are many obstacles (အဟန့်အတားများ) between them. The movie is full of romance (အချစ်ရေး) and suspense (သည်းထိတ်ရင်ဖို). It is combined (ပေါင်းစပ်သည်) with amusing (ပျော်မြူးဖွယ်ကောင်းသော) scenes of the water festival. The actor and the actresses are my favourites. They play their roles very well.

I'll close my letter now. Don't wait too long to write to me. Tell me about a movie you've enjoyed seeing.

Your sincere friend,
Thet Mar

နမူနာစာ (၂၀)

သင်သည် သူကံမာဖြစ်၏။ သင်သည် မန္တလေးမြို့၊ ပြည်ကြီးအောင်လမ်း၊ နံပါတ် ၂၃ ဌာနေထိုင်၏။ မိတ္ထီလာမြို့ရှိ သင့်သူငယ်ချင်း မြတ်သူဇာသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ သူ့အား သင်သဘောကျနှစ်သက်သည့် ရုပ်ရှင်တစ်ခုအကြောင်း ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ခုနှစ်၊ အခြေခံပညာအထက်တန်းစာမေးပွဲ၊ ရန်ကုန်တိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၂၃၊ ပြည်ကြီးအောင်လမ်း၊
မန္တလေးမြို့။

၂၀၀၀ ခုနှစ်၊ ဧပြီ ၄ ရက်

ချစ်လှစွာသော မြတ်သူဇာ

သင် ဘာကြောင့်တိတ်ဆိတ်နေသလဲ။ သင်အားလုံးအဆင်ပြေရဲ့လား။ သင်ဝတ္ထုစာအုပ်အများကြီးကို ဖတ်နေသလား။ သင့်ဆီက ငါသတင်းမကြားရတာ ကြာနေပြီ။ သင့်ကျန်းမာရေးကို ဂရုစိုက်ပါ။

ငါသိပ်နေကောင်းပါတယ်။ ငါက ပျော်ရွှင်မှုကို လိုချင်တယ်။ ဒါကြောင့် ငါရုပ်ရှင်တွေအများကြီး ကြည့်တယ်။ ရုပ်ရှင်များစွာက ငါ့ကို ပျော်ရွှင်စေပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အချို့က ငါ့ကိုဝမ်းနည်းစေပါတယ်။ ဇာတ်လမ်းကောင်းတဲ့ ရုပ်ရှင်တွေကို ငါကြိုက်တယ်။ ငါပျော်ပျော်ကြီး ကြည့်ခဲ့ရတဲ့ ရုပ်ရှင်တစ်ခုအကြောင်းကို သင့်ကို ငါပြောပြမယ်။ အဲဒီရုပ်ရှင်က 'သင်္ကြန်မိုး'ပဲ။ အင်မတန်လူကြိုက်များတဲ့ ရုပ်ရှင်ပါ။ သင်ကြိုက်ပွဲတော်အတွင်းမှာ ရုပ်မြင်သံကြားမှာ ပြလေ့ရှိတယ်လေ။

ဇာတ်လိုက်မင်းသားတွေက နေအောင်နဲ့ ဇင်ပိုင်းတို့ ဖြစ်ကြတယ်။ သူတို့က အဖေနဲ့သားအဖြစ် သရုပ်ဆောင်ကြတယ်။ သူတို့နှစ်ယောက်

လုံး ဂီတပညာရှင်များ ဖြစ်ကြတယ်။ ဇာတ်လိုက်မင်းသမီးများက ခင်သန်းနုနဲ့ မေသန်းနုတို့ဖြစ်ကြတယ်။ သူတို့က အမေနဲ့သမီးကဏ္ဍ များကို သရုပ်ဆောင်ကြတယ်။ နေအောင်နဲ့ခင်သန်းနုတို့က ချစ်သူ တွေ၊ သူတို့လက်ထပ်ချင်ကြတယ်။ ဒါပေမဲ့ ကံကြမ္မာက မပေါင်းဖက် နိုင်အောင် ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။ တစ်ဖန် ဇင်ဝိုင်းနဲ့မေသန်းနုတို့က ချစ်သူများ ဖြစ်လာကြပြန်တယ်။ တစ်ခါ သူတို့အကြားမှာ အတား အဆီးအများကြီးရှိပြန်တယ်။ ရုပ်ရှင်က စိတ်ကူးယဉ်အချစ်ခန်းရော သည်းထိခံရင်ဖိုခန်းရော ပြည့်နေတာပဲ။ ဇာတ်လမ်းကို ပျော်မြူးစရာ သင်္ကြန်ရှုခင်းများနဲ့ ပေါင်းစပ်ထားတယ်။ ဇာတ်လိုက်မင်းသားများ နဲ့ မင်းသမီးများက ငါ့အနှစ်သက်ဆုံးဇာတ်ဆောင်တွေပဲ။ သူတို့ရဲ့ အခန်းကဏ္ဍများကို သူတို့ကောင်းကောင်းသရုပ်ဆောင်သွားကြပါ တယ်။

ယခု ငါ့စာကို ပီတိတော့မယ်။ ငါ့ဆီစာရေးဖို့ အကြာကြီးစောင့် မနေနဲ့။ မင်းပျော်ရွှင်နှစ်ခြိုက်စွာကြည့်ခဲ့ရတဲ့ ရုပ်ရှင်တစ်ခုအကြောင်း ငါ့ကိုပြောပြပါ။

သင်ရဲ့စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့ သူငယ်ချင်း
သက်မာ

Sample Letter (29)

You are Nyi Nyi, living at No.10, Lower Main Road, Mawlamyine. Write a letter to your father in Mandalay, telling him how you help your mother to look after the family. (2000 Exam, Yangon Division, 10 marks)

No.10, Lower Main Road,
Mawlamyine.
8th January, 2000

My dear Father,

How are you? I hope you are in good health. And you must be getting on well with your work. Since you have been in Mandalay for a couple (နှစ်ခု) of months, everything should be settled (နေသားတကျဖြစ်သည်) by now. Is Mandalay hotter than Mawlamyine? It must be very busy.

Father, I help mother to look after the family. As I am the eldest (အသက်အကြီးဆုံး) son, I must take your place while you are away. I get up early and boil water. And I make coffee for everyone. Then I cook rice while mother goes to the market. I also fill the tubs (စည်ဝိုင်းများ) with water. Sister Ni Ni sweeps (လှည်းကျင်းသည်) the floors (ကြမ်းပြင်များ). Then Ni Ni, Si Si and I study together. I help them with their study. We also go to school together. I also wait for them when we come home from school. I always look after their safety (လုံခြုံမှု).

After dinner (ညစာ) I help mother in washing the dishes, the pots and pans. On weekends I help mother in washing clothes. When mother needs rice, cooking oil (တင်းချက်ဆီ), onions (ကြက်သွန်များ), charcoal (မီးသွေး), etc., I buy them for her. So everything is OK at home. Don't worry (စိုးရိမ်သည်) about us.

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ခေါက်တာမင်းတင်မွန်)

Father, we miss you a lot. We always pray for your health and happiness.

Your loving son,
Nyi Nyi

နမူနာစာ (၂၉)

သင်သည် ညီညီဖြစ်ပြီး မော်လမြိုင်မြို့၊ အောက်လမ်းမကြီး၊ နံပါတ် ၁၀ ၌နေထိုင်၏။ မန္တလေး၌ရှိသော သင်၏ဖခင်သို့ စာတစ်စောင် ရေးပါ။ မိသားစုကိုကြည့်ရှုဖို့ သင်၏မိခင်ကို သင်မည်သို့ကူညီသည်ကို သင့်ဖခင်အား ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ခုနှစ်စာမေးပွဲ၊ ရန်ကုန်တိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၀၊ အောက်လမ်းမကြီး၊

မော်လမြိုင်မြို့။

၂၀၀၀ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီ ၈ ရက်

ကျွန်တော်၏ ချစ်လှစွာသော ဖေဖေ

ဖေဖေ နေကောင်းရဲ့လား။ ဖေဖေကောင်းစွာကျန်းမာနေတယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ ပြီးတော့ ဖေဖေအလုပ်ကို ဖေဖေကောင်းကောင်းဆက်လုပ်နိုင်နေပါလိမ့်မယ်။ ဖေဖေက မန္တလေးရောက်နေတာ နှစ်လရှိလာပြီမို့ အစစအရာရာအားလုံး အသားကျနေပေါ့နော်။ မန္တလေးက မော်လမြိုင်ထက် ပိုပူသလား။ မန္တလေးက သိပ်စည်ကားမှာပဲ။

ဖေဖေ၊ မိသားစုကို ကြည့်ရှုစောင့်ရှောက်ဖို့ ကျွန်တော် အမေကို ကူညီနေပါတယ်။ ကျွန်တော်ဟာ အကြီးဆုံးသားဖြစ်တာနဲ့အညီ

ဖေဖေမရှိခိုက် ကျွန်တော် ဖေဖေနေရာကို ယူရမယ်။ ကျွန်တော်စောစောထပြီး ရေဋ္ဌေးတည်ပါတယ်။ ပြီးတော့ လူတိုင်းအတွက် ကျွန်တော်ကော်ဖီဖျော်ပါတယ်။ အဲဒီနောက် အမေဈေးသွားနေတဲ့အခိုက်မှာ ကျွန်တော်ထမင်းချက်ပါတယ်။ စည်ပိုင်းများကိုလည်း ကျွန်တော် ရေဖြည့်ပါတယ်။ ညီမနီနီက အိမ်လှည်းပါတယ်။ အဲဒီနောက် နီနီ၊ စိစိနီ ကျွန်တော်တို့ တူတူစာကြည့်တယ်။ သူတို့ကို ကျွန်တော်စာကူပြပေးတယ်။ ကျောင်းသွားတာလည်း တူတူပဲသွားကြတယ်။ ကျောင်းမှအိမ်သို့ ပြန်လာတဲ့အခါလည်း သူတို့ကို ကျွန်တော်စောင့်ပါတယ်။ သူတို့ရဲ့ လုံခြုံမှုကို ကျွန်တော်အမြဲဂရုစိုက်ပါတယ်။

ညစာစားပြီးတဲ့အခါ ပန်းကန်တွေ အိုးခွက်တွေကို ကျွန်တော် အမေအား ကူဆေးပေးပါတယ်။ စနေ တနင်္ဂနွေနေ့များမှာလည်း အဝတ်တွေ လျှော်ဖွပ်ဖို့ အမေကိုကူပါတယ်။ အမေ ဆန်၊ ဆီ၊ ကြက်သွန်၊ မီးသွေးစသည်ကို လိုအပ်တဲ့အခါမှာလည်း ကျွန်တော်ဝယ်ခြမ်းပေးပါတယ်။ ဒါကြောင့် အိမ်မှာ အစစအရာရာ အဆင်ပြေနေပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့အတွက် စိတ်မပူပါနဲ့။

အဖေ၊ အဖေကို ကျွန်တော်တို့ သိပ်အောက်မေ့သတိရကြတယ်။ ဖေဖေ ကျန်းမာချမ်းသာဖို့ ကျွန်တော်တို့အမြဲဆုတောင်းပါတယ်။

ဖေဖေရဲ့ ချစ်လှစွာသော သား
ညီညီ

Sample Letter (30)

You are Htet Htet. You live at No.37, Thirimar Road, Pinyinmana. Your best friend Ohnmar lives in Mandalay.

Write a letter to her, thanking her for the beautiful birthday present she sent you and tell her how much you like it.

(2000 Exam, Mandalay Division, 10 marks)

No.37, Thirimar Road,
Pyinmana.
12th February, 2000

Dear Ohnmar,

I hope you are in the best of health. Are you studying very hard? I like to thank you heartily for the beautiful birthday present you sent to me. You are really my best friend. You always remember my birthday, and you always send me something lovely for my birthday.

I received your present just two days before I celebrated my seventeenth birthday. It is a very beautiful sling bag (လွယ်အိတ်)! The design of Mandalay palace on it really makes it graceful (ကျက်သရေရှိသော) (နံ့သာရောင်) of the bag is my favourite colour. And it has the fragrant (သင်းပျံ့သော) smell of sandalwood (နံ့သာဖြူ). I like it very much. I will use it to carry my books to school. I am sure that my classmates (အတန်းဖော်များ) will admire (ချီးကျူးသည်) the bag when they see it.

Once again, thank you very much for your thoughtful and beautiful present. Please give my love to your parents.

Looking forward to hearing from you soon,

Yours lovingly,
Htet Htet

နမူနာစာ (၃၀)

သင်သည် ထက်ထက်ဖြစ်၏။ သင်သည် ပျဉ်းမနားမြို့၊ သီရိမာလမ်း၊ အမှတ် ၃၇ ၌နေထိုင်၏။ သင်၏အချစ်ဆုံးသူငယ်ချင်း ဥမ္မာသည် မန္တလေးမြို့၌ နေထိုင်၏။ သင့်ထံသို့ သူမပို့ပေးသော လှပသည့် မွေးနေ့လက်ဆောင်အတွက် ကျေးဇူးတင်ကြောင်း သူမထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ လက်ဆောင်ကို သင်မည်မျှနှစ်သက်သည်ကို သူမအား ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ မန္တလေးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ်. ၃၇၊ သီရိမာလမ်း၊
ပျဉ်းမနားမြို့။
၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီ ၁၂ ရက်

ချစ်လှစွာသော ဥမ္မာ

သင် အကောင်းဆုံးကျန်းမာရေးအခြေအနေမှာရှိတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ သင် သိပ်ကိုစာကြိုးစားနေသလား။ ငါ့ဆီကို သင်ပို့ပေးလိုက်တဲ့ လှပတဲ့မွေးနေ့လက်ဆောင်အတွက် သင့်ကို ငါလှိုက်လှိုက်လှဲလှဲကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ သင်ဟာ တကယ်ပဲ ငါ့ရဲ့အကောင်းဆုံးသူငယ်ချင်းပဲ။ သင်ဟာ ငါ့မွေးနေ့ကို အမြဲမှတ်မိတယ်။ ပြီးတော့ ငါ့မွေးနေ့အတွက် ချစ်စဖွယ်အရာတစ်ခုခုကို သင်အမြဲပို့ပေးတယ်။

သင်ရဲ့လက်ဆောင်ကို ငါ့ရဲ့ ၁၇ ကြိမ်မြောက်မွေးနေ့ မကျင်းပမီ နှစ်ရက်ကြိုပြီးရရှိပါတယ်။ လက်ဆောင်က အင်မတန်လှတဲ့ လွယ်အိတ်ပဲ။ အိတ်ပေါ်က မန္တလေးနန်းတော်ဒီဇိုင်းဟာ တကယ်ကိုအိတ်ကို ကျက်သရေရှိစေပါတယ်။ အိတ်ရဲ့နံ့သာရောင်ဟာလည်း ငါ့ရဲ့

အကြိုက်ဆုံးအရောင်ပဲ။ ပြီးတော့ အိတ်က နဲ့သာဖြူအနံ့သင်းနေ
တယ်။ ငါသိပ်ကြိုက်ပါတယ်။ ငါကျောင်းသွားတဲ့အခါ စာအုပ်တွေ
သယ်ဆောင်ဖို့ အိတ်ကိုသုံးမယ်။ ငါ့အတန်းဖော်တွေ အိတ်ကိုမြင်
တဲ့အခါ ချီးကျူးကြမှာ သေချာပါတယ်။

တစ်ဖန်ထပ်မံပြီးတော့ သင်ရဲ့စိတ်ကူးကောင်းပြီး လှပတဲ့လက်
ဆောင်အတွက် သင့်ကိုအထူးကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ သင်၏မိဘများ
သို့ ငါ့ရဲ့မေတ္တာကို ပေးဝေပါ။

သင့်ထံမှ မကြာမီသတင်းကြားရမယ်လို့ မျှော်လင့်လျက်
သင်ရဲ့ချစ်ခင်စွာ
ထက်ထက်

Sample Letter (31)

*You are Kyaw Thet Naing. Your address is No.140,
Damazedi Road, Lashio. Write to your grandfather, who
lives in Mandalay, telling him you'd like to spend the summer
with him and your grandmother and tell him why you wish
to do so.*

(2000 Exam, Mandalay Division, 10 marks)

No.140; Damazedi Road,
Lashio.
15th February, 2000

Dear Grandad,

I hope you and Grandma are in the best of health. Have
you been taking a walk every morning as usual? I miss
both of you a lot. I would like to see both of you soon.

I have been studying very hard for the examination. Our
examination will begin on the 9th March and will be over on
the 15th. After the examination I would like to come to
Mandalay and spend the summer with you and Grandma.
I've already got permission (ခွင့်ပြုချက်) from my parents to
visit you. Both of them are well and busy (အလုပ်များသော).
They are glad that I'm going to stay with you.

I have heard a lot about Mandalay and its famous (ကျော်
စောသော) Mahamuni Temple as well as the grand Palace
(ခမ်းနားသော နန်းတော်). As the capital (မြို့တော်) of Upper
Myanmar, Mandalay is advancing (တိုးတက်နေသည်) very
rapidly. People say that Mandalay has become a modern
city (ခေတ်မီမြို့ကြီး) with many new up-to-date buildings
(ခေတ်မီအဆောက်အအုံများ) and shopping centres (ဈေးဝယ်
ရန် ဗဟိုဌာနများ). I really want to have a good look at
Mandalay. I also like to see the Institute of Medicine and
the Institute of Technology in Mandalay. I would like to
attend one of these institutes. Besides, I'd like to enjoy the
Mandalay water-festival which I've heard so much about.

Grandad, will you let me spend the summer with you? I
shall try to help you and Grandma as much as I can when I
come. I hope to hear your reply soon. If you want something
from Lashio, please let me know.

I always pray that you and Grandma are well and happy.

Your loving grandson,
Kyaw Thet Naing

နမူနာစာ (၃၁)

သင်သည် ကျော်သက်နိုင်ဖြစ်၏။ သင်၏ လိပ်စာမှာ နံပါတ် ၁၄၀၊ မေမေစတီလမ်း၊ လားရှိုးမြို့ ဖြစ်၏။ မန္တလေးမြို့၌နေထိုင်သော သင်၏ အဘိုးထံသို့ နွေရာသီတွင် သူနှင့်သင့်အဘွားတို့နှင့်အတူ သင်လာရောက် နေထိုင်လိုကြောင်း စာတစ်စောင်ရေးပါ။ သင်အဘယ်ကြောင့် ထိုသို့ နေထိုင်လိုသည်ကို ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်စာမေးပွဲ၊ မန္တလေးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၄၀၊ မေမေစတီလမ်း၊

လားရှိုးမြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီ ၁၅ ရက်

ချစ်လှစွာသော ဘိုးဘိုးထံ

ဘိုးဘိုးနှင့် ဘွားဘွားတို့ အကောင်းဆုံးကျန်းမာရေးအခြေအနေ မှာ ရှိတယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ ဘိုးဘိုးခါ တိုင်းလိုပဲ နေ့စဉ် နံနက်တိုင်း လမ်းလျှောက်ပါသလား။ ဘိုးဘိုးတို့နှစ်ဦးလုံးကို ကျွန်တော်အလွန်သတိရပါတယ်။ ဘိုးဘိုးတို့ကို မကြာမီမှာ ကျွန်တော် တွေ့မြင်လိုပါတယ်။

ကျွန်တော်စာမေးပွဲအတွက် အလွန်ကြီးစားလေ့လာနေခဲ့ပါတယ်။ ကျွန်တော့်ရဲ့ စာမေးပွဲက မတ်လ ၉ ရက်နေ့မှာ စတင်ပြီး ၁၅ ရက်နေ့မှာ ပြီးစီးလိမ့်မယ်။ စာမေးပွဲပြီးတဲ့အခါ ကျွန်တော်မန္တလေးမြို့သို့လာပြီး ဘိုးဘိုး၊ ဘွားဘွားတို့နှင့်အတူ နွေရာသီကို ကုန်လွန်စေလိုပါတယ်။ ဘိုးဘိုးတို့ထံ အလည်အပတ်သွားဖို့ ကျွန်တော့်ရဲ့ မိဘများထံက ခွင့်ပြုချက်ရထားပြီးပါပြီ။ သူတို့နှစ်ဦးလုံး ကျန်းမာကြပြီး အလုပ်များနေ

ကြပါတယ်။ ဘိုးဘိုးတို့နှင့်အတူ ကျွန်တော်သွားရောက်နေထိုင်မှာ ကို သူတို့ဝမ်းသာကြွပါတယ်။

မန္တလေးမြို့အကြောင်းရော မန္တလေးမှာရှိတဲ့ ကျော်စောတဲ့ မဟာမုနိဘုရားနဲ့ ခမ်းနားတဲ့နန်းတော်တို့အကြောင်းရော ကျွန်တော်အများကြီး ကြားခဲ့ရတယ်။ အထက်မြန်မာနိုင်ငံရဲ့မြို့တော်အနေနဲ့ မန္တလေးမြို့ဟာ မြန်မြန်ကြီးတိုးတက်နေပါတယ်။ မန္တလေးမြို့ဟာ ခေတ်မီ အဆောက်အအုံသစ်များစွာနဲ့ ဈေးများနဲ့ ခေတ်မီမြို့ကြီးတစ်မြို့ ဖြစ်နေပြီလို့ လူတွေပြောကြတယ်။ မန္တလေးမြို့ကို ကျွန်တော်တကယ်ပဲ ကောင်းကောင်းကြည့်လိုက်ချင်တယ်။ မန္တလေးမြို့မှာရှိတဲ့ ဆေးတက္ကသိုလ်နှင့် နည်းပညာတက္ကသိုလ်တို့ကိုလည်း ကျွန်တော်ကြည့်ချင်တယ်။ ဒီတက္ကသိုလ်တစ်ခုခုကို ကျွန်တော်တက်ရောက်ချင်တယ်။ ထို့အပြင် ကျွန်တော်အများကြီးကြားသိထားတဲ့ မန္တလေးသင်္ကြန်ပွဲကို ကျွန်တော်ဆင်နွှဲချင်ပါတယ်။

ဘိုးဘိုး၊ ဘိုးဘိုးတို့နဲ့အတူ ကျွန်တော်ကို နွေရာသီမှာ နေခွင့်ပြုမယ် မဟုတ်လား။ ကျွန်တော်လာတဲ့အခါ ဘိုးဘိုး၊ ဘွားဘွားတို့ကို ကျွန်တော် တတ်အားသရွေ့ ကူညီပါမယ်။ ဘိုးဘိုးရဲ့ အဖြေကို ကျွန်တော် မကြာမီကြားရမယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။ လားရှိုးမြို့က ဘိုးဘိုး တစ်စုံတစ်ရာ အလိုရှိရင် ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်တော်သိပါရစေ။

ဘိုးဘိုးနှင့်ဘွားဘွားတို့ ကျန်းမာချမ်းသာကြဖို့အတွက် ကျွန်တော် အမြဲဆုတောင်းပါတယ်။

ဘိုးဘိုးရဲ့ ချစ်စွာသော မြေး
ကျော်သက်နိုင်

Sample Letter (32)

You are Zin Mar and you live at No.19, Zeya-thi-ri Road, Shwebo. Write to your cousin, Hnin Hnin, asking her to buy you a good dictionary and tell her why you want one.

(2000 Exam, Bago Division, 10 marks)

No.19, Zeya-thi-ri Road, Shwebo.

July 19, 2000

Dear Hnin Hnin,

How are you? I hope you and your family are well and happy. I'm fine. I'm trying my best to pass the High School Final Examination this year.

My dear cousin, will you kindly (ကြင်နာစွာ) do me a favour (အကူအညီ)? Will you please buy me a good dictionary (အဘိဓာန်)? I'm a little weak in English. I can do well in all other subjects (ဘာသာရပ်များ) If I have a good dictionary, I can improve (တိုးတက်သည်) my studies (လေ့လာမှုများ). I can look up the meanings (အဓိပ္ပာယ်များ) of the words (စကားလုံးများ) I don't know. I can also learn word-forms (စကားလုံးသဏ္ဍာန်များ) and the usage of words (စကားလုံးအသုံးအနှုန်း). Besides I can learn how to pronounce (အသံထွက်သည်) the words correctly (မှန်ကန်စွာ).

My English teacher recommends (အကြံပေးသည်) ထောက်ခံသည်) me to buy the Students' English-English/Myanmar

Dictionary published (ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်) by the Ministry of Trade. So, will you please buy a copy (တစ်အုပ်) of that dictionary and send it to me as early as possible? I shall send you the money for the expenses (ကုန်ကျစရိတ်) by Money Order (စာတိုက်ငွေပို့လွှာ).

Thank you very much for your kind help. Please give my best regards to your parents.

Your loving cousin, Zin Mar

နမူနာစာ (၃၂)

သင်သည် ဇင်မာဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၁၉၊ ဇေယျာသီရိလမ်း၊ ရွှေဘိုမြို့ နှိုနေထိုင်၏။ သင့်အတွက် အဘိဓာန်စာအုပ်ကောင်းတစ်အုပ် ဝယ်ပေးဖို့ သင်၏ဝမ်းကွဲမောင်နှမ နှင်းနှင်းထံသို့ စာရေးပါ။ သင်အဘယ်ကြောင့် အဘိဓာန်လိုချင်ကြောင်းကို သူမအား ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်စာမေးပွဲ၊ ပဲခူးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၉၊ ဇေယျာသီရိလမ်း၊ ရွှေဘိုမြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇူလိုင် ၁၉ ရက်

ချစ်လှစွာသော နှင်းနှင်း

သင် နေကောင်းရဲ့လား။ သင်နှင့်သင့်မိသားစုတို့ ကျန်းမာချမ်းသာကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါနေကောင်းပါတယ်။ ဒီနှစ် အထက်တန်းနောက်ဆုံးစာမေးပွဲကို အောင်မြင်ဖို့အတွက် ငါအစွမ်းကုန်ကြိုးစားနေပါတယ်။

ငါ့ရဲ့ချစ်စွာသောညီမ၊ ငါ့ကို အကူအညီတစ်ခု သင်ကြင်နာစွာ ပေးနိုင်မလား။ ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့အတွက် အဘိဓာန်ကောင်းတစ်အုပ် ဝယ်ပေးပါလား။ ငါ့အင်္ဂလိပ်စာမှာ အနည်းငယ်အားနည်းတယ်။ အခြားဘာသာရပ်အားလုံးမှာ ငါ့ကောင်းစွာလိုက်နိုင်တယ်။ ငါ့မှာ အဘိဓာန်ကောင်းတစ်အုပ်ရှိမယ်ဆိုရင် ငါ့ရဲ့ဆည်းပူးလေ့လာမှုများကို ပိုကောင်းအောင် ငါ့လုပ်နိုင်မယ်။ ငါ့မသိတဲ့စကားလုံးတွေရဲ့ အဓိပ္ပာယ်များကို ငါ့ကြည့်ရှုနိုင်မယ်။ စာလုံးပုံသဏ္ဍာန်များနဲ့ စကားလုံးများ အသုံးချပုံကို ငါ့လေ့လာနိုင်မယ်။ ဒါ့အပြင် စကားလုံးများကို ဘယ်လိုမှန်မှန်အသံထွက်ရမယ့်ဆိုတာကို ငါ့လေ့လာနိုင်မယ်။

ငါ့အင်္ဂလိပ်ဆရာက ကုန်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေတဲ့ 'ကျောင်းသားသုံး အင်္ဂလိပ်-အင်္ဂလိပ်/မြန်မာ အဘိဓာန်' ကို ဝယ်ဖို့ အကြံပေးတယ်။ ဒါကြောင့် ကျေးဇူးပြုပြီး အဲဒီအဘိဓာန်စာအုပ်တစ်အုပ်ကို ဝယ်ပြီးတော့ ငါ့ဆီကို စောနိုင်သမျှစောအောင် ပို့ပေးနိုင်မလား။ ကုန်ကျစရိတ်အတွက် ငွေကို စာတိုက်ငွေပို့လွှာနဲ့ ငါ့ပို့ပေးမယ်။

သင်၏ကြင်နာသောကူညီမှုအတွက် သင့်ကိုအများကြီးကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ သင့်မိဘများသို့ ငါ့ရဲ့အကောင်းဆုံးဆုတောင်းမေတ္တာများ ပို့သလိုက်ကြောင်း ကျေးဇူးပြုပြီး ပြောပြပါ။

သင်ရဲ့ချစ်လှစွာသော အစ်မ၊
ဇင်မာ

Sample Letter (33)

You are Aung Kyaw and you live at No.28, Thu-zitar Road, South Okkalapa. Write to your grandmother, who has not been to Yangon for a long time, telling her in what way it has changed.

(2000 Exam, Bago Division, 10 marks)

No.28, Thu-zitar Road,
South Okkalapa.
September 10, 2000

Dear Grandma,

Is everything all right with you? We worry (စိုးရိမ်သည်) about you as we haven't heard from you for a long time. I do hope that you are enjoying good health. Everyone at home is fine. We all miss (သတိရသည်) you, and we wish that you can come to Yangon.

You have not been to Yangon for a long time. Many changes (ပြောင်းလဲမှုများ) have taken place (ဖြစ်ပေါ်ခဲ့သည်) in Yangon. Yangon has become bigger and very modern (ခေတ်မီသော). There are many new roads and new bridges. They are kept clean and tidy. There are many up-to-date buildings and new shopping centres. Big general stores (ကုန်စုံဆိုင်များ) sell all sorts (အမျိုးမျိုး) of goods (ကုန်ပစ္စည်း). Various kinds of fruits and vegetables are sold in vegetable markets. You can buy everything in Yangon.

Yangon is the capital of Myanmar. It is also the gateway (တံခါးဝ) to Myanmar. So all round (ဘက်စုံ) developments (ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုများ) are taking place rapidly. We can see new business centres, new banks, new office buildings and new museums (ပြတိုက်များ) in the city. All round developments have also taken place in Shwedagon Pagoda, Sule Pagoda and World Peace Pagoda. A new grand pagoda called the Sacred (မြင့်မြတ်သော) Tooth Relic Pagoda (စွယ်တော်ဘုရား) has been built. So Grandma, you will be very much delighted (ဝမ်းမြောက်သည်) to pay homage (ဖူးမြော်သည်) to these pagodas.

Please come to Yangon and stay with us for some time. Please write to us soon.

We all pray that you are well and happy.

Your loving grandson,

Aung Kyaw

နမူနာစာ (၃၃)

သင်သည် အောင်ကျော်ဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၂၈၊ သုစိတာလမ်း၊ တောင်ဥက္ကလာပ၌ နေထိုင်၏။ ရန်ကုန်မြို့သို့ မလာရောက်သည်မှာ ကြာမြင့်ပြီးဖြစ်သော သင်၏အဘွားထံသို့ စာရေးပါ။ ရန်ကုန်မြို့ကြီး မည်သို့မည်ပုံပြောင်းလဲသွားခဲ့သည်ကို သူမအား ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်စာမေးပွဲ၊ ပဲခူးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၂၈၊ သုစိတာလမ်း၊

တောင်ဥက္ကလာပ။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ စက်တင်ဘာ ၁၀ ရက်

ချစ်လှစွာသော ဘွားဘွား

ဘွားဘွား အစစအရာရာ အဆင်ပြေရဲ့လား။ ဘွားဘွားထံက သတင်းမကြားရတာ ကြာလို့ ကျွန်တော်တို့ စိတ်ပူမိကြတယ်။ ဘွားဘွား ကောင်းကောင်းကျန်းမာနေတယ်လို့ ကျွန်တော်အထူးမျှော်လင့်ပါတယ်။ အိမ်မှာရှိတဲ့လူတိုင်း နေကောင်းပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့အားလုံး ဘွားဘွားကို သတိရတယ်။ ရန်ကုန်သို့ ဘွားဘွားလာနိုင်ပါစေလို့လည်း ဆန္ဒရှိကြတယ်။

ဘွားဘွား ရန်ကုန်မရောက်တာ ကြာသွားပြီနော်။ ရန်ကုန်မှာ အပြောင်းအလဲတွေ အများကြီးဖြစ်ခဲ့ပြီ။ ရန်ကုန်မြို့က ပိုကြီးလာပြီး အလွန်ခေတ်မီလာတယ်။ လမ်းသစ်တွေ တံတားသစ်တွေက အများကြီးပဲ။ ဒါတွေကို သန့်ရှင်းစင်ကြယ်အောင် ထိန်းထားတယ်။ ခေတ်မီအဆောက်အအုံများနဲ့ ဈေးသစ်တွေကလည်း အများကြီးပဲ။ ကြီးမားတဲ့ ကုန်စုံဆိုင်များက ပစ္စည်းမျိုးစုံရောင်းချကြတယ်။ သစ်သီးမျိုးစုံ၊ ဟင်းရွက်မျိုးစုံကိုလည်း ဟင်းသီးဟင်းရွက်ဈေးများမှာ ရောင်းချတယ်။ ရန်ကုန်မှာ ဘွားဘွား ဘာမဆိုဝယ်ယူနိုင်တယ်။

ရန်ကုန်က မြန်မာနိုင်ငံရဲ့မြို့တော်လည်း ဖြစ်တယ်။ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ တံခါးဝလည်း ဖြစ်တယ်။ ဒါကြောင့် ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုများ လျင်မြန်စွာဖြစ်ပေါ်နေတယ်။ စီးပွားရေးဗဟိုဌာနသစ်များ၊ ဘဏ်တိုက်သစ်များ၊ ရုံးအဆောက်အအုံသစ်များနှင့် ပြတိုက်သစ်များကို မြို့ထဲမှာ မြင်တွေ့နိုင်တယ်။ ရွှေတိဂုံဘုရား၊ ဆူးလေဘုရားနှင့် ကမ္ဘာအေး

ဘုရားများမှာလည်း ပွဲ ပြီးတိုးတက်မှုလုပ်ငန်းများ ပြုလုပ်ကြတယ်။ မြင့်မြတ်တဲ့ စွယ်တော်ဘုရားလိုခေါ်တဲ့ ကြီးကျယ်ခမ်းနားတဲ့ စေတီ သစ်တစ်ဆူကိုလည်း တည်ဆောက်ပြီးပြီ။ ဒါကြောင့် ဘွားဘွား ဒီ ဘုရားများကို ပူးမြော်ရရင် သိပ်ပျော်ရွှင်သွားလိမ့်မယ်။

ကျေးဇူးပြု၍ ရန်ကုန်သို့လာပြီး ကျွန်တော်တို့နှင့်အတူ တစ်အောင် လောက် နေထိုင်ပါ။ ကျွန်တော်တို့ထံ အမြန်စာရေးပါ။

ဘွားဘွားကျန်းမာချမ်းသာရန် ကျွန်တော်တို့အားလုံး ဆုတောင်း ကြပါတယ်။

ဘွားဘွားရဲ့ ချစ်လှစွာသော မြေး
အောင်ကျော်

Sample Letter (34)

You are Chit Kaung. You live at No.33, Aung Theikdi Road, Thamaing, Yangon. You help in your father's shop before and after school. Write to your Ma Ma Lay, telling about the difficulties you have experienced in studying for the matriculation examination.

(2000 Exam, Ayeyawady Division, 10 marks)
No.33, Aung Theikdi Road,
Thamaing, Yangon.
20th June, 2000

Dear Ma Ma Lay,
How is everything with you? Do you enjoy teaching young students? You must try to be a good teacher. I am proud of you.

Now since you are away, I have to help Father in the shop before and after school. People usually come to buy what they need in the morning and in the evening. So I have to help Father at these busy hours (အလုပ်များသော အချိန်). I am glad to help Father, but it takes a lot of my time. I have very little time left for my study. I find it difficult (ခက်ခဲသော) to do my homework. Also I cannot study my lessons thoroughly (စေ့စပ်စွာ). I try to make up for lost time on weekends. But it will be difficult for me to get good marks in the final examination.

I am strong in arts subjects (ဝိဇ္ဇာဘာသာရပ်များ). But I am weak in science subjects (သိပ္ပံဘာသာများ) and Mathematics. What should I do? Should I take tuition? Please give me some good advice. I hope to hear from you soon.

Your loving brother,
Chit Kaung

နမူနာစာ (၃၄)

သင်သည် ချစ်ကောင်းဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၃၃၊ အောင်သိဒ္ဓိ လမ်း၊ သမိုင်း၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ သင်သည် သင့်ဖခင်၏ ဈေး ဆိုင်၌ ကျောင်းမသွားမီနှင့် ကျောင်းပြီးချိန်တို့တွင် ကူညီပေး၏။ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲအတွက် သင်ပညာဆည်းပူးရာ၌ တွေ့ကြုံရ သော အခက်အခဲများကို သင်၏ မမလေးထံသို့ စာရေးပြီး ပြောပြပါ။
(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ ဧရာဝတီတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၃၃၊ အောင်သိဒ္ဓိလမ်း၊

သမိုင်း၊ ရန်ကုန်မြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇွန်လ ၂၀ ရက်

ချစ်လှစွာသောမမလေး

မမအဖို့ အစစအရာရာအဆင်ပြေရဲ့လား၊ ကျောင်းသားငယ်များကို သင်ကြားပေးရတာ ပျော်ရဲ့လား။ ဆရာမကောင်းတစ်ယောက်ဖြစ်အောင် မမကြိုးစားရလိမ့်မယ်။ မမအတွက် ကျွန်တော်ဂုဏ်ယူပါတယ်။

ယခု မမ မရှိတဲ့အတွက် ကျောင်းမတက်မီအချိန်မှာရော ကျောင်းပြီးတဲ့အချိန်မှာရော ဆိုင်မှာ အဖေ့ကို ကျွန်တော်ကူညီပေးရတယ်။ လူတွေက သူတို့လိုအပ်တာတွေကို နံနက်ချိန်နဲ့ ညနေချိန်မှာ လာဝယ်ယူလေ့ရှိကြတယ်။ ဒါကြောင့် ဒီလိုအလုပ်များတဲ့အချိန်တွေမှာ အဖေ့ကို ကျွန်တော်ကူညီပေးရတယ်။ အဖေ့ကိုကူညီရတာ ကျွန်တော်ဝမ်းသာပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အဲဒီကူညီမှုက ကျွန်တော့်အချိန်အများကြီးကို ယူလိုက်တယ်။ ကျွန်တော်စာကြည့်ဖို့ အချိန်နည်းနည်းကလေးပဲ ကျန်တော့တယ်။ ကျွန်တော့်အိမ်စာတွေကို လုပ်ဖို့ခက်ခဲတာကို ကျွန်တော်တွေ့ရတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့သင်ခန်းစာများကိုလည်း ကျွန်တော်စေ့စေ့စပ်စပ်မလေ့လာနိုင်တော့ဘူး။ သီတင်းပတ်အဆုံး (စနေ၊ တနင်္ဂနွေ) နေ့များမှာ ဆုံးရှုံးသွားတဲ့အချိန်ကို အစားထိုးဖို့ ကျွန်တော်ကြိုးစားတယ်။ ဒါပေမဲ့ နောက်ဆုံးစာမေးပွဲမှာ ကျွန်တော်အမှတ်ကောင်းကောင်းရနိုင်ဖို့ ခဲယဉ်းလိမ့်မယ်။

ဝိဇ္ဇာဘာသာရပ်များမှာ ကျွန်တော်အားကောင်းတယ်။ ဒါပေမဲ့ သိပ္ပံဘာသာရပ်များနဲ့ သင်္ချာမှာ ကျွန်တော်အားနည်းတယ်။ ကျွန်

တော် ဘာလုပ်သင့်သလဲ။ ကျွန်တော် ကျူရှင်ယူရမလား။ ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်တော့်ကို အကြံကောင်းအချို့ ပေးပါ။ မမထံမှ မကြာမီသတင်းစကားကြားရမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်တယ်။

မမရဲ့ ချစ်လှစွာသောမောင်လေး
ချစ်ကောင်း

Sample Letter (35)

You are Su Sandi. You live at No.32, 23rd Street, Yangon. Write to your friend Myo Thuzar, telling her how you help your mother before and after school, and why it is good to do so.

(2000 Exam, Ayeyarwady Division, 10 marks)

No.32, 23rd Street,
Yangon.
July 10, 2000

Dear Myo Thuzar,

How do you do? Everything should be fine for you. I have been very busy (အလုပ်ရှုပ်သော) these days. Please excuse (ခွင့်လွှတ်သည်) me for not writing to you earlier (ပိုစောစွာ).

Since the beginning (အစ) of this school year, I have been helping my mother before and after school. My mother is getting old, and she has to do all the house work alone.

As the eldest daughter I must help her. She is very much delighted with my help. I am learning a lot from her. As a girl we should learn shopping, cooking, house keeping (အိမ်ထိန်းသိမ်းခြင်း), washing (အဝတ်လျှော်ခြင်း) and ironing clothes (အဝတ်မီးပူတိုက်ခြင်း). I shall be a good house-wife (အိမ်ရှင်မ) one day. So it is good to help my mother.

I get up early. I boil water and make coffee for my parents. Then I go to the market to buy meat or fish and vegetables. I help mother in cooking rice and curry. I take a bath (ရေချိုးသည်), put on my school-uniform (ကျောင်းဝတ်စုံ), take my morning meal (နံနက်စာ) and go to school. After coming back from school, I sweep the house and mop the floor (ကြည့်မှန်များကို သုတ်သည်). I wash cooking pots (ချက်ပြုတ်သော အိုးများ), pans and dishes (ဒယ်အိုးများနှင့် ပန်းကန်များ).

After bathing and taking the evening meal, I have to do my homework. I study my lessons up to 10 p.m. So you can see that I don't have time to watch TV in week-days. Well, we must also work hard to pass the examination.

Give my best regards to your parents.

Yours sincerely,

Su Sandi

နမူနာစာ (၃၅)

သင်သည် စုစန့်ဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၃၂၊ ၂၃ လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ သင်၏ သူငယ်ချင်း မျိုးသူဇာသို့ စာရေးပါ။ ကျောင်းမသွားမီနှင့် ကျောင်းပြီးချိန်တို့တွင် သင်၏ မိခင်ကို သင်မည်သို့ ကူညီကြောင်း၊ ထိုသို့ ကူညီရခြင်းသည် အဘယ်ကြောင့်ကောင်းမွန်ကြောင်းတို့ကို သူမအား ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်စာမေးပွဲ၊ ဧရာဝတီတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၃၂၊ ၂၃ လမ်း၊

ရန်ကုန်မြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇူလိုင် ၁၀ ရက်

ချစ်လှစွာသော မျိုးသူဇာ

သင်နေကောင်းရဲ့လား။ သင့်အတွက် အရာအားလုံးဟာ ကောင်းမွန်သင့်ပါတယ်။ ဒီရက်တွေမှာ ငါသိပ်အလုပ်များနေခဲ့တယ်။ သင့်ထံသို့ ပိုပြီးစောစီးစွာ စာမေးရန် နိုင်တာကို ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့အား ခွင့်လွှတ်ပါ။

ဒီကျောင်းနှစ်စတင်ကတည်းက ကျောင်းမသွားမီနဲ့ ကျောင်းပြီးချိန်တွေမှာ ငါ့အဖေကို ငါကူညီပေးခဲ့တယ်။ ငါ့အဖေက အသက်ကြီးလာပြီ၊ ပြီးတော့ အိမ်အလုပ်အားလုံးကို သူတစ်ယောက်တည်းလုပ်ရတယ်။ အသက်အကြီးဆုံးသမီးအနေနဲ့ ငါ့အဖေကို ငါကူညီရမယ်။ ငါကူညီပေးတဲ့အတွက် အဖေက သိပ်ဝမ်းသာတယ်။ အမေထံက ငါ့အများကြီးသင်ယူနေတယ်။ မိန်းကလေးတစ်ယောက်အနေနဲ့ ငါတို့ဈေးဝယ်တာ၊ ချက်ပြုတ်တာ၊ အိမ်ထိန်းသိမ်းတာ၊ အဝတ်

လျှောက်တာ မီးပူတိုက်တာတွေကို သင်ယူသင့်တယ်လေ။ တစ်နေ့ကျ ရင် ငါအိမ်ရှင်မကောင်းတစ်ယောက် ဖြစ်လာလိမ့်မယ်။ ဒါကြောင့် အမေ့ကို ကူညီရတာ ကောင်းတယ်။

ငါစောစောထတယ်။ ငါရေခွေးတည်ပြီး ငါ့မိဘများအတွက် ကော်ဖီဖျော်တယ်။ ပြီးတော့ အသား သို့မဟုတ် ငါးနဲ့ ဟင်းသီးဟင်း ရွက်ဝယ်ဖို့ ငါဈေးသွားတယ်။ အမေ့ကို ထမင်းဟင်းချက်ရာမှာ ကူညီတယ်။ ငါရေချိုးတယ်၊ ကျောင်းဝတ်စုံဝတ်တယ်၊ နံနက်ထမင်းစားပြီး ကျောင်းသို့သွားတယ်။ ကျောင်းမှပြန်လာတဲ့အခါ ငါအိမ်လှည်းပြီး ကြမ်းတိုက်တယ်။ ထမင်းအိုး၊ ဟင်းအိုးများ၊ ဒယ်အိုးများ နဲ့ ပန်းကန်များကို ငါဆေးကြောတယ်။

ရေချိုး၊ ညနေထမင်းစားပြီးတဲ့အခါ ငါအိမ်စာတွေလုပ်ရတယ်။ ငါ့သင်ခန်းစာများကို ည ၁၀ နာရီအထိ ငါလေ့လာတယ်။ ဒါကြောင့် သီတင်းရက်များ (တနင်္လာမှ သောကြာ) မှာ ရုပ်မြင်သံကြားကြည့်ဖို့ ငါအချိန်မရဘူး။ ကောင်းပြီ၊ စာမေးပွဲအောင်ဖို့ စာကိုလည်း ငါတို့ ကြိုးစားရမှာမဟုတ်လား။

သင့်မိဘများကို ငါအကောင်းဆုံးဆုတောင်းမေတ္တာပို့သကြောင်း ပြောပြပါ။

သင်၏ ခင်မင်ရိုးသားစွာ
စုစန္ဒီ

Sample Letter (36)

You are Cho Mar. You live at No.22, Marlarmyaing, 7th Street, Mandalay. Write to your friend Zar Nwe, telling her about your hometown and the many places to sightsee, in order to make her visit you.

(2000 Exam, Mon State, Karen State and Taninthayi Division, 10 marks)

No.22, Marlarmyaing,
7th Street, Mandalay.
19th February, 2000

Dear Zar Nwe,

How are you? Are you well prepared for the examination? I am trying my best to be ready. Both of us must pass the examination with good marks.

By the way, what are you going to do after the examination? Won't you like to visit my hometown, Mandalay? It is the second capital of our country. It is also the gateway (တံခါးဝ) to Upper Myanmar. There are many interesting (စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းသော) places to sightsee (လှည့်လည်ကြည့်ရှုသည်) in Mandalay. The great Mahamuni Pagoda is the first we should see. The beautiful Palace with its old walls and the surrounding moat (ဝန်းရံထားသောကျုံး) is the next we should visit. The Mandalay Hill, the Kyauk Tawgyi Pagoda, the Kuthodaw Pagoda and the Atumashi Kyaung (monastery) are some other interesting places.

Mandalay is becoming a modern city rapidly. It has many markets, shopping centres, hotels (ဟိုတယ်များ), restaurants and cafes. The special snacks such as Htoe-mote and La-mote are very tasty. There are many up-to-date general stores selling all kinds of goods. We can also visit the Mandalay University, the Distance University, the Institute of Medicine, the Institute of Technology and the Institute of Education in Mandalay. We can also cross the Sagaing bridge and visit the Sagaing Hill. And don't forget that the Mandalay Water Festival is very famous.

So come to Mandalay and stay with us for a few days. I shall take you to many interesting places. We shall have a nice time together. Please write to me soon.

Yours sincerely,

Cho Mar

နမူနာစာ (၃၆)

သင်သည် ချိုမာဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၂၂၊ မာလာမြိုင်၊ ၇-လမ်း၊ မန္တလေးမြို့၌ နေထိုင်၏။ သင်၏ သူငယ်ချင်း ဇာနည်ဆီသို့ စာရေးပါ။ သင့်ထံသို့ သူ့အလည်လာချင်အောင် သင်၏ ဇာတိမြို့နှင့် လှည့်လည်ကြည့်ရှုစရာနေရာများစွာတို့ရဲ့ အကြောင်းကို သူမအား ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ မွန်ပြည်နယ်၊ ကရင်ပြည်နယ်နှင့် တနင်္သာရီတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၂၂၊ မာလာမြိုင်၊

၇-လမ်း၊ မန္တလေးမြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီ ၁၉ ရက်

ချစ်လှစွာသော ဇာနည်

သင်နေကောင်းရဲ့လား။ စာမေးပွဲအတွက် သင်ကောင်းစွာပြင်ဆင်ထားပြီးပြီလား။ ငါအဆင်သင့်ဖြစ်အောင် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားနေတယ်။ ငါတို့နှစ်ယောက်စလုံး စာမေးပွဲကို အမှတ်ကောင်းကောင်းနဲ့ အောင်မြင်ကြဖို့လိုတယ်။

ဒါနဲ့စကားမစပ်၊ စာမေးပွဲပြီးရင် မင်းဘာလုပ်မလဲ။ ငါတို့ရဲ့ဇာတိမြို့ မန္တလေးကို မင်းအလည်မလာချင်ဘူးလား။ မန္တလေးက မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ ဒုတိယမြို့တော်ပဲ။ အထက်မြန်မာပြည်ရဲ့ တံခါးဝလည်း ဖြစ်တယ်။ မန္တလေးမြို့မှာ လှည့်လည်ကြည့်ရှုစရာ စိတ်ဝင်စားဖွယ်ရာနေရာတွေ အများကြီးရှိတယ်။ ကြီးကျယ်တဲ့မဟာမုနိဘုရားဟာ ငါတို့ကြည့်ရှုသင့်တဲ့ ပထမနေရာပဲ။ မြို့ရိုးဟောင်းနဲ့ကျုံးပတ်လည်ဝန်းရံထားတဲ့ လှပတဲ့နန်းတော်ဟာ ငါတို့နောက်လည်ပတ်သင့်တဲ့နေရာပဲ။ မန္တလေးတောင်၊ ကျောက်တော်ကြီးဘုရား၊ ကုသိုလ်တော်ဘုရားနဲ့ အတုမရှိကျောင်း (ဘုန်းကြီးကျောင်း) တို့ဟာ အခြားစိတ်ဝင်စားဖွယ် နေရာအချို့ပဲ။

မန္တလေးမြို့ဟာ ခေတ်မီတဲ့မြို့တော်တစ်ခု မြန်မြန်ကြီးဖြစ်လာနေတယ်။ မန္တလေးမြို့မှာ ဈေးများ၊ ဈေးဝယ်ဖို့ဗဟိုဌာနများ၊ ဟိုတယ်များ၊ စားသောက်ဆိုင်များနဲ့ လက်ဖက်ရည်ဆိုင်များ အများကြီးရှိတယ်။ ထိုးမုန့်၊ လမုန့်စတဲ့ အထူးမုန့်များကလည်း အင်မတန်အရသာရှိတယ်။ မန္တလေးမြို့မှာ မန္တလေးတက္ကသိုလ်၊ အဝေးသင်တက္က

သိုလ်၊ ဆေးတက္ကသိုလ်၊ စက်မှုတက္ကသိုလ်နဲ့ ပညာရေးတက္ကသိုလ်တို့ကိုလည်း ငါတို့သွားလည်ပတ်နိုင်တယ်။ စစ်ကိုင်းတံတားကို ဖြတ်သန်းပြီး စစ်ကိုင်းတောင်ကိုလည်း ငါတို့သွားလည်ပတ်နိုင်တယ်။ ပြီးတော့ မန္တလေးသင်္ကြန်ဟာ အလွန်နာမည်ကြီးတာကိုလည်း မမေ့လိုက်ပါနဲ့။

ဒါကြောင့် မန္တလေးသို့လာပြီး တို့နဲ့အတူ ရက်အနည်းငယ် နေထိုင်ပါ။ စိတ်ဝင်စားစဖွယ် နေရာများစွာသို့ ငါသင့်ကိုခေါ်သွားမယ်။ ငါတို့အတူတကွ ပျော်ရွှင်စွာအချိန်တွေ ရကြမယ်။ ငါ့ဆီအမြန်စာရေးပါ။

သင်၏ စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
ချိုမာ

Sample Letter (37)

You are Thet Wai. You live at No.22, Nan-da-wun Yeitha, Pyin Oo Lwin. Write to your friend Lin Maung, telling him that you plan to work on your uncle's farm in summer and tell him why you plan to do so.

(2000 Exam, Mon State, Karen State and Taninthayi Division, 10 marks)

No.22, Nan-da-wun Yeitha,
Pyin Oo Lwin.
March 21, 2000

Dear Lin Maung,

What are you doing? Are you taking a good rest after the examination? I hope you did well in the examination.

I did quite (အတော်အသင့်) well too. We shall wait (စောင့်ဆိုင်းသည်) for the results. I hope both of us will pass with flying colours.

What do you plan to do during the summer holidays? As for me, I plan to work on my uncle's farm in summer. His farm is close to Pyin Oo Lwin. He has a house on the farm. He breeds (မွေးမြူသည်) chickens (ကြက်များ) and dairy cows (နို့စားနွားမများ). He also grows (စိုက်ပျိုးသည်) many kinds of flowers such as daisies, dahlias and carnations. He sends his farm products (ယာထွက်ပစ္စည်းများ) to Mandalay. He makes a good living as a farmer.

I'll help my uncle and learn farming from him. Practical knowledge is very valuable (အဖိုးတန်သော). I can choose (ရွေးချယ်သည်) farming (ယာ/ခြံလုပ်ခြင်း) as my livelihood (အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း). I shall enjoy working in the farm. I shall also enjoy eating fresh tasty food.

Now tell me your plan. Sending my best wishes to your family;

Yours sincerely,
Thet Wai.

နမူနာစာ (၃၇)

သင်သည် သက်ဝေဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၂၂၊ နန္ဒဝန်ရိပ်သာ၊ ပြင်ဦးလွင်မြို့၌ နေထိုင်၏။ သင်၏ မိတ်ဆွေ လင်းမောင်ဆီသို့ စာ

ရေးပါ။ နွေရာသီမှာ သင့်ဦးလေး၏ မွေးမြူစိုက်ပျိုးရေးခြံ၌ သင်အလုပ် လုပ်ရန် ရည်ရွယ်ကြောင်းနှင့် အဘယ့်ကြောင့် ထိုသို့ကြံစည်ရခြင်း အကြောင်းကို သူ့အား ပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ မွန်ပြည်နယ်၊ ကရင်ပြည်နယ်နှင့် တနင်္သာရီတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၂၂၊ နန္ဒဝန်ရိပ်သာ၊
ပြင်ဦးလွင်မြို့။
၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ မတ်လ ၂၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော လင်းမောင်

သင်ဘာလုပ်နေသလဲ။ စာမေးပွဲပြီးလို့ သင်ကောင်းကောင်းအနား ယူနေသလား။ စာမေးပွဲမှာ မင်းကောင်းစွာဖြေဆိုနိုင်တယ်လို့ ငါမျှော် လင့်တယ်။ ငါလည်း တော်တော်ကောင်းကောင်းဖြေနိုင်တယ်။ အောင် စာရင်းထွက်လာမှာကို ငါတို့စောင့်ဆိုင်းကြမယ်။ ငါတို့နှစ်ဦးလုံး ထူးထူးချွန်ချွန်အောင်မြင်ကြလိမ့်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။

နွေကျောင်းပိတ်ရက်များအတွင်းမှာ မင်းဘာလုပ်ဖို့ ကြံစည်ထား သလဲ။ ငါ့အဖို့တော့ နွေရာသီမှာ ငါ့ဦးလေးရဲ့ စိုက်ပျိုးမွေးမြူရေးခြံ မှာ အလုပ်လုပ်ဖို့ရည်ရွယ်ထားတယ်။ သူ့ခြံက ပြင်ဦးလွင်မြို့အနီးမှာ ရှိတယ်။ ခြံမှာ သူ့အိမ်တစ်လုံးရှိတယ်။ သူက ကြက်များနဲ့ နို့စား နွားမများကိုမွေးမြူတယ်။ ဒေစီ၊ ဒေလီယာနဲ့ ကာနေးရှင်းကဲ့သို့သော ပန်းမျိုးစုံကံလည်း သူ့စိုက်ပျိုးတယ်။ သူ့ခြံထွက်ပစ္စည်းများကို သူ မန္တလေးမြို့သို့ ပို့တယ်။ စိုက်ပျိုးမွေးမြူရေးသမားတစ်ယောက်အဖြစ် သူ ကောင်းကောင်းအသက်မွေးနိုင်နေပါတယ်။

ငါက ငါ့ဦးလေးကိုကူညီပြီး သူ့ထံက စိုက်ပျိုးမွေးမြူရေးပညာကို သင်ယူမယ်။ လက်တွေ့အသိပညာဟာ အင်မတန်အဖိုးတန်တယ်။ စိုက်ပျိုးမွေးမြူခြင်းကို ငါ့ရဲ့ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းအလုပ်အဖြစ် ငါရွေးချယ်နိုင်တယ်။ စိုက်ပျိုးမွေးမြူရေးခြံမှာ အလုပ်လုပ်ရတာ ငါ ပျော်ရွှင်ပါလိမ့်မယ်။ လတ်ဆတ်ပြီး အရသာရှိတဲ့ အစာကို စားရတာ ငါပျော်ရွှင်ပါလိမ့်မယ်။

ယခု မင်းရဲ့အစီအစဉ်ကို ငါ့ကို ပြောပြပါ။ သင့်မိသားစုအတွက် ငါ့ရဲ့အကောင်းဆုံးဆုတောင်းခြင်းများကို ပေးပို့လျက် သင့်ရဲ့စစ်မှန်ရိုးသားစွာ သက်ဝေ

Sample Letter (38)

You are Myat Marlar and you live at No.30, Pyidawtha Road, Magway. Write a letter to Su Mon, thanking her for her invitation to spend the summer holidays with her and explaining why you can't do so.

(2000 Exam, Magwe Division, 10 marks)

No.30, Pyidawtha Road,
Magway.
May 1, 2000

Dear Su Mon,

I received your letter yesterday. I am glad to know that you all are well and happy.

Thank you very much for inviting me to spend the summer holidays with you. I wish to see your hometown and I shall be happy to be with you. But I am sorry I cannot come. I have a plan to go to Taunggyi with my family. My uncle lives there. Taunggyi is cool and pleasant in the summer. It is a very beautiful town. I have never been there. It will be nice to see the beautiful scenes of the Shan State and learn Shan culture (ယဉ်ကျေးမှု).

I must close now. Thanks again for your kind invitation. I hope to be with you some day. Please give my love to all.

Your loving friend,
Myat Marlar

နမူနာစာ (၃၈)

သင်သည် မြတ်မာလာဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၃၀၊ ပြည်တော်သာလမ်း၊ မကွေးမြို့၌ နေထိုင်၏။ စုမ္မန်ထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်အတွင်း သူမနှင့်အတူနေထိုင်ဖို့ သူမ၏ဖိတ်ကြားခြင်းကို ကျေးဇူးတင်ပြီး အဘယ့်ကြောင့် သင်ထိုသို့မပြုလုပ်နိုင်ကြောင်းကို ရှင်းပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ မကွေးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၃၀၊ ပြည်တော်သာလမ်း၊
မကွေးမြို့။
၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ မေလ ၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော စုမ္မန်

သင့်ရဲ့စာကို မနေ့က ငါရရှိတယ်။ သင်တို့အားလုံး ကျန်းမာပျော်ရွှင်နေကြတာကို ကြားသိရလို့ ငါဝမ်းသာတယ်။

နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်များမှာ သင်နဲ့အတူနေထိုင်ဖို့ ငါ့ကို ဖိတ်ခေါ်တာ သင့်ကိုအလွန်ကျေးဇူးတင်တယ်။ သင့်ရဲ့ဇာတိမြို့ကို ငါမြင်ချင်တယ်၊ ပြီးတော့ မင်းနဲ့အတူနေရရင် ငါပျော်ရွှင်လိမ့်မယ်။ ဒါပေမဲ့ ငါမလာနိုင်တဲ့အတွက် ငါဝမ်းနည်းပါတယ်။ ငါ့မိသားစုနဲ့ အတူ တောင်ကြီးမြို့သို့သွားဖို့ ငါ့မှာအစီအစဉ်ရှိတယ်။ ငါ့ဦးလေးက အဲဒီမှာနေတယ်။ တောင်ကြီးမြို့ဟာ နွေရာသီမှာ အေးပြီးသာယာတယ်။ တောင်ကြီးက အလွန်လှပတဲ့မြို့တစ်မြို့ဖြစ်တယ်။ ငါတောင်ကြီးကို တစ်ခါမှမရောက်သေးဘူး။ ရှမ်းပြည်နယ်ရဲ့လှပတဲ့ရွာင်းများကို မြင်ရတာ ပြီးတော့ ရှမ်းယဉ်ကျေးမှုကိုလေ့လာရတာ ကောင်းပါလိမ့်မယ်။

ငါယခုရပ်နားဦးမယ်။ သင့်ရဲ့ကြင်နာတဲ့ဖိတ်ကြားခြင်းအတွက် ထပ်မံပြီး ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ တစ်နေ့နေ့မှာ သင်နဲ့အတူရှိဖို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့မေတ္တာကို အားလုံးအား မျှဝေပေးပါ။

သင်ရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
မြတ်မာလာ

Sample Letter (39)

You are Thet Wai and your address is No.61, Taungdwingyi Road, Magwe. Write a letter to your uncle, U Kyaw Zin, telling him why it is necessary for you to find work after the examination and ask if he can help you find a suitable one.

(2000 Exam, Magway Division, 10 marks)

No.61, Taungdwingyi Road, Magway.

1st April, 2000

Dear Uncle Kyaw Zin,

I hope you are in good health. My parents are quite well. They talk about you very often. I am studying very diligently (ကြိုးကြိုးကုတ်ကုတ်) to pass the examination.

Dear Uncle, I want your advice. I must find work after the examination. My father's income is just enough for the family to live on. He cannot support (ထောက်ပံ့သည်) me to attend the university. Besides my brothers and sisters are still at school. As the eldest son I should help my parents as much as possible. And I must earn money (အလုပ်လုပ်ပြီး ငွေရှာသည်) to enable me to attend the university.

Please give me your advice. I shall be very glad if you can help me find a suitable (သင့်တော်သော) job. I am looking forward to hearing from you soon.

Your loving nephew,

Thet Wai

နမူနာစာ (၃၉)

သင်သည် သက်ဝေဖြစ်ပြီး သင်၏ လိပ်စာမှာ နံပါတ် ၆၁၊ တောင်တွင်းကြီးလမ်း၊ မကွေးမြို့ ဖြစ်၏။ သင်၏ ဦးလေး ဦးကျော်ဇင်သို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။ စာမေးပွဲပြီးလျှင် သင်အလုပ်ရှာရန် အဘယ်ကြောင့် လိုအပ်သည်ကို သူ့အား ပြောပြ၍ သင့်လျော်သော အလုပ်တစ်ခု ရှာဖွေရန် သင့်အား သူ့ကူညီနိုင်မလား မေးကြည့်ပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ မကွေးတိုင်း၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၆၁၊ တောင်တွင်းကြီးလမ်း၊

မကွေးမြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဧပြီ ၁ ရက်

ချစ်စွာသော ဦးလေးကျော်ဇင်ခင်ဗျား

ဦးလေးကျွန်းမာစွာရှိမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ ကျွန်တော့်မိဘများက တော်တော်နေကောင်းကြပါတယ်။ သူတို့က ဦးလေးအကြောင်း မကြာခဏပြောကြတယ်။ စာမေးပွဲအောင်မြင်ဖို့ ကျွန်တော်ကြိုးကြိုးစားစား စာကြည့်နေပါတယ်။

ချစ်စွာသော ဦးလေး၊ ဦးလေးရဲ့ အကြံဉာဏ်ကို ကျွန်တော်လိုချင်ပါတယ်။ စာမေးပွဲပြီးရင် ကျွန်တော်အလုပ်ရှာရမယ်။ ကျွန်တော့်အဖေရဲ့ ဝင်ငွေက မိသားစုနေထိုင်စားသောက်ဖို့ လုံလောက်ရုံသာ ရှိပါတယ်။ ကျွန်တော်တက္ကသိုလ်တက်ဖို့ သူ့ကျွန်တော့်ကို မထောက်ပံ့နိုင်ဘူး။ ထို့အပြင် ကျွန်တော့်ရဲ့ ညီငယ်များနဲ့ ညီမငယ်များက ကျောင်းတက်နေကြသေးတယ်။ သားကြီးအနေနဲ့ ကျွန်တော့်မိဘများကို တတ်စွမ်းသလောက် ကျွန်တော်ကူညီသင့်တယ်။ ပြီးတော့ ကျွန်

တော် တက္ကသိုလ်တက်နိုင်ဖို့အတွက် ကျွန်တော်အလုပ်လုပ်ပြီး ငွေရှာဖွေရမယ်။

ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်တော့်ကို ဦးလေးရဲ့အကြံဉာဏ်ကိုပေးပါ။ သင့်လျော်တဲ့ အလုပ်တစ်ခုရှာဖို့ ကျွန်တော့်ကို ဦးလေးကူညီပေးနိုင်မယ် ဆိုရင် ကျွန်တော်အလွန်ဝမ်းသာရလိမ့်မယ်။ ဦးလေးထံမှ စောစီးစွာ သတင်းစကားကြားရမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်နေပါတယ်။

ဦးလေးရဲ့ချစ်စွာသောတူမောင်
သက်ဝေ

Sample Letter (40)

You are Theint Theint. You live at No.6; Shwedawna Road, Ye. Write to your elder sister, Lin Lin, who is working in Mawlamyine, telling her to come back for Thadingyut as you are having an anniversary party for your parents.

(2000 Exam, Sagaing Division and Chin State, 10 marks)

No.6, Shwedawna Road,
Ye.
October 1, 2000

Dear Ma Ma Lin Lin,

How are you getting on with your work? Are you happy in Mawlamyine? Everyone at home is fine. Don't worry about our Phay Phay and May May. They are well and happy.

Now Thadingyut holidays are drawing near. Phay Phay and May May's 25th Wedding Anniversary (နှစ်ပတ်လည်အထိမ်းအမှတ်) will be due (အချိန်ကျသော) on the 20th October. We are having an anniversary party on that day. We need your help. Please come back for the party and for Thadingyut. Phay Phay and May May would like to see all their children on this special day. Let us make it a real special one.

We all miss you. We look forward to seeing you soon.

Your loving sister,
Theint Theint

နမူနာစာ (၄၀)

သင်သည် သိမ့်သိမ့်ဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၆၊ ရွှေဒေါနလမ်း၊ ရေးမြို့၌ နေထိုင်၏။ မော်လမြိုင်မြို့၌ အလုပ်လုပ်နေသော သင်၏ အစ်မ လင်းလင်းသို့ စာရေးပါ။ သင့်မိဘများအတွက် သင်တို့နှစ်ပတ်လည် ဧည့်ခံပွဲတစ်ခု ကျင်းပမှာဖြစ်လို့ သီတင်းကျွတ်အတွက် ပြန်လာဖို့ သူမအားပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်စာမေးပွဲ၊ စစ်ကိုင်းတိုင်းနှင့် ချင်းပြည်နယ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၆၊ ရွှေဒေါ်နလမ်း၊

ရေးမြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ အောက်တိုဘာ ၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော မမလင်းလင်း

မမအလုပ်နဲ့ မမဘယ်လိုစခန်းသွားနေသလဲ။ မော်လမြိုင်မှာ မမ ပျော်ရဲ့လား။ အိမ်ကလူတိုင်း နေကောင်းပါတယ်။ ဖေဖေနဲ့မေမေ တို့အတွက်လည်း စိတ်မပူနဲ့၊ သူတို့ကျန်းမာပြီးပျော်ရွှင်နေကြပါတယ်။

ယခုသီတင်းကျွတ်ကျောင်းပိတ်ရက်များက နီးကပ်လာပြီ။ ဖေဖေ နဲ့မေမေတို့ရဲ့ ၂၅ နှစ်မြောက်နှစ်ပတ်လည်လက်ထပ်တဲ့နေ့က အောက် တိုဘာ ၂၀ ရက်နေ့မှာ ကျရောက်မယ်။ အဲဒီနေ့မှာ ညီမတို့ နှစ်ပတ် လည်နွဲ့ခဲပွဲတစ်ခု ကျင်းပကြမယ်။ ညီမတို့ မမရဲ့အကူအညီကိုလို အပ်ပါတယ်။ နွဲ့ခဲပွဲအတွက်ရော သီတင်းကျွတ်အတွက်ရော ကျေး ဇူးပြုပြီး ပြန်လာပါ။ ဖေဖေနဲ့မေမေတို့က ဒီထူးခြားတဲ့နေ့မှာ သူတို့ ရဲ့သားသမီးအားလုံးကို မြင်တွေ့ချင်ကြတယ်။ ဒီနေ့ကို တကယ်ထူး ခြားတဲ့နေ့ဖြစ်အောင် ညီမတို့လုပ်ကြရအောင်နော်။

ညီမတို့အားလုံး မမကိုသတိရနေကြတယ်။ ညီမတို့က မမကို မကြာမီမြင်တွေ့ရမယ်လို့ မျှော်လင့်နေကြတယ်။

မမရဲ့ချစ်လှစွာသော ညီမ
သိမ့်သိမ့်

Sample Letter (41)

You are Darli Theint and you live at No.35, 26th Street, Yangon. Write to your cousin, Phyu Mar, in Mandalay

telling her how you and your family celebrated the Thadingyut festival.

(2000 Exam, Kachin State, 10 marks)

No.35, 26th Street,
Yangon.

October 31, 2000

Dear Phyu Mar,

How are you getting along? Is your study going all right? I hope all of you are well and happy.

I like to tell you how I and my family celebrated (ကျင်းပ သည်) the Thadingyut festival. The full-moon (လပြည့်) day of Thadingyut is an auspicious (မင်္ဂလာရှိသော) day. It is important to Buddhists for it marks (အမှတ်အသားပြုသည်) the end (အဆုံး) of the Buddhist Lent (ဝါတွင်းကာလ). It is also the day when the Buddha returned (ပြန်လာသည်) to the human abode (လူ့ဘုံ) from the celestial abode (နတ်ပြည်) after preaching (ဟောကြားသည်) Abhidhamma (အဘိဓမ္မာ) to the gods (နတ်များ). People celebrate the Thadingyut festival with lights (မီးများ) to honour (ဂုဏ်ပြုသည်) the anniversary of the Buddha's return.

Early in the morning of that auspicious (မင်္ဂလာရှိသော) day we offered food and other offertories (လှူဖွယ်ဝတ္ထုများ) to monks at our house. We observed (စောင့်ထိန်းသည်) the eight moral precepts (ရှစ်ပါးသော ကိုယ်ကျင့်သီလများ) for the

whole day. We listened to Dhamma discourses (တရားဒေသနာများ) from a cassette. We also meditated (ဘာဝနာရှုသည်) for an hour. In the evening we went to the great Shwedagon pagoda. We paid homage to the pagoda; we offered flowers and candle lights to the Buddha. The pagoda was crowded with people. Then we went around the city to observe (ကြည့်ရှုသည်) the lighting festival (မီးထွန်းပွဲ). The buildings and the streets were beautifully lighted with multicoloured (ရောင်စုံ) electric lamps. The city hall (မြို့တော်ခန်းမ) was most beautifully lighted. There were stage-shows (စင်မြင့်ပြပွဲများ၊ ဇာတ်ပွဲများ) and singing in many places. Well, I enjoyed the Thadingyut festival very much.

Now how did you celebrate the Thadingyut festival? Please tell me how you have enjoyed it. I send my love to all of you.

Your loving cousin,

Darli Theint

နမူနာစာ (၄၁)

သင်သည် ဒါလီသိမ့်ဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၃၅၊ ၂၆ လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ မန္တလေး၌နေထိုင်သော သင်၏ ဝမ်းကွဲညီအစ်မဖြူမာသို့ စာရေးပါ။ သီတင်းကျွတ်ပွဲတော်ကို သင်နှင့်သင်၏ မိသားစုတို့ မည်သို့ ကျင်းပခဲ့သည်ကို ပြောပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်စာမေးပွဲ၊ ကချင်ပြည်နယ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၃၅၊ ၂၆ လမ်း၊

ရန်ကုန်မြို့။

၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ အောက်တိုဘာ ၃၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော ဖြူမာ

သင် အဆင်ပြေအောင် ဘယ်လိုနေထိုင်သွားသလဲ။ သင်ရဲ့ ပညာဆည်းပူးမှုက အားလုံးကောင်းမွန်ရဲ့လား။ သင်တို့အားလုံး ကျန်းမာချမ်းသာကြတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်ပါတယ်။

ငါနဲ့ငါ့မိသားစုတို့ သီတင်းကျွတ်ပွဲတော်ကို ဘယ်လိုကျင်းပခဲ့ကြတာကို သင့်အား ပြောပြချင်တယ်။ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့က မင်္ဂလာဂျိတဲ နေ့တစ်နေ့ပဲ။ ဒီနေ့ဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ရဲ့ ဝါတွင်းကာလ ပြီးဆုံးတာကို မှတ်သားပြတယ်။ ပြီးတော့ မြတ်စွာဘုရားက နတ်ဗြဟ္မာများကို အဘိဓမ္မာဟောကြားပြီးတဲ့နောက် နတ်ပြည်မှ လူ့ပြည်သို့ ပြန်ဆင်းလာတဲ့နေ့လည်း ဖြစ်တယ်။ မြတ်စွာဘုရား ပြန်လာတဲ့ နှစ်ပတ်လည်နေ့ကို ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ လူတွေက သီတင်းကျွတ်မီးထွန်းပွဲတော်ကို ကျင်းပကြတယ်။

ဒီမင်္ဂလာဂျိတဲနေ့ နံနက်စောစောမှာ တို့မိသားစုက ဘုန်းကြီးများကို ဆွမ်းနဲ့ အခြားလှူဖွယ်ဝတ္ထုများကို လှူဒါန်းကြတယ်။ ငါတို့ တစ်နေ့လုံး ရှစ်ပါးဥပုသ်သီလကို စောင့်ထိန်းကြတယ်။ ကက်ဆက်မှ ဓမ္မတရားတော်များကို နားထောင်ကြတယ်။ ပြီးတော့ တစ်နာရီကြာ တရားရှုပွားကြတယ်။ ညနေခင်းမှာ တို့ကြီးကျယ်တဲ့ ရွှေတိဂုံဘုရားသို့ သွားကြတယ်။ တို့စေတီကို ရှိခိုးကြတယ်။ မြတ်စွာဘုရားကို ပန်းများနဲ့ ဖယောင်းတိုင်မီးများ လှူဒါန်းကြတယ်။ အဲဒီနောက် တို့မြို့ထဲကို လှည့်လည်ပြီး မီးထွန်းပွဲတော်ကို ကြည့်ရှုတယ်။ အဆောက်

အအံ့များနဲ့ လမ်းများကို ရောင်စုံလျှပ်စစ်မီးလုံးများနဲ့ လှလှပပ ထွန်းညှိထားကြတယ်။ မြို့တော်ခန်းမကို အလှပဆုံး မီးထွန်းညှိထားတယ်။ နေရာများစွာမှာ ဇာတ်ပွဲများနဲ့ သီဆိုပွဲများ ပြုလုပ်ကြတယ်။ ကောင်းပြီ၊ သီတင်းကျွတ်ပွဲတော်ကို အလွန်ပျော်ရွှင်စွာ ငါခံစားခဲ့ပါတယ်။

ကဲ သီတင်းကျွတ်ပွဲတော်ကို သင်ဘယ်လိုကျင်းပခဲ့သလဲ။ အဲဒီပွဲတော်ကို သင်ဘယ်လို ပျော်ရွှင်စွာခံစားခဲ့တာကို ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ကို ပြောပြပါ။ သင်တို့အားလုံးဆီသို့ ငါမေတ္တာပို့သပါတယ်။

သင်၏ ချစ်လှစွာသော ဝမ်းကွဲညီအစ်မ
ဒါလီသိမ့်

Sample Letter (42)

You are Chit Sabai and you live at No.36, Danitaw Road, Sanchaung, Yangon. Write to your friend Tint Tint in Kalaw, advising her to study hard and reminding her how important it is to pass the matriculation examination.

(2000 Exam, Yakhine Division, 10 marks)

No.36, Danitaw Road,
Sanchaung, Yangon.
November 1, 2000

Dear Tint Tint,

How are you? I haven't heard from you for a long time. Why did you keep silent? I hope you and your family are in good health.

I am studying my lessons very diligently (လုံ့လ ဝီရိယ

ရှိစွာ) . We must work hard to pass the matriculation examination. This examination is very important to us. It will decide our future (နောင်ရေး). If we want to attend the Institute of Medicine or the Institute of Technology, we must score (အမှတ်ရသည်) good marks in this examination.

So Tint Tint, try to study diligently. Time is precious. Time and tide waits for no man. So don't waste (ဖြုန်းတီးသည်) your time. Make great effort (လုံ့လ) to pass the examination with flying colours. Take tuition if it is necessary. If you need some good journals or student's guides, please let me know. I shall buy and send them to you.

I must close now. Don't forget to write to me. Give my regards to your parents.

Yours sincerely,
Chit Sabai

နမူနာစာ (၄၂)

သင်သည် ချစ်စပယ်ဖြစ်ပြီး နံပါတ် ၃၆၊ နေတောလမ်း၊ စမ်းချောင်း၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ ကလေး၌ နေထိုင်သော သင်၏ သူငယ်ချင်း တင့်တင့်သို့ စာရေးပါ။ သူမအား စာကြိုးစားရန်အကြံပေးပါ။ ပြီးတော့ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ အောင်မြင်ဖို့ ဘယ်လောက်အရေးကြီးတာကို သူမအား သတိပေးပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ ရခိုင်ပြည်နယ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၃၆၊ ဓနိတောလမ်း
စမ်းချောင်း၊ ရန်ကုန်မြို့။
၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ နိုဝင်ဘာ ၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော တင့်တင့်

သင် နေကောင်းရဲ့လား။ သင့်ဆီက ငါသတင်းမကြားရတာကြာပြီ။ ဘာကြောင့် သင်တိတ်ဆိတ်နေရသလဲ။ သင်နဲ့သင့်မိသားစုတို့ ကျန်းမာရေးကောင်းကြတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်ပါတယ်။

ငါတော့ ငါ့သင်ခန်းစာများကို ကြိုးကြိုးစားစား ဆည်းပူးနေပါတယ်။ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲအောင်မြင်ဖို့အတွက် ငါတို့ကြိုးစားကြရမယ်။ ဒီစာမေးပွဲက ငါတို့အတွက် သိပ်အရေးကြီးတယ်။ ငါတို့ရဲ့ နောင်ရေးကို ဆုံးဖြတ်ပေးလိမ့်မယ်။ ငါတို့ ဆေးတက္ကသိုလ် သို့မဟုတ် စက်မှုတက္ကသိုလ်တက်ချင်ရင် ဒီစာမေးပွဲမှာ ငါတို့ အမှတ်ကောင်းကောင်း ရယူနိုင်ဖို့ လိုတယ်။

ဒါကြောင့် တင့်တင့်ရယ် စာကြိုးစားပါနော်။ အချိန်က အဖိုးတန်တယ်။ အချိန်နဲ့ဒီရေက လူတွေကိုမစောင့်ဆိုင်းဘူး။ ဒါကြောင့် အချိန်ကို မဖြုန်းပါနဲ့။ စာမေးပွဲကို ထူးထူးချွန်ချွန်အောင်မြင်ဖို့ ကြိုးကျယ်တဲ့ အားထုတ်မှုကို ပြုလုပ်ပါ (အစွမ်းကုန်ကြိုးစားပါ)။ လိုအပ်ရင် ကျူရှင်ယူပါ။ အကယ်၍ ဂျာနယ်ကောင်းအချို့ သို့မဟုတ် ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်တွေ သင်လိုအပ်မယ်ဆိုရင် ငါ့ကိုအသိပေးပါ။ သင့်ဆီကို ငါဝယ်ပို့ပေးပါ့မယ်။

ငါအခု ရပ်နားဦးမယ်။ ငါ့ဆီကို စာရေးဖို့ မမေ့နဲ့။ သင့်မိဘများကို ငါလေးစားသတိရကြောင်း ပြောပြပါ။

သင်ရဲ့ စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
ချစ်စပယ်

Sample Letter (43)

You are Mya Mya. You live at No.44, Kwet-thit Road, Pazundaung, Yangon. You have a friend who now lives in Katha. Write and tell him about the friends you both know and how hard all of you are studying.

(2000 Exam, Shan State and Kayah State, 10 marks)

No.44, Kwet-thit Road,
Pazundaung, Yangon.
December 15, 2000

Dear Ko Tin Hla,

I have just received your letter which you wrote on the 15th December. I am glad to know that you are doing well in your new school. You may have made many new friends too. Is Katha a beautiful town?

Ko Zaw, Ko Maw, Thu Zar and Zin Mar also miss you very much. We always talk about you whenever we are together. Ko Zaw and Ko Maw take part (ပါဝင်သည်) in school sport (အားကစား). They also play in the school football team. Thu Zar and Zin Mar are studying very hard. They always get good marks in chapter-end tests (အခန်းအဆုံး စစ်မေးခြင်းများ).

In fact all of us are working hard for the examination. We discuss (ဆွေးနွေးသည်) our lessons. We also study the journals published by different universities. If journals and

student-guide books are not available (ရနိုင်သော) in Katha, please let me know. I will buy and send them to you by post (စာတိုက်ဖြင့်). I'm sure you are also preparing for the examination. I hope all of us will do well in the examination.

I'm looking forward to hearing from you soon.

Yours sincerely,
Mya Mya

နမူနာစာ (၄၃)

သင်သည် မြမြဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၄၄၊ ကွက်သစ်လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ သင့်တွင် ယခုအခါ ကသာမြို့၌ နေထိုင်သော သူငယ်ချင်းတစ်ဦးရှိ၏။ သင်တို့နှစ်ဦးလုံး သိသော မိတ်ဆွေများအကြောင်းနှင့် သင်တို့အားလုံး မည်သို့ပြင်းထန်စွာ စာကြိုးစားနေကြသည်အကြောင်းတို့ကို သူထံ စာရေးပြီးပြောပြပါ။

(၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် စာမေးပွဲ၊ ရှမ်းပြည်နယ်နှင့် ကယားပြည်နယ်၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၄၄၊ ကွက်သစ်လမ်း၊
ပုဇွန်တောင်၊ ရန်ကုန်မြို့။
၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဒီဇင်ဘာ ၁၅ ရက်

ချစ်ခင်ရသော ကိုတင်လှ

ကိုတင်လှ ဒီဇင်ဘာ ၁၅ ရက်နေ့က ရေးလိုက်တဲ့စာကို ကျွန်မယခု တင် လက်ခံရရှိပါတယ်။ ကျောင်းသစ်မှာ ကိုတင်လှကောင်းစွာလုပ်

ဆောင်နေနိုင်တာကို သိရှိရလို့ ကျွန်မဝမ်းပါတယ်။ ကိုတင်လှမိတ်ဆွေသစ်များလည်း အများကြီးရနေပြီပေါ့နော်။ ကသာက လှပတဲ့ မြို့တစ်မြို့လား။

ကိုဇော်၊ ကိုမော်၊ သူဇာနှင့် ဇင်မာတို့လည်း ကိုတင်လှကို အလွန်သတိရကြပါတယ်။ ကျွန်မတို့ အတူတကွဆုံမိတိုင်း ကိုတင်လှအကြောင်းကို ပြောဆိုမိကြတယ်။ ကိုဇော်နဲ့ ကိုမော်တို့က ကျောင်းအားကစားမှာ ပါဝင်ကစားကြတယ်။ ကျောင်းဘောလုံးအသင်းမှာလည်း သူတို့ဝင်ကန်ကြတယ်။ သူဇာနဲ့ ဇင်မာတို့က စာအလွန်ကြိုးစားနေကြတယ်။ သင်ခန်းစာအဆုံး စာစစ်တဲ့အခါများမှာ သူတို့အမြဲအမှတ်ကောင်းကောင်းရကြတယ်။

တကယ်ကိုပဲ ကျွန်မတို့အားလုံးဟာ စာမေးပွဲအတွက် သိပ်အလုပ်လုပ်နေကြတယ်။ ကျွန်မတို့သင်ခန်းစာများကို ဆွေးနွေးကြတယ်။ တက္ကသိုလ်အမျိုးမျိုးက ပုံနှိပ်ဖြန့်ချိတဲ့ ဂျာနယ်များကိုလည်း ကျွန်မတို့လေ့လာကြတယ်။ ကသာမြို့မှာ ဂျာနယ်များနှင့် ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်များ မရနိုင်ဘူးဆိုရင် ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်မသိပါရစေ။ ကျွန်မဝယ်ခြမ်းပြီး စာတိုက်နဲ့ပေးပို့လိုက်ပါမယ်။ ကိုတင်လှလည်း စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်နေမှာကို ကျွန်မသံသယမရှိပါဘူး။ ကျွန်မတို့အားလုံး စာမေးပွဲကို ကောင်းစွာဖြေဆိုနိုင်ကြမယ်လို့ ကျွန်မမျှော်လင့်ပါတယ်။

ကိုတင်လှထံမှ မကြာမီသတင်းစကားကြားသိရမယ်လို့ မျှော်လင့်လျက်

သင်၏စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
မြမြ

Sample Letter (44)

You are Nway Oo, living at No.81, Pyay Road, Yangon. Your brother Saung Oo is studying at Tokyo University, Japan on a scholarship. Write and tell him about everyone at home and remind him to look after his health.

(2001 Matriculation Examination, 10 marks)

No.81, Pyay Road,
Yangon.
March 3, 2001

My dear Brother,

I am glad to receive your letter. Thank you for reminding me to study diligently (လုံ့လဝီရိယရှိစွာ) for my examination. I have revised (ပြန်လေ့လာသည်) all my lessons once. I am now doing my revision (ပြန်လှန်လေ့လာခြင်း) for the second time. Our matriculation examination will begin on the 13th March. I am confident (မိမိကိုယ်ကို ယုံကြည်စိတ်ချမှုရှိသော) that I shall pass the examination.

I am very glad to know that you are doing well at Tokyo University. We are very proud (ဂုဏ်ယူသော) of you. Father often talks in praise (ချီးမွမ်းခြင်း) of you. He is always busy with his office-work (ရုံးအလုပ်). Mother is very pleased (ကျေနပ်နှစ်သိမ့်စေသည်) to hear about your success (အောင်မြင်မှု). She does shopping (ဈေးဝယ်ခြင်း), cooking (ချက်ပြုတ်ခြင်း) and keeping the house (အိမ်ထိန်းသိမ်းခြင်း). She is

always happy to do something for everyone. Our younger brother Moe Oo and younger sister Thitar Oo are enjoying the summer holidays (ကျောင်းပိတ်ရက်များ) now. They are helping mother in cleaning the house as well as in washing the dishes, pots and pans.

Everyone at home is happy and healthy. Now you are alone in Japan. And health-service (ကျန်းမာရေးဆောင်ရွက်မှု) is very expensive (ဈေးကြီးသော) there. So, please take good care of your health.

I must close now. I look forward to hearing from you again soon.

I wish you good health and happiness.

Your loving brother,
Nway Oo

နမူနာစာ (၄၄)

သင်သည် နွေဦးဖြစ်ပြီး ရန်ကုန်မြို့၊ ပြည်လမ်း၊ နံပါတ် ၈၁ ခွဲနေထိုင်၏။ သင်၏အစ်ကို ဆောင်းဦးသည် ဂျပန်ပြည်၊ တိုကျိုတက္ကသိုလ်တွင် ပညာတော်သင်ဆုဖြင့် ပညာဆည်းပူးနေ၏။ သူ့ထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပြီး အိမ်ရှိလူတိုင်း၏အကြောင်းကို ပြောပြပါ။ သူ၏ ကျန်းမာရေးကို ဂရုစိုက်ကြည့်ရှုရန်လည်း သူ့အားသတိပေးပါ။

(၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ၊ ၁၀ မှတ်)

ပါရဂူမင်းနုမှာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

နံပါတ် ၈၁၊ ပြည်လမ်း၊

ရန်ကုန်မြို့။

၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၃ ရက်

ကျွန်တော်၏ ချစ်စွာသော အစ်ကို

အစ်ကိုစာကို ရရှိတဲ့အတွက် ကျွန်တော်ဝမ်းသာပါတယ်။ ကျွန်တော်စာမေးပွဲအတွက် ကြိုးစားစာကြည့်ဖို့ ကျွန်တော်ကို အစ်ကိုသတိပေးတာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ သင်ခန်းစာအားလုံးကို ကျွန်တော်တစ်ခေါက်ပြန်လေ့လာလို့ ပြီးပြီ။ ယခု ကျွန်တော် ဒုတိယအကြိမ်ပြန်လှန်လေ့လာနေပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲက မတ်လ ၁၃ ရက်နေ့မှ စတင်ပါမယ်။ ကျွန်တော်စာမေးပွဲအောင်မြင်လိမ့်မယ်လို့ ကျွန်တော်ကိုယ်ကျွန်တော် ယုံကြည်စိတ်ချပါတယ်။

တိုကျိုတက္ကသိုလ်မှာ အစ်ကိုကောင်းစွာစာလိုက်နိုင်တာ ကြားရလို့ ကျွန်တော်အလွန်ဝမ်းမြောက်ပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ဟာ အစ်ကိုရဲ့ စွမ်းဆောင်မှုကို အလွန်ဂုဏ်ယူကြပါတယ်။ ဖေဖေက အစ်ကိုအကြောင်း မကြာခဏချီးကျူးစကားပြောကြားတယ်။ သူက သူ့ရဲ့ အလုပ်နဲ့ အမြဲအလုပ်ရှုပ်နေတာပါပဲ။ မေမေက အစ်ကိုရဲ့ အောင်မြင်မှုကို ကြားရတော့ အလွန်ဝမ်းသာကြည်နူးနေပါတယ်။ မေမေက ဈေးဝယ်တယ်၊ ချက်ပြုတ်တယ်၊ အိမ်ကိုထိန်းသိမ်းတယ်၊ လူတစ်ဦးစီအတွက် တစ်စုံတစ်ခုလုပ်ပေးရရင် သူ့အမြဲပျော်နေတာပဲ။ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ ညီမငယ်မိုးဦးနဲ့ ညီမငယ်သိတာဦးတို့က ယခုနေ့ရာသီကျောင်းပိတ်ရက်ကို ခံစားနေကြပြီ။ သူတို့က အိမ်သန့်ရှင်းရေးလုပ်ရာမှာရော

ပန်းကန်၊ အိုးခွက်များကို ဆေးကြောတဲ့နေရာမှာရော မေမေကို ကူညီပေးနေကြပါတယ်။

အိမ်မှာရှိတဲ့ လူတိုင်းဟာ ပျော်ရွှင်ကျန်းမာနေပါတယ်။ အစ်ကိုက ဂျပန်ပြည်မှာ ယခုတစ်ဦးတည်းဖြစ်နေတယ်၊ ပြီးတော့ ဟိုမှာ ဆေးကုခက သိပ်ကြီးတယ်မဟုတ်လား။ ဒါကြောင့် အစ်ကိုကျန်းမာရေးကို ကောင်းကောင်းဂရုစိုက်ပါနော်။

ယခု ကျွန်တော်ရပ်ဦးမယ်၊ အစ်ကိုထံက မကြာမီသတင်းထပ်မံကြားရမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။

အစ်ကို၏ ချစ်စွာသောညီလေး
နွေဦး

Sample Letter (45)

Your name is Haymar and you live at No.31, Danitaw Road, Yangon. Write a letter to your friend, Myat Mon, telling her about some of the good journals and student's guides you've been studying and tell her you'll send them to her if she wants them.

(2001 Matriculation Examination, 10 marks)

No.31, Danitaw Road,
Yangon.
January 1, 2001

Dear Myat Mon,

How are you? How is your study going? Are your teachers good in teaching? Are you strong in all subjects?

I have some good journals and some student's guides. The journals are published (ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်) by the University of Yangon and also by the University of Education. They are published especially (အထူးသဖြင့်) for high school students who are going to appear for (ဖြေဆိုသည်) the coming matriculation examination. They deal (သက်ဆိုင်သည်) with all subjects. They describe (ဖော်ပြသည်) how to study each subject, how to answer the questions in the examination, and how to avoid (ရှောင်ကြဉ်သည်) the common mistakes (အမှားများ) in answering the questions. They also give model answers (စံပြအဖြေများ) to examination questions.

I also have a student's guide published by Gant Gaw Shwe Pyi. It gives guidelines (လမ်းညွှန်ချက်များ) how to study each subject. It also points out (ညွှန်ပြသည်) which topics (ခေါင်းစဉ်များ) are important for the coming examination.

I think these good journals and student's guides are very helpful to students. Would you like to study some of them? If you want them, I shall send them to you by post (စာတိုက်ဖြင့်). I shall be glad to help you in any way I can.

Don't be silent. Please, write to me soon.

Wishing you good health and happiness,

Your sincerely,
Haymar

နမူနာစာ (၄၅)

သင်သည့် ဟောမာဖြစ်ပြီး ရန်ကုန်မြို့၊ ဓနိတောလမ်း၊ နံပါတ် ၃၁၅ နေထိုင်၏။ သင်၏ သူငယ်ချင်း မြတ်မွန်ထံသို့ စာတစ်စောင် ရေးသားပြီး သင်လေ့လာနေသော ဂျာနယ်ကောင်းများနှင့် ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်အချို့ တို့၏ အကြောင်းကို သူမအား ပြောပြပါ။ ထိုစာအုပ်များကို သူမအလိုရှိလျှင် သူမထံသို့ သင်ပေးပို့မည့်အကြောင်းကိုလည်း ပြောပြပါ။

(၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၃၁၊ ဓနိတောလမ်း၊

ရန်ကုန်မြို့။

၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော မြတ်မွန်

သင်နေကောင်းရဲ့လား၊ သင်ရဲ့ ပညာဆည်းပူးမှုက ဘယ်လိုသွားနေသလဲ၊ သင်ရဲ့ ဆရာများက သင်ပြမှုမှာ တော်ကြရဲ့လား၊ ဘာသာရပ်အားလုံးကို သင်ပိုင်နိုင်ရဲ့လား။

ငါ့မှာ ဂျာနယ်ကောင်းအချို့နဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်အချို့ ရှိတယ်။ ဂျာနယ်တွေက ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်နဲ့ ပညာရေးတက္ကသိုလ်တို့က အသီးသီးပုံနှိပ်ထုတ်ဝေထားခြင်း ဖြစ်တယ်။ ဒီစာအုပ်များကို လာမယ့် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲကို ဝင်ရောက်ဖြေဆိုကြမယ့် ကျောင်းသူကျောင်းသားများအတွက် အထူးပုံနှိပ်ထုတ်ဝေထားခြင်းဖြစ်တယ်။ ဒီစာအုပ်တွေက ဘာသာရပ်အားလုံးနဲ့ သက်ဆိုင်ပါတယ်။ ဘာသာရပ်တစ်ခုစီကို ဘယ်လိုလေ့လာရမယ်၊ စာမေးပွဲမှာ မေးခွန်းများကို ဘယ်

လိုဖြေဆိုရမယ်။ မေးခွန်းများကို ဖြေဆိုရာမှာ အများများ တတ်တဲ့အများများကို ဘယ်လိုရှောင်ကြဉ်ရမယ်ဆိုတာတွေကို ဒီစာအုပ်များက ဖော်ပြကြပါတယ်။ စာမေးပွဲမေးခွန်းများရဲ့စုံပြအဖြေများကိုလည်း ဒီစာအုပ်တွေမှာ ဖော်ပြထားတယ်။

ပြီးတော့ ကံကော်ရွှေပြည်က ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေတဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်လည်း ငါ့မှာရှိတယ်။ ဒီစာအုပ်က ဘာသာရပ်တစ်ခုစီကို ဘယ်လိုလေ့လာရမယ်ဆိုတာ လမ်းညွှန်ချက်များ ပေးထားတယ်။ လာမယ့်စာမေးပွဲမှာ ဘယ်ခေါင်းစဉ်များက အရေးကြီးတယ်ဆိုတာကိုလည်း ဒီစာအုပ်မှာ ညွှန်ပြထားတယ်။

ဒီဂျာနယ်ကောင်းများနဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်များဟာ ကျောင်းသားများအတွက် အလွန်အထောက်အကူဖြစ်စေမယ်လို့ ငါထင်တယ်။ ဒီစာအုပ်တွေကို သင်အလိုရှိမယ်ဆိုရင် သင့်ဆီသို့ ငါစာတိုက်မှတစ်ဆင့် ပေးပို့ပါမယ်။ သင့်ကို ငါတတ်နိုင်တဲ့ ဘယ်နည်းနဲ့မဆို ငါကူညီရရင် ငါဝမ်းသာမှာပါ။

တိတ်မနေနဲ့ နော်၊ ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ထံစာအမြန်ရေးပါ။
သင်ကောင်းစွာကျန်းမာချမ်းသာပါစေလို့ ဆုတောင်းလျက်

သင်၏ စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
ဟောမာ



Exercise (1)

1. Write a letter to your father describing a Prize-distribution. (ဆုပေးပွဲတစ်ခုအကြောင်း ပြောပြပါ။)
2. Describe in a letter to your uncle your school library and the use you make of it. (သင်၏ကျောင်းစာကြည့်တိုက်နှင့် ၎င်းကို သင်အသုံးပြုပုံပြောပြပါ။)
3. Write a short letter to your parents informing them that you have won a prize. (သင် ဆုတစ်ခုရကြောင်း မိဘထံ သတင်းပို့ပါ။)
4. Write a letter to your friend inviting her to go with you to a movie. (သူငယ်ချင်းအား သင်နှင့်အတူ ရုပ်ရှင်ကြည့်ရန် ဖိတ်ခေါ်ပါ။)
5. Write a letter to your brother describing a Railway-journey. (မီးရထားဖြင့်ခရီးသွားခြင်းအကြောင်း ဖော်ပြပါ။)
6. Write a letter of congratulation to your friend who recently passed the examination with three distinctions. (မကြာခင်က ဂုဏ်ထူးသုံးခုဖြင့် စာမေးပွဲအောင်မြင်သွားသော သူငယ်ချင်းသို့ ချီးကျူးသည့်စာရေးပါ။)
7. Write a letter of sympathy to your classmate who has failed in the matriculation examination. (တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ၌ ကျရှုံးသွားသော အတန်းဖော်ထံ စာနဝစိတ်ဖြင့် အားပေးသည့် စာတစ်စောင်ရေးပါ။)

8. Your cousin lives in another town. He/She enjoys going to movies and stage-shows. Write a letter to him/her warning him/her not to waste time, but to attend classes regularly and study hard. (1995 Exam; နမူနာစာ ၁၀ နှင့်တူသည်။)
9. Your best friend has moved to another town and is in a new school. You have heard he/she is not studying hard. Write to him/her, telling him/her how important it is for both of you to work hard this year. (1997 Exam; နမူနာစာ ၁၀၊ ၄၂ တို့နှင့်ဆင်တူ၏။)
10. You are **Mg Dwe**. You live at No.9, **Thitsar Road, Kyaukse**. Write a letter to your friend **Wai Yan** in **Lashio** telling him how you studied for the Matriculation Examination. (1999 Exam, *Magwe Division, 10 marks*)
11. You are **Toe**. You live at No.6, **Pyay Road, Bago**. Write to your friend **Soe** in **Beik**, telling her how hard you studied during the school year. (1999 Exam, *Bago Division, 10 marks*)
12. You are **Thet Zaw**, studying in a private boarding school at No.43, **Thukha Road, Bago**. Write a letter to your **mother** asking her to send you 2000 kyats, telling her why you want the money. (1999 Exam,

Mon State, Karen State, Taninthayi Division, Shan State and Kayah State, 10 marks)

13. You are **Kyi Thar** and you live at No.75, **Aye Nyein Thar Road, Dawei**. Write to your friend, **Soe Thu**, in **Mandalay** telling him how you will spend the summer holidays usefully. (2000 Exam, *Sagaing Division and Chin State, 10 marks*)
14. You are **Sein Min**. You live at No.5, **Shwepyitha Road, Sagaing**. Write to your friend, **Zeyar**, in **Yangon**, telling him how beautiful your hometown is and inviting him to visit you in summer. (2000 Exam, *Kachin State, 10 marks*)
15. You are **Lwin Moe** and your address is No. 16A, **Nandawun Road, Yangon**. Your friend, **May Moe Myat** has sent you a present from Singapore. Write and thank her for the present and tell her how much you like it. (2000 Exam, *Yakhine State, 10 marks*)
16. You are **Yee Yee** and your address is No.665, **Marlar-myaing Road, Yangon**. You don't have a watch, because you've lost it. Write to your elder sister, **Mya Mya**, asking her to buy you one in time for the examination, explaining why you need a watch very badly. (2000 Exam, *Shan State and Kayah State, 10 marks*)

17. Imagine (စိတ်ကူးသည်) you are **Thin Myat San**, living at **No.29, Khine Shwe Wah Road, Bago**. Write to your friend, **Yuzana**, thanking her for the present she sent you and tell her how much you like it. (2000 Exam, Foreign Centre, 10 marks)
18. You are **Htet Maw** and you live at **No.31, Bayinnaung Road, Yangon**. Write to your father in Malaysia, telling him about your family and how much you miss him. (2000 Exam, Foreign Centre, 10 marks)
19. You are **Aye Myint**. You live at **No.5, Marlar Road, Sagaing**. Write to you friend, **Myint Zu**, in Myitkyina telling her about your Tenth Standard teachers.
20. You are **Moe Thu**. You live at **No.35, Strand Road, Myaungmya**. Write a letter to your **grandparents** in Yangon telling them about your family.
21. You are **Muyar** and your address is **No.51, Thitsar Road, Kamayut, Yangon**. Write to your brother who is working in Sittway and tell him how your study is progressing (တိုးတက်နေသည်).

INVITATIONS

ဖိတ်စာများ

There are two kinds of invitations:

- (1) Formal Invitations,
- (2) Informal Invitations.

ဖိတ်စာနှစ်မျိုးရှိတယ် - (၁) ပုံသေကားကျဖိတ်စာနှင့် (၂) ရင်းနှီးလွတ်လပ်သောဖိတ်စာတို့ ဖြစ်ကြတယ်။

A formal invitation should be written in the third person. Unlike a friendly letter, it does not contain the heading, the salutation and the polite leave taking.

ပုံသေကားကျဖိတ်စာကို တတိယပုဂ္ဂိုလ်အနေနဲ့ ရေးသင့်တယ်။ ခင်မင်မှုဖြင့် ရေးတဲ့စာနဲ့ မတူတာက ပုံသေကားကျဖိတ်စာမှာ ခေါင်းစီး၊ နှုတ်ဆက်ခြင်းနဲ့ ယဉ်ကျေးစွာခွင့်ပန်ခြင်းတို့ မပါရှိခြင်းပဲ ဖြစ်တယ်။

It is short and precise and has five main points:

- (1) the name of the writer,
- (2) the name of the person invited,
- (3) the purpose of the invitation,
- (4) the day, the date and the time when the guest is expected.
- (5) the place where the guest should come.

နမူနာစာ (၄၇)

လက်ခံကြောင်း ပုံသေကားကျစာတို

မတ်လ ၃ ရက် စနေနေ့ ညဦး(၆) နာရီတွင် ကျင်းပမည့် ညစာစားပွဲ သို့ တက်ရောက်ရန် ဦးအောင်ခင်နှင့် ဒေါ်မြစိန်တို့၏ ကြင်နာစွာဖိတ်ကြားမှုကို ဦးတင်လှက ဝမ်းမြောက်ကြည်နူးစွာလက်ခံပါကြောင်း ပြန်ကြားပါသည်။

- ၄၇၊ မကြီးကြီးလမ်း၊
- စမ်းချောင်း၊ ရန်ကုန်။
- ဖေဖော်ဝါရီ ၂၆ ရက်။
- accept = လက်ခံသည်။
- kind = ကြင်နာသော။
- invitation = ဖိတ်ကြားခြင်း။

Sample Letter (48)

Formal Note of Refusal

U Tin Hla regrets that owing to a prior engagement he is unable to accept the kind invitation of U Aung Khin and Daw Mya Sein to dinner on Saturday, the 3rd March at 6 p.m.

47, Ma Kyee Kyee Road,
Sanchaung, Yangon.
26th February.

နမူနာစာ (၄၈)

ငြင်းဆိုကြောင်း ပုံသေကားကျစာတို

မတ်လ ၃ ရက် စနေနေ့ ညဦး (၆) နာရီတွင် ကျင်းပမည့် ညစာစားပွဲ သို့ တက်ရောက်ရန် ဦးအောင်ခင်နှင့် ဒေါ်မြစိန်တို့၏ ကြင်နာစွာဖိတ်ကြားခြင်းကို ဦးတင်လှက ကြိုတင်ချိန်းဆိုထားမှုတစ်ခုရှိသည့်အတွက် လက်မခံနိုင်သည်ကို ဝမ်းနည်းပါကြောင်း ပြန်ကြားအပ်ပါသည်။

- ၄၇၊ မကြီးကြီးလမ်း၊
- စမ်းချောင်း၊ ရန်ကုန်။
- ဖေဖော်ဝါရီ ၂၆ ရက်။
- regret = ဝမ်းနည်းသည်။
- owing to = အကြောင်းကြောင့်။
- engagement = ချိန်းဆိုထားခြင်း၊ စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းခြင်း။

Sample Letter (49)

Invitation to Soon Kyway Ceremony

U Mya Tin and Daw Hla Khin request the pleasure of Ko Hla Tint's company at the Soon Kyway ceremony on Thursday, the 8th March (Full-moon day of Tabaung) at 10 a.m.

No.22, 68th Street,
Mandalay.
1st March

နမူနာစာ (၄၉)

ဆွမ်းကျွေးပွဲသို့ ဖိတ်ကြားခြင်း

ဦးမြတင်နှင့် ဒေါ်လှခင်တို့သည် မတ်လ ၈ ရက် (တပေါင်းလပြည့်) ကြာသပတေးနေ့တွင် ကျင်းပမည့် ဆွမ်းကျွေးပွဲ၌ ကိုလှတင့် အပေါင်းအဖော်ပြု၍ ပျော်ရွှင်ကြည်နူးမှုကိုတောင်းခံပါသည်။ (ကိုလှတင့်အား လေးမြတ်စွာဖိတ်ကြားပါသည်။)

နံပါတ် ၂၂၊ ၆၈ လမ်း၊

မန္တလေးမြို့။

မတ်လ ၁ ရက်။

Soon Kyway = donation of alms-food

ဆွမ်းပေးလှူခြင်း။

Exercise (2)

1. Write a formal note of invitation to Ma Hla Myint to come to dinner at U Pe Kyi and Daw Mya Yi's house (24, Pyi Road, Yangon) on Sunday, the 1st April.
2. Write a formal note of acceptance to the above invitation.
3. Write a formal note of refusal to the above invitation.
4. Write a formal note of invitation to Ko Sein Hla to a 'Soonkyway' ceremony at U Mya Khin and Daw Myat Tin's house at No.40, 29th Street, Mandalay, on the fullmoon day of Tabaung (the 8th March).

5. Write a formal note of acceptance to the above invitation.
6. Write a formal note of refusal to the above invitation.

Informal Notes of Invitation

Informal notes of invitation, acceptance and refusal are like ordinary friendly letters. However, notes must be short to the point, and more formal language is used. The beginnings and the endings are the same as in friendly letters. The formal close is usually any of the following:-

Sincerely yours, Yours sincerely,

Yours very sincerely, (သင်၏ အလွန်စစ်မှန်ရိုးသားစွာ)

Yours affectionately, (ဆွေမျိုးများနှင့်ရင်းနှီးသော မိတ်ဆွေများသာ)

The address and the date may be written at the left-hand side below the body of the note or at the top on the right-hand side.

ရင်းနှီးလွတ်လပ်သောဖိတ်စာများ, လက်ခံစာများနှင့် ငြင်းဆိုစာများက သာမန်ခင်မင်မှုဖြင့်ရေးတဲ့စာများနှင့် ဆင်တူပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဆိုလိုရင်းအချက်ကို တိုတိုတုတ်တုတ်နဲ့ ဖော်ပြရမယ်။ ပြီးတော့ ပိုပြီး သမားရိုးကျတဲ့ ဘာသာစကားကို အသုံးပြုတယ်။ စာစတင်ပုံများနဲ့ အဆုံးသတ်ပုံများက ခင်မင်မှုဖြင့်ရေးတဲ့စာများအတိုင်းပါပဲ။ သမားရိုးကျအဆုံးသတ်ဖို့ အထက်မှာဖော်ပြထားတဲ့ စကားလုံးများကို သုံးပါ။

ဖိတ်ကြားသူရဲ့လိပ်စာနဲ့ နေ့စွဲတို့ကို စာကိုယ်ရဲ့အောက် လက်ဝဲဘက်မှာ ရေးလို့ရတယ်။ စာကိုယ်အထက် လက်ယာဘက်မှာလည်း ရေးလို့ရတယ်။

Sample Letter (50)
Informal Note of Invitation

Dear Daw Yin Min,

Will you give me the pleasure of your company at dinner on Saturday, the 15th, at 6 p.m?

Yours very sincerely,
Than Mya

36, Bogalay Road,
Yangon,
9th March.

နမူနာစာ (၅၀)
ခင်မင်လွတ်လပ်သောဖိတ်စာတို

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်ရင်မင်း
၁၅ ရက် စနေနေ့ည၌ ၆ နာရီ ညစာစားပွဲမှာ သင်၏အပေါင်းအဖော် ပြုမှု၏ပျော်ရွှင်ကြည်နူးမှုကို ကျွန်မအား ပေးပါနော်။
သင်၏အလွန်စစ်မှန်ရိုးသားစွာ သန်းမြ

၃၆၊ ဗိုလ်ကလေးလမ်း၊
ရန်ကုန်။
မတ်လ ၉ ရက်။

Sample Letter (51)
Informal Note of Acceptance

Dear Daw Than Mya,

I shall be pleased to be with you at dinner on Saturday, the 15th, at 6 p.m.

Yours very sincerely,
Yin Min

95, Insein Road,
Yangon.
11th March.

နမူနာစာ (၅၁)
လက်ခံကြောင်း ခင်မင်လွတ်လပ်သောစာတို

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်သန်းမြ
၁၅ ရက် စနေနေ့ည၌ ၆ နာရီ ညစာစားပွဲမှာ သင်နှင့်အတူရှိရမည် ကို ကျွန်မကျေနပ်ဝမ်းမြောက်ရပါလိမ့်မည်။
သင်၏အလွန်စစ်မှန်ရိုးသားစွာ ရင်မင်း

၉၅၊ အင်းစိန်လမ်း၊
ရန်ကုန်။
မတ်လ ၁၁ ရက်။

ပါရဂူမင်းနုနု (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

Sample Letter (52)

Informal Note of Refusal

Dear Daw Than Mya,

I am very sorry that a previous engagement will prevent me from joining you at dinner on Saturday, the 15th.

With sincere thanks for your kind invitation,

Sincerely-yours,
Yin Min

95, Insein Road,
Yangon.
11th March.

နမူနာစာ (၅၂)

ငြင်းပယ်ကြောင်း ခင်မင်လွတ်လပ်သောစာတို

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်သန်းမြ

၁၅ ရက် စနေနေ့ ညဉ့် ၆ နာရီ ညစာစားပွဲမှာ သင်နှင့်အတူ သုံးဆောင်ခွင့် မရအောင် ယခင်ချိန်းဆိုထားမှုတစ်ရပ်က ဟန့်တားသည့်အတွက် ကျွန်မအလွန်ဝမ်းနည်းပါကြောင်း ပြန်ကြားပါသည်။

သင်၏ကြင်နာစွာဖိတ်ကြားမှုအတွက် လှိုက်လှဲစွာကျေးဇူးတင်လျှက်

သင်၏ စစ်မှန်ရိုးသားစွာ
ရင်မင်း

၉၅၊ အင်းစိန်လမ်း၊
ရန်ကုန်။
မတ်လ ၁၁ ရက်။

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

- previous = ယခင်၊
- join = ဆက်သည်၊ အဖော်ပြုသည်၊ လာပေါင်းဆုံသည်။
- prevent = တားဆီးသည်။

Sample Letter (53)

Informal Note of Invitation

33, Sein Ban Road,
Mandalay.
May 11, 2001

Dear Hla Kyaing,

I shall be very happy if you can have dinner with us on Sunday, the 20th May, at 7 p.m. There will be group-chanting after dinner if you care to join.

Yours very sincerely,
Myo Myint

နမူနာစာ (၅၃)

ခင်မင်လွတ်လပ်သော ဖိတ်စာတို

၃၃၊ စိန်ပန်းလမ်း၊

မန္တလေး။

၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ မေလ ၁၁ ရက်

ချစ်လှစွာသော လှကြိုင်

မေ ၂၀ ရက် တနင်္ဂနွေနေ့ ညဉ့် ၇ နာရီမှာ ငါတို့နဲ့အတူ မင်းညစာ သုံးဆောင်နိုင်မယ်ဆိုရင် ငါသိပ်ပျော်ရွှင်ပါလိမ့်မယ်။ ညစာစားပြီး တဲ့အခါ စုပေါင်းတရားရွတ်ဆိုကြမှာဖြစ်လို့ မင်းဆန္ဒရှိလျှင် ဝင်ပါ နိုင်တယ်။

သင်၏ အလွန်ခင်မင်ရိုးသားစွာ

မျိုးမြင့်

group = အုပ်စု၊

chant = (တရားစာ) ရွတ်ဆိုသည်။

Sample Letter (51)

Informal Note of Acceptance

Dear Myo Myint,

Thank you very much for your invitation to dinner on Sunday, the 20th. I shall be glad to join you in group-chanting too.

Sincerely yours,

Hla Kyaing

နမူနာစာ (၅၄)

လက်ခံကြောင်း ခင်မင်လွတ်လပ်သောစာတို

၁၂၁၊ ၇၅ လမ်း၊

မန္တလေးမြို့။

၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ မေလ ၂ ရက်

ချစ်လှစွာသော မျိုးမြင့်

၂၀ ရက် တနင်္ဂနွေနေ့ ညစာစားပွဲသို့ သင်ဖိတ်ကြားတဲ့အတွက် သင့်ကို ငါအလွန်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ စုပေါင်းတရားရွတ်ဆိုရာမှာ လည်း ငါဝင်ပါရရင် ငါဝမ်းမြောက်ပါလိမ့်မယ်။

သင်၏ ခင်မင်ရိုးသားစွာ

လှကြိုင်

Sample Letter (55)

Informal Note of Refusal

121, 75th Street,

Mandalay.

May 2, 2001

Dear Myo Myint,

I am sorry that I shall not be able to have dinner with you on Sunday, the 20th. I have to go to Yangon soon on business.

Thank you for the invitation.

Sincerely yours,

Hla Kyaing

နမူနာစာ (၅၅)

ငြင်းပယ်ကြောင်း ခင်မင်လွတ်လပ်သောစာတို

၁၂၁၊ ၇၅ လမ်း၊
မန္တလေးမြို့။
၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ မေလ ၂ ရက်

ချစ်လှစွာသော မျိုးမြင့်

၂၀ ရက် တနင်္ဂနွေနေ့မှာ သင်တို့နဲ့အတူ ငါ့ညစာသုံးဆောင်နိုင်
မှာမဟုတ်လို့ ငါဝမ်းနည်းပါတယ်။ ငါမကြာမီအလုပ်ကိစ္စနဲ့ ရန်ကုန်
သို့ သွားရမယ်။

ဖိတ်ကြားတဲ့အတွက် ဝင့်ကိုကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
သင်၏ခင်မင်ရိုးသားစွာ
လှကြိုင်

Exercise (3)

1. Write an informal note to a friend inviting him to dinner.
2. Write an informal note of acceptance to the above invitation.
3. Write an informal note of refusal to the above invitation.
4. Your friend, Mi Mi, sent you the following invitation-letter.

49, Yan Gyi Aung Road,
Taunggyi.
4th June, 2001

Dear Thi Thi,

Will you give us the pleasure of your company at a group
chanting on Dhamma-cakka Sutta on Sunday, the 12th, at 6
o'clock in the morning?

Yours very sincerely,
Mi Mi

(ခမ္မစကြာသုတ် စုပေါင်းရွတ်ဆိုပွဲသို့ လာရောက်ရန် ဖိတ်ကြား
ခြင်း ဖြစ်၏။)

Write an informal note of acceptance to the above
invitation.

5. Write an informal note of refusal to the above
invitation.

BUSINESS LETTERS

လုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာများ

လုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာတွေထဲမှာ အောက်ပါစာအမျိုးအစားတွေ ပါ
ဝင်ကြတယ်-

- (a) Letters of Application လျှောက်ထားတဲ့စာများ၊
- (b) Letters ordering Goods ကုန်ပစ္စည်းအမှာစာများ၊
- (c) Letters to Newspapers သတင်းစာတိုက်သို့ရေးတဲ့စာများ၊
- (d) Official Letters ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာများ။

လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ စာများကို တိုတိုရှင်းရှင်းနဲ့ လိုရင်းတည့်တည့် ရောက်အောင် ရေးရမယ်။ လုပ်ငန်းရှင်များက အလုပ်များတဲ့လူတွေ ဖြစ်လို့ ရှည်ဝေးရှုပ်ထွေးတဲ့စာများကို မဖတ်ချင်ကြဘူး။

လုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာများဟာ လူမှုရေးစာများထက် ပိုပြီး ပုံသေ ကားကျ ရှိတယ်။ အချို့သောယဉ်ကျေးတဲ့အသုံးအနှုန်းများကို မှတ် သားပြီး အဆင်သင့်သလို အသုံးပြုပါ။

စာပုံစံက လူမှုရေးစာအတိုင်းပဲ။ တစ်ခုထူးခြားတာက မိမိဦးမူ ပြီး ရေးသားတဲ့ လုပ်ငန်းကုမ္ပဏီ သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းရှင် သို့မဟုတ် အရာရှိရဲ့ အမည်၊ ရာထူးနဲ့ လိပ်စာတို့ကို ခေါင်းစီး (heading) ရဲ့ အောက် လက်ဝဲဘက်မှာ ရေးသားရခြင်းဖြစ်ပါတယ်။ ဒါမှမဟုတ် စာကိုယ်နဲ့ လက်မှတ်တို့အောက် လက်ဝဲဘက်မှာလည်း ရေးသားဖော် ပြနိုင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ စာကိုယ်အပေါ်က ခေါင်းစီးအောက် လက်ဝဲ ဘက်မှာ အများအားဖြင့်ရေးသားကြပါတယ်။

နှုတ်ဆက်စကားကို အများအားဖြင့် Sir တစ်လုံးပဲ သုံးတယ်။ ခွင့် ပန်စကား သုံးပုံကို အတုယူပါ။

Letters of Application လျှောက်ထားသည့်စာများ

ဆရာကြီးထံ ခွင့်တောင်းခြင်း၊ ထောက်ခံစာတောင်းခြင်း၊ မိမိ အထက်ရုံးအကြီးအကဲထံ တိုင်ကြားခြင်း၊ အလုပ်လျှောက်ထားခြင်း စတဲ့စာများဟာ ရုံးသုံးမကျတကျစာများ (semi-official letters) ဖြစ်ကြတယ်။ ဤစာများကို ရေးတဲ့အခါ အထက်ကစည်းကမ်းချက် အတိုင်း လေးလေးစားစားရေးရမယ်။

Sample Letter (56)

Write a letter to your Headmaster, (or if you are working, to the Head of your office) asking for leave of absence, and explaining why you have to ask for leave.

(1966 Matriculation Examination, 10 marks)

No.11, 3rd Street,
Bahan, Yangon.
27th June, 1966

To
The Headmaster,
State High School No.2,
Bahan, Yangon.

Sir,

I respectfully (ရိုသေလေးစားစွာ) beg (တောင်းပန်သည်) to request (မေတ္တာရပ်ခံသည်) you to grant (ပေးသည်) me two days' leave (ခွင့်) of absence (ပျက်ကွက်ခြင်း) from school with effect (သက်ရောက်မှု) from today. I am having a high fever (အဖျား) and suffering from severe (ပြင်းထန်သော) headache (ခေါင်းကိုက်ခြင်း).

Your obedient pupil,
(Signature)
Ma Khin Win Kyi
Section A, Matric. Class

နမူနာစာ (၅၆)

သင်၏ဆရာကြီးထံသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ (သို့မဟုတ် သင်အလုပ် လုပ်နေလျှင် သင်၏ရုံးအကြီးအကဲထံသို့ ရေးပါ)။ စာတွင် ကျောင်း တက်ရန် ပျက်ကွက်ခြင်းအတွက် ခွင့်တောင်းခံကြောင်းနှင့် အဘယ်ကြောင့် ခွင့်တောင်းခံရသည့်အကြောင်းတို့ကို ဖော်ပြပါ။

(၁၉၆၆ ခုနှစ် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ၊ ၁၀ မှတ်)

နံပါတ် ၁၁၊ (၃) လမ်း၊
ဗဟန်း၊ ရန်ကုန်။
၁၉၆၆ ခုနှစ်၊ ဇွန် ၂၇ ရက်

သို့

ကျောင်းအုပ်ဆရာကြီး၊
အစိုးရအထက်တန်းကျောင်းအမှတ် (၂)
ဗဟန်း၊ ရန်ကုန်မြို့။

ဆရာကြီးရှင်

ယနေ့မှစ၍ ကျောင်းပျက်ခွင့်နှစ်ရက် ပေးသနားပါရန် ကျွန်မ ရိုသေလေးမြတ်စွာ မေတ္တာရပ်ခံတောင်းပန်အပ်ပါသည်။ ကျွန်မသည် ကိုယ်အပူချိန်အလွန်မြင့်ပြီး ခေါင်းကိုက်ခြင်းကို ပြင်းထန်စွာခံစားနေ ရပါသဖြင့် ကျောင်းမတက်နိုင်ပါ။

ဆရာ၏ အမိန့်နာခံတတ်သောတပည့်
(လက်မှတ်)
မခင်ဝင်းကြည်
တန်းခွဲ (က) တက္ကသိုလ်ဝင်တန်း

Sample Letter (57)

Write a letter to your Headmistress asking to be excused for having been absent from school for a week, and explaining why you have been absent. Explain to her also why you could not ask for leave in advance (ကြိုတင်၍).

(1969 Matric. Exam., 15 minutes, 10 marks)

241, 84th Street,
Mandalay.
7th November, 1969

To

The Headmistress,
State High School No. 8,
Mandalay.

Madam,

I beg most respectfully to be kindly (ကြင်နာစွာ) excused (ခွင့်လွှတ်သည်) for having been absent from school for a week. Last week-end I accompanied (အတူလိုက်ပါသွားသည်) my father to Kyauksai to see my grand-parents. We intended (ကြံရွယ်သည်) to return (ပြန်သွားသည်) to Mandalay the next day. But while in Kyauksai, I was laid up (နေမကောင်း၍ အိပ်ရာထက် လဲနေသည်) with Asian Flu (အာရှတုတ်ကွေး) with the temperature (အပူချိန်) running to 105 degrees. My grandparents worried (စိတ်ပူသည်) over my health and took me to the hospital (ဆေးရုံ) in Kyauksai. I was examined (စစ်ဆေးသည်) by the doctor (ဆရာဝန်) as an in-patient.

(အတွင်းလူနာ) I was discharged (ထွက်ခွာခွင့်ပြုသည်) from the hospital only yesterday.

Being in the hospital and far away from home, I had no chance to inform (သတင်းပို့သည်) you. I attach (ပူးတွဲထားသည်) herewith (ဤစာနှင့်အတူ) the certificate (တရားဝင်ထောက်ခံစာ) of discharge (ထွက်ခွာခွင့်) from the hospital. I begin attending classes today.

Your obedient pupil,

(Signature)

Myat Thuzar

Section B, Tenth Standard

နမူနာစာ (၅၇)

သင်၏ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီးထံသို့ သင်ရက်သတ္တတစ်ပတ်ကျောင်းပျက်သွားခဲ့သည့်အတွက် ခွင့်လွှတ်ပေးရန် စာတစ်စောင်ရေးပါ။ သင်ကျောင်းပျက်ရသည့်အကြောင်းကို ရှင်းပြပါ။ ကြိုတင်၍ ခွင့်မတောင်းခံနိုင်ခဲ့ရသည့်အကြောင်းကိုလည်း ဆရာမကြီးအား ရှင်းပြပါ။

(၁၉၆၉ ခုနှစ် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ၊ ၁၅ မိနစ်၊ ၁၀ မှတ်)

၂၄၁-၈၄ လမ်း၊

မန္တလေးမြို့။

၁၉၆၉ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာ ၇ ရက်

သို့

ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီး၊

အစိုးရအထက်တန်းကျောင်း အမှတ် (၈)

မန္တလေးမြို့။

ဆရာမကြီးရှင်

ကျွန်မသည် ရက်သတ္တတစ်ပတ်ကြာ ကျောင်းပျက်သွားခဲ့ခြင်း အတွက် ကျွန်မအား ကြင်နာစွာခွင့်လွှတ်ပေးပါရန် ကျွန်မအထူးရှိသေလေးမြတ်စွာ တောင်းပန်ပါသည်။ လွန်ခဲ့သော သီတင်းပတ်အဆုံး ရက်၌ ကျွန်မသည် ကျောက်ဆည်မြို့သို့ ကျွန်မ၏အဘိုးအဘွားတို့ကို တွေ့ဆုံရန် ဖခင်နှင့်အတူ လိုက်ပါသွားပါသည်။ မန္တလေးသို့ နောက်နေ့ ပြန်လာရန် ကျွန်မတို့ရည်ရွယ်ထားပါသည်။ သို့သော် ကျောက်ဆည်မြို့၌ရှိစဉ် အာရှတုတ်ကွေးမိပြီး ကျွန်မအိပ်ရာတွင် လဲနေရပါသည်။ ကိုယ်အပူချိန်မှာ ၁၀၅ ဒီဂရီတစ်ဝိုက် ပြေးလွှားနေပါသည်။ ကျွန်မ၏ဘိုးဘွားများက ကျွန်မ၏ကျန်းမာရေးကိုစိတ်ပူပြီး ကျောက်ဆည်ဆေးရုံသို့ ကျွန်မကိုခေါ်သွားပါသည်။ ဆရာဝန်က ကျွန်မကို စစ်ဆေးစမ်းသပ်ပြီး ချက်ချင်း ဆေးရုံတက်ခိုင်းပါသည်။ ကျွန်မအတွင်းလူနာဖြစ်သွားပါသည်။ မနေ့ကမှ ကျွန်မဆေးရုံမှဆင်းခွင့်ရပါသည်။

အိမ်မှဝေးကွာလျက် ဆေးရုံတွင်ရောက်ရှိနေသည့်အတွက် ဆရာမကြီးထံသို့ ကျွန်မအကြောင်းကြားရန် အခွင့်အရေးမရခဲ့ပါ။ ဆေးရုံမှ

ဆင်းခွင့် တရားဝင်ထောက်ခံစာကို ဤစာနှင့်အတူ ကျွန်မပူးတွဲတင် ပြပါသည်။ ယနေ့ ကျွန်မအတန်းများကို စတင်တက်ရောက်နေပါ သည်။

ဆရာမကြီး၏ အမိန့်နာခံတတ်သောတပည့်
(လက်မှတ်)
မြတ်သူဇာ
တန်းခွဲ (ခ)၊ ဒသမတန်း

(Madam မဒမ်သည် အမျိုးသမီးကြီးများအား ရိုသေစွာနှုတ်ဆက် ခေါ်သောစကား ဖြစ်သည်။ ဒေါ်-ကဲ့သို့ အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။)

Sample Letter (58)

You are Tun Khin. You live at No.58, Botahtaung Pagoda Road, Yangon. Write a letter to the Principal of your school, asking for leave of absence and giving the reason (အကြောင်း ပြချက်).

No.58, Botahtaung Pagoda Road,
Yangon.
July 10, 2001

To
The Principal,
State High School No.6,
Botahtaung, Yangon.

Sir,
I respectfully beg to request you to grant me two days' leave of absence from school for today and tomorrow. I am

laid up in bed with a high fever (အဖျား). I feel giddy (မူးဝေ သော) and can hardly (ခဲယဉ်းစွာ) stand up. I went to see the medical officer of our ward (ရပ်ကွက်) this morning. The doctor advised (အကြံပေးသည်) me to take rest (အနားယူရန်) for two days.

I attach herewith the doctor's recommendation (ထောက်ခံ စာ).

Yours respectfully,
(signature)
Tun Khin
Standard X.A

နမူနာစာ (၅၇)

သင်သည် ထွန်းခင် ဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၅၈၊ ဗိုလ်တောင် ဘုရားလမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့ ၌ နေထိုင်၏။ သင်၏ ကျောင်းဆရာကြီးထံ သို့ ကျောင်းပျက်ခွင့်တောင်းခံသော စာတစ်စောင်ရေးပါ။ အကြောင်း ပြချက်ပါ ဖော်ပြပါ။

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

နံပါတ်၅၈၊ ဗိုလ်တထောင်ဘုရားလမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့။
၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင် ၁၀ ရက်

သို့

ကျောင်းအုပ်
အစိုးရအထက်တန်းကျောင်း အမှတ် (၆)
ဗိုလ်တထောင်၊ ရန်ကုန်မြို့။

ဆရာကြီးခင်ဗျား

ကျွန်တော်အား ယနေ့နှင့်မနက်ဖြန်အတွက် ကျောင်းပျက်ခွင့် နှစ်
ရက်ပေးပါရန် ကျွန်တော် ဆရာကြီးအား ရိုသေလေးမြတ်စွာ မေတ္တာ
ရပ်ခံတောင်းပန်အပ်ပါသည်။ ကျွန်တော်သည် အဖျားမြင့်ပြီး အိပ်ရာ
တွင် လဲလျောင်းနေရပါသည်။ ကျွန်တော်သည် မူးဝေခြင်းကို ခံစား
နေရပြီး ကောင်းစွာမတ်တတ်မရနိုင်ပါ။ ယနေ့နံနက်တွင် ကျွန်တော်
တို့၏ ရပ်ကွက်ဆေးအရာရှိကို ကျွန်တော်သွားရောက်တွေ့ဆုံပါသည်။
ဆရာဝန်က ကျွန်တော်အား နှစ်ရက်အနားယူရန် အကြံပေးပါသည်။

ဆရာဝန်၏ ထောက်ခံစာကို ဤစာနှင့်အတူ ပူးတွဲတင်ပြပါသည်။

ဆရာကြီးအားရိုသေလေးမြတ်စွာ
(လက်မှတ်)
ထွန်းခင်
ဒသမတန်း (က)

Sample Letter (59)

You are Tun Naung. You live at No.19, Lanmadaw Street, Yangon. Write a letter to your Principal asking for a testimonial (စာရိတ္တကောင်းကြောင်း ထောက်ခံစာ).

No.19, Lanmadaw Street,
Yangon.
July 21, 2001

To

The Principal,
State High School No.1,
Lanmadaw, Yangon.

Dear Sir,

I intend (ရည်ရွယ်သည်) to apply (လျှောက်ထားသည်) for a suitable (သင့်လျော်သော) job (အလုပ်). I shall be very grateful (ကျေးဇူးတင်သော) if you will give me a testimonial. I joined (ဆက်သည်၊ တက်သည်) the State High School No.1, Lanmadaw, in the year 1998 and passed the Matriculation Examination in March 2001 with roll number 39. I gained distinctions in mathematics and science subjects. I took part (ပါဝင်သည်) in sports (အားကစား) and played in the school football team while I was in school.

I shall never forget the good advice (အကြံဉာဏ်) that you

gave me. I shall always try to be a credit (ဂုဏ်ယူဖွယ်ရာ) to the school.

Yours respectfully,
Tun Naung

နမူနာစာ (၅၉)

သင်သည် ထွန်းနောင်ဖြစ်၏။ သင်သည် နံပါတ် ၁၉၊ လမ်းမတော် လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်၏။ သင်၏ကျောင်းအုပ်ဆရာကြီးထံသို့ စာရိတ္တကောင်းမွန်ကြောင်း ထောက်ခံစာတစ်စောင် တောင်းခံရန် စာတစ်စောင်ရေးပါ။

နံပါတ် ၁၉၊ လမ်းမတော်လမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့။
၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင် ၂၁ ရက်

သို့
ကျောင်းအုပ်ဆရာကြီး၊
အစိုးရအထက်တန်းကျောင်း အမှတ် (၁)၊
လမ်းမတော်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

လေးစားအပ်သော ဆရာကြီးခင်ဗျား
ကျွန်တော်သည် သင့်လျော်သော အလုပ်တစ်ခုကို လျှောက်ထား ရန် ရည်ရွယ်ပါသည်။ ကျွန်တော့်အား စာရိတ္တကောင်းမွန်ကြောင်း ထောက်ခံစာတစ်စောင် ရေးပေးလျှင် ကျွန်တော်အလွန်ကျေးဇူးတင် ရပါမည်။ ကျွန်တော်သည် လမ်းမတော်အစိုးရအထက်တန်းကျောင်း

အမှတ် (၁) သို့ ၁၉၉၈ ခုနှစ်တွင် စတင်ဝင်ရောက်ပြီးလျှင် ၂၀၀၁ ခုနှစ် မတ်လ၌ ခုံအမှတ် ၃၉ ဖြင့် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲကို ကျွန်တော် အောင်မြင်ပါသည်။ ကျွန်တော် သင်္ချာဘာသာနှင့် သိပ္ပံဘာသာတွဲတွင် ဂုဏ်ထူးများ ရပါသည်။ ကျောင်းတက်နေစဉ်အခါက ကျွန်တော်သည် ကျောင်းအားကစားပွဲများ၌ ပါဝင်ယှဉ်ပြိုင်ခဲ့ပြီးလျှင် ကျောင်းဘောလုံး အသင်း၌လည်း ပါဝင်ကစားခဲ့ပါသည်။

ကျွန်တော့်အား ဆရာကြီးပေးခဲ့သော အကြံဉာဏ်ကောင်းကို ကျွန် တော်မည်သည့်အခါမျှမမေ့ပါ။ ကျောင်းအတွက် ဂုဏ်ယူဖွယ်ဖြစ်အောင် ကျွန်တော်အမြဲမပြတ်ကြိုးစားဆောင်ရွက်ပါမည်။

ဆရာကြီးအား ရိုသေလေးမြတ်စွာ
ထွန်းနောင်

Sample Letter (60)
(Certificate to a pupil)

State High School No. (1)
Lanmadaw, Yangon.
July 28, 2001

This is to certify (မှန်ကန်ကြောင်း တရားဝင်ထောက်ခံသည်) that Maung Tun Naung has studied in this State High School from 1998 to 2001. He passed the Matriculation Examination in March 2001 with roll number 39. He gained distinctions in mathematics and science subjects. He is intelligent (ဉာဏ်ထက်မြက်သော), industrious (ကြိုးစားအားထုတ်သော), and

punctual (မှန်ကန်တိကျသော). His conduct (အပြုအမူ) has been most satisfactory (ကျေနပ်ဖွယ်ကောင်းသော), and he bears (ဆောင်သည်) a good character (ကိုယ်ကျင့်စာရိတ္တ). Physically (ရုပ်ပိုင်းအားဖြင့်) he is robust (သန်မာသော) and active (ထကြွလုံ့လရှိသော). He took part in sports and was a member (အဖွဲ့ဝင်) of the school football team. I am sure (သေချာသော) he will do any work dutifully (တာဝန်ကျေပွန်စွာ) and efficiently (ကျွမ်းကျင်နိုင်နင်းစွာ).

Thein Maung
Principal

နမူနာစာ (၆၀)

(တပည့်တစ်ဦးသို့ တရားဝင်ထောက်ခံစာ)

အစိုးရအထက်တန်းကျောင်းအမှတ်(၁)
လမ်းမတော်၊ ရန်ကုန်မြို့။
၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင် ၂၈ ရက်။

ဤစာသည် ဤအစိုးရအထက်တန်းကျောင်း၌ ၁၉၉၈ ခုနှစ်မှ ၂၀၀၁ ခုနှစ်အထိ မောင်ထွန်းနောင် ပညာဆည်းပူးခဲ့ကြောင်းကို တရားဝင် ထောက်ခံပေးရန်ဖြစ်သည်။ သူသည် ၂၀၀၁ ခုနှစ် မတ်လ၌ ခုံအမှတ် ၃၉ ဖြင့် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲကို အောင်မြင်ခဲ့သည်။ သူသည် သင်္ချာနှင့် သိပ္ပံဘာသာများ၌ ဂုဏ်ထူးရရှိသည်။ သူသည် ဉာဏ်ထက်မြက်ပြီး ကြိုးစားအားထုတ်မှုရှိ၏။ တိကျမှန်ကန်၏။ သူ၏ အပြုအမူသည် အထူးကျေနပ်ဖွယ်ကောင်းပြီး၊ သူ၏ ကိုယ်ကျင့်စာရိတ္တမှာ

ကောင်းမွန်ပါသည်။ သူသည် ရုပ်ပိုင်းအားဖြင့် သန်မာထွားကျိုင်းပြီးလျှင် ထကြွလုံ့လ ရှိ၏။ သူသည် အားကစားပွဲများ၌ ပါဝင်ခဲ့ပြီး ကျောင်းဘောလုံးအသင်း၏ အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဖြစ်ခဲ့၏။ သူသည် မည်သည့်အလုပ်ကိုမဆို တာဝန်ကျေပွန်စွာနှင့် ကျွမ်းကျင်နိုင်နင်းစွာ လုပ်ကိုင်နိုင်လိမ့်မည်ဟု ကျွန်ုပ်သေချာစွာယုံကြည်ပါသည်။

သိန်းမြိုင်
ကျောင်းအုပ်ကြီး

Exercise (4)

1. Write a letter to your headmaster asking for leave of absence because you are seriously (အသည်းအသန်) ill (ဖျားနာသော).
2. Write a letter to your headmistress asking for leave of absence because you have to look after (စောင့်ရှောက်သည်) your seriously ill mother.
3. You are **Tin Moe**. You live at No.15, 35th Street, **Mandalay**. Write a letter to your principal asking for excuse (ခွင့်လွှတ်ခြင်း) for being absence from school for two days.
4. You are **Ma Thitar Lwin**. You live at No.9, **Yangyi Aung Road, Myitkyina**. You passed the Matriculation Examination in March 2002. Write a letter to the Principal of the school you have attended asking for a testimonial.

- 5: You are **Khin Hnin Aye**. You live at **No.21, Thitsar Road, Taunggyi**. Write a letter to the Headmistress of State High School No.4 asking for leave of absence for a week. Give reasons (အကြောင်းပြချက်များ) for taking leave.
- 6. You are **Aung Min**. You live at **No.12, Myitta Road, Myingyan**. You want to apply for a job. Write a letter to your previous (ယခင်) principal asking for a testimonial and his recommendation (ထောက်ခံချက်).

Application for a Job
အလုပ်လျှောက်ထားခြင်း

အလုပ်လျှောက်လွှာကို အထူးဂရုစိုက်ပြီးရေးပါ။ ရိုးရိုးရှင်းရှင်းနဲ့ အမှားကင်းအောင်ရေးပါ။ သင်ရေးလိုက်တဲ့စာဖြင့် သင့်ကိုဆုံးဖြတ် လိမ့်မယ်။ ပုံစံကျအောင်ရေးပါ။ အောက်ပါအချက်များ ပါဝင်ပါစေ။

(၁) မိမိဘယ်အလုပ်အတွက် လျှောက်ထားတယ်၊ မိမိဘာသာ လျှောက်ထားကြောင်း သို့မဟုတ် သတင်းစာကြော်ငြာမြင်လို့ လျှောက် ထားကြောင်း၊ သတင်းစာအမည်နဲ့ ကြော်ငြာပါတဲ့နေ့စွဲတို့ကို ဖော်ပြ ပါ။

(၂) ဒုတိယအပိုဒ်မှာ သင်ရဲ့အသက်၊ ပညာအရည်အချင်း၊ အလုပ် အတွေ့အကြုံစသည်ကို ဖော်ပြပါ။

(၃) တတိယအပိုဒ်မှာ ပညာအရည်အချင်းထောက်ခံစာနဲ့ ကိုယ် ကျင့်စားရိတ္တထောက်ခံစာတို့ကို ပူးတွဲတင်ပြကြောင်း ဖော်ပြပါ။

(၄) စတုတ္ထအပိုဒ်မှာ အလုပ်ကို ကျေပွန်စွာအားတက်သရော လုပ်ကိုင်မည့်အကြောင်း ဖော်ပြပါ။

(၅) မိမိလိပ်စာနဲ့ နေ့စွဲကို စာရဲ့ထိပ် လက်ယာဘက်မှာ ရေးပါ။ မိမိလျှောက်ထားမယ့် ပုဂ္ဂိုလ်အမည် သို့မဟုတ် ရာထူးနဲ့ ဌာနတို့ကို Heading ရဲ့အောက် လက်ဝဲဘက်မှာရေးပါ။ နောက်ဆုံး ယဉ်ကျေးစွာ ခွင့်ပန်တဲ့အခါ I remain, လို့ရေးပြီး အောက်တစ်ကြောင်းမှာ Yours respectfully သို့မဟုတ် Yours faithfully လို့ရေးပါ။

Sample Letter (61)

Write a letter of application to the Director General (ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်) of the Ministry of Health (ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန) for a post (ရာထူး) of junior clerk (အငယ်တန်းစာရေး).

No.49, Latha Street,
 Yangon.
 3rd September, 2002.

To
 The Director General,
 The Ministry of Health,
 Yangon.

Dear Sir,

In response (တုံ့ပြန်ချက်) to the advertisement (ကြော်ငြာ) which appeared in the Mirror today I wish to apply for the post of junior clerk (အငယ်တန်းစာရေး).

I am eighteen years old. I passed the Matriculation examination in March 2002 with distinction in Mathematics. I have also attended a course (သင်တန်း) in typing (လက်နှိပ်စက်ရိုက်ခြင်း) and book-keeping (စာရင်းကိုင်). I can type neatly at 35 words per minute. I am also attending the Distance University, Yangon, to improve my qualification (အရည်အချင်း).

I enclose (တစ်ပါတည်း ထည့်ပေးလိုက်သည်) a copy of testimonial from the Headmistress of Latha State High School No.2, Yangon. I also enclose labour registration certificate (အလုပ်သမားမှတ်ပုံတင် ထောက်ခံစာ).

I am healthy, active and willing (လိုလိုလားလားရှိသော) to work. If I get the post (ရာထူး၊ အလုပ်), I will work very dutifully and diligently (လုံ့လဝီရိယရှိစွာ).

I remain,
Yours respectfully,
Khin Khin

နမူနာစာ (၆၁)

ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သို့ အငယ်တန်းစာရေး ရာထူးတစ်နေရာအတွက် လျှောက်ထားသည့်စာတစ်စောင် ရေးပါ။

နံပါတ် ၄၉၊ လသာလမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့။
စက်တင်ဘာ ၃ ရက်၊ ၂၀၀၀ ခုနှစ်

သို့

ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်
ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန
ရန်ကုန်မြို့

လေးစားအပ်သောလူကြီးမင်းရှင် ။

ယနေ့ ကြေးမုံသတင်းစာတွင် ပါရှိသည့်ကြော်ငြာကို ရည်ညွှန်း၍ အငယ်တန်းစာရေးရာထူးတစ်နေရာအတွက် ကျွန်မလျှောက်ထားလိုပါသည်။

ကျွန်မအသက် ၁၈ နှစ်ရှိပါပြီ။ ကျွန်မသည် ၂၀၀၁ ခုနှစ် မတ်လတွင် တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲကို သင်္ချာဂုဏ်ထူးနှင့် အောင်မြင်ပါသည်။ လက်နှိပ်စက်နှင့် စာရင်းကိုင်သင်တန်းတစ်ခုကိုလည်း ကျွန်မတက်ခဲ့ပါသည်။ လက်နှိပ်စက်ကို တစ်မိနစ်လျှင် စာ ၃၅ လုံးနှုန်းဖြင့် ကျွန်မသပ်ရပ်စွာရိုက်နိုင်ပါသည်။ ကျွန်မ၏အရည်အချင်းတိုးတက်ကောင်းမွန်စေရေးအတွက် ရန်ကုန်အဝေးသင်တက္ကသိုလ်ကိုလည်း ကျွန်မတက်နေပါသည်။

ရန်ကုန်မြို့ လသာအစိုးရအထက်တန်းကျောင်း အမှတ် (၂) ၏ ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီးထံမှ ကျွန်မ၏ကိုယ်ကျင့်စာရိတ္တကောင်းမွန်ကြောင်း ထောက်ခံစာမိတ္တူကို ကျွန်မပူးတွဲထည့်ပေးလိုက်ပါသည်။ အလုပ်သမားမှတ်ပုံတင်ရုံးမှ ထောက်ခံစာကိုလည်း ကျွန်မတစ်ပါတည်း ထည့်ပေးလိုက်ပါသည်။

ကျွန်မသည် ကျန်းမာသန်စွမ်း၍ တက်ကြွသောလုံ့လရှိပါသည်။ အလုပ်လုပ်လိုသောဆန္ဒပြင်းပြပါသည်။ ကျွန်မအလုပ်ခန့်ထားခြင်း ခံရလျှင် အလွန်တာဝန်ကျေပွန်စွာ လုံ့လဝီရိယရှိစွာ ကျွန်မလုပ်ကိုင် ပါမည်။

လူကြီးမင်းအား ရိုသေလေးစားသောအရာ၌တည်လျက် ခင်ခင်

Sample Letter (62)
(Application for a job)

No.121, 49th Street,
Botahtaung, Yangon.
4th October, 2002

To

The Manager,
Agro Marketing International Co., Ltd.,
6, Mya Kan Thar Street,
Hlaing Township, Yangon.

Dear Sir,

In reference (ရည်ညွှန်းချက်) to your advertisement in "The Light of Myanmar" on the 3rd October, I beg (အနူးအညွတ်တောင်းပန်သည်) to submit (တင်ပြသည်) this application for a post of sales support assistant (အရောင်းအထောက်အကူ).

I am nineteen years old. I passed the Matriculation examination in March 2002. I was a member of the school

football team and I participated (ပါဝင်ဆောင်ရွက်သည်) in sports while I attended the State High School No.6, Botahtaung. I work as an apprentice (အလုပ်သင်) in a car-workshop, and I know how to maintain (ထိန်းသိမ်းသည်) a vehicle (ယာဉ်). I can drive a car well and I have a driving licence (ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်).

I enclose a copy of testimonial from the Headmaster of Botahtaung State High School No.6, Yangon. I also enclose labour registration certificate.

I am robust and active. I respect my teachers and elders. I can travel to any place promoting the sales. If I am given the appointment (ခန့်ထားခြင်း), I shall do my best to do my work efficiently (ကျွမ်းကျင်နိုင်နင်းစွာ) and conscientiously (အသိစိတ်ဖြင့် တာဝန်ကျေပွန်စွာ).

I remain,
Yours faithfully,
Kyaw Soe

နမူနာစာ (၆၂)
(အလုပ်လျှောက်လွှာ)

နံပါတ် ၁၂၁၊ ၄၉ လမ်း၊
ဗိုလ်တထောင်၊ ရန်ကုန်။
အောက်တိုဘာ ၄ ရက်၊ ၂၀၀၂ ခုနှစ်

သို့
မန်နေဂျာ
အေဂရီရောင်းဝယ်ရေးအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာကုမ္ပဏီလီမိတက်၊
အမှတ် ၆၊ မြကန်သာလမ်း၊
လှိုင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

လေးစားအပ်သော လူကြီးမင်းခင်ဗျား
အောက်တိုဘာလ ၃ ရက်နေ့ 'မြန်မာ့အလင်း' သတင်းစာတွင် ပါရှိ
သော လူကြီးမင်း၏ ကြော်ငြာကို ရည်ညွှန်းလျက် အရောင်းအထောက်
အကူရာထူးအတွက် ဤလျှောက်လွှာကို ကျွန်တော်ရိုသေလေးမြတ်
စွာ တင်သွင်းပါသည်။

ကျွန်တော်အသက် ၁၉ နှစ်ရှိပါသည်။ ကျွန်တော်သည် တက္ကသိုလ်
ဝင်စာမေးပွဲကို ၂၀၀၂ ခုနှစ် မတ်လတွင် အောင်မြင်ပါသည်။ ကျွန်
တော်သည် ရန်ကုန်မြို့ ဗိုလ်တထောင်အစိုးရအထက်တန်းကျောင်း
အမှတ် (၆) ၌ ပညာသင်ကြားစဉ် ကျောင်းဘောလုံးအသင်း၌ အဖွဲ့ဝင်
တစ်ဦးဖြစ်ပြီး အားကစားပွဲများ၌ ပါဝင်ကစားခဲ့ပါသည်။ ကျွန်တော်
သည် ကားပြင်အလုပ်ရုံတစ်ခု၌ အလုပ်သင်တစ်ဦးအဖြစ် လုပ်ကိုင်ပြီး
မော်တော်ယာဉ်ထိန်းသိမ်းခြင်းကို သိနားလည်ပါသည်။ ကျွန်တော်
သည် မော်တော်ယာဉ်ကို ကောင်းစွာမောင်းတတ်ပြီး ယာဉ်မောင်း
လိုင်စင် ရထားပါသည်။

ရန်ကုန်မြို့ ဗိုလ်တထောင်အစိုးရအထက်တန်းကျောင်း အမှတ် (၆)
၏ ကျောင်းအုပ်ဆွရာကြီးထံမှ ကျွန်တော်ကိုယ်ကျင့်စာရိတ္တ ကောင်း
မွန်ကြောင်း ထောက်ခံစာမိတ္တူကို ကျွန်တော်ပူးတွဲတင်ပြပါသည်။
အလုပ်သမားမှတ်ပုံတင်ရုံးမှ ထောက်ခံစာကိုလည်း ကျွန်တော်တစ်ပါ
တည်း ထည့်ပေးလိုက်ပါသည်။

ကျွန်တော်သည် ကျန်းမာသန်စွမ်းပြီး တက်ကြွဖျတ်လတ်ပါသည်။
ကျွန်တော်၏ ဆရာများနှင့် လူကြီးများကိုလည်း ကျွန်တော်ရိုသေ
လေးစားပါသည်။ ကျွန်တော်သည် အရောင်းမြှင့်တင်ရေးအတွက်
မည်သည့်နေရာသို့မဆို ခရီးသွားနိုင်ပါသည်။ ကျွန်တော်သည် ခန့်
ထားခြင်းခံရလျှင် ကျွန်တော်၏ အလုပ်ကို ကျွမ်းကျင်နိုင်နင်းစွာ အသိ
စိတ်ဖြင့် တာဝန်ကျေပွန်စွာ ကျွန်တော်အစွမ်းကုန်လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်
ပါသည်။

လူကြီးမင်းအား သစ္စာရှိသောအရာ၌
တည်လျက်
ကျော်စိုး

Exercise (5)

- 1. Write a letter of application for the post of a junior clerk at the office of your township administration (မြို့နယ်အုပ်ချုပ်ရေးရုံး).
- 2. Write a letter of application for the post of a saleswoman (အရောင်းစာရေးမ) at Super One Stores, Yangon.

3. Write a letter of application for the post of a primary assistant teacher (မူလတန်းဆရာ/ဆရာမ) to serve at a remote area (ဝေးလံဒေသ၌ တာဝန်ထမ်းရန်). Address (လိပ်စာတပ်ပါ) your application to your township education officer (မြို့နယ်ပညာရေးအရာရှိ).

Letters ordering Goods

ကုန်အမှာစာများ

Sample Letter (63)

No.16, Thazin Road,
Bago.
20th May, 2002

Sarpay Lawka (2),
470, Mahabandoola Street,
Yangon.

Dear Sir,

Please supply the following books at your earliest convenience (အဆင်ပြေမှု).

- | | |
|---|--------|
| 1. Good English by Paragu Min Nandar | 1 copy |
| 2. High School English Grammar and Composition by Wren and Martin | 1 copy |
| 3. Matriculation Standard English (whole course) by Dr. Myo Myint | 1 copy |

4. Matriculation Exam Questions for 1999 and 2000 1 copy
5. Student's Guide by Gant Gaw Shwe Pyi 1 copy

Please send the books to the above address per V.P.P.

Yours faithfully,
Tun Sein

နမူနာစာ (၆၃)

(ကုန်ပစ္စည်းအမှာစာ)

နံပါတ် ၁၆၊ သဇင်လမ်း၊
ပဲခူးမြို့။
မေလ ၂၀ ရက်၊ ၂၀၀၂ ခုနှစ်

စာပေလောက (၂)

၄၇၀၊ မဟာဗန္ဓုလလမ်း၊
ရန်ကုန်မြို့။

လူကြီးမင်းခင်ဗျား

ကျေးဇူးပြု၍ အောက်ပါစာအုပ်များကို လူကြီးမင်းတို့အစောဆုံး အဆင်ပြေသောအချိန်တွင် ပေးပို့ပါ။

- | | |
|--|--------|
| ၁။ ပါရူမင်းနန္ဒာရေးသည့် Good English | ၁ အုပ် |
| ၂။ Wren and Martin ရေး High School English Grammar and Composition | ၁ အုပ် |
| ၃။ ဒေါက်တာမျိုးမြင့် ရေး Matriculation Standard English (whole course) | ၁ အုပ် |

- ၄။ ၁၉၉၉ ခုနှစ်နှင့် ၂၀၀၀ ပြည့်နှစ် တက္ကသိုလ်ဝင် စာမေးပွဲမေးခွန်းလွှာများ ၁ အုပ်
- ၅။ ကံကော်ရွှေပြည်ထုတ် Student's Guide ၁ အုပ်
- ကျေးဇူးပြု၍ ဖော်ပြပါစာအုပ်များကို အထက်ပါလိပ်စာသို့ ဗွီပီပီ ဖြင့် ပေးပို့ပါ။

သင်၏ သစ္စာရှိစွာ ထွန်းစိန်

Sample Letter (64)

(A letter ordering some cloth)

No.20, Sabai Road, South Okkalapa, Yangon.

15th June, 2002

To

Khit San Yin Company, No.27, Bogyoke Market, Yangon.

Dear Sir,

I shall be obliged if you will send me the following as soon as possible:-

- 15 yards of green curtain cloth (No.20 in your catalogue)
- 4 single-bed linen sheets, pink colour
- 4 white table cloths (No.26 in your catalogue)

You may send these by your salesman to the above address, and your bill will be paid on receipt.

Yours truly, Hla Soe

နမူနာစာ (၆၄)

(အဝတ်စာချို အမှာစာ)

- နံပါတ် ၂၀၊ စပယ်လမ်း၊ တောင်ဥက္ကလာပ၊ ရန်ကုန်မြို့။
- ဖွန် ၁၅ ရက်၊ ၂၀၀၂ ခုနှစ်

သို့

ခေတ်ဆန်းယဉ်ကုမ္ပဏီ နံပါတ် ၂၇၊ ဗိုလ်ချုပ်ဈေး၊ ရန်ကုန်မြို့။

လူကြီးမင်းခင်ဗျား

အောက်ပါတို့ကို ကျွန်တော်ထံသို့ စောနိုင်သမျှစောအောင် ပေးပို့နိုင်လျှင် ကျွန်တော်ကျေးဇူးတင်ပါမည်-

- (၁) အစိမ်းရောင်ကန့်လန့်ကာအဝတ် (သင်တို့၏ကက်တလောက်နံပါတ် ၂၀) ၁၅ ကိုက်၊
- (၂) တစ်ယောက်အိပ်ခုတင်ပိတ်အခင်း၊ ပန်းရောင် ၄ ထည်၊
- (၃) အဖြူရောင်စားပွဲခင်း (သင်တို့၏ ကက်တလောက်နံပါတ် ၂၆) ၄ ထည်၊

ဤပစ္စည်းတို့ကို သင်တို့၏ အရောင်းစာရေးဖြင့် အထက်ပါလိပ်စာ သို့ပေးပို့နိုင်သည်။ ကျသင့်ငွေတောင်းခံလွှာကို ရရှိသည့်အခါ ပေးချေပါမည်။

သင်တို့၏ မှန်ကန်စွာ လှစိုး

Sample Letter (65)
(A letter ordering some goods)

No.42, 76th Street,
Mandalay.
17 October, 2002

To
The Manager,
Moonland Plastic Co. Ltd.,
No.32, 84th Street, Mandalay.

Dear Sir,
I shall be much obliged (ကူညီဆောင်ရွက်ပေးသည်) if you will send me two plastic tables and a dozen plastic chairs, pink colour, as advertised in your sale catalogue (P.34, No.15) for kyats 2000. Please send the goods to the above address at your earliest convenience (အဆင်ပြေမှု).
Your bill will be paid on receipt.

Yours faithfully,
Thiri Moe

နမူနာစာ (၆၅)
(ကုန်ပစ္စည်းအမှာစာ)

နံပါတ် ၄၂၊ ၇၆ လမ်း၊
မန္တလေးမြို့။
၂၀၀၂ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာ ၁၇ ရက်

သို့
မန်နေဂျာ၊
လံကမ္ဘာ ပလတ်စတစ်ကုမ္ပဏီလီမိတက်၊
အမှတ် ၃၂၊ ၈၄ လမ်း၊ မန္တလေး။

လူကြီးမင်းရှင်
လူကြီးမင်းတို့၏ အရောင်းကတ်စာလောက် (စာမျက်နှာ ၃၄၊ နံပါတ် ၁၅) ၌ ကျုပ် ၂၀၀၀ ဖြင့် ကြော်ငြာထားသည့် ပန်းရောင်ပလတ်စတစ်စားပွဲ (၂) လုံးနှင့် ပလတ်စတစ်ကုလားထိုင် (၁) ဒါဇင်တို့ကို ပေးပို့ခြင်းဖြင့် ကူညီဆောင်ရွက်ပေးလျှင် ကျွန်ုပ်လွန်စွာကျေးဇူးတင်ရပါမည်။ ပစ္စည်းများကို အထက်ပါလိပ်စာသို့ အစောဆုံးအဆင်ပြေသည့်အချိန်တွင် ပို့ပေးပါ။
လူကြီးမင်း၏ ငွေတောင်းခံလွှာကို ရရှိသည့်အခါ ပေးချေပါမည်။

လူကြီးမင်း၏ သစ္စာရှိစွာ
သိရိမိုး

Exercise (6)

1. Write a letter to Tun Stationery Mart (ထွန်းစာရေး ကိရိယာအရောင်းဆိုင်), No.201, 32nd Street, Yangon, ordering two dozens exercise books, six pencils and six ball pens.
2. Write a letter to Parami Sarpay, No.190, 29th Street, Yangon, ordering some journals and a student's guide book.
3. Write a letter to Tun Oo Sarpay, No.101, 84th Street, Mandalay, ordering some novels (ဝတ္ထုစာအုပ်များ) and magazines (မဂ္ဂဇင်းများ).

Official Letters

ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာစာများ

ဒီစာတွေဟာ ပုံစံအကျဆုံးစာများ ဖြစ်ကြတယ်။ ကျင့်သုံးဖို့ သတ်မှတ်ထားတဲ့ စည်းကမ်းချက်များအတိုင်း ရေးသားကြတယ်။ ရာထူးကြီးမားတဲ့ ရုံးအရာရှိများထံ စာရေးတဲ့အခါ နှုတ်ခွန်းဆက်စကား အဖြစ် "Sir" ဟုသာသုံးတယ်။ Dear Sir လို့မသုံးဘူး။ ခွင့်ပန်နှုတ်ဆက်တဲ့အခါ "Yours most faithfully" လို့သုံးတယ်။

သတင်းစာတိုက်များကို စာရေးတဲ့အခါ To "The Editor" လို့လိပ်မူပြီးတော့ နှုတ်ခွန်းဆက်စကားအဖြစ် "Sir" ကိုသာသုံးပါ။ ခွင့်ပန်နှုတ်ဆက်တဲ့အခါ "Yours truly" လို့သုံးပါ။ စာကိုယ်မှာ မိမိရေးချင်တဲ့ အကြောင်းကို ရေးရမှာပေါ့။ မိမိလိပ်စာကို ဖော်ပြလိုလျှင် အမည်လက်မှတ်အောက်တစ်ကြောင်း လက်ဝဲဘက်၌ ရေးပါ။

Sample Letter (66)

(Application for State Scholarship)

No.10, Pagoda Road,
Kyaikmaraw,
Mon State,
June 1, 2002

To

The Administrative Officer,
State Administrative Office,
Mawlamyine, Mon State.

Sir,

I respectfully beg to apply for the grant (ထောက်ပံ့ကြေး) of a State Scholarship (ပြည်နယ်ပညာသင်ဆု) to enable (ဖြစ်နိုင်စေသည်) me to continue (ဆက်ရန်) my studies in a university (တက္ကသိုလ်).

I passed the Matriculation examination this year with distinctions in Myanmar, English, Mathematics and Science subjects, obtaining 465 marks. I will be eligible (အရည်အချင်း ပြည့်မီသော) to study in the Institute of Medicine or in the Institute of Technology.

My father is a poor farmer. He has a large family to support. He cannot support (ထောက်ပံ့သည်) me to attend a university. It is therefore necessary for me to ask for (တောင်းခံသည်) some financial (ငွေရေးကြေးရေး) help.

I enclose copies of testimonials from my Headmaster and some of my teachers. They will show that my character and conduct at school were good.

I shall work to the best of my ability for the welfare (ကောင်းကျိုးချမ်းသာ) of Mon State and for the development (ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု) of our country when my study is completed (ပြည့်စုံသည်၊ ပြီးဆုံးသည်). I hope that my application will be considered (စဉ်းစားဆင်ခြင်သည်) sympathetically (စာနာထောက်ထားလျက်).

Yours very faithfully,
Win Swe

နမူနာစာ (၆၆)

(ပြည်နယ်ပညာသင်ဆုလျှောက်ထားခြင်း)

နံပါတ် ၁၀၊ ၁၇ ရာမလမ်း၊
ကျိုက်မရောမြို့၊
မွန်ပြည်နယ်။
ဇွန် ၁ ရက်၊ ၂၀၀၂ ခုနှစ်

သို့

အုပ်ချုပ်ရေးအရာရှိ
ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးရုံး
မော်လမြိုင်မြို့၊ မွန်ပြည်နယ်
လူကြီးမင်းခင်ဗျား
တက္ကသိုလ်တစ်ခု၌ ကျွန်တော်ဆက်လက်ပညာသင်ကြားနိုင်ရေး
အတွက် ပြည်နယ်ပညာသင်ဆုထောက်ပံ့ပေးရန် ကျွန်တော့်အား

လျှောက်ထားခွင့်ပြုပါမည့်အကြောင်း ကျွန်တော်ရိုသေလေးမြတ်စွာ ပန်ကြားပါသည်။

ကျွန်တော်သည် ယခုနှစ်၌ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲကို မြန်မာစာ၊ အင်္ဂလိပ်စာ၊ သင်္ချာ၊ သိပ္ပံဘာသာတွဲများတွင် ဂုဏ်ထူးနှင့်အောင်မြင်ခဲ့ပါသည်။ ကျွန်တော်၏ ရမှတ်မှာ ၄၆၅ မှတ်ဖြစ်ပါသည်။ ကျွန်တော်သည် ဆေးတက္ကသိုလ် သို့မဟုတ် နည်းပညာတက္ကသိုလ်၌ ပညာဆည်းပူးရန် အရည်အချင်းပြည့်မီပါလိမ့်မည်။

ကျွန်တော်၏ ဖခင်သည် ဆင်းရဲသောလယ်သမားတစ်ဦးဖြစ်သည်။ သူသည် ကြီးမားသောမိသားစုတစ်ခုကို ထောက်ပံ့ပေးနေရပါသည်။ ကျွန်တော့်အား တက္ကသိုလ်တစ်ခုခုတက်ရန် မထောက်ပံ့နိုင်ပါ။ သို့အတွက် တစ်စုံတစ်ခုသော ငွေကြေးအကူအညီတောင်းခံရန် ကျွန်တော့်အတွက် လိုအပ်လာပါသည်။

ကျွန်တော်၏ ကျောင်းအုပ်ဆရာကြီးနှင့် ဆရာအချို့တို့၏ ကိုယ်ကျင့် စာရိတ္တထောက်ခံစာမိတ္တူများကို ကျွန်တော်ပူးတွဲတင်ပြထားပါသည်။ ဤထောက်ခံစာများက ကျောင်း၌ ကျွန်တော်၏ ကိုယ်ကျင့်စာရိတ္တနှင့် အပြုအမူတို့ကောင်းမွန်ကြောင်းကို ဖော်ပြပါလိမ့်မည်။

ကျွန်တော်၏ ပညာဆည်းပူးခြင်း ပြီးစီးပြည့်စုံသည့်အခါ မွန်ပြည်နယ်၏ ကောင်းကျိုးချမ်းသာရေးအတွက်ရော နိုင်ငံတော်၏ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအတွက်ရော ကျွန်တော်၏ စွမ်းရည်ရှိသမျှ အတတ်နိုင်ဆုံး ကျွန်တော်ကြိုးပမ်းလုပ်ကိုင်ပါမည်။ ကျွန်တော်၏ လျှောက်ထားချက်ကို သနားညာတာစွာစဉ်းစားဆင်ခြင်ပေးလိမ့်မည်ဟု ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါသည်။

အလွန်သစ္စာရှိစွာဖြင့်
ဝင်းဆွေ

Exercise (7)

1. Write a letter to the Director of Education, applying for appointment as a junior assistant teacher.
အလယ်တန်းပြဆရာအဖြစ် ခန့်ထားပေးဖို့ လျှောက်ထားသည့် စာတစ်စောင်ကို ပညာရေးညွှန်ကြားရေးမှူးထံသို့ ရေးပါ။
2. Write to the police office to help you find your lost brother.
ပျောက်ဆုံးသွားသော သင်၏ မောင်လေးကို ကူညီရှာဖွေပေးရန် ရဲအရာရှိထံ စာရေးပါ။
3. Write to the Postmaster of your town to enquire about some books sent to you by book-post.
သင့်ထံသို့ စာတိုက်မှတစ်ဆင့် ပေးပို့လိုက်သော စာအုပ်အချို့ကို စုံစမ်းရန် သင်၏ မြို့ရှိစာတိုက်မှူးထံ စာရေးပါ။
4. Write a letter to the Editor of a newspaper on reckless driving.
မဆင်မခြင် ယာဉ်မောင်းနှင်ခြင်းအကြောင်းကို တင်ပြရန် သတင်းစာအယ်ဒီတာသို့ စာတစ်စောင်ရေးပါ။
5. Write to a newspaper protesting against street noises.
လမ်းဆူညံသံများကို အပြင်းအထန်ကန့်ကွက်ရန် သတင်းစာတစ်စောင်သို့ စာရေးပါ။

6. Write to a newspaper appealing for funds for an orphanage.
သတင်းစာတိုက်တစ်ခုသို့ မိဘမဲ့ဂေဟာအတွက် ရန်ပုံငွေ ထည့်ဝင်ရန် နှိုးဆော်တိုက်တွန်းသည့် စာတစ်စောင် ရေးပါ။
7. Write to a newspaper on the evils of street-begging.
သတင်းစာတိုက်တစ်ခုသို့ လမ်းများတွင် ငွေတောင်းခံခြင်း၏ ဆိုးကျိုးများအကြောင်းကို တင်ပြသည့် စာတစ်စောင် ရေးပါ။

LATEST EXAMINATION LETTERS

နောက်ဆုံးစာမေးပွဲများ၌ မေးသောပေးစာများ

တပည့် --- စာမေးပွဲမေးခွန်းမှာ ပေးထားတဲ့အကြောင်း ကို အကြောင်းအကျိုးဆီလျော်အောင် ရေးနိုင်မှ အမှတ်ကောင်းကောင်း ရမှာနော်။ ဆီလျော်တဲ့ဝါကျ ၇-၈ ခုလောက် အလယ်ပိုဒ်မှာ ရေးနိုင်ရင် လုံလောက် ပြီ။

မေးခွန်းမှာပါတဲ့အတိုင်း လိပ်စာတပ်ပါ။ နေ့စွဲ အဆင်ပြေသလို တပ်ပါ။ နှုတ်ဆက်စကား ပထမပိုဒ်နဲ့ တတိယပိုဒ်၊ ပြောဆိုနေကျ စကားနဲ့ အဆုံးသတ်စကားတို့ကို ရေးနေကျ စာများထဲက အဆင် ပြေတာ ကြိုက်တာရွေးချယ်ပြီး ရေးနိုင်ပါတယ်။

Sample Letter (67)

You are **Pan Ei Phyu** and your address is **No. 101, Shwe-Pyi-Thit Road, Pyay**. Write to your parents in Taungdwingyi, telling them about your recent illness and how your friends took care of you. (10 Marks)

(OR)

You are **Sai Aung**. You Live at **No.51, Thabye Road, Sagaing**. Write and thank your uncle for the puppy he sent you for birthday. Tell him how the puppy has helped to make you less lonely at home.

အကောင်းဆုံးအပ်လိပ်စာရေးနည်း

၂၅၅

(2002 Exam, Yangon Division, 10 marks)

No.101, Shwe-Pyi-Thit Road,
Pyay,

January 7, 2002

Dear Mother and Father,

I hope both of you are well and happy. As for me, I have just recovered (နာလန်ထသည်) from my recent illness (မကြာသေးမီကဖျားနာခြင်း). I am now going to school and studying my lessons as usual.

On wednesday morning last week, I suffered (ခံစားရ၏) from bodily pain and dizziness (မူးဝေခြင်း). I could not get up from bed. My roommate Khin Khin Helped me to go to the clinic (ဆေးခန်း) nearby. Dr.Sein Hla examined (စမ်းသပ်သည်) me. My body temperature was 104 degrees. He said that I had Asian flu (အာရှတုတ်ကွေး). He gave me medicine (ဆေးထိုး) for three days.

I felt better after taking the medicine. But I could not go to school for three days. My classmates Hla Hla and Soe Soe came to see me every morning and every evening. They brought boiled rice and cookies (တွတ်တီးမုန့်များ). They copied lecture notes for me. They also explained the lessons which I missed (လွတ်သည်). Khin Khin attended to me at night. I got well on Sunday.

I am very glad that I have very good friends who took care of me when I was sick. Don't worry about me. Everything is all right with me now.

I miss (သတိရသည်) everyone at home. I wish you all are well and happy.

You loving daughter,
Pan-Ei Phyu

နမူနာစာ (၆၇) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစာသော မေမေနှင့်ဖေဖေ

မေမေ၊ဖေဖေတို့နှစ်ယောက်လုံး ကျန်းမာချမ်းသာစွာ ရှိကြမယ်လို့ သမီးမျှော်လင့်ပါတယ်။ သမီးအဖို့တော့ မကြာသေးမီ က ဖျားနာပြီး နာလန်ထခါစပဲ။ ယခု သမီးခါတိုင်းလို့ပဲကျောင်းသွားပြီး စာတွေလေ့လာ နေပါတယ်။

လွန်ခဲ့တဲ့အပတ် ဗုဒ္ဓဟူးနံနက်က သမီးကိုယ်လက်တွေ နာပြီး မူးဝေတာကိုခံစားရတယ်။ အိပ်ရာက မထနိုင်ဘူး။ သမီးရဲ့ အခန်းဖော် ခင်ခင်က အနီးမှာရှိတဲ့ ဆေးခန်းဆီသွားဖို့ သမီးကို ကူညီတယ်။ ဒေါက်တာစိန်လှက သမီးကို စမ်းသပ်တယ်။ သမီးရဲ့ ကိုယ်အပူချိန်က ၁၀၄ ဒီဂရီရှိတယ်။ သမီး အာရှတုတ်ကွေးဖြစ်နေတယ်လို့ သူပြောတယ်။ ပြီးတော့ သမီးကို သုံးရက်စာဆေးပေးလိုက်တယ်။

ဆေးသောက်ပြီးတော့ သမီးသက်သာလာတယ်။ သို့ပေမဲ့ သမီးကျောင်းသုံးရက်မသွားနိုင်ဘူး။ သမီးရဲ့အတန်းဖော်များ ဖြစ်ကြတဲ့ လှလှနဲ့ စိုးစိုးတို့က နံနက်တိုင်း၊ ညနေတိုင်း သမီးကို လာကြည့်ကြတယ်။ သင်တန်းမှတ်စုများကိုလည်း ကူးပေးကြတယ်။ သမီးလွတ်သွားတဲ့

သင်ခန်းစာများကိုလည်း ရှင်းပြကြတယ်။ ညဘက်မှာ ခင်ခင်က သမီးကို ပြုစုတယ်။ တနှစ်ခွဲနေ့မှာ သမီးနေကောင်းသွားပါတယ်။

သမီးဖျားနာတဲ့အခါ သမီးကို ရရတစိုက်စောင့်ရှောက်ပေးကြတဲ့ သူငယ်ချင်းကောင်းများရရှိထားတဲ့အတွက် သမီးသိပ်ဝမ်းသာပါတယ်။ သမီးအတွက် စိတ်မပူပါနဲ့၊ သမီးအဖို့ ယခုအားလုံးအဆင်ပြေနေပါပြီ။ အိမ်ရှိလူအားလုံးကို သမီးသတိရတယ်။ အားလုံးကျန်းမာ၊ ချမ်းသာကြပါစေလို့ သမီးဆုတောင်းပါတယ်။

ဖေဖေ၊ မေမေတို့ရဲ့ ချစ်လှစွာသောသမီး
ဝန်းအိဖြူ

Sample Letter (68)

You are Han Miko and you live at No.61, Pyidawthia Road, Meikthila. Write to your friend, Su Marlar, thanking her for her invitation to visit Kalaw and explaining why you can't do so.

(10 Marks)

(OR)

You are Kyaw Zin and your address is No.30, Taungdwingyi Road, Magway. Write and ask your aunt, Daw Yee Yee, to find you a temporary job during the summer holiday and explain why you want to work.

(2002 Exam, Mandalay Division, 10 Marks)

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

No.30, Taungdwingyi Road,
Magway
February 1, 2002

Dear Aunty Yee Yee,

How are you? I hope you are in the best of health. My parents and I are well and happy. I am studying very hard so that I shall pass the coming Matriculation Examination with good marks.

Dear Aunty, I need your help. I want to work in Yangon during the summer holiday. If I pass the examination, I shall attend a university. I shall need much money for my tuition fee (ကျူရှင်ခ) as well as my boarding and lodging fee (အစားအသောက်နှင့်တည်းခိုခ). My father is working hard to support (ထောက်ပံ့သည်) the family. He will not be able to support me. So I must earn (အလုပ်လုပ်ခြင်းဖြင့်ဝင်ငွေရသည်) some money. I also want to have some experience (အတွေ့အကြုံ) of earning my living (ဝမ်းစာ)

So Aunty, please help me to find a temporary (ယာယီ) job. I can work as a clerk or as a salesman. I am willing (ဆန္ဒရှိသည်) to work whatever the job may be. Please let me stay with you during the summer holiday.

I shall look forward to your reply. Please give my love to Uncle and the rest of the family. Thanking you in

anticipation (ကြိုတင်မှန်းဆလျက်).

Your loving rephew,
Kyaw Zin

နမူနာစာ (၆၈) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်လေးရီရီထံ

ဒေါ်လေးနေကောင်းရဲ့လား။ ဒေါ်လေးအထူးနေကောင်းတယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။ ကျွန်တော်မိဘများနှင့် ကျွန်တော်တို့ ကျန်းမာချမ်းသာ ကြပါတယ်။ လာမယ့် တက္ကသိုလ်ဝင်စားမေးပွဲကို အမှတ်ကောင်းကောင်း နဲ့အောင်မြင်ဖို့ ကျွန်တော်အထူးစာကြိုးစားနေပါတယ်။

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်လေး၊ ကျွန်တော် ဒေါ်လေးရဲ့အကူအညီလို အပ်ပါတယ်။ နွေကျောင်းပိတ်ရက်မှာ ကျွန်တော်ရန်ကုန်မှာ အလုပ်လုပ် ချင်ပါတယ်။ ကျွန်တော်စာမေးပွဲအောင်ရင် ကျွန်တော်တက္ကသိုလ် ဆက်တက်မယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ ကျူရှင်ခ၊ အစားအသောက်နဲ့ တည်းခိုခ တို့အတွက် ကျွန်တော်ငွေအများကြီးလိုမယ်။ ကျွန်တော်ဖေဖေဟာ မိသားစုကို ထောက်ပံ့ဖို့ ကြိုးစားလုပ်ကိုင်နေပါတယ်။ ကျွန်တော်ကို သူထောက်ပံ့နိုင်မှာ မဟုတ်ဘူး။ ဒါကြောင့် ကျွန်တော် အလုပ်လုပ်ပြီး ငွေအချို့ရအောင် ရှာရမယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ဝမ်းစာကို ရှာဖွေရတဲ့ အတွေ့ အကြုံကိုလည်း ကျွန်တော်လိုချင်ပါတယ်။

ဒါကြောင့် ဒေါ်လေး၊ ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်တော်ကို ယာယီအလုပ် တစ်ခုရအောင် ကူညီရှာပေးပါ။ ကျွန်တော်ဟာ စာရေးအနေနဲ့ သို့မဟုတ် အရောင်းစာရေးအနေနဲ့ အလုပ်လုပ်နိုင်ပါတယ်။ ဘာအလုပ် ဘဲဖြစ်ဖြစ်လုပ်ဖို့ ကျွန်တော်ဆန္ဒရှိပါတယ်။ နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက် အတွင်းမှာ ကျေးဇူးပြုပြီး ဒေါ်လေးနဲ့အတူ နေထိုင်ပါရစေ။

ဒေါ်လေးရဲ့ ပြန်ကြားချက်ကို ကျွန်တော်စောင့်မျှော်နေမယ်။
 ဦးလေးနဲ့တကွ ကျန်မိသားစုအားလုံးကို ကျွန်တော်မေတ္တာပို့သကြောင်း
 ကျေးဇူးပြုပြီးပြောပြပါ။ ဒေါ်လေးကို ကြိုတင်ကျေးဇူးတင်လျက်
 ဒေါ်လေးရဲ့ ချစ်လှစွာသောတူမောင်
 ကျော်ဇင်

Sample Letter (69)

You are Aung Phoe. You live at No.10, Yawmingyi Road, Yangon. Write to your friend, Win Maw, telling him how you look forward to visiting him in Dawei during the summer holidays.

(10 Marks)

(OR)

You are Mi Aye Seint and your address is No. 3(B), Mindama Road, Insein. Write to your cousin, Thiri, telling her about a supermarket you went to.

(2002 Exam, Pegu Division, 10 Marks)

No. 3(B), Mindama Road,
 Insein.
 January 31, 2002

Dear Thiri,

How are you? I hope you are well and happy. Why didn't you write to me for so long? It is because you are busy with your lessons? I am also trying very hard to pass

the exam with good marks.

I want to tell you about the supermarket I went to. It is the Super One in front of the Bogyoke Market. It is a big store. It provides different kinds of goods (တုန်ပစ္စည်း) in one place. A wide variety (အမယ်အမျိုးမျိုး) of goods are displayed attractively. It also gives a variety of choice (ရွေးချယ်မှု). The whole place is kept neat and tidy. You can look at the goods freely and choose the things you like. Then you can pay at the cash register. So it saves you time. By the way, I bought two beautiful hankerchiefs- one for you and one for me.

It is very enjoyable to shop at the supermarket. Shall we visit some supermarkets after the examination? Write me a letter if you have time.

Your loving friend,
 Mi Aye Seint

နမူနာစာ (၆၉) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောသိရီ

မင်းနေကောင်းရဲ့လား။ မင်းကျန်းမာချမ်းသာစွာရှိမယ်လို့ ငါ့မျှော်လင့်တယ်။ ဘာကြောင့် မင်းငါ့ဆီအကြာကြီး စာမရေးတာလဲ။ မင်းစာတွေနဲ့ သိပ်အလုပ်များနေလို့လား။ ငါလည်းပဲ စာမေးပွဲကို အမှတ်ကောင်းကောင်းနဲ့ အောင်မြင်အောင် အထူးကြိုးစားနေပါတယ်။ ငါသွားရောက်ခဲ့တဲ့ တုန်ပစ္စည်းသင်္ချာတိုက်ကြီးတစ်ခုအကြောင်း မင်းကို

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

ပြောပြချင်တယ်။ အဲဒီကုန်တိုက်က ဗိုလ်ချုပ်ဈေးရေ့မှာရှိတဲ့ စူပါဝမ်းပဲ။
တော်တော်ကြီးတဲ့ဆိုင်ကြီးပဲ။ နေရာတစ်ခုတည်းမှာ ကုန်ပစ္စည်းအမျိုးမျိုး
ကို ဝယ်နိုင်အောင်ရောင်းချပေးတယ်။ ကုန်ပစ္စည်းအမယ်အမျိုးမျိုးကို
နှစ်လို့ဖွယ်ကောင်းအောင် ခင်းကျင်းပြသထားတယ်။ အမယ်အမျိုးမျိုးကို
ရွေးချယ်နိုင်အောင်လည်း စီစဉ်ထားတယ်။ နေရာတစ်ခုလုံးကို သန့်ရှင်း
သပ်ရပ်အောင်ထားတယ်။ ကုန်ပစ္စည်းများကို မင်းလွတ်လွတ်လပ်လပ်
ကြည့်နိုင်တယ်။ ကြိုက်တာကို ရွေးယူနိုင်တယ်။ ပြီးတော့ ငွေလက်ခံ
မှတ်တမ်းစက်မှာ မင်းငွေပေးချေနိုင်တယ်။ ဒါကြောင့် အချိန်ကုန်
သက်သာတာပေါ့။ ဒါနဲ့ ငါပုဝါဖြူလှလှနှစ်ထည်ဝယ်လိုက်တယ်။
တစ်ထည်ကမင်းဖို့၊ တစ်ထည်က ငါ့ဖို့ပေါ့။

ကုန်ပစ္စည်းတိုက်မှာ ဈေးဝယ်ရတာ သိပ်ပျော်စရာကောင်းတယ်။
စာမေးပွဲပြီးတဲ့အခါ ကုန်ပစ္စည်းတိုက်အချို့မှာ တို့ဈေးလိုက်ဝယ်ကြ
မလား။ မင်းအချိန်ရရင် ငါ့ဆီစာတစ်စောင်ရေးပါ။

မင်းရဲ့ချစ်လှစွာသော သူငယ်ချင်း
မိအေးစိမ့်

Sample letter (70)

You are Ohnmar and you live at No. 14,
Thihayarza Road, Yangon. Write a letter to your friend,
Aye Khine, Whose birthday is on the 10th June, telling
her what you have sent her.

(10 Marks)

(OR)

You are Thara-hpee living at No.30, Sanpya Road,

*Kyauk-se. Write to your cousin, Ponnyet in Yangon
asking her to buy you a sling bag and a pair of sand-
dals to match.*

(2003 Exam, Yangon Division, 10 Marks)

No.14, Thiriyarza Road,
Yangon.
10th May, 2003

Dear Aye Khine,

How are you? I hope you and your parents are well
and happy. I'm also keeping my health well but busy with
housework (အိမ်အလုပ်).

You must be thinking how to celebrate (ကျင်းပသည်)
Your birthday party. I remember that your birthday is the
10th June. Yesterday my brother, Ko Aung, went to Yangon
to visit my uncle. So I sent you a birthday present with
him. I'm sure you will like it. It's a special longyi woven
(ရက်လုပ်သော) in my native town. It's beautifully designed
(ပုံစံဆွဲသည်). It's colour is dark green - your favourite
(အကြိုက်ဆုံး) colour. I also bought one for myself. So we
can dress alike when I come to Yangon.

Let me know whether you like it or not. I shall be glad
if I can hear from you soon.

Wishing you a happy birthday!
Your loving friend,
Ohnmar

နမူနာစာ (၇၀) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောအေးခိုင်

မင်းနေကောင်းရဲ့လား၊ မင်းရော့ မင်းမိဘတွေရော ကျန်းမာချမ်းသာကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါလည်း ကျန်းမာအောင် ကြိုးစားနေထိုင်တယ်။ ဒါပေမယ့် အိမ်အလုပ်တွေနဲ့ အလုပ်ရှုပ်နေပါတယ်။

မင်းတော့ မင်းရဲ့မွေးနေ့ပါတီပွဲကျင်းပဖို့ စဉ်းစားနေမှာမဲ။ မင်းရဲ့မွေးနေ့က ဇွန်လ ၁၀ ရက်ဆိုတာ ငါမှတ်မိတယ်။ မနေ့က ငါ့အစ်ကိုကိုအောင်က တို့ဦးလေးဆီလည်ပတ်ဖို့ ရန်ကုန်ဆင်းသွားတယ်။ ဒါကြောင့် သူနဲ့ မင်းအတွက် မွေးနေ့လက်ဆောင် ငါပို့ပေးလိုက်တယ်။ မင်းကြိုက်မယ်ဆိုတာ ငါသေချာပြောနိုင်တယ်။ လက်ဆောင်က တို့ဇာတိမြို့မှာ ရက်လုပ်တဲ့ အထူးလုံချည်တစ်ထည်ပဲ။ ပုံစံဒီဇိုင်းက သိပ်လှတယ်။ အရောင်အသွေးက အစိမ်းရင့်ရောင် - မင်းအကြိုက်ဆုံးအရောင်ပေါ့။ ငါ့အတွက်လည်း ငါ့တစ်ထည်ဝယ်တယ်။ ဒါကြောင့် ငါ့ရန်ကုန်လာတဲ့အခါ တို့ဆင်တူဝတ်ဆင်နိုင်တာပေါ့။

လုံချည်ကို မင်းကြိုက်လား၊ မကြိုက်လား ငါသိပါရစေ။ မင်းဆီက ငါ စကားစောစောကြားရရင် ငါဝမ်းသာလိမ့်မယ်။

မင်းအတွက် ပျော်ရွှင်ဖွယ်ကောင်းတဲ့မွေးနေ့ ဖြစ်ပါစေလို့ဆုတောင်းလျက်

မင်းရဲ့ချစ်သောသူငယ်ချင်း
ဥဗ္ဗာ

Sample Letter (71)

You are Zeyar and you live at No.5, Hninsi Hmway Road, Lashio. Write a letter to your Daw Lay who lives in Kalaw telling her what you are going to do with the ten thousand kyats she sent you as a birthday present.

(OR)

You are Po Thar and you live at No.22, Min-Thu-Wun Road, Mawlamyine. Your cousin has invited you to go on an excursion to Poba with him and his friends. Write a reply, refusing his invitation and tell him why.

(2003 Exam, Mandalay Division, 10 Marks)

No.5, Hninsi Hmay Road,
Lashio.

1st April, 2003

Dear Daw Lay,

I hope you are in the best of health. I must thank you very heartily for sending me ten thousand kyats as a birthday present. I really have to think how to use this money most beneficially (အကျိုးရှိစွာ).

Daw Lay, I think I shall buy something which will last for a long time. I have always wanted to possess a beautiful watch. Yesterday I went to the market. I found a very beautiful watch in a shop. It's a Seiko Five watch. The price is 22000 kyats. The shopkeeper is kind and

fiendly. When I tried to bargain (ဈေးဆစ်သည်) with him, he reduced the price to 20000 kyats. I shall ask my parents to give me ten thousand kyats as my birthday present. I'm sure they will give me. Then I shall get the best birthday present in my life!

Daw Lay, thank you a gain for your wonderful (အံ့ဩဖွယ်ကောင်းသော) birthday present. I shall remember it throughout my life. Please give my love to Uncle.

Your loving rephew,
Zeyar

နမူနာစာ (၇၁) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောဒေါ်လေး

ဒေါ်လေး ကျန်းမာရေးအကောင်းဆုံး အခြေအနေမှာရှိမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်တယ်။ ကျွန်တော့်ရဲ့ မွေးနေ့လက်ဆောင်အဖြစ် ဒေါ်လေး ကျပ်တစ်သောင်းပို့ပေးလိုက်တဲ့အတွက် ဒေါ်လေးကို ကျွန်တော်အထူးလှိုက်လှဲစွာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဒီငွေကို အများဆုံး အကျိုးရှိအောင် ဘယ်လိုသုံးစွဲရမှာကို ကျွန်တော်တကယ်စဉ်းစားရ လိမ့်မယ်။

ဒေါ်လေးရေ အချိန်ကြာမြင့်စွာ တည်တံ့မယ့်တစ်စုံတစ်ခုသော ပစ္စည်းကို ကျွန်တော်ဝယ်ရမယ်လို့ တွေးမိတယ်။ လက်ပတ်နာရီလှလှ တစ်လုံးကို ပိုင်ဆိုင်ဖို့ ကျွန်တော်အမြဲပဲ အလိုရှိခဲ့ပါတယ်။ မနေ့က ကျွန်တော်ဈေးသွားပါတယ်။ ဆိုင်တစ်ဆိုင်မှာ အင်မတန်လှတဲ့ လက်ပတ်နာရီတစ်လုံးကို ကျွန်တော်တွေ့ရတယ်။ ဆေးကိုင်း လက်ပတ်

နာရီတစ်လုံးပါပဲ။ ဈေးနှုန်းက ကျပ် ၂၂၀၀၀ ဖြစ်ပါတယ်။ ဆိုင်ရှင်က သဘောကောင်းပြီး ဖော်ရွေတယ်။ ကျွန်တော်ကြိုးစားပြီး ဈေးဆစ်ကြည့် တော့ တန်ဖိုးကို ကျပ် ၂၀၀၀၀ သို့ သူ့လျော့ချပေးတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ မိဘများကို ကျွန်တော့်ရဲ့မွေးနေ့ လက်ဆောင်အဖြစ် ကျွန်တော့်ကို ကျပ်တစ်သောင်းပေးဖို့ ကျွန်တော်ပြော ကြည့်မယ်။ သူတို့ ကျွန်တော့်ကို ပေးမယ်ဆိုတာ ကျွန်တော်သေချာ ပါတယ်။ ဒါဆိုရင် ကျွန်တော့်ရဲ့ဘဝ မှာ အကောင်းဆုံးမွေးနေ့ လက်ဆောင်ကို ကျွန်တော် ရရှိပါပြီ။

ဒေါ်လေးရေ --- ဒေါ်လေးရဲ့အံ့ဩဖွယ်ကောင်းတဲ့ မွေးနေ့ လက်ဆောင်အတွက် ကျွန်တော်ထပ်ပြီး ကျေးဇူးတင်ပါရစေ။ ဒါကို ကျွန်တော့်တစ်သက်လုံး ကျွန်တော်အမှတ်ရနေမှာပါ။ ဦးလေးကို ကျွန်တော်သတိရကြောင်း မေတ္တာပို့သကြောင်း ပြောပြပါ။

ဒေါ်လေးရဲ့ချစ်လှစွာသောတူမောင်
ဇေယျာ

Sample Letter (72)

You are Thura Kyaw and you live at No.13, Bogyoke Road, Pyay. Write to your uncle, in Singapore, asking him to buy you the most up-to-date dictionary, and explaining your reason for wanting it.

(10 Marks)

(OR)

You are Tinzar and you live at No.53, Saya San Road, Yenangyaung. Write to your elder sister, Ohnmar: Tell her that you dreamt she had got mar-

ried and describe the wedding ceremony.

(2003 Exam, Mayway Division, Mon state, Karen State, and Tanintharyi Division, 10 Marks)

No.13, Bogyoke Road,

Pyay.

June 6, 2003

Dear Uncle,

How are you? I hope you and the rest of your family are well and happy. My parents and the rest of our family are also doing well. We do miss you and your family a lot.

Uncle, I must tell you that I am now in the Matriculation class. I have chosen the science combination (ဘာသာတွဲ). I have to learn Myanmar, English, Mathematics, Physics, Chemistry and Biology. All these subjects, except Myanmar, are taught in English. So, I come across new English words everyday. I have to look up the meanings of these words in my dictionary. My dictionary is an old one and it does not explain the meaning and the usage (အသုံးပြုရန်) of the words well. So I really want to have one copy of the most up-to-date dictionary. Will you please buy me a suitable dictionary from Singapore? I shall be most happy and shall thank you very heartily if you buy one for me.

I hope I shall hear a reply from you soon. Please give my love to Unty and the rest of the family. Thanking you in anticipation.

Your loving nephew,

Thura Kyaw

နမူနာစာ (၇၂) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောဦးလေး

ဦးလေးနေကောင်းရဲ့လား။ ဦးလေးနှင့်ကျွန်အိမ်သားအားလုံး ကျန်းမာချမ်းသာစွာ ရှိကြလိမ့်မယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့မိဘများနဲ့ ကျန်မိသားစုများလည်း နေကောင်းကြပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ ဦးလေးနဲ့ ဦးလေးမိသားစုကို အလွန်သတိရပါတယ်။

ဦးလေး --- ဦးလေးကိုပြောပြရအုံးမယ်။ ကျွန်တော်အခု တက္ကသိုလ် ဝင်တန်းရှောက်ပြီ။ ကျွန်တော်သိပ္ပံဘာသာတွဲကို ရွေးချယ်ထားပါတယ်။ မြန်မာစာ၊ အင်္ဂလိပ်စာ၊ သင်္ချာ၊ ရူပဗေဒ၊ ဓာတုဗေဒနဲ့ ဒီဇင်ဘာတို့ကို ကျွန်တော်လေ့လာရပါတယ်။ မြန်မာစာကလွဲပြီး ကျန်ဘာသာအားလုံး တို့ အင်္ဂလိပ်လိုသင်ပါတယ်။ ဒါကြောင့် အင်္ဂလိပ်စာလုံးသစ်များကို ကျွန်တော်နေ့စဉ်တွေ့ကြုံရတယ်။ ဒီစာလုံးများရဲ့ အဓိပ္ပာယ်တွေကို ကျွန်တော်ရဲ့ အဘိဓာန်မှာ ကျွန်တော်နေ့စဉ်ကြည့်ရတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ အဘိဓာန်က အဟောင်းဖြစ်ပြီး စကားလုံးများရဲ့ အဓိပ္ပာယ်များနဲ့ အသုံးပြုပုံများကို ကောင်းကောင်းရှင်းမပြဘူး။ ဒါကြောင့် နောက်ဆုံး ခေတ်မီတဲ့အဘိဓာန်တစ်အုပ်ကို ကျွန်တော်အတွက် လိုချင်နေပါတယ်။ စင်္ကာပူမှာ သင့်တော်တဲ့ အဘိဓာန်တစ်အုပ်ကို ကျွန်တော်အတွက် ဦးလေးဝယ်ပေးပါလား။ ဦးလေးဝယ်ပေးမယ်ဆိုရင် ကျွန်တော်အပျော်ဆုံး

ဖြစ်ရပြီး ဦးလေးကိုလည်း အထူးလှိုက်လှဲစွာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
 ဦးလေးထံမှ ပြန်စာကို မကြာမီကြားသိရမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်
 လင့်တယ်။ ဒေါ်လေးနဲ့ ကျန်မိသားစုအားလုံးကို ကျွန်တော်သတိ
 ရကြောင်း မေတ္တာပို့သကြောင်း ကျေးဇူးပြုပြီးပြောပြပါ။ ဦးလေးကို
 ကြိုတင်ကျေးဇူးတင်လျက် -

ဦးလေးရဲ့ချစ်လှစွာသောတူမောင်
 သူရကျော်

Sample Letter (73)

You are Ye Tint, Your address is No.3, Lanthit Street, Pathein. Write a letter to your friend, Min Din, telling him about your ambition.

(OR)

You are Tint Tint. You live at No.3, Building No.12, Shwe Sabai Housing Project, Yangon. Your friend, Aye Maw has recently lost her father. Write a letter telling her how sorry you are to hear the news.

(2003 Exam, Pegu Division, 10 Marks)

No.3, Building No.12,
 Shwe Sabai Housing Project
 Yangon.
 March 21, 2003

Dear Aye Maw,

I hope both you and your mother are in the best of health. I was very much surprised (အံ့အားသင့်သည်) when I heard that you had lost your father. I am really very sorry to hear the sad news of your great loss.

It was Ko Aung Moe, your cousin, who first rang me up to tell me the sad news. Then I looked in the newspaper. There I saw the obituary notice (နာရေးကြော်ငြာ). I could hardly believe it. I had never heard that your father was ill and laid down in bed. He had been a person of good health. And he was still young and still in service (အမှုထမ်းဆဲ). He had been such a nice and helpful person. And he was the head and most important person in your family. Anyway, I like you to know that I share your great grief and great loss.

Please tell your mother that all our family members (အဖွဲ့ဝင်များ) send our deepest sympathy (ကိုယ်ချင်းစာနာမှု) and condolence (ဝမ်းနည်းကြောင်းပြောပြချက်). If there's anything we can do for you, please do not hesitate (ဆုတ်ဆိုင်းသည်) to tell us.

Your sincere friend,
 Tint Tint

နမူနာစာ (၇၃) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောအေးမော်

မင်းရော၊ မင်းရဲ့မိခင်ရော အကောင်းဆုံးကျန်းမာရေးအခြေအနေမှာ ရှိကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ မင်းရဲ့ဖခင်ဆုံးပါးသွားတာကို ငါကြားသိရတော့ ငါသိပ်ကိုအံ့အားသင့်သွားပါတယ်။ မင်းရဲ့ကြီးမားတဲ့ ဆုံးရှုံးမှု၊ ဝမ်းနည်းဖွယ်သတင်းကို ကြားရလို့ ငါတကယ်ပဲ အလွန်စိတ်မကောင်းဖြစ်မိပါတယ်။

ငါ့ကို ပထမဖုန်းဆက်ပြီး ဝမ်းနည်းဖွယ်သတင်းပြောပြတဲ့သူက မင်းရဲ့ဝမ်းကွဲအစ်ကို ကိုအောင်မိုးဖြစ်ပါတယ်။ ဒီနောက် ငါသတင်းစာထဲ ကြည့်တယ်။ အဲဒီမှာ မင်းရဲ့ဖခင်နာရေးကြော်ငြာကို ငါတွေ့ရတယ်။ ငါမယုံကြည်နိုင်အောင် ဖြစ်သွားတယ်။ မင်းရဲ့ဖခင် ဖျားနာပြီး အိပ်ရာမှာ လဲနေတာကို ငါတစ်ခါမှ မကြားခဲ့ရဘူး။ သူဟာ ကျန်းမာရေးကောင်းတဲ့ လူတစ်ယောက်ပဲ။ ပြီးတော့ သူဟာငယ်ရွယ်ပြီး အမှုထမ်းဆဲ ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးဖြစ်တယ်။ သူဟာ အလွန်တော်ပြီး ကူညီတတ်သူတစ်ယောက်လည်းဖြစ်တယ်။ ပြီးတော့ သူဟာ မင်းတို့မိသားစုရဲ့အိမ်ထောင်ဦးစီးနဲ့ အရေးကြီးဆုံး ပုဂ္ဂိုလ်လည်းဖြစ်တယ်။ ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ် မင်းရဲ့ကြီးကျယ်တဲ့ဝမ်းနည်းမှုနဲ့ ကြီးကျယ်တဲ့ ဆုံးရှုံးမှုကို ငါမျှဝေခံစားတာကို ငါမင်းကို သိစေချင်ပါတယ်။

ငါတို့ရဲ့မိသားစုအားလုံးက အနက်နဲ့ဆုံးကိုယ်ချင်းစာနာမှုနဲ့ ဝမ်းနည်းမှုကို ဖော်ပြကြကြောင်းကို ကျေးဇူးပြုပြီး မင်းရဲ့မိခင်ကို ပြောပြပါ။ မင်းတို့အတွက် တစ်စုံတစ်ခု ငါတို့လုပ်ပေးနိုင်တာရှိရင် မဆုတ်မဆိုင်းပဲ တို့ကိုပြောပြပါ။

မင်းရဲ့စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့သူငယ်ချင်း
တင့်တင့်

Sample Letter (74)

You are Wai Yan, and you live at No.54, Inya Road, Yangon. Write to your friend, Ko Ko, telling him about your visit to a supermarket.

(10 Marks)

(OR)

You are Lwin Oo and you live at No.50, Ko-Min-Ko-Chin Road, Bahan. Write to your sister Win Mar, telling her that your younger sister's birthday is near and suggest that she buys a wristwatch as birthday present for her.

(2003 Exam, Ayeyarwady Division, 10 Marks)

No.50, Ko-Min-Ko-Chin Road,
Bahan, Yangon.
May 5, 2003

Dear Ma Ma Win Mar,

How are you and Ko Ko Tint? I hope you are in the best of health. We all do miss you very much. Why don't you come back and stay with us for a while?

Dear Ma Ma, do you remember that our sister Nyi-ma's birthday is the 25th of this month. Please come and share her birthday celebration. I'm certain that you will give her a good birthday present since she's your favourite.

May I suggest that you buy her a wristwatch as her birthday present? She will be in the Tenth Standard this year. What she needs most is a beautiful wristwatch. Her present old watch that you have worn yourself is too old now. It no longer keeps regular time. She will be very happy to get a new beautiful watch. It need not be very expensive. If it is fashionable (ခေတ်ဆန်သော) and it keeps good time, it is all right. So Ma Ma, please do buy her a new wristwatch.

Daddy and Mummy want to know if you can come or not. Please write a few lines to us. We all look forward to seeing you soon.

Your loving brother,

Lwin Oo

နမူနာစာ (၇၄) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသော မမဝင်းမာ

မမနဲ့ တိုက်တိုင်တို့ နေကောင်းရဲ့လား။ မမတို့ အထူးနေကောင်းကြမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့အားလုံး မမတို့ကို အလွန်သတိရနေကြပါတယ်။ မမတို့ ခေတ္တခဏပြန်လာကြပြီး ကျွန်တော်တို့နဲ့ အတူတူနေကြပါလား။

ချစ်လှစွာသောမမ၊ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ညီမလေးရဲ့မွေးနေ့က ဒီလ ၂၅ရက်ဆိုတာ မမသတိရတယ်နော်။ ကျေးဇူးပြုပြီး ညီမရဲ့မွေးနေ့ပွဲမှာ အတူတူခံစားဖို့ ပြန်လာကြပါလား။ ညီမလေးက မမရဲ့အချစ်ဆုံးဆိုတော့ ညီမကို မမမွေးနေ့လက်ဆောင်ကောင်းကောင်းပေးမယ်ဆိုတာ

ကျွန်တော်သေချာပါတယ်။ မမညီမကို မွေးနေ့လက်ဆောင်အဖြစ် လက်ပတ်နာရီတစ်လုံးဝယ်ပေးဖို့ ကျွန်တော်အကြံပြုပါရစေ။ ညီမက ဒီနှစ် ဆယ်တန်းတက်တော့မယ်။ ညီမအလိုအပ်ဆုံးအရာက လက်ပတ်နာရီလှလှတစ်လုံးပါပဲ။ ညီမရဲ့လက်ရှိလက်ပတ်နာရီက မမကိုယ်တိုင်ပတ်ခဲ့တာမို့ ယခုအလွန်ဟောင်းနေပြီ။ အချိန်မမှန်တော့ဘူး။ ညီမက လက်ပတ်နာရီသစ်လှလှရမယ်ဆိုရင် သိပ်ပျော်မှာပဲ။ လက်ပတ်နာရီက ဈေးကြီးတဲ့နာရီဖြစ်ဖို့ မလိုပါဘူး။ ခေတ်ဆန်ပြီး အချိန်မှန်တယ်ဆိုရင် ပြီးတာပဲ။ ဒါကြောင့် မမရယ် ညီမကို လက်ပတ်နာရီသစ် ဝယ်ဖြစ်အောင်ဝယ်ပေးနော်။

မမတို့ လာနိုင်၊ မလာနိုင်ဘူးဆိုတာကို ဖေဖေ၊ မေမေတို့ သိချင်ပါတယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး စာတိုတစ်စောင်ရေးပေးပါ။ ကျွန်တော်တို့ အားလုံး မမတို့ကို မကြာမီမြင်တွေ့ရမယ်လို့ မျှော်လင့်လျက် -

မမရဲ့ချစ်လှစွာသောမောင်လေး
လွင်ဦး

Sample Letter (75)

You are Nyan Myint and you live at No.61, Aung-Thukha Street, Taungoo. Write to your uncle asking him to help you decide what university you should attend when you pass the tenth standard examination.

(OR)

You are Win Soe and your address is No.23, 25th Street, Patheingyi. Write to your cousin Pho Ngway who lives in Yangon telling him about a new headmistress

who has just been transferred to your school.
(2003 Exam, Kachin State, Shan State and Kayah State)

No.61, Aung-Thukha Street,

Taungoo.

February 12, 2003

Dear Uncle,

How are you? I hope you and Auntie are well and happy. My parents are also keeping good health. As for me, I am studying very hard for the coming Matriculation examination. I have started revising my lessons. I am confident (ယုံကြည်စိတ်ချသော) that I shall do well in the examination.

Uncle, I would like to request (ပန်ကြားသည်) you to give me some advice. I hope that I shall pass the examination with high marks. If so, which university should I attend? I don't have any particular (အထူးတလည်) interest (စိတ်ဝင်စားမှု) either in medicine or in machines. But if I have the chance to attend either the Institute of Medicine or the Institute of Technology, I think I'll have more interest as I know more of the subject. In that case which university should I choose? Nowadays computer science is becoming very popular as it is important in modern technology (နည်းပညာ). Should I choose computer science? Or if I'm not eligible (အရည်အချင်းပြည့်မီသော) to these uni-

versities, which university and what subject should I apply for? Should I attend the Arts and Science University or the University of Distance Education? I don't know what to decide. So please give me some advice.

As you are a lecturer in the University, I'm certain that you can give the best advice. I look forward to hear from you. Please give my love to Auntie and the rest of your family.

Your loving nephew,

Nyan Myint

နမူနာစာ (၇၅) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောဦးလေး

ဦးလေးနေကောင်းရဲ့လား။ ဦးလေးရော၊ ဒေါ်လေးရော ကျန်းမာချမ်းသာစွာ ရှိကြမယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ ကျွန်တော်မိဘများလည်း ကျန်းမာရေးကောင်းအောင် ဝရစိုက်ကြတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ သင်ခန်းစာများကို ကျွန်တော်စတင်ပြီး ပြန်ကြည့်နေပါပြီ။ စာမေးပွဲမှာ ကျွန်တော်ကောင်းကောင်းဖြေနိုင်မယ်လို့ ကျွန်တော်ယုံကြည်စိတ်ချပါတယ်။

ဦးလေးရေ --- ကျွန်တော်ကို အကြံဉာဏ်ပေးဖို့ ကျွန်တော်ဦးလေးကို ပန်ကြားချင်ပါတယ်။ စာမေးပွဲကို အမှတ်မြင့်မြင့်နဲ့ အောင်မြင်မယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။ အဲသလိုအောင်ရင် ဘယ်တက္ကသိုလ်ကို ကျွန်တော်တက်သင့်သလဲ။ ဆေးဝါးမှာရော၊ စက်များမှာရော ကျွန်တော် အထူးတလည်စိတ်ဝင်စားမှု မရှိပါဘူး။ သို့သော် ဆေးတက္ကသိုလ်ဖြစ်ဖြစ် စက်မှုတက္ကသိုလ်ဖြစ်ဖြစ် ကျွန်တော်တက်ခွင့်ရရင် ဘာသာရပ်ကို

ပိုသိလာတာနဲ့အမျှ ပိုစိတ်ဝင်စားလာမယ်လို့ ကျွန်တော်ထင်တယ်။ ဒီလိုဆိုရင် ဘယ်တကယ်ဆိုလို့ ကျွန်တော်ရွေးချယ်သင့်သလဲ။ ယခု အခါမှာ ကွန်ပျူတာသိပ္ပံကိုလည်း လူကြိုက်များလာတယ်။ ခေတ်သစ် နည်းပညာမှာ ကွန်ပျူတာသိပ္ပံက အရေးကြီးလို့ပဲ။ ကွန်ပျူတာ သိပ္ပံကို ကျွန်တော်ရွေးချယ်ရမလား။ သို့မဟုတ် ဒီတက္ကသိုလ်များကိုတက် ဖို့ ကျွန်တော်အရည်အချင်းမပြည့်မီရင် ဘယ်တက္ကသိုလ်နဲ့ ဘာ ဘာသာရပ် ကို ကျွန်တော်လျှောက်ထားသင့်သလဲ။ ကျွန်တော် ဘာဆုံးဖြတ်ရမှာကို မသိဘူး။ ဒါကြောင့် ကျွန်တော့်ကို အကြံဉာဏ် ပေးပါ။

ဦးလေးက တက္ကသိုလ်ကထိက တစ်ဦးဖြစ်တာမို့ ဦးလေး ကျွန်တော့် ကို အကောင်းဆုံးအကြံဉာဏ်ပေးနိုင်မယ်လို့ ကျွန်တော်သေချာတယ်။ ဦးလေးထံမှ အကြံပေးကြားနာဖို့ ကျွန်တော်မျှော်နေမယ်။ ဒေါ်လေးနဲ့ ကျွန်မိသားစုကို ကျွန်တော်သတိရပြီး မေတ္တာပို့သကြောင်း ပြောပြပါ။

ဦးလေးရဲ့ချစ်လှစွာသောတူမောင်
ဉာဏ်မြင့်

Sample Letter (76)

You are Marlar. You live at No.37, Main Road, Meikhtila. Write to your friend, Thin Thin, encouraging her not to worry too much about the examination and giving her advice on how to study.

(2003 Exam, Yangon Division, 10 Marks)

No.37, Main Road,
Meikhtila.

January 2, 2004

Dear Thin Thin,

I was very glad to receive your letter yesterday. In fact I have been waiting for a letter from you for quite some time. It's good that you and your parents are well and happy. My parents and I are also keeping good health.

I'm glad to know that you are working hard for the examination. I have been trying my best to study my lessons too. You said that you forgot what you had learnt the day before. You also worry that you may not be prepared to sit for the examination. Don't worry too much about the examination. Our duty is to study regularly. Slow and steady will win the race. You make a time table and study regularly according to it. Try to understand everyday lesson. Be sure that you know the principles (အခြေခံသဘောတရားများ). If you do not understand well, discuss (ဆွေးနွေးပါ) with your friends or ask the teacher. Try to work out problems (ပုစ္ဆာများ) and answer questions on your own. This will give you confidence. Write down laws, definitions, formulae, equations and diagrams on paper and keep the paper with you. You can always review (ထပ်တလဲလဲပြုလုပ်ခြင်း) them wherever you are. Repetition will make you remember everything.

Practice makes perfect. We still have plenty of time

to prepare for the exam. We shall work hard and I'm sure we both will pass the exam.

Your loving friend,

Marlar

နမူနာစာ (၇၆) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောသင်းသင်း

မင်းရဲ့စာကို မနေ့ကရရှိတဲ့အတွက် ငါသိပ်ဝမ်းသာတယ်။ အမှန်လည်း မင်းဆီကစာကို ငါစောင့်မျှော်နေတာ အချိန်အတော်ကြာ သွားပြီ။ မင်းရော၊ မင်းမိဘတွေရော ကျန်းမာ၊ ချမ်းသာစွာရှိကြတာ ကောင်းတယ်။ ငါ့မိဘများနဲ့ ငါလည်း ကျန်းမာနေကြပါတယ်။

မင်းစာမေးပွဲအတွက် ကြိုးစားနေတာသိရလို့ ငါဝမ်းသာပါတယ်။ ငါလည်းပဲ ငါ့သင်ခန်းစာတွေကို လေ့လာဖို့ အစွမ်းကုန်ကြိုးစားနေ ပါတယ်။ မင်းလွန်ခဲ့တဲ့နေ့က ကျက်မှတ်ထားတဲ့စာတွေကို နောက်မေ့ သွားတယ်လို့ ပြောတယ်။ စာမေးပွဲအတွက် မင်းအဆင်သင့် မဖြစ်မှာ ကိုလည်း မင်းစိုးရိမ်နေတယ်။ စာမေးပွဲအတွက် သိပ်စိတ်မပူပါနဲ့။ ငါတို့ရဲ့တာဝန်က မှန်မှန်စာကြည့်သွားဖို့ပဲ။ နွေးနွေးနဲ့မှန်မှန် လုပ်သွားရင် အပြေးပြိုင်ပွဲကို နိုင်မှာပေါ့။ မင်းအချိန်ဇယားတစ်ခုဆွဲပြီး အဲဒီအတိုင်း မှန်မှန်စာကြည့်သွားပါ။ နေ့စဉ်သင်ခန်းစာကို နားလည် အောင်ကြည့်ပါ။ အခြေခံသဘောတရားတွေကို သိအောင် သေသေ ချာချာလုပ်ပါ။ မင်းကောင်းကောင်းနားမလည်ရင် သူငယ်ချင်း များနဲ့ ဆွေးနွေးပါ။ သို့မဟုတ် ဆရာကိုမေးပါ။ ပုစ္ဆာတွေကို ကိုယ့်ဘာသာ တွက်ကြည့်၊ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်။ ဒါမှ ကိုယ့်ကိုယ်ကို ကိုယ်ယုံကြည် စိတ်ချလာ မယ်။ နိယာမများ၊ အဓိပ္ပါယ်သတ်မှတ်ချက်များ၊ ဖော်မြူလာများ။

ညီမျှခြင်းများနဲ့ ပုံများကို စက္ကူပေါ်ရေးချ၊ အဲဒီစက္ကူကို ကိုယ်နဲ့တစ်ပါ တည်းထား၊ မှင်းဘယ်မှာရှိရှိ ပြန်ကြည့်နိုင်တာပေါ့။ ထပ်ခါတလဲလဲ ကြည့်ခြင်းဟာ အရာအားလုံးကို မင်းမှတ်မိအောင် လုပ်ပေးမယ်။

လေ့ကျင့်ခြင်းဟာ အပြစ်ကင်းအောင် ပြည့်စုံအောင်ပြုလုပ် ပေးတယ်။ စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်ဖို့ တို့အချိန်အများကြီး ရသေး တယ်။ ငါတို့ ကြိုးစားကြမယ်၊ တို့နှစ်ယောက်လုံး စာမေးပွဲ အောင်မြင် မယ်လို့ ငါသေသေချာချာပြောနိုင်တယ်။

မင်းရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
မာလာ

Sample Letter (77)

You are H too Zaw. You live at No.32, Hospital Road, Ye-U. Write to your friend Min Din in Mandalay, thanking him for the books he sent you and tell him how much you have enjoyed reading them.

(2004 Exam, Yangon Division, 10 Marks)

No.32, Hospital Road,
Ye-U.
January 10, 2004

Dear Min Din,

Thank you so much for the letter and the books you sent to me. I received all the books mentioned (ဖော်ပြထားသော) in your letter. It's so nice of you for taking so much trouble to buy and send so many books to me.

I have started reading the journals and the student's

guides. They are written by professors (ဝါမေတ္တ) from universities. So they are very good and very informative (ဗဟုသုတပေးသော). I come to know clearly what are important in the examination, how to study my lessons and hot to answer the questions. They inspire (စိတ်တက်ကြွစေသည်) me and give me new strength (ခွန်အား) to work hard for the examination. As they give me new precious knowledge, I enjoy reading them very much. And the pocket dictionary that you sent to me is very handy and useful. It gives the meanings of all the word, that I look for. It will be my companion for life.

I would like you to know how happy I was to receive the books and how great the joy I am getting from reading them. I now feel confident that I shall do well in the examination. Thanks a lot for helping me.

Yur sincere friend,

Htoo Zaw

နမူနာစာ (၇၇) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောမင်းဒင်

ငါ့ဆီ မင်းပို့လိုက်တဲ့စာနဲ့ စာအုပ်များအတွက် မင်းကိုသိပ်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ မင်းစာထဲမှာ ဖော်ပြထားတဲ့ စာအုပ်အားလုံးကို ငါ့ရရှိတယ်။ စာအုပ်တွေဒါလောက်အများကြီးဝယ်ပြီး ငါ့ဆီပို့ဖို့ ဒါလောက်အများကြီး အပင်ပန်းခံပေးတာ မင်းသိပ်တော်တာပဲ။

ဂျာနယ်များနဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်များကို ငါစဖတ်နေပြီ။

ဒီစာအုပ်တွေက တက္ကသိုလ်များက ပါမောက္ခတွေ ရေးသားထားတာပဲ။ ဒါကြောင့် သိပ်ကောင်းပြီး ပညာဗဟုသုတ အများကြီးပေးတဲ့ စာအုပ်တွေပဲ။ စာမေးပွဲမှာ ဘာတွေအရေးကြီးတယ်၊ သင်ခန်းစာတွေကို ဘယ်လို လေ့လာရမယ်၊ ပြီးတော့ မေးခွန်းများကို ဘယ်လိုဖြေဆိုရမယ် ဆိုတာတွေကို ငါ ရှင်းရှင်းလင်းလင်းသိလာတယ်။ ဒီစာအုပ်တွေက ငါ့ကို စိတ်ဓာတ်တက်ကြွစေတယ်။ စာမေးပွဲအတွက် ကြိုးစားဖို့ ခွန်အားသစ်ကိုပေးတယ်။ အဖိုးတန်တဲ့ ဗဟုသုတသစ်တွေ ပေးတဲ့အတွက်လည်း ဒီစာအုပ်တွေကို ဖတ်ရတာ ငါပျော်တယ်။ ပြီးတော့ မင်းပို့ပေးလိုက်တဲ့ အိတ်ဆောင်အဘိဓာန်ကလည်း သိပ်အဆင်ပြေပြီး အသုံးဝင်တယ်။ ငါသိချင်တဲ့ စကားလုံးအားလုံးရဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို အဘိဓာန်က ဖော်ပြတယ်။ ဒီအဘိဓာန်က တစ်သက်တာ ငါ့အဖော်ဖြစ်မှာပါပဲ။

စာအုပ်တွေကို လက်ခံရရှိတာ ငါဘယ်လောက်ပျော်တယ်၊ ဒီစာအုပ်တွေကို ဖတ်ရတာ ငါဘယ်လောက်ပျော်ရွှင်တာကို မင်းကို သိစေချင်ပါတယ်။ စာမေးပွဲမှာ ငါကောင်းကောင်းဖြေနိုင်မယ်လို့ ငါယခု ယုံကြည်စိတ်ချသွားပြီ။ ငါ့ကို ကူညီတဲ့အတွက် မင်းကို သိပ်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ကွာ။

မင်းရဲ့ စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့သူငယ်ချင်း
ထူးဇော်

Sample Letter (78)

You are Aung Moe and you live at No.99, Thitsa Street, Taunggyi. Write a letter to your friend, Tun Zaw, telling him why and how hard you are studying to get high marks in all subjects in the matriculation examination. (10 marks)

(OR)

You are Myo Thazin and you live at No.30, Kantharyar Street, Pyin-Oo-Lwin. Write a letter to your friend, Thet Thet, telling her about a recent trip (ခရီး) that you took with your friends and how much you enjoyed it.

(OR)

You are Ni Ni. You live at No.116, Pagoda Road, Mawlamyaing. Write a letter to your cousin, Htwe Htwe, in Yangon, thanking her for the birthday present that she sent you and telling her how much you like it.

(2005 Exam, Yangon Division, 10 marks)

ပထမနှင့် ဒုတိယမေးခွန်းတို့ကို ဖြေပြမယ်။

တတိယမေးခွန်းက နမူနာစာ(၃၀)နဲ့ တူတယ်။ စာမျက်နှာ ၁၄၁ ကြည့်ပါ။ ပထမစာက တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲ ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ အမှတ်မြင့်မြင့်ရဖို့ မိမိ ဘာကြောင့်နှင့် ဘယ်လိုကြိုးစားနေတဲ့အကြောင်း သူငယ်ချင်းဆီ ရေးရမယ်။

No. 99, Thitsa Street,
Taunggyi.
February 12, 2005

Dear Tun Zaw,

How are you? I hope every member of your family is well and happy. I have not heard from you for a long time. Please write to me as soon as possible.

I want to tell you that I am studying very hard for the matriculation examination. This examination

is very important to us. It will determine our future. I want to become a doctor. I think to be a doctor is the best profession. I can look after my parents as well as the people when they are sick. I can serve my country well by taking care of the people's health. And I hope I can earn much money when I become a good doctor.

So I am studying hard from the beginning of the school year. I attend classes regularly and listen to the teachers attentively. I study my lessons so that I understand them well. I also do exercises and answer old examination questions. I study my text books thoroughly. I also read students' journals and guide books. I try to be well prepared for all subjects. I must try to get high marks in all subjects. I hope I shall pass the examination with distinction in all subjects.

Are you doing well in your study? Please tell me how you are preparing for the examination.

Your sincere friend,
Aung Moe

နမူနာစာ (၇၈) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောထွန်းဇော်
မင်း နေကောင်းရဲ့လား။ မင်းရဲ့မိသားစုဝင်တိုင်းက ကျန်းမာ ပျော်ရွှင်စွာ ရှိမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ မင်းဆီက သတင်းမကြားရတာ ကြာပြီ။ ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ဆီကို စောနိုင်သမျှ စောအောင် စာရေးပါ။ တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲအတွက် ငါ အစွမ်းကုန်လေ့လာနေတာကို

မင်းကို ငါပြောပြချင်တယ်။ ဒီစာမေးပွဲက တို့အတွက် အလွန်အရေးကြီးတယ်။ ငါတို့ရဲ့ အနာဂတ်ကို ဒီစာမေးပွဲက ဆုံးဖြတ်လိမ့်မယ်။ ငါဆရာဝန်ဖြစ်ချင်တယ်။ ဆရာဝန်ဖြစ်ရတာ အကောင်းဆုံး အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပဲလို့ ငါယူဆတယ်။ ငါ့မိဘတွေကိုရော ပြည်သူတွေကိုရော သူတို့ ဖျားနာတဲ့အခါ ငါကြည့်ရှုပေးနိုင်တယ်။ ပြည်သူတို့ရဲ့ ကျန်းမာရေးကို ဂရုစိုက်ပေးခြင်းဖြင့် ငါတို့ရဲ့နိုင်ငံကို ငါ ကောင်းစွာအကျိုးဆောင်ပေးနိုင်တယ်။ ပြီးတော့ ငါ ဆရာဝန်ကောင်းတစ်ယောက် ဖြစ်လာတဲ့အခါ ငွေများများရှာနိုင်မယ်လို့လည်း ငါမျှော်လင့်တယ်။

ဒါကြောင့် ကျောင်းစဖွင့်ကတည်းက ငါ စာကြိုးစားနေတယ်။ ငါ အတန်းတွေ မှန်မှန်တက်တယ်။ ဆရာတွေ သင်ပြတာကို စူးစူးစိုက်စိုက် နားထောင်တယ်။ ငါ့သင်ခန်းစာတွေကို ကောင်းကောင်းနားလည် သဘောပေါက်အောင် ငါလေ့လာတယ်။ လေ့ကျင့်ခန်းများကိုလည်း လုပ်တဲ့အပြင် စာမေးပွဲ မေးခွန်းဟောင်းများကိုလည်း ဖြေတယ်။ ငါ့ပြဋ္ဌာန်းစာအုပ်များကိုလည်း နှိုက်နှိုက်ချွတ်ချွတ် ငါလေ့လာတယ်။ ကျောင်းသားကျာနယ်များနှင့် လမ်းညွှန်စာအုပ်များကိုလည်း ငါဖတ်တယ်။ ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ ကောင်းစွာပြင်ဆင်ပြီးဖြစ်အောင် ငါကြိုးစားတယ်။ ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ အမှတ်မြင့်မြင့်ရအောင် ငါကြိုးစားရမယ်။ ဒီစာမေးပွဲကို ဘာသာရပ်အားလုံးမှာ ဂုဏ်ထူးနဲ့ အောင်မြင်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။

မင်းရဲ့လေ့လာမှုကို မင်း ကောင်းစွာလုပ်နိုင်ရဲ့လား။ စာမေးပွဲအတွက် မင်း ဘယ်လိုပြင်ဆင်နေတာကို ကျေးဇူးပြုပြီး ငါ့ကို ပြောပြပါဦး။

သင့်ရဲ့စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့သူငယ်ချင်းအောင်မိုး

Sample Letter (79)

ဒုတိယစာက ပြင်ဦးလွင်မှ မကြာမီက ခရီးထွက်တဲ့အကြောင်းကို ရေးရမှာ။ ပြင်ဦးလွင်နဲ့ ခပ်နီးနီး နေရာတစ်ခုသို့ သွားတဲ့အကြောင်း ရေးသင့်တယ်။ သိပ်ဝေးတဲ့ ပင်လယ်ကမ်းခြေသို့ သွားတဲ့အကြောင်း ရေးရင် မသင့်တော်ဘူး။

No.30, Kanthayar Street,
Pyin-Oo-Lwin.
February, 2, 2005

Dear Thet. Thet,

How are you getting along with your study? I hope you and all members of your family are well and happy. Have you ever been to Mandalay, our second largest city?

I want to tell you about my recent trip to Mandalay with my friends. Mandalay is just forty-two miles away from Pyin-Oo-Lwin. It takes just about two hours to travel from our town to Mandalay by bus. I have been to Mandalay before, but I have not visited the important places. This time I went with my friends - Hla Hla and Myint Myint. We spent the whole day visiting many interesting places.

We went to pay homage to the Mahamuni Buddha first. It is very grand, noble and worthy of respect. It looks like the real Buddha. Many people pay homage to it. I felt so happy to worship the grand Buddha that I worship to my heart's content. Then we went to Zay Cho Market and looked around

the shops. There are many new tall buildings, super markets and stores in Mandalay. We also visited some super markets. There are many things that we like to buy. I bought some lip-sticks and face-power. Then we visited Mandalay Palace and Mandalay Hill. There are many interesting places to go, but we didn't have time to visit all places. We had to leave Mandalay for Pyin-Oo-Lwin at 4 p.m. We enjoyed the trip very much. You enjoy more when you go with friends.

I would like to go to Mandalay again with you after the examination. We shall have a very good time together. Please write to me soon.

Your loving friend,
Myo Thazin

နမူနာစာ (၇၉) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောသက်သက်

မင်းရဲ့ ပညာဆည်းပူးမှုနဲ့ မင်း ဘယ်လိုစခန်းသွားနေသလဲ။ မင်းရော မင်းမိသားစုဝင်အားလုံးရော ကျန်းမာပျော်ရွှင်ကြတယ်လို့ ငါ မျှော်လင့်တယ်။ တို့ရဲ့ ဒုတိယအကြိမ်ဆုံးမြို့ဖြစ်တဲ့ မန္တလေးမြို့ကို မင်း ရောက်ဖူးသလား။

ငါ့သူငယ်ချင်းများနဲ့အတူ မကြာမီက မန္တလေးသို့ အလည်အပတ် သွားခဲ့တာကို မင်းကို ငါ ပြောပြချင်တယ်။ မန္တလေးက ပြင်ဦးလွင်မြို့မှ ၄၂ မိုင်ပဲ ဝေးတယ်။ ပြင်ဦးလွင်ကနေ မန္တလေးကို ဘတ်စ်ကားနဲ့သွားရင် ၂ နာရီလောက်ပဲ ကြာတယ်။ မန္တလေးကို ငါအရင်ရောက်ဖူးတယ်။ ဒါပေမဲ့ အရေးကြီးတဲ့နေရာများကို မလည်ပတ်ခဲ့ဘူး။ ဒီတစ်ကြိမ်တော့

ငါ့သူငယ်ချင်းများဖြစ်တဲ့ လှလှ၊ မြင့်မြင့်တို့နဲ့ အတူသွားတယ်။ ငါတို့ တစ်နေ့လုံး စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းတဲ့ နေရာများစွာကို လည်ပတ်တယ်။

မဟာမုနိဘုရားကို ငါတို့ အရင်သွားဖူးတယ်။ မဟာမုနိဘုရားက အလွန်ခံ့ညားထယ်ဝါ မြင့်မြတ်ပြီး ကြည်ညိုဖွယ်ကောင်းတယ်။ ဘုရား အစစ်လို့ ထင်ရတယ်။ လူအများကြီး မဟာမုနိဘုရားကို ဖူးမြော်ကြ တယ်။ ခံ့ညားတဲ့ဘုရားကို ရှိခိုးရတာ ငါသိပ်ပျော်တယ်လို့ ခံစားရတဲ့ အတွက် စိတ်ကျေနပ်တဲ့အထိ ငါရှိခိုးလိုက်တယ်။ ထို့နောက် ငါတို့ ဈေးချိုသွားပြီး ဆိုင်တွေကို လိုက်ကြည့်တယ်။ မန္တလေးမှာ အဆောက် အအုံသစ်မြင့်မြင့်တွေ၊ အလွန်ကြီးကျယ်တဲ့ ဈေးဆိုင်တွေ၊ ကုန်စုံဆိုင်တွေ အများကြီးပဲ။ ဈေးဆိုင်ကြီးအချို့ကိုလည်း ငါတို့ ဝင်ကြည့်တယ်။ ငါတို့ဝယ်ချင်တဲ့ ပစ္စည်းတွေက အများကြီးပဲ။ နှုတ်ခမ်းနိဆိုးဆေးတောင့် အချို့နဲ့ မျက်နှာလိမ်းပေါင်ဒါ ငါဝယ်တယ်။ အဲဒီနောက် မန္တလေး နန်းတော်နှင့် မန္တလေးတောင်တို့ကို ငါတို့လည်ပတ်တယ်။ သွားဖို့ကောင်း တဲ့ စိတ်ဝင်စားစရာ နေရာတွေက အများကြီးပဲ။ ဒါပေမဲ့ နေရာအားလုံး ကို လည်ပတ်ဖို့ ငါတို့ အချိန်မရဘူး။ ညနေ ၄ နာရီမှာ မန္တလေးမှ ပြင်ဦးလွင်သို့ ငါတို့ ထွက်ခွာကြရတယ်။ ဒီခရီးမှာ ငါတို့ သိပ်ပျော်ကြ တယ်။ အဖော်များနဲ့သွားရတာ ပိုပျော်စရာကောင်းတယ်။

စာမေးပွဲပြီးတဲ့အခါ မန္တလေးမြို့ကို မင်းနဲ့အတူ ငါထပ်သွား ချင်တယ်။ ငါတို့ အတူတကွ သိပ်ပျော်စရာကောင်းတဲ့အချိန်ကို ရကြ မယ်။ ငါ့ဆီ မြန်မြန်စာရေးပါကွယ်။

သင့်ရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
မျိုးသဇင်

Sample Letter (80)

You are Mon Mon. You live at No. 93, Inya Road, Yangon. Write a letter to your friend, Phyu

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

Phyu, telling her about some of the good journals and student's guides you have been studying and that you'll send them to her if she wants them. (10 marks)

(OR)

You are Hlaing Htet Htet. You live at No. 336, Kyone-gyi Road, Mandalay. Write a letter to your cousin, Su Ma Ma, who lives in Magway, telling her about a stage show you went to and why you enjoyed it.

(OR)

You are Thura. You live at No. 42, Mingalar Road, Pyay. Write a letter to your aunt who lives in Yangon, telling her about a pleasant dream you had about her and how you felt on waking up.

(2005 Exam, Mandalay Divison, 10 marks)

ပထမစာက နမူနာစာ (၄၅)နဲ့တူတယ်။ စာမျက်နှာ ၁၈၇ ကို ကြည့်ပါ။

ဒုတိယစာက နမူနာစာ (၂၈)နဲ့ ဆင်တူတယ်။ ရုပ်ရှင်အစား စင်ပေါက်တဲ့ပွဲ/အငြိမ်ပွဲအကြောင်း ရေးခိုင်းတယ်။

တတိယစာကို ရေးပြမယ်။ အဒေါ်ကို အိပ်မက်တဲ့အကြောင်း ပျော်စရာလေးရေးပြီး သင်နိုးလာတဲ့အခါ ခံစားရပုံကိုလည်း ရေးရမယ်။

No.42, Mingalar Road,
Pyay.
January 7, 2005

Dear Aunty,

How are you? I am sure you are well and happy. I hope you are not very busy with your

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

household work. I pray every night for your good health.

I would like to tell you about a pleasant dream about you that I had last night. I thought about you before I went to bed. Before I woke up in the morning I dreamed about you. You wore a beautiful new dress. You also wore a diamond necklace, diamond rings and a big ruby ring. You were offering food to five monks and many people. You served plain rice, chicken curry and sweet-and-sour soup. The food was very nice. The monks and the people enjoyed the food very much.

Then you served fruits, coffee and plain cake. Everything was very delicious. Everyone was happy. I ate till my stomach was full. Then you gave me one thousand kyats for my pocket money. I woke up then. I was still very glad. I looked for the money that you gave me. There was none. The dream seemed to be real. I wished you really gave me the money. I can still see your smiling face in the dream.

You are my best aunt. I love you very much. Don't forget to share me merit whenever you offer food to the monks.

Your loving nephew,
Thura

နမူနာစာ (၈၀) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသော ဒေါ်လေး

ဒေါ်လေး..နေကောင်းရဲ့လား။ ဒေါ်လေး ကျန်းမာပျော်ရွှင်နေမယ်

ဆိုတာ ကျွန်တော် သေချာပါတယ်။ အိမ်အလုပ်တွေနဲ့ ဒေါ်လေး သိပ် အလုပ်မရှုပ်ဘူးလို့ ကျွန်တော် မျှော်လင့်တယ်။ ဒေါ်လေး ကျန်းမာပါစေ လို့ ကျွန်တော် ညဉ့်တိုင်း ဆုတောင်းပါတယ်။

မနေ့ညဉ့်က ဒေါ်လေးအကြောင်း ကျွန်တော် အိပ်မက်တဲ့ ပျော်စရာ အိပ်မက်အကြောင်းကို ဒေါ်လေးအား ကျွန်တော် ပြောပြချင်တယ်။ ကျွန်တော် အိပ်ရာမဝင်ခင် ဒေါ်လေးအကြောင်း ကျွန်တော် စဉ်းစားမိတယ်။ မနက်အိပ်ရာမှ မနိုးမီအချိန်မှာ ဒေါ်လေးအကြောင်း ကျွန်တော် အိပ်မက်တာပဲ။ ဒေါ်လေးက လှပတဲ့ဝတ်စုံသစ် ဝတ်ထားတယ်။ စိန်လည်ဆွဲ၊ စိန်နားကပ်များနဲ့ ပတ္တမြားလက်စွပ်ကြီးတို့ကိုလည်း ဝတ်ဆင်ထားတယ်။ ဒေါ်လေးက ဘုန်းကြီးငါးပါးနဲ့ လူအများကြီးကို ဆွမ်းကျွေးနေတယ်။ ထမင်းဖြူနဲ့ ကြက်သားဟင်း၊ ချိုချဉ်ဟင်းချိုတို့ကို ဒေါ်လေးကျွေးမွေးတယ်။ အစားအသောက်က သိပ်ကောင်းတယ်။ ဘုန်းကြီးများနဲ့ လူတွေက သိပ်ကို မြိန်ရေရှက်ရေ စားကြတယ်။

ပြီးတော့ ဒေါ်လေးက သစ်သီးများရယ်၊ ကော်ဖီနဲ့ ကိတ်ရယ်၊ ကျွေးသေးတယ်။ အစားအသောက်အားလုံးက သိပ်အရသာရှိတာပဲ။ လူတိုင်း ပျော်ရွှင်ကြတယ်။ ကျွန်တော်က မိုက်ပြည့်အောင်စားတယ်။ ထို့နောက် ဒေါ်လေးက ကျွန်တော်မုန့်ဖိုးအတွက် ကျွန်တော်ကို ငွေကျပ်တစ်ထောင်ပေးတယ်။ အဲဒီအခါ ကျွန်တော်နိုးလာတယ်။ ကျွန်တော် အလွန်ပျော်ရွှင်နေတုန်းပဲ။ ဒေါ်လေး ကျွန်တော်ကိုပေးတဲ့ငွေကို ကျွန်တော်ရှာကြည့်တယ်။ မရှိဘူး။ အိပ်မက်က တကယ်လိုထင်ရတယ်။ ဒေါ်လေး ကျွန်တော်ကို ငွေတကယ်ပေးတယ်လို့ ကျွန်တော် ဆန္ဒပြုမိတယ်။ အိပ်မက်ထဲမှာ ဒေါ်လေးပြုံးနေတဲ့မျက်နှာကို ကျွန်တော်မြင်နေရသေးတယ်။

ဒေါ်လေးက ကျွန်တော်ရဲ့ အကောင်းဆုံးအဒေါ်ပဲ။ ဒေါ်လေးကို ကျွန်တော် သိပ်ချစ်ပါတယ်။ ဒေါ်လေး ဘုန်းကြီးများကို ဆွမ်းလောင်း

တိုင်း ကျွန်တော်ကို အမျှဝေဖို့ မမေ့ပါနဲ့နော်။
ဒေါ်လေးရဲ့ ချစ်လှစွာသော တူမောင်
သူရ

Sample Letter (81)

You are Aye Aye. You live at No.10, San Yeik Nyein, Yangon. Write a letter to your father in Pathein, asking him for some money and telling him why you want the money.

(OR)

You are Kyaw Kyaw. You live at No.45, Zawtika Road, Bahan. Write a letter to your uncle in Singapore, telling him what you want for your birthday and why you want it.

(OR)

You are Thapyay. Your address is No.100, Main Road, Insein. Write a letter to Khine Khine appologizing to her for not attending her birthday party and telling her why you could not.

(2005 Exam, Shan state and Kayah State, 10 marks)

ပထမစာက နမူနာစာ (၁)နဲ့တူတယ်။ စာမျက်နှာ ၃၃ ကိုကြည့်ပါ။
ဒုတိယစာကို နမူနာစာ(၉)ကို ကြည့်ရေးနိုင်တယ်။ မွေးနေ့လက်ဆောင်အဖြစ် ဦးထံက နာရီတောင်းတာပေါ့။ Latest model Seiko watch တောင်းပေါ့။

တတိယစာကို ရေးပြမယ်။ ခိုင်ခိုင်ထံ သူ့မွေးနေ့ပါတီ မတက်ရောက်နိုင်လို့ အကြောင်းအကျိုးပြုပြီး တောင်းပန်တဲ့စာ ရေးရမယ်။

No.100, Main Road,
Insein.
February 3, 2005

Dear Khine Khine,

How are you? I hope you and your parents are well and happy. How was your birthday party? I am sure it would be a very happy party. Let me say: "Happy birthday to you!"

I was very sorry I could not attend your birthday party. I planned to come to your house early on that day and help you to prepare for the party. I also bought a beautiful bag for your birthday present. I must appologize you for failing to attend your birthday party. It was due to my mother's illness.

It was in the early morning of your birthday that my mother became very ill. She had very severe headache. She was groaning with pain. Her body temperature was very high. My father was away. I ran to our family doctor and told him about my mother's illness. He came to our house and examined my mother. He gave her injection and some medicine. I had to attend to my mother the whole day. So, please excuse me for failing to come to your party.

I hope I can enjoy merrily with you on your next happy birthday. May you be able to live one hundred years!

Your loving friend,
Thapyay

နယုနာတ (၈၁) ပြန်ဟပြန်

ချစ်လှစွာသောခိုင်ခိုင်

မင်း နေ့ကောင်းရဲ့လား။ မင်းရော မင်းမိဘများရော ကျန်းမာချမ်းသာကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ မင်းရဲ့မွေးနေ့ပါတီက ဘယ်လိုနေလဲ။ အလွန်ပျော်စရာကောင်းတဲ့ ပါတီတစ်ခု ဖြစ်လိမ့်မယ်လို့ ငါသေသေချာချာ ပြောနိုင်တယ်။ "မင်းအတွက် ပျော်ရွှင်ဖွယ်ကောင်းတဲ့ မွေးနေ့ဖြစ်ပါစေ" လို့ ငါပြောပါရစေ။

မင်းရဲ့မွေးနေ့ပါတီကို ငါ မတက်ရောက်နိုင်တဲ့အတွက် ငါ အလွန်စိတ်မကောင်း ဖြစ်မိတယ်။ အဲဒီနေ့က မင်းအိမ်ကို ငါ စောစောလာပြီး ပါတီပွဲအတွက် ပြင်ဆင်တာ မင်းကို ကူညီမယ်လို့ ငါစိစဉ်ထားတာ။ မင်းရဲ့မွေးနေ့လက်ဆောင်အတွက် လှတဲ့လွယ်အိတ်တစ်လုံးကိုလည်း ငါဝယ်ထားတယ်။ မင်းရဲ့ မွေးနေ့ပါတီကို မတက်ရောက်နိုင်တဲ့အတွက် မင်းကို ငါတောင်းပန်ရမယ်။ ငါ့အမေရဲ့ ဖျားနာမှုကြောင့် ဒီလိုဖြစ်သွားရပါတယ်။

မင်းရဲ့မွေးနေ့ နံနက်စောစောအချိန်မှာပဲ ငါ့အမေဟာ အလွန်နေထိုင်မကောင်း ဖြစ်လာတယ်။ အမေဟာ အလွန်ပြင်းပြင်းထန်ထန် ခေါင်းကိုက်လာတယ်။ သူ့ကိုယ်အပူချိန်က အလွန်မြင့်တယ်။ ငါ့အဖေက အဝေးရောက်နေတယ်။ ငါတို့ရဲ့ မိသားစုဆရာဝန်ထံ ငါပြေးသွားပြီး အမေ့ရောဂါအကြောင်း ပြောပြတယ်။ သူ တို့အိမ်ကိုလာပြီး အမေကို စမ်းသပ်တယ်။ ဆေးထိုးတယ်။ ဆေးဝါးအချို့လည်း ပေးတယ်။ အမေ့ကို ငါ တစ်နေ့လုံး ပြုစုရတယ်။ ဒါကြောင့် မင်းရဲ့မွေးနေ့ပါတီသို့ ငါမလာရောက်နိုင်တာကို ခွင့်လွှတ်ပါနော်။

မင်းရဲ့ နောက်ပျော်စရာကောင်းတဲ့ မွေးနေ့မှာ မင်းနဲ့အတူ ငါ ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင် ခံစားနိုင်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ မင်း အသက်တစ်ရာ

အထိ နေနိုင်ပါစေ။

မင်းရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
သဖြင့်

Sample Letter (82)

You are **Thazin**. You live at **No.10, Sabai Street, Pyay**. Write a letter to your friend, **Hnin Hnin**, telling her about your plan to visit **Pyin-Oo-Lwin** after the examination and asking her to accompany you.

(OR)

You are **Htet Htet**. Your address is **No.5, Myitta Street, Yangon**. Write a letter to your brother in **Minbu**, telling him about a movie you have seen and why you found it interesting.

(OR)

You are **Kyaw Kyaw**. Your address is **No.5, Main Road, Yangon**. Write a letter to your friend, **Tun Tun**, telling him why and how you will spend your summer vacation beneficially.

(2005 Exam, Bago Division, 10 marks)

ပထမစာနှင့် တတိယစာကို ရေးပြမယ်။ ဒုတိယစာက နမူနာစာ (၂၈)နှင့် တူတယ်။ စာမျက်နှာ ၁၃၅ မှာ ကြည့်ပါ။
ပထမစာက ပြည်မြို့မှရေးတာ။ သူငယ်ချင်းနှင်းနှင်းကို ပြင်ဦးလွင် အလည်သွားတာကို အဖော်လိုက်ဖို့ တိုက်တွန်းရေးရမှာ။

No.10, Sabai Street,
Pyay.
February 10, 2005

Dear Hnin Hnin,

How are you? Are you studying hard for the examination? I am also trying my best. I hope both of us will pass the examination with distinctions.

Now, Hnin Hnin, I have a plan to visit Pyin-Oo-Lwin after the examination. I have an aunt living in Pyin-Oo-Lwin. She has a daughter called Thu Zar. She has invited me to visit her town after the water Festival. Thu Zar will also appear for the coming Matriculation Examination. She is simple and sociable. If you will come along with me, three of us will have a nice time in Pyin-Oo-Lwin.

Pyin-Oo-Lwin is a very beautiful town. It is one of the most famous resorts in Myanmar. It is cool in summer. It has tall pine trees and the most beautiful botanical garden. B.E. waterfall and Peik Chin Myaung cave are nearby. This cave is very long and very beautiful. We shall visit all these interesting places. We shall also have our photographs taken at these places. As my home town is very hot in the summer, I like to spend some pleasant days in Pyin-Oo-Lwin. But I need a companion to go there. I want you to come along with me. I am sure we shall enjoy the trip very much.

So please make up your mind to come along

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

with me to Pyin-Oo-Lwin. Please write to me soon and give your positive reply.

Your loving friend,
Thazin

နမူနာစာ (၈၂) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောနှင်းနှင်း

မင်းနေကောင်းရဲ့လား။ စာမေးပွဲအတွက် မင်း စာကြိုးစားနေသလား။ ငါလည်း အတတ်နိုင်ဆုံး ကြိုးစားနေပါတယ်။ တို့နှစ်ယောက်လုံး စာမေးပွဲကို ဂုဏ်ထူးများနဲ့ အောင်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။

ဒါနဲ့ နှင်းနှင်း စာမေးပွဲပြီးရင် ပြင်ဦးလွင်ကို အလည်သွားဖို့ ငါမှာ အစီအစဉ်ရှိတယ်။ ပြင်ဦးလွင်မှာ ငါ့အဒေါ်တစ်ယောက် နေထိုင်တယ်။ သူ့မှာ သူ့ဇာခေါ်တဲ့ သမီးတစ်ယောက် ရှိတယ်။ သင်္ကြန်လွန်ရင် သူ့မြို့ကို အလည်လာဖို့ သူ ငါ့ကို ဖိတ်ခေါ်တယ်။ သူ့ဇာလည်း လာမယ့်တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲကို ဝင်ဖြေလိမ့်မယ်။ သူ့ဇာက ရိုးသားပြီး ဖော်ရွေတယ်။ မင်း ငါနဲ့အတူလာရင် တို့သုံးယောက် ပြင်ဦးလွင်မှာ ပျော်စရာကြီး ဖြစ်လိမ့်မယ်။

ပြင်ဦးလွင်က အင်မတန်လှတဲ့ မြို့တစ်မြို့ပါ။ မြန်မာပြည်မှာ နာမည်အကျော်ကြားဆုံး အပန်းဖြေစခန်း ဖြစ်ပါတယ်။ နွေရာသီမှာ အေးအေးမြမြရှိတယ်။ မေမြို့မှာ ထင်းရှူးပင်မြင့်များနှင့် အလှဆုံး ရုက္ခဗေဒပန်းခြံ ရှိတယ်။ ဘီအီးရေတံခွန်နဲ့ ပိတ်ချင်းမြောင်လိုက်ရုံတို့ ကလည်း အနားမှာရှိတယ်။ ဒီလိုဏ်ဂူက အလွန်ရှည်ပြီး အလွန်လှပတယ်။ ဒီစိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတဲ့ နေရာအားလုံးကို ငါတို့ လည်ပတ်မယ်။ ဒီနေရာတွေမှာ ငါတို့ဓာတ်ပုံတွေလည်း ရိုက်ကြမယ်။ ငါ့ဇာတိမြို့က နွေမှာ သိပ္ပံပူဇော် ပြင်ဦးလွင်မှာ သာယာတဲ့ရက်အချို့ကို ငါ ကုန်လွန်စေလိုတယ်။ ဒါပေမယ့် အဲဒီကိုသွားဖို့ ငါ အဖော်တစ်ယောက်

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

လိုတယ်။ မင်းကို ငါနဲ့အတူ လိုက်စေချင်တယ်။ ဒီခရီးဟာ အလွန်ပျော်စရာကောင်းမှာကို ငါသေချာပေါက်ပြောနိုင်တယ်။

ဒါကြောင့် မြင်ဦးလွင်သို့ ငါနှင့်အတူသွားဖို့ မင်း ကျေးဇူးပြုပြီး စိတ်ဆုံးဖြတ်လိုက်ပါ။ ငါ့ဆီ စာအမြန်ရေးပြီး အပေါင်းလက္ခဏာအဖြေကို ပေးပါနော်။

မင်းရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
သဇင်

Sample Letter (83)

No.5, Main Road,
Yangon.
March 2, 2005

Dear Tun Tun,

How are you? I hope you are fine and everyone of your family is in the best of health. My parents and I are also doing well.

What are you going to do after the examination? I want to spend my summer vacation beneficially. Time flies away very quickly and time is very precious. I shall attend a computer course soon after the examination. Computer technology is advancing very quickly and computer knowledge is very essential in modern life. If we know how to use a computer well, we can get a good job easily.

We are given some basic computer lessons at school. Our school—Latha No.1 State High School—has some computers. We also have some teachers who can teach us computer lessons. I am very interested in these lessons. I want to learn more so that

I shall become skilful in using a computer. I have saved some money to attend a good computer school. My parents also encourage me to acquire computer knowledge. I shall also help my parents at home as much as possible.

I shall let you know about my progress later. Give my best regards to your parents.

Yours sincerely,
Kyaw Kyaw

နမူနာစာ (၈၃) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောထွန်းထွန်း

မင်း နေကောင်းရဲ့လား။ မင်း ကျန်းမာရွှင်လန်းပြီး မင်းမိသားစုဝင်တိုင်းကလည်း အကောင်းဆုံး ကျန်းမာရေးအခြေအနေမှာ ရှိမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါ့မိဘများနဲ့ ငါလည်း နေကောင်းကြပါတယ်။

စာမေးပွဲပြီးတဲ့အခါ မင်းဘာလုပ်မလဲ။ ငါတော့ နွေရာသီ ကျောင်းပိတ်ရက်ကို အကျိုးရှိအောင် အသုံးပြုချင်တယ်။ အချိန်က သိပ်ကုန်မြန်တယ်။ ပြီးတော့ အချိန်က သိပ်အဖိုးတန်တယ်။ စာမေးပွဲပြီးတာနဲ့ ငါ ကွန်ပျူတာသင်တန်းတစ်ခု တက်မယ်။ ကွန်ပျူတာနည်းပညာက အလွန်လျင်မြန်စွာ တိုးတက်နေပြီးတော့ ကွန်ပျူတာပညာဟာ ခေတ်သစ်ဘဝမှာ အလွန်လိုအပ်တယ်။ ကွန်ပျူတာတစ်ခုကို တို့ ကောင်းကောင်း အသုံးပြုတတ်ရင် တို့ အလုပ်ကောင်းတစ်ခုကို လွယ်လွယ်ရနိုင်မယ်။

ကျောင်းမှာ ငါတို့ ကွန်ပျူတာအခြေခံသင်တန်းအချို့ သင်ရတယ်။ ငါတို့ရဲ့ကျောင်း- လသာ အမှတ်(၁) အစိုးရအထက်တန်းကျောင်းမှာ ကွန်ပျူတာအချို့ ရှိတယ်။ ငါတို့ကို ကွန်ပျူတာသင်ခန်းစာ သင်ပြပေးနိုင်တဲ့ ဆရာအချို့လည်း ရှိတယ်။ ဒီသင်ခန်းစာတွေကို ငါ သိပ်စိတ်

ဝင်စားတယ်။ ငါ ပိုပြီး သင်ယူချင်တယ်။ ဒါမှ ကွန်ပျူတာကို ငါ ကျွမ်းကျင်စွာ အသုံးပြုနိုင်မယ်။ ကွန်ပျူတာကျောင်းကောင်းတစ်ခုကို တက်ဖို့ ငါ ငွေအချို့ စုဆောင်းထားပါတယ်။ ငါ့မိဘများကလည်း ကွန်ပျူတာအသိပညာ ရယူဖို့ အားပေးတယ်။ ငါ့မိဘတွေကိုလည်း အိမ်မှာ ငါတတ်နိုင်သမျှ ကူညီပေးမယ်။

ငါ့ရဲ့ တိုးတက်မှုကို နောက်တော့မှ မင်းကို ငါအသိပေးမယ်။ မင်းရဲ့မိဘများကို ငါ အထူးလေးစား သတိရကြောင်း ပြောပြပါ။
မင်းရဲ့စစ်မှန်ရိုးသားစွာ ကျော်ကျော်

Sample Letter (84)

You are *Kyaw Thein*. You live at *No.10, Padauk Street, Bago*. Write a letter to your parents, asking permission to go to *Pyin-Oo-Lwin* and also telling them why you wish to do so.

(OR)

You are *Win Mg*. You live at *No.50, Pyay Road, Yangon*. Write a Letter to your cousin, telling him how you are going to spend your holiday usefully and also telling him to do same.

(OR)

You are *Khwa Ngo*. You live at *No.15, Main Road, Maubin*. Write a letter to your friend, *Sabai*, telling her about an English Grammar book you are sending her and why you are doing so.

(2006 Exam, Yangon Division, 10 marks)

ဝေဖစာကို နမူနာစာ (၈၂)ကို မှီပြီးရေးပါ။ My dear Phay Phay and May May လို့ နှုတ်ဆက်စကားတွေပြောပြီး I want

to ask your permission to let me go to Pyin-Oo-Lwin during the summer vacation လို့ စရေးပါ။ ပြင်ဦးလွင်သွားချင်တဲ့ အကြောင်းပြချက်များက နမူနာစာ (၈၅)မှာ ပါတဲ့အတိုင်းပဲ။

ဒုတိယစာကို နမူနာစာ (၈၃)အတိုင်း ရေးနိုင်တယ်။ အဆုံးသတ်မှာ I want to suggest that you should spend your holiday usefully in the same way (မင်းလည်း အလားတူပဲ မင်းရဲ့ အားလပ်ရက်ကို အကျိုးရှိအောင် အသုံးပြုဖို့ ငါအကြံပေးချင်တယ်)လို့ ရေးပေါ့။

တတိယစာကို ရေးပြမယ်။ သူငယ်ချင်းဆီသို့ အင်္ဂလိပ်ဂရမ်စာစာအုပ်တစ်အုပ် ပို့ပေးမယ်အကြောင်းနဲ့ ဘာကြောင့်ပို့ရတဲ့အကြောင်း ရေးရမယ်။

No.15, Main Road,
Maubin.
January 4, 2006

Dear Sabai,

How are you? I hope you are doing very well. I am fine. I have been quite busy for studying hard for the examination.

I am sure you are also trying your best to get prepared for the examination. As you said in your letter that you find some difficulty in English, I am sending a good English Grammar book to you. The name of the book is 'Good English'. It was written by a University Professor called Paragu Min Nandar (Dr. Min Tin Mon). It is easy to read and easy to understand. It explains the grammar rules very clearly. It tells how to use the eight parts of speech with

many examples. It explains how to write simple sentences and how to combine sentences. The correct use of tenses is also explained vividly.

I find the book to be very useful. It will also help you to improve your English. Grammar is very important in English. Without Grammar knowledge we do not understand how the words are used in each sentence and how sentences are constructed. When we know Grammar, English becomes easy and interesting. We don't have to learn by heart. Please study the book thoroughly. Your English will surely improve. You can even get distinction in English.

My parents and I miss you very much. I hope to see you again soon. I look forward to hearing from you soon.

Your loving friend,
Khwa Ngo

နမူနာစာ (၈၄) ပြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောစံပယ်

မင်း နေကောင်းရဲ့လား။ မင်းအလွန်ကျန်းမာတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါနေကောင်းပါတယ်။ စာမေးပွဲအတွက် ငါ စာကြိုးစားနေလို့ ငါ တော်တော်အလုပ်များနေပါတယ်။

မင်းလည်းပဲ စာမေးပွဲအတွက် အဆင်သင့်ဖြစ်အောင် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားနေမယ် ဆိုတာကို ငါ သေသေချာချာသိပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာမှာ မင်း အခက်အခဲတွေ့ရတယ်လို့ မင်းစာမှာ ရေးထားလို့ မင်းဆီကို ငါ အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါစာအုပ်ကောင်းတစ်အုပ် ပို့လိုက်တယ်။ စာအုပ်နာမည်က 'Good English' ဖြစ်ပါတယ်။ စာအုပ်ရေးသူက ပါရဂူမင်းနန္ဒာ

(ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်) အမည်ရှိတဲ့ တက္ကသိုလ်ပါမောက္ခတစ်ဦး ဖြစ်ပါတယ်။ စာအုပ်က ဖတ်ရတာ လွယ်တယ်။ နားလည်ဖို့လည်း လွယ်တယ်။ ဂရမ်မာစည်းကမ်းတွေကို ရှင်းရှင်းလင်းလင်း ဖော်ပြထားတယ်။ စကားရဲ့ အစိတ်အပိုင်း ရှစ်မျိုးကို ဘယ်လိုအသုံးပြုရမှာကို နမူနာများနဲ့ ရှင်းပြထားတယ်။ ဝါကျရိုးရိုးရေးနည်းနဲ့ ဝါကျပေါင်းစပ်နည်း တို့ကိုလည်း ရှင်းပြထားတယ်။ အချိန်ကာလကို မှန်မှန်ကန်ကန် အသုံးပြုတတ်ဖို့လည်း ရှင်းရှင်းလင်းလင်း ဖော်ပြထားတယ်။

ဒီစာအုပ်ဟာ အလွန်အသုံးဝင်တယ်လို့ ငါတွေ့ရတယ်။ မင်းကိုလည်း အင်္ဂလိပ်စာ တိုးတက်လာအောင် ဒီစာအုပ်က ကူညီလိမ့်မယ်။ အင်္ဂလိပ်စာမှာ ဂရမ်မာဟာ သိပ်အရေးကြီးတယ်။ ဂရမ်မာဗဟုသုတ မရှိရင် ဝါကျတစ်ခုစီမှာ စကားလုံးများကို ဘယ်လိုသုံးထားတယ်၊ ဝါကျများကို ဘယ်လိုတည်ဆောက်ထားတယ် ဆိုတာကို ငါတို့နားမလည်ဘူး။ ငါတို့ ဂရမ်မာသိတဲ့အခါ အင်္ဂလိပ်စာဟာ လွယ်လာတယ်။ စိတ်ဝင်စားစရာ ကောင်းလာတယ်။ စာကို အလွတ်မကျက်ရတော့ဘူး။ ကျေးဇူးပြုပြီး ဒီစာအုပ်ကို နှိုက်နှိုက်ချွတ်ချွတ်လေ့လာပါ။ မင်းရဲ့အင်္ဂလိပ်စာ သေချာပေါက် ပိုကောင်းလာလိမ့်မယ်။ အင်္ဂလိပ်စာမှာ ဂုဏ်ထူးတောင် မင်းရနိုင်တယ်။

ငါ့မိဘများနဲ့ ငါတို့က မင်းကို သိပ်သတိရကြတယ်။ မင်းကို မကြာမီ တွေ့ရမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ မင်းဆီက မကြာမီ သတင်းကြားရမယ်လို့ ငါစောင့်မျှော်နေမယ်။

မင်းရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း
ဇာညို

Sample Letter (85)

You are Sandar and you live at No.81, Mingyi Road, Chauk. Write a letter to your friend, Yupar,

telling her about your visit to a small village and why you enjoyed the visit.

(OR)

You are Bo Phyu and your address is No.36, Baho Road, Kyauk-se. Write to your uncle, telling him that you want to spend your summer vacation usefully and asking him whether you can work at his shop.

(OR)

You are Min Min Aung. Your address is No.43, Yoma Road, Lashio. Write a letter to your friend, Yan Paing, telling him how you keep yourself healthy and advising him to do the same.

(2006 Exam, Mandalay Division, 10 marks)

ပထမစာက ရွာငယ်ကလေးတစ်ရွာ သွားလည်တဲ့အကြောင်း ပြောပြရမယ်ဆိုတော့ မြို့ကိုသွားလည်တာလို ထူးခြားတဲ့နေရာတွေ မရှိဘူး။ တောသားတို့ရဲ့ စိတ်ထားဖြူစင် ရိုးသားမှု၊ ဖော်ရွေမှု၊ ရက်ရောမှု တွေကို စာဖွဲ့ ရေးရမှာဖြစ်တယ်။

ဒုတိယစာက ကျောင်းပိတ်ရက်ကို အကျိုးရှိအောင် အသုံးချချင်တယ်ဆိုတော့ နမူနာစာ (၈၃)နဲ့ တစ်ဝက်တူတယ်။ ဦးလေးရဲ့ဆိုင်မှာ ကူလုပ်ဖို့အတွက် ခွင့်တောင်းရမှာဖြစ်တယ်။

တတိယစာက သင့်ကိုယ်ကို ကျန်းမာအောင်နေထိုင်ပုံနဲ့ သူငယ်ချင်းကိုပါ ကျန်းမာအောင်နေထိုင်ဖို့ တိုက်တွန်းရမယ်ဆိုတော့ ထူးတယ်။ ဒီစာကို ရေးပြပါမယ်။

No.43, Yoma Road,
Lashio.
March 25, 2006.

Dear Yan Paing,

How are you? I hope you are keeping well. I am fine. Everything is OK with me.

I have good news for you. I am keeping myself healthy with daily free-hand exercises. You know that health is wealth. If you are healthy, you can work and you can get money. Health is actually more valuable than wealth. We can be happy only if we are healthy. Also our country needs healthy citizens, healthy workers, healthy soldiers, etc. To lead a healthy and happy life is not difficult. You have to be conscious of your health and do what is good for your health.

Health begins with keeping your body clean. Your living environment must be clean. Remember the saying: 'Cleanliness is half paradise!' We must breathe in fresh air, drink pure water, and avoid cigarette smoke. Of course, we should avoid smoking, and taking intoxicated drinks and drugs which will ruin our health. Then walking is said to be the best for health. Instead of walking I do stationary running, that is running at a place, for half an hour every day. I drink two cups of water every morning. Then I do free-hand exercises again and stationary running. Sometimes I play soccer or tennis with my friends. I am very fit now. I advise you to do the

same. You need not spend any money. With daily exercises you will be healthy and happy. You eat well and sleep well. You will be a new man.

OK Yan Paing, I must close now. I wish you good health and happiness.

Your sincere friend,
Min Min Aung

နယူနာစာ (၈၅) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောရန်ပိုင်

မင်းနေကောင်းရဲ့လား။ မင်းကိုယ်ကို ကျန်းမာအောင် ထားနိုင်တယ် လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါတော့ ကျန်းမာတယ်။ အားလုံးအဆင်ပြေ တယ်။

မင်းကို သတင်းကောင်းပြောပြမယ်။ ငါ့ကိုယ်ကို နေ့စဉ် လက်လွှတ် လှေကျင့်ခန်းများနဲ့ ကျန်းမာအောင် ငါထိန်းထားနိုင်တယ်။ ကျန်းမာ ခြင်းဟာ ဓနဥစ္စာပဲဆိုတာ မင်းသိတယ်မဟုတ်လား။ ကျန်းမာရင် အလုပ် လုပ်နိုင်တယ်။ အလုပ်လုပ်တော့ ငွေရတာပေါ့။ တကယ်တော့ ကျန်းမာ ခြင်းဟာ ဓနဥစ္စာထက် ပိုတန်ဖိုးကြီးတယ်။ ကျန်းမာမှ ငါတို့ ပျော်ရွှင် နိုင်မယ်။ ငါတို့နိုင်ငံဟာလည်း ကျန်းမာတဲ့ နိုင်ငံသားတွေ၊ ကျန်းမာတဲ့ အလုပ်သမားတွေ၊ ကျန်းမာတဲ့ စစ်သားတွေ စသည်ဖြင့် လိုတယ်လေ။ ကျန်းကျန်းမာမာ ချမ်းချမ်းသာသာနေဖို့ဆိုတာ မခက်ပါဘူး။ မင်းရဲ့ ကျန်းမာရေးကို (သိနေပြီး) ဂရုစိုက်ပြီး မင်းရဲ့ ကျန်းမာရေးအတွက် ကောင်းတာလုပ်ဖို့ပါပဲ။

ကျန်းမာရေးက မင်းရဲ့ခန္ဓာကိုယ်ကို သန့်ရှင်းအောင်ထားဖို့ကနေ စတင်တယ်။ မင်းနေထိုင်တဲ့ ပတ်ဝန်းကျင်ဟာ သန့်ရှင်းရမယ်။ 'သန့်ရှင်း ခြင်းဟာ သုခဘုံတစ်ဝက်ပဲ' ဆိုတဲ့ အဆိုကို သတိရပါ။ ငါတို့ သန့်ရှင်း

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ခေါက်တာမင်းတင်မွန်)

လတ်ဆတ်တဲ့လေကို ရှူရမယ်။ သန့်စင်တဲ့ရေကို သောက်ရမယ်။ စီးကရက်မီးခိုးကို ရှောင်ရမယ်။ ငါတို့ရဲ့ကျန်းမာရေးကို ပျက်စီးစေမယ့် ဆေးလိပ်သောက်ခြင်း၊ မူးယစ်စေတဲ့ အရက်နဲ့ ဆေးဝါးများ သုံးဆောင်ခြင်းတို့မှ ငါတို့ရှောင်ကြဉ်ရမယ်။ ပြီးတော့ လမ်းလျှောက်ခြင်းဟာ ကျန်းမာရေးအတွက် အကောင်းဆုံးပဲလို့ ဆိုတယ်။ ငါတော့ လမ်းလျှောက်မယ့်အစား နေရာမရွေ့ပြေးခြင်း၊ ဆိုလိုတာက တစ်နေရာတည်းမှာ ပြေးတာကို နေ့စဉ် နာရီဝက်ကြာအောင် လုပ်တယ်။ နံနက်တိုင်း ငါ ရေနွစ်ခွက်သောက်တယ်။ ထို့နောက် ရေမချိုးမီ လက်လွတ်လှေ့ကျင့်ခန်း (ကိရိယာမပါ) နာရီဝက်ကြာလုပ်တယ်။ ညနေရောက်တော့ တစ်ခါ လက်လွတ်လှေ့ကျင့်ခန်း ထပ်လုပ်ပြီး နေရာမရွေ့ပြေးခြင်းကို လုပ်တယ်။ တစ်ခါတလေ သူငယ်ချင်းနဲ့ ငါ ဘောလုံး သို့မဟုတ် တင်းနစ်ကစားတယ်။ ယခု ငါ အင်မတန်ကျန်းမာတယ်။ မင်းလည်း ငါလိုလုပ်ဖို့ ငါအကြံပေးတယ်။ မင်း ငွေတစ်ပြားမှ သုံးဖို့မလိုဘူး။ နေ့စဉ်လှေ့ကျင့်ခန်းများနဲ့ မင်း ကျန်းမာပျော်ရွှင်လိမ့်မယ်။ မင်း ကောင်းကောင်းစားနိုင်ပြီး ကောင်းကောင်းအိပ်နိုင်မယ်။ မင်းလူသစ်ဖြစ်လာမယ်။

ကဲ...ရန်ပိုင်၊ ငါစာ အဆုံးသတ်ရဦးမယ်။ မင်းကျန်းမာပြီး ပျော်ရွှင်ချမ်းမြေ့ပါစေလို့ ငါဆုတောင်းတယ်။

မင်းရဲ့စစ်မှန်ရိုးသားတဲ့သူငယ်ချင်း
မင်းမင်းအောင်

Sample Letter (86)

You are Thuzar. You live at No.125, U Chit Maung Road, Katha. Write a letter to your friend, Zin Mar, telling her about a stage show you have seen and why you enjoyed it so much.

(OR)

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာရေးနည်း

You are Han Zaw Tun. You live at No.33, Pagoda Road, Pyay. Write a letter to your aunt, telling her why you want to improve your English and asking her advice on how to do it.

(OR)

You are Sandar Nwe. You live at No.69, Bo Myat Tun Road, Yangon. Your cousin, Mya Thiri, sent you a birthday present for your 16th birthday. Write a letter, thanking her for remembering your birthday and telling her how much you like her present.

(2006 Exam, Ayeyawady Division, 10 marks)

ပထမစာက နမူနာစာ (၂၈)နဲ့ ဆင်တူတယ်။ ရုပ်ရှင်အစား အငြိမ့်ပွဲအကြောင်း ရေးပါ။

ဒုတိယစာကို ရေးပြမယ်။ ဟန်ဇော်ထွန်းက အင်္ဂလိပ်စာ တိုးတက်စေချင်တယ်။ ဘယ်လိုလုပ်ရမှာကို အဒေါ်ဆီ အကြံဉာဏ်တောင်းတဲ့စာ ရေးရမယ်။

တတိယစာက နမူနာစာ (၂၄) (၃၀)တို့နဲ့တူတယ်။ စာမျက်နှာ ၁၂၂ နဲ့ ၁၃၈ တို့မှာ ကြည့်ပါ။

No.33, Pagoda Road,
Pyay.
January 5, 2006

Dear Aunty,
How do you do? I hope you are doing very well. I pray for your good health and happiness every night. My parents, brothers and sisters are all well and happy.

Aunty, I want to improve my English. How can I do it? I try to read English Text and do exercises. I also read some journals and student's guides. But my English is still poor. We have to learn all subjects, except Myanmar, in English. So English is very important. Also English is important to communicate with others and to go to a university. I cannot write correct English. I cannot pronounce English words correctly.

What should I do? Please give me advice. Since you are an English teacher, you can surely give me good advice. Aunty, I shall wait for your advice and I shall abide by your advice.

I look forward to hearing from you soon.

May you be well and happy always!

Your loving nephew,

Han Zaw Tun

နမူနာစာ (၈၆) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောဒေါ်လေး

ဒေါ်လေး နေကောင်းရဲ့လား။ ဒေါ်လေး အလွန်နေကောင်းတယ်လို့ ကျွန်တော်မျှော်လင့်တယ်။ ဒေါ်လေး ကျန်းမာရေးကောင်းဖို့၊ ချမ်းသာဖို့ ကျွန်တော် ညဉ့်တိုင်းဆုတောင်းတယ်။ ကျွန်တော့်မိဘများ၊ ညီအစ်ကိုမောင်နှမများအားလုံး ကျန်းမာချမ်းသာကြပါတယ်။

ဒေါ်လေး၊ ကျွန်တော် အင်္ဂလိပ်စာ တိုးတက်အောင် လုပ်ချင်တယ်။ ကျွန်တော် ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။ ကျွန်တော် အင်္ဂလိပ်ဖတ်စာကို ကြိုးစားဖတ်တယ်။ လေ့ကျင့်ခန်းများကို လုပ်တယ်။ ဂျာနယ်နဲ့ ကျောင်းသားလမ်းညွှန်စာအုပ်အချို့ကိုလည်း ဖတ်တယ်။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်

အင်္ဂလိပ်စာက ညံ့တုန်းပဲ။ ကျွန်တော်တို့ မြန်မာစာကလွဲပြီး ဘာသာရပ်အားလုံးကို အင်္ဂလိပ်လို သင်ရတယ်။ ဒါကြောင့် အင်္ဂလိပ်စာဟာ သိပ်အရေးကြီးတယ်။ ပြီးတော့ သူများတွေနဲ့ ဆက်ဆံပြောဆိုဖို့ရော တက္ကသိုလ်တက်ဖို့ရော အင်္ဂလိပ်စာဟာ အရေးကြီးတယ်။ ကျွန်တော်ဟာ အင်္ဂလိပ်စာကို မှန်အောင်မရေးနိုင်ဘူး။ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးများကိုလည်း မှန်အောင် အသံမထွက်တတ်ဘူး။

ကျွန်တော် ဘာလုပ်သင့်သလဲ။ ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်တော့်ကို အကြံပေးပါ။ ဒေါ်လေးက အင်္ဂလိပ်စာဆရာမတစ်ယောက် ဖြစ်တဲ့အတွက် ကျွန်တော့်ကို အကြံဉာဏ်ကောင်း ပေးနိုင်မှာ သေချာတယ်။ ဒေါ်လေး... ဒေါ်လေးရဲ့ အကြံဉာဏ်ကို ကျွန်တော် စောင့်မျှော်နေမယ်နော်။ ဒေါ်လေး အကြံဉာဏ်ကို ကျွန်တော် လိုက်နာပါမယ်။

ဒေါ်လေးထံက မကြာမီ အကြံပေးစကား ကြားရမယ်လို့ ကျွန်တော် စောင့်မျှော်နေမယ်။

ဒေါ်လေး အမြဲထာဝရ ကျန်းမာချမ်းသာပါစေ။

ဒေါ်လေးရဲ့ ချစ်လှစွာသောတူမောင်ဟန်ဇော်ထွန်း

Sample Letter (87)

You are Nwe Nwe. You live at No.10, Zwegabin Road, Monywa. Write a letter to your friend, Thwe Thwe, telling her why and how you are trying to improve your English.

(OR)

You are Thi Thi. You live at No.18, Thuwunna Road, Yangon. Write a letter to your cousin, Thein Thein, asking her to visit you during the Thingyan holidays and telling her about your plans for it.

(OR)

You are **Thu Khaing**. You live at **No.50, Ruby Street, Mogok**. Write to your **uncle**, thanking him for the birthday present he has sent you and telling him how useful it is for you.

(2006 Exam, Magway Division, 10 marks)

ပထမစာက နမူနာစာ (၈၆)နဲ့ တစ်ဝက်ဆင့်တူတယ်။ အင်္ဂလိပ်စာ တိုးတက်အောင် ဘာကြောင့်လုပ်သင့်တယ်ဆိုတာ တူတယ်။ တိုးတက်အောင် ကိုယ်လုပ်တဲ့နည်းကို ဆက်ရေးရမယ်။ လုပ်နည်းအချို့လည်း နမူနာစာ (၈၆)မှာ ပါတယ်။

ဒုတိယစာကို ယခုရေးပြမယ်။ သင့်သူငယ်ချင်းကို သင်္ကြန်ကျောင်း၊ ဖိတ်ရက်အံတွင်း ရန်ကုန်သို့ လာလည်ဖို့ ဖိတ်ခေါ်မယ်။ သူ့ကို ဘာတွေ လိုက်ပြမယ်၊ ဘာတွေလုပ်ကြမယ်ဆိုတဲ့ အစီအစဉ်ကို ထည့်ရေးရမယ်။

တတိယစာက နမူနာစာ (၂၄)အတိုင်းပါပဲ။ စာမျက်နှာ ၁၂၂ ကို ကြည့်ပါ။

No.18, Thuwunna Road,
Yangon.
February 20, 2006

Dear Thein Thein,

How are you? I hope everyone in your family is well and happy. I am fine. My parents, my brothers and sisters are all in good health.

Are you ready for the examination? I know that you are working very hard for the examination. I am also trying my best. I hope both of us will pass the examination with high marks. Do you have any plan for the summer-vacation? If not, I want to invite you to visit us during the Thingyan holidays. My parents,

my brothers and sisters will be very glad if you can come.

Yangon Thingyan is famous and marvellous. It is always alive with teeming crowds. There are many beautiful pavilions with music and dancing all over the city. The City Pavilion in front of the City Hall is most grand. Many young people go around with cars, throwing water on one another. We will take you around the city to show you how the water festival is celebrated on a grand scale in Yangon. At night, after 6 p.m., we shall visit Shwedagon Pagoda, Sule Pagoda, Botahtaung Pagoda, Kaba-aye Pagoda, and other pagodas. We shall also visit Bogyoke Market, Thein-gyi-zay Market, Thiri Mangalar Market and many other supermarkets. We should also visit the National Museum, the Yangon Zoo and universities. There are many things to see and to enjoy in Yangon. I am sure we shall have a very happy time together.

So, Thein Thein, please come to visit us during the Thingyan holidays. Please write to me as early as possible. Give my best regards to your parents.

Your loving friend,
Thi Thi

နမူနာစာ (၈၇) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောသိန်းသိန်း-

မင်းနေကောင်းရဲ့လား။ မင်းရဲ့မိသားစုဝင်အားလုံး ကျန်းမာချမ်းသာကြတယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါတော့ နေကောင်းတယ်။ ငါ့မိဘများနဲ့

ငါ့မောင်နှမများအားလုံး နေကောင်းကြပါတယ်။

မင်း စာမေးပွဲအတွက် အဆင်သင့်ဖြစ်ပြီလား။ စာမေးပွဲအတွက် မင်း အင်မတန်ကြိုးစားနေတာကို ငါသိပါတယ်။ ငါလည်းပဲ အစွမ်းကုန် ကြိုးစားနေတာပဲ။ ငါတို့နှစ်ဦးလုံး စာမေးပွဲကို အမှတ်မြင့်မြင့်နဲ့ အောင်မြင်ကြမယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်အတွက် မင်းမှာ အစီအစဉ်ရှိပြီလား။ မရှိသေးရင် သင်္ကြန်ကျောင်းပိတ်ရက်အတွင်း ငါတို့ဆီ အလည်လာဖို့ မင်းကို ငါဖိတ်ခေါ်ချင်ပါတယ်။ မင်းလာနိုင်ရင် ငါ့မိဘများနဲ့ ငါ့မောင်နှမများ အားလုံးက အလွန်ဝမ်းသာကြလိမ့်မယ်။

ရန်ကုန်သင်္ကြန်က နာမည်ကျော်ကြားပြီး အံ့ဖွယ်ကောင်းတယ်။ ကြိတ်ကြိတ်တိုး လူစုလူဝေးများနဲ့ အမြဲအသက်ဝင်နေပြီး စည်ကားတယ်။ အဆိုအကတွေနဲ့ လှပတဲ့မဏ္ဍပ်များက တစ်မြို့လုံးမှာ ပြန့်ကျဲနေတယ်။ မြို့တော်ခန်းမရှေ့က မြို့မမဏ္ဍပ်ကတော့ အခမ်းနားဆုံးပေါ့။ လူငယ် အများကြီးက မော်တော်ကားများနဲ့ လှည့်လည်ပြီး တစ်ယောက်ကို တစ်ယောက် ရေပက်ကြတယ်။ ရန်ကုန်မြို့မှာ သင်္ကြန်ပွဲတော်ကို ဘယ်လောက်ကြီးကြီးကျယ်ကျယ် ကျင်းပတာကို မင်းကိုပြဖို့ မင်းကို မြို့ထဲ ခေါ်သွားမယ်။ ညဉ့်ရောက်လို့ ၆ နာရီကျော်ရင် ရွှေတိဂုံဘုရား၊ ဆူးလေဘုရား၊ ဗိုလ်တထောင်ဘုရား၊ ကမ္ဘာအေးဘုရားနဲ့ အခြားဘုရားများဆီ ငါတို့ လည်ပတ်ပြီး ဖူးမြော်ကြမယ်။ ဗိုလ်ချုပ်ဈေး၊ သိမ်ကြီးဈေး၊ သီရိမင်္ဂလာဈေးနဲ့ အခြားကုန်တိုက်ကြီးများစွာကိုလည်း တို့လည်ပတ်မယ်။ အမျိုးသားပြတိုက်၊ ရန်ကုန်တိရစ္ဆာန်ဥယျာဉ်နဲ့ တက္ကသိုလ်များကိုလည်း တို့သွားလည်သင့်တယ်။ ရန်ကုန်မြို့မှာ ကြည့်စရာနေရာတွေ အများကြီးပဲ။ ငါတို့ အတူတကွ အလွန်ပျော်ကြမယ်ဆိုတာ ငါ သေချာပြောနိုင်တယ်။

ဒါကြောင့် သိန်းသိန်းရေ...သင်္ကြန်ကျောင်းပိတ်ရက်များအတွင်း

မှာ ငါတို့ဆီ အလည်လာပါ။ ငါ့ဆီကို စောနိုင်သမျှစောအောင် ကျေးဇူးပြုပြီး စာရေးပါ။ မင်းရဲ့ မိဘများကို ငါ အထူးသတိရ လေးစားကြောင်း ပြောပြပါ။

မင်းရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း သိသိ

Sample Letter (88)

You are **Thet Mar**. You live at No.14, **Sanpya Road, Kyauk-Se**. Write a letter to your friend, **Thin Zar**, in **Yangon**, asking her to buy an **English Pronouncing Dictionary** and tell her why you want one.

(OR)

You are **Su Mon**. You live at No.10, **Thabye Road, Hpa-an**. Write a letter to your **Uncle Htoo**, thanking him for the money he sent you for your birthday and telling him how you have used it.

(OR)

You are **Kyaw Zin**. You live at No.3, **Main Road, Taungon**. Write to your **aunt, Daw Nwe**, asking her to find you a job during the summer holidays and explain why you want it.

(2006 Exam, Mon State, Karen State, Taninthari Division)

ပထမစာကို ရေးပြမယ်။ ရန်ကုန်က သူငယ်ချင်း သင်္ကြန်အင်္ဂလိပ်အသံထွက် အဘိဓာန်တစ်အုပ် ဝယ်ခိုင်းရမယ်။ သင် ဘာကြောင့် ၎င်းစာအုပ် လိုချင်တာကိုလည်း ပြောပြရမယ်။

ဒုတိယစာက နမူနာစာ (၇၁)နဲ့ ဆင်တူတယ်။ စာမျက်နှာ ၂၅၅ ကို ကြည့်ပါ။

တတိယစာက နမူနာစာ (၆၈)နဲ့ အတူတူပဲ။ စာမျက်နှာ ၂၄၇ ကို ကြည့်ပါ။

No.14, Sanpya Road,
Kyauk-Se.

March 30, 2006

Dear Thin Zar,

How are you? I hope you are doing very well. I am fine. What are you doing after the examination? I assume that you are not very busy. I want to ask a favour from you.

I have been taking English speaking class soon after the examination. I want to do something useful during the summer holidays. So I decided to attend the speaking class. Our teacher, U Hla Maung, can speak English very well. His pronunciation is very good. He also teaches very systematically. He teaches us to pronounce each word correctly. He also encourages us to speak in English. We have to practise speaking in English to one another. We also listen to the news in English in television.

I am improving my English speaking. I am very earnest to speak in English. As I do not know the pronunciation of many English words, I need an English Pronouncing Dictionary urgently. So I want to request you to buy and send me an English Pronouncing Dictionary. You choose a suitable one and send it to me. I shall give you the expenditure for the book later.

If, you like to have anything from Kyauk-Se, please let me know. I hope I can come to Yangon in May. I look forward to seeing you soon.

Your loving friend,

Thet Mar

နမူနာစာ (၈၈) မြန်မာပြန်

ချစ်လှစွာသောသင်ဇာ

မင်းနေကောင်းရဲ့လား။ မင်းအလွန်ကောင်းမွန်စွာ လုပ်ကိုင်နေနိုင်တယ်လို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ ငါ ကျန်းမာတယ်။ စာမေးပွဲ ပြီးတဲ့နောက် မင်းဘာလုပ်နေသလဲ။ မင်း သိပ်အလုပ်မရှုပ်ဘူးလို့ ငါမျှော်လင့်တယ်။ မင်းဆီက ငါ အကူအညီတစ်ခု တောင်းချင်တယ်။

စာမေးပွဲပြီးတဲ့အချိန်ကစပြီး ငါ အင်္ဂလိပ်စကားပြောသင်တန်း တက်နေတယ်။ နွေရာသီကျောင်းပိတ်ရက်အတွင်းမှာ တစ်ခုခု အကျိုးရှိတာကို ငါလုပ်ချင်တယ်။ ဒါကြောင့် စကားပြောသင်တန်းတက်ဖို့ ငါ ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။ ငါတို့ဆရာ ဦးလှမောင်က အင်္ဂလိပ်စကားကို အတော်ကောင်းကောင်းပြောနိုင်တယ်။ သူ့ရဲ့အသံထွက်က သိပ်ကောင်းတယ်။ သူ့သင်ပြတာလည်း သိပ်စနစ်ကျတယ်။ စကားတစ်လုံးချင်း အသံထွက်မှန်ဖို့ ငါတို့ကို သူ့သင်ပေးတယ်။ တို့ အင်္ဂလိပ်လို စကားပြောဖို့ကိုလည်း သူ့အားပေးတယ်။ တို့ တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက် အင်္ဂလိပ်လို စကားပြောလေ့ကျင့်ရတယ်။ ရုပ်မြင်သံကြားက အင်္ဂလိပ်ဘာသာသတင်းကိုလည်း ငါတို့ နားထောင်ကြတယ်။

ငါ အင်္ဂလိပ်လို စကားပြောတာ တိုးတက်လာပြီ။ အင်္ဂလိပ်လို စကားပြောဖို့ ငါအလွန်စိတ်အားထက်သန်လာတယ်။ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးများစွာရဲ့ အသံထွက်ကို ငါမသိတော့ အင်္ဂလိပ်အသံထွက်နည်း အဘိဓာန်တစ်အုပ်ကို ငါ အရေးတကြီး လိုအပ်နေပြီ။ ဒါကြောင့် အင်္ဂလိပ်

ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

အသံထွက်နည်း အဘိဓာန်တစ်အုပ်ကို ဝယ်ယူပြီး ပို့ပေးဖို့ မင်းကို ငါမေတ္တာရပ်ခံချင်ပါတယ်။ မင်းသင့်တော်တဲ့စာအုပ်ရွေးဝယ်ပြီး ငါ့ဆီ ပို့ပေးပါ။ စာအုပ်အတွက် ကုန်ကျငွေကို နောက်တော့ မင်းကို ငါ ပေးမယ်။

ကျောက်ဆည်မြို့က တစ်စုံတစ်ရာ မင်းလိုချင်တာရှိရင် ငါ့သိပါ ရစေ။ မေလမှာ ရန်ကုန်သို့ ငါလာနိုင်မယ်လို့ မျှော်လင့်တယ်။ မင်းနဲ့ မကြာမီ ဆုံတွေ့ဖို့ ငါမျှော်လင့်စောင့်စားနေမယ်။

မင်းရဲ့ချစ်လှစွာသောသူငယ်ချင်း သက်မာ

ကြတိုင်းအောင် ဆောင်တိုင်းပြောက်၍
အောင်ပန်းဆင်နိုင်ကြပါစေ

ပါရဂူ မင်းနန္ဒာ
(ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

အင်္ဂလိပ်စာ တတ်ရန် တော်ရန်
ပါရဂူမင်းနန္ဒာ (ဒေါက်တာမင်းတင်မွန်)

ရေးသားသည့်စာအုပ်များကို လေ့လာပါ

GOOD ENGLISH

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါစာအုပ်

English grammar ကိုရှင်းရှင်းလင်းလင်းသိနားလည်ထားပါ။

အင်္ဂလိပ်စာနှင့် အင်္ဂလိပ်စကားတို့ကို

မှန်မှန်ကန်ကန် ပြန်ပြန်ထက်ထက် ရေးသားပြောဆိုနိုင်မည်။

ဤစာအုပ်သည် ကျောင်းသူကျောင်းသားများစွာတို့အား အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါကို

လွယ်ကူရှင်းလင်းစွာသိနားလည်အောင်

အင်္ဂလိပ်စာတော်ပြီး ဝတ်ထူးရငအောင် ကူညီပေးနေပါသည်။

GOOD ESSAYS

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စာစီစာကုံးများ

ယခုစာအုပ်တွင်ရေးသားထားသည့်နည်းအတိုင်း တက္ကသိုလ်ဝင်စာမေးပွဲများတွင်

ပေးပြန်သည့် Essays များနှင့်တကွ အင်္ဂလိပ်စာစီစာကုံးရေးနည်းစုံကို

ကျကျနနရှင်းလင်းတင်ပြ ရေးသားပြထားသည်။

GOOD SPEAKING

အကောင်းဆုံးအင်္ဂလိပ်စကားပြောနည်း

အင်္ဂလိပ်စကားပြောနိုင်မှ အလုပ်ကောင်းရမည်။ နိုင်ငံခြားသားများနှင့်ဆက်ဆံနိုင်မည်။

သင် အင်္ဂလိပ်စကား ကောင်းကောင်းပြောတတ်အောင်

ဤစာအုပ်က ပြန်ပြန်ထက်ထက်နဲ့ ကူညီပေးလိမ့်မည်။

အင်္ဂလိပ်စာအလင်းပြ

Standard Ten English

ရှင်းရှင်းလင်းလင်း နားလည်အောင်၊ တတ်အောင်
ပိုင်နိုင်အောင် စာမေးပွဲမှာ မှချအောင်ပွဲရအောင်
ရေးပြထားတယ်။ လေ့ကျင့်ခန်းအားလုံးနဲ့ စာမေးပွဲ
မေးခွန်းများကို ဖြေပြထားတယ်။

တက္ကသိုလ်ဝင်တန်းသင်ရိုးသစ်

ဓာတုဗေဒအလင်းပြ

STANDARD TEN CHEMISTRY

- ဓာတုဗေဒသင်ရိုးကုန် အလွယ်ဆုံး အရှင်းဆုံး ရေးပြထားတယ်။
- မြန်မာလိုအတိအကျ ပြန်ဆိုထားလို့ ပိုမှတ်မိလွယ်ပြီး အင်္ဂလိပ်
စာပါ တိုးတက်မယ်။
- သဘောတရားသိမှ ပိုမှတ်မိလွယ်တာမို့ သဘောတရား
သိအောင် ရှင်းပြထားတယ်။
- ပုစ္ဆာများကို သဘောသိပြီး တွက်ချက်နိုင်အောင် ရှင်းပြထား
တယ်။
- စာမေးပွဲမေးခွန်းများနှင့် စံပြမေးခွန်းများကို အမှတ်ပြည့်ရအောင်
ဖြေဆိုပြထားတယ်။
- ကျက်မှတ်စရာများကို စာလုံးအနက်နဲ့ ဖော်ပြထားတယ်။